



CALIFORNIA

★ ELECCIONES GENERALES ★

Martes 5 de noviembre de 2002

CERTIFICADO DE EXACTITUD

Yo, Bill Jones, Secretario de Estado de California, certifico que las medidas incluidas en el presente serán presentadas a los electores del Estado de California en las Elecciones Generales a celebrarse en todo el estado el 5 de noviembre de 2002 y que este folleto fue preparado correctamente conforme a la ley.

Firmado y sellado por mí con el Gran Sello del Estado en Sacramento, California, hoy 12 de agosto de 2002.



Bill Jones
Secretario de Estado



GUÍA OFICIAL DE INFORMACIÓN PARA EL VOTANTE

SECRETARIO DE ESTADO



Estimado votante californiano:

Ha sido un placer servirle como Secretario de Estado durante los últimos ocho años. Trabajando con los tomadores de decisiones líderes, los dedicados administradores nopartidistas y profesionales de las elecciones de California, y especialmente con usted, el votante, estoy orgulloso de informarle que dejaremos un legado de reformas electorales que han afectado positivamente la democracia en nuestro estado.

Desde la controversia presidencial en noviembre del 2000 en Florida, se ha subrayado la conducta y administración de las elecciones en todo el país. Afortunadamente para los californianos, impulsamos los cambios que necesarios y nuestros esfuerzos unidos han hecho de California un modelo que pueden emular todos los estados.

De hecho, la legislación reciente de la reforma de elecciones federales requiere que otros estados lleven a cabo muchos de los procedimientos críticamente importantes que innovamos en California, como un requisito previo a obtener fondos federales para la modernización de las elecciones.

Si la publicación de esta guía detallada de información para el votante es la que le ayudará a tomar decisiones informadas, o el desarrollo del sistema de rastreo de finanzas de campaña en línea principal de los Estados Unidos, o los esfuerzos más amplios y respetados a nivel nacional para llegar a los votantes, usted puede estar orgulloso que California está marcando el sendero para que lo sigan otros estados.

Para asegurar la integridad del proceso de elecciones, reinstrumentamos la infraestructura de votación para asegurarnos que los votantes ya fallecidos o que se mudaron ya no permanezcan en las listas de votantes, y que se implemente una unidad de investigación de fraudes en las elecciones de primer nivel, de manera que las personas que violen las leyes de las elecciones serán enjuiciados con toda la fuerza de ley.

Nuestro uso innovador de la tecnología, como los archivos computarizados de votantes a nivel estatal de California y el reporte en vivo y al minuto de los resultados de la elección en Internet, nos proporciona herramientas invaluable para continuar mejorando la manera en que administramos las elecciones. Y la reciente adopción de la Propuesta 41, la Ley de Bonos para la Modernización de la Votación, nos permitirá ayudar a los condados a reemplazar sus sistemas obsoletos de votación por unos nuevos, con una tecnología más moderna para que usted la utilice cuando emita su boleta electoral.

Ha sido un honor trabajar junto con los hombres y mujeres dedicados de la oficina del Secretario de Estado en la construcción de un mejor sistema de elecciones para todos los californianos. Los californianos nunca tendrán que cuestionar la integridad del proceso democrático, por el que muchos norteamericanos han sacrificado sus vidas durante la historia de nuestra gran nación.

Deseamos que respete su sacrificio, haga honor a su memoria y apoye a nuestro país votando el 5 de noviembre de 2002.

ÍNDICE

GUÍA DESMONTABLE PARA CONSULTA RÁPIDA I-VI

PROP		PÁGINA	
46	LEYES DE BONOS LEY DE 2002 DEL FONDO FIDUCIARIO PARA VIVIENDA Y ALBERGUE DE EMERGENCIA.	4	46
47	LEY DE 2002 DEL BONO PARA INSTALACIONES DE EDUCACIÓN PÚBLICA DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA UNIVERSIDAD.	8	47
ENMIENDAS CONSTITUCIONALES LEGISLATIVAS			
48	CONSOLIDACIÓN DE LA CORTE. ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA.	14	48
INICIATIVAS DE LEY PARA PROMULGAR ESTATUTOS			
49	PROGRAMAS PARA APOYAR ACTIVIDADES ANTES Y DESPUÉS DE LA ESCUELA. OTORGAMIENTOS ESTATALES. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.	18	49
50	PROYECTOS RELACIONADOS CON LA CALIDAD, ABASTECIMIENTO Y POTABILIZACIÓN DEL AGUA. COMPRA Y PROTECCIÓN DE LOS MANGLARES COSTEROS. BONOS. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.	24	50
51	TRANSPORTE. DISTRIBUCIÓN DE RECAUDACIONES IMPOSITIVAS EXISTENTES PROVENIENTES DE LAS VENTAS Y DEL USO DE VEHÍCULOS. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.	28	51
52	REGISTRO DE VOTANTES PARA EL DÍA DE LA ELECCIÓN. PENAS POR EL FRAUDE A VOTANTES. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO. ..	32	52
	UNA DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA DEUDA DE BONOS DEL ESTADO	36	
	DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS	37	
	GOBERNADOR	37	
	VICEGOBERNADOR	40	
	SECRETARIO DE ESTADO	43	
	CONTRALOR	46	
	TESORERO	48	
	PROCURADOR GENERAL	51	
	COMISIONADO DE SEGUROS	53	
	SUPERINTENDENTE DE ENSEÑANZA PÚBLICA	55	
	JUECES DE LA SUPREMA CORTE Y DE LAS CORTES DE APELACIÓN	56	
	PÁGINAS DE INFORMACIÓN2, 3, 58-65, 102	
	TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY66	



FECHAS PARA RECORDAR

Octubre

7 DE OCTUBRE DE 2002

Primer día para solicitar por correo una boleta de votante ausente

21 DE OCTUBRE DE 2002

Último día para registrarse para votar

29 DE OCTUBRE DE 2002

Último día en que los funcionarios electorales de los condados aceptarán cualquier solicitud para una boleta electoral de votante ausente

D	L	M	Mi	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Noviembre

D	L	M	Mi	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

5 DE NOVIEMBRE DE 2002

Último día para solicitar una boleta electoral de votante ausente en persona en la oficina del funcionario electoral del condado

5 DE NOVIEMBRE DE 2002 ¡DÍA DE LAS ELECCIONES!

¡RECUERDE VOTAR!

Las urnas estarán abiertas desde las 7 a.m. hasta las 8 p.m.

www.ss.ca.gov



¡Llévela a la mesa electoral!

GUÍA DESMONTABLE PARA CONSULTA RÁPIDA de la balota de CALIFORNIA

ELECCIONES GENERALES

Martes 5 de noviembre de 2002

Esta guía desmontable para consulta contiene el resumen y la información de contacto para cada propuesta estatal que aparece en la balota del 5 de noviembre de 2002.

¡Llévela a
la mesa
electoral!



GUÍA OFICIAL DE
INFORMACIÓN
PARA EL VOTANTE

Visite nuestro sitio web en www.ss.ca.gov

RESUMEN DE LAS INICIATIVAS DE LEY DE LA BALOTA

PROP

46

LEY DE 2002 DEL FONDO FIDUCIARIO PARA VIVIENDA Y ALBERGUE DE EMERGENCIA.

Ley de bonos

Puesta en la Balota por la Legislatura

RESUMEN

Esta ley estipula la Ley de 2002 del fondo fiduciario para vivienda y albergue de emergencia. Con el propósito de proporcionar albergues a mujeres maltratadas, vivienda limpia y segura para ciudadanos mayores con bajos ingresos, albergues de emergencia para familias con hijos sin hogar y para los mentalmente enfermos, reparar y mejorar el acceso a apartamentos para familias y ciudadanos discapacitados, asistencia para la adquisición de una casa para los veteranos militares y mejorar la seguridad y reparar los albergues de emergencia existentes, ¿creará el Estado un fondo fiduciario para la vivienda, a través de la emisión de bonos por un total de dos mil cien millones de dólares (\$2,100,000,000), pagados con los fondos estatales existentes a un costo anual promedio de ciento cincuenta y siete millones de dólares (\$157,000,000) al año por los 30 años de vida de los bonos, con el requerimiento de que todas las ciudades y condados sean elegibles para recibir los fondos según se especifica en la medida y con todos los gastos sujetos a una auditoría independiente?

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** en esta medida significa que: el Estado podría vender \$2.1 mil millones en bonos de responsabilidad general para apoyar varios programas de vivienda.

No

Un voto **NO** en esta medida significa que: el Estado no podría vender \$2.1 mil millones en bonos de responsabilidad general para estos propósitos.

ARGUMENTOS

A favor

La Propuesta 46 proporciona albergues de emergencia para mujeres maltratadas, vivienda a precios razonables para personas mayores, familias de bajos ingresos, refugios para personas sin hogar con servicios sociales; pagado con los recursos existentes del Estado sin elevar los impuestos; apoyada por la AARP, Congreso de Personas Mayores de California, Liga de Mujeres Electoras de California, la Cámara de Comercio de California y la Asociación de Alguaciles del Estado de California.

En contra

Este bono suministrará \$2.1 mil millones para proyectos de vivienda, pero le costará a los contribuyentes aproximadamente \$3.36 mil millones al liquidarlo. Este bono solamente proporcionará beneficios minúsculos para los compradores de casa por primera vez y no hará NADA para eliminar las barreras burocráticas y reglamentarias para vivienda a precios razonables en California.

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Julie Snyder
Yes on Proposition 46/
Housing California
926 J Street, Suite 1400
Sacramento, CA 95814
916-447-0531
info@prop46yes.org
www.prop46yes.org

En contra

No se proporcionó información de contacto alguna.

PROP

47

LEY DE 2002 DEL BONO PARA INSTALACIONES DE EDUCACIÓN PÚBLICA DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA UNIVERSIDAD.

Ley de bonos

Puesta en la Balota por la Legislatura

RESUMEN

Esta emisión de bonos por trece mil cincuenta millones de dólares (\$13,050,000,000) proporcionará el financiamiento a las instalaciones educativas necesarias para aliviar la sobrepoblación y reparar escuelas viejas. Los fondos se destinarán a las áreas con mayores necesidades y deben gastarse de acuerdo con medidas estrictas en la rendición de cuentas. Los fondos también se usarán para actualizar y construir nuevas aulas en las Universidades de la Comunidad de California, las Universidades Estatales de California y la Universidad de California, para proporcionar instalaciones adecuadas de educación superior, y así acomodar una mayor inscripción de estudiantes. Estos bonos sólo se podrán usar en proyectos elegibles. Impacto fiscal: Costos para el Estado de unos \$26.2 mil millones a lo largo de 30 años para pagar el capital (\$13.05 mil millones) y los costos de intereses (\$13.15 mil millones) de los bonos. Pagos de unos \$873 millones anuales.

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** en esta medida significa que: el Estado podría vender \$13.05 mil millones en bonos de responsabilidad general para la construcción y renovación de instalaciones públicas para la educación (jardín de niños hasta el grado 12 y educación superior).

No

Un voto **NO** en esta medida significa que: el Estado no podría vender \$13.05 mil millones en bonos de responsabilidad general para estos propósitos.

ARGUMENTOS

A favor

MÁS AULAS y MEJORES ESCUELAS SIN ELEVAR IMPUESTOS. ¡Necesitamos más de 13,000 aulas nuevas! La Propuesta 47 asegura que los distritos AMONTONADOS EN FORMA CRÍTICA obtengan su PARTE PROPORCIONAL JUSTA para construir aulas, REPARAR las anteriores y mejorar la SEGURIDAD. Se requieren UNA ESTRUCTA RENDICIÓN DE CUENTAS Y AUDITORIAS. Asociación de Padres y Maestros de California, Asociación de Maestros de California, Asociación de Contribuyentes de California, Cámara de Comercio: "Sí a la Propuesta 47"

En contra

Bajo la Propuesta 47, las escuelas con mayor necesidad no tienen que empezar la construcción por 6 1/2 años. Este bono favorece a LAUSD sobre cualquier otro distrito en el Estado. La Propuesta 47 es la solución equivocada para nuestra crisis de instalaciones escolares, preparada de manera deficiente, definitivamente injusta y aumentará sus impuestos.

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Yes on 47 for Accountability and Better Schools: a coalition of taxpayers, parents, teachers, seniors, educators, builders and business
111 Anza Blvd., Suite 406
Burlingame, CA 94010
650-340-0470
info@yesprop47.com
www.yesprop47.com

En contra

No se proporcionó información de contacto alguna.

RESUMEN DE LAS INICIATIVAS DE LEY DE LA BALOTA

PROP

48

**CONSOLIDACIÓN DE LA CORTE.
ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA.**

Puesta en la Balota por la Legislatura

RESUMEN

Enmienda la Constitución para eliminar las referencias a las cortes municipales, cuyas referencias quedaron obsoletas debido a la consolidación de las cortes litigantes superiores y municipales en cortes superiores unificadas. Impacto fiscal: Sin costo adicional para los gobiernos estatal o locales.

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** en esta medida significa que: la Constitución de California sería enmendada para eliminar referencias obsoletas a las cortes municipales y para hacer los cambios relacionados con la membresía del Consejo Judicial de California y la membresía de la Comisión sobre el Desempeño Judicial.

No

Un voto **NO** en esta medida significa: no se enmendaría la Constitución de California para eliminar las referencias obsoletas a las cortes municipales, y no se enmendaría para hacer los cambios relacionados a la membresía del Consejo Judicial de California y la membresía de la Comisión sobre el Desempeño Judicial.

ARGUMENTOS

A favor

Hace cuatro años los votantes autorizaron la eliminación de las cortes municipales. Las cortes municipales ya no existen. Su función ha sido fusionada con la corte superior, para unos ahorros anuales estimados de \$23,000,000. La Propuesta 48 limpia la Constitución de California al eliminar referencias obsoletas a las anteriores cortes municipales.

En contra

La Propuesta 48 prohibiría de manera insensata el restablecimiento de las "cortes municipales" en cualquiera de los 58 condados de California. La eliminación de las cortes municipales a favor de una "corte superior" única en cada condado ha creado, al menos, la apariencia de injusticia y ha aislado a las cortes locales, con menores obligaciones de rendición de cuentas.

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Nathaniel Sterling
California Law Revision
Commission
4000 Middlefield Road
Palo Alto, CA 94303
650-494-1335
sterling@clrc.ca.gov
www.clrc.ca.gov

En contra

Gary B. Wesley
Voter Information Alliance (VIA)
P.O. Box 90151
San Jose, CA 95109
408-882-5070
www.VoterInformationAlliance.org

PROP

49

**PROGRAMAS PARA APOYAR ACTIVIDADES ANTES Y
DESPUÉS DE LA ESCUELA. OTORGAMIENTOS ESTATALES.
INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.**

Puesta en la Balota por Firmas de Petición

RESUMEN

Aumenta los fondos de otorgamientos estatales para programas que apoyen actividades antes y después de la escuela, que proporcionan tutoría, asistencia en tareas y enriquecimiento educativo. Requiere que, a partir de 2004-05, los nuevos otorgamientos no se tomen de financiamientos a la educación, garantizados conforme a la Propuesta 98. Impacto fiscal: Costos estatales anuales adicionales para los programas de apoyo a las actividades antes y después de la escuela por hasta \$455 millones, a partir de 2004-05.

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** en esta medida significa: el Estado proporcionaría un financiamiento adicional hasta por \$455 millones para los programas para apoyar actividades antes y después de la escuela.

No

Un voto **NO** en esta medida significa: que el financiamiento para programas para apoyar actividades antes y después de la escuela continuará dependiendo de la acción legislativa anual.

ARGUMENTOS

A favor

Los estudios de universidades importantes muestran que los programas para apoyar actividades después de la escuela reducen la actividad en las pandillas, las drogas y el encarcelamiento juvenil, protegiendo al mismo tiempo a los niños, mejorando sus calificaciones, ahorrando a los contribuyentes \$3 por cada \$1 invertido a través de costos reducidos en crimen juvenil, la repetición de años escolares y la educación correctiva. Refrendos de la Propuesta 49: Asociación de Contribuyentes de California, Asociación de Maestros, Asociación de Padres y Maestros, Alguaciles, AARP, Arnold Schwarzenegger.

En contra

La Propuesta 49 tomaría de manera injusta un programa con un patrocinador poderoso y garantizaría su financiamiento cada año. Se saldría del proceso de presupuesto—aun en tiempos económicos difíciles cuando quizá retire dinero de necesidades más críticas como la protección al ambiente, el cuidado de la salud, la seguridad pública y otros programas para niños.

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Citizens for After School
Programs
3110 Main Street #210
Santa Monica, CA 90405
310-664-9120
info@joinarnold.com
www.joinarnold.com

En contra

Trudy Schafer
League of Women Voters of
California
926 J Street, Suite 515
Sacramento, CA 95814
916-442-3236
stop49@lwvc.org

RESUMEN DE LAS INICIATIVAS DE LEY DE LA BALOTA

PROP

50

PROYECTOS RELACIONADOS CON LA CALIDAD, ABASTECIMIENTO Y POTABILIZACIÓN DEL AGUA. COMPRA Y PROTECCIÓN DE LOS MANGLARES COSTEROS. BONOS. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.

Puesta en la Balota por Firmas de Petición

RESUMEN

Autoriza bonos con obligación general por \$3,440,000,000 para financiar varios proyectos específicos relacionados con el agua y los manglares. Impacto fiscal: Costo estatal por hasta \$6.9 mil millones por más de 30 años para el pago de los bonos. Reducción en los ingresos locales por impuestos sobre la propiedad, hasta cerca de \$10 millones anuales, compensados parcialmente con fondos estatales. Costos desconocidos de operación y mantenimiento a nivel estatal y locales.

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** en esta medida significa que: el Estado podría vender \$3.44 mil millones en bonos de proyectos para calidad de agua, confiabilidad en el abastecimiento del agua y potabilización del agua y para la adquisición y protección de terrenos costeros.

No

Un voto **NO** en esta medida significa que: el Estado no podría vender \$3.44 mil millones en bonos para estos propósitos.

ARGUMENTOS

A favor

SÍ a la 50 mantiene el flujo de agua potable limpia para la población rápidamente creciente de California. La Propuesta 50 es un enfoque rentable para proteger los abastecimientos vitales de agua y nuestra costa. Esta es la razón por la que *SÍ a la 50* está apoyada por grupos de salud y seguridad pública, agencias locales de abastecimiento del agua, negocios y grupos de conservación en toda California.

En contra

La Propuesta 50 no hace realmente nada para terminar el Proyecto de Abastecimiento de Agua de California, ni para proporcionarnos con nuevas fuentes de agua. De hecho prohíbe el uso de los fondos del bono para construir nuevas presas o represas. Le costará a usted \$5.7 mil millones en los próximos 25 años. No se deje engañar por esta iniciativa.

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Californians for Clean Water & Coastal Protection
926 J Street, Suite 907
Sacramento, CA 95814
916-669-4796
info@prop50yes.com
www.prop50yes.com

En contra

Ted Costa
People's Advocate Inc.
3407 Arden Way
Sacramento, CA 95825
916-482-6175
tedcosta@tedcosta.com
peoplesadvocate.org
tedcosta.com

PROP

51

TRANSPORTE. DISTRIBUCIÓN DE RECAUDACIONES IMPOSITIVAS EXISTENTES PROVENIENTES DE LAS VENTAS Y DEL USO DE VEHÍCULOS. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.

Puesta en la Balota por Firmas de Petición

RESUMEN

Redistribuye parte de los ingresos estatales existentes provenientes de la venta/arrendamiento de vehículos del Fondo General al Fondo Fiduciario para los programas de transporte, ambiente y seguridad en las carreteras y los autobuses escolares. Impacto fiscal: Dirige hacia otro lado los ingresos específicos del Fondo General a propósitos relacionados con el transporte por cerca de \$420 millones en 2002-03, \$910 millones en 2003-04, y aumenta estas cantidades anualmente en el futuro, dependiendo del aumento en la venta y arrendamiento de vehículos.

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** en esta medida significa que: Treinta por ciento de los ingresos devengados del Fondo General generados por las recaudaciones impositivas provenientes de las ventas en el arrendamiento y venta de vehículos podría usarse sólo para propósitos relacionados con el transporte estatal y local, en lugar de estar disponibles para programas financiados por el Fondo General.

No

Un voto **NO** en esta medida significa que: estos ingresos continuarían estando disponibles para los programas que apoya el Fondo General en lugar de sólo para propósitos relacionados con el transporte estatal y local.

ARGUMENTOS

A favor

Un **SÍ** a la 51 asigna las recaudaciones impositivas EXISTENTES provenientes de las ventas de vehículos para reparar caminos y carreteras inseguros, reemplazar autobuses escolares inseguros y hacer más seguros los caminos peatonales a las escuelas para los niños. Incluye requerimientos de auditoría estrictos. Apoyada por la Asociación de Tránsito de California, Asociación Pulmonar, Asociación de Enfermeras, Red de Niños Seguros, bomberos y el Jefe de la Policía Arturo Venegas.

En contra

En una época de déficits continuos en el presupuesto, la Propuesta 51 agrega \$1 mil millones al déficit cada año para proyectos de intereses especiales. Destina sus impuestos a los contribuyentes de campañas, no a las prioridades de California. No provoque recortes en servicios vitales ni haga necesarios los aumentos en los impuestos. ¡Vote NO A LA 51!

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Eddy Moore
YES on 51—Citizens for Traffic Safety
926 J Street #612
Sacramento, CA 95814
916-313-4519
emoore@pcl.org
www.voteyesonprop51.org

En contra

David Kersten
California Tax Reform Association
926 J Street, Suite 710
Sacramento, CA 95814
916-446-4300
caltaxreform@hotmail.com
votenoonprop51.org

PROP

52

REGISTRO DE VOTANTES PARA EL DÍA DE LA ELECCIÓN. PENAS POR EL FRAUDE A VOTANTES. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.

Puesta en la Balota por Firmas de Petición

RESUMEN

Permite que las personas legalmente elegibles se registren para votar en el día de elecciones. Aumenta las sanciones de carácter penal para fraudes de votantes y registro de los mismos. Convierte a la conspiración para cometer fraude electoral en un delito. Impacto fiscal: Costos estatales anuales por unos \$6 millones para financiar las actividades de registro de votantes en el día de las elecciones. No se anticipan costos netos para los condados. Costos administrativos estatales menores y desconocidos, pero probablemente menores, costos estatales para hacer valer la ley por el nuevo delito de fraude electoral.

LO QUE SIGNIFICA SU VOTO

Sí

Un voto **SÍ** para esta medida significa que: los ciudadanos elegibles podrían registrarse para votar hasta e incluyendo el día de la elección. Las penas por fraude en el registro o en la votación se aumentarían y se crearía un nuevo delito de conspiración para cometer fraude electoral.

No

Un voto **NO** para esta medida significa que: los ciudadanos elegibles no podrían registrarse para votar hasta e incluyendo el día de la elección. Las leyes actuales seguirían requiriendo que los ciudadanos se registren para votar por lo menos 15 días antes de una elección. No se aumentarían penas por fraude en el registro o en la votación y no se crearía un nuevo delito de conspiración para cometer fraude electoral.

ARGUMENTOS

A favor

La Propuesta 52 permite que los californianos elegibles se registren y voten el día de la elección en sus casillas electorales correspondientes después de mostrar una licencia para conducir o dos comprobantes de identificación válidos. Aumentaría el número de votantes, al mismo tiempo que aumentaría las penas por fraude electoral. Únase a la Liga de Mujeres Electoras de California y vote Sí.

En contra

¡Los fiscales de distrito y alguaciles dicen "NO a la 52"! La Propuesta 52 facilita a los CRIMINALES y a los NO CIUDADANOS votar sin que cuenten con una identificación oficial que compruebe quienes son ellos. Eso no es justo para los ciudadanos que están debidamente registrados. ¡Vote NO a la 52 para proteger su voto y DETENER EL FRAUDE ELECTORAL!

PARA MÁS INFORMACIÓN

A favor

Yes on Proposition 52
1510 J Street, Suite 230
Sacramento, CA 95814
916-443-7011
info@electiondayreg.com
www.electiondayreg.com

En contra

Dave Gilliard
Citizens & Law Enforcement
Against Election Fraud
921 11th Street, Suite 600
Sacramento, CA 95814
info@stopVoteFraud.com
www.StopVoteFraud.com

¡VOTE!

Martes
5 de noviembre de 2002



5 DE NOVIEMBRE DE 2002

ELECCIONES GENERALES

Lista de verificación para el Día de las Elecciones
NO ES UNA BALOTA OFICIAL

PROPUESTA 46 *Sí* *No*

Ley de 2002 del Fondo Fiduciario para Vivienda y Albergue de Emergencia.

PROPUESTA 47 *Sí* *No*

Ley de 2002 del Bono para Instalaciones de Educación Pública desde Jardín de Niños hasta Universidad.

PROPUESTA 48 *Sí* *No*

Consolidación de la Corte. Enmienda Constitucional Legislativa.

PROPUESTA 49 *Sí* *No*

Programas para apoyar actividades antes y después de la Escuela. Otorgamientos Estatales. Iniciativa de Ley para promulgar un Estatuto.

PROPUESTA 50 *Sí* *No*

Proyectos relacionados con la calidad, abastecimiento y potabilización del agua. Compra y protección de los manglares costeros. Bonos. Iniciativa de Ley para promulgar un Estatuto.

PROPUESTA 51 *Sí* *No*

Transporte. Distribución de recaudaciones impositivas existentes provenientes de las ventas y del uso de vehículos. Iniciativa de Ley para promulgar un Estatuto.

PROPUESTA 52 *Sí* *No*

Registro de votantes para el día de la elección. Penas por el fraude a votantes. Iniciativa de Ley para promulgar un Estatuto.

Gobernador _____

Vicegobernador _____

Secretario de Estado _____

Contralor _____

Tesorero _____

Procurador General _____

Comisionado de Seguros _____

Superintendente de Enseñanza Pública _____

Haga su parte

para mantener fuerte a nuestro país –

Vote el Día de las Elecciones.

El poder de su voto es la piedra angular de nuestra democracia.

Su voto hace la diferencia –
y es muy fácil votar.

**Sólo siga los
cuatro pasos sencillos para votar:**

1. Regístrese para votar.
2. Conozca a los candidatos y las iniciativas de ley de la balota.
3. Entérese cómo y dónde votar.
4. Vaya a las urnas y vote el Día de las Elecciones o solicite y envíe su balota de votante ausente.

Encontrará toda la información necesaria sobre estos cuatro sencillos pasos visitando el sitio web Vote America en www.voteamerica.ca.gov.





DEFINICIÓN DE LAS INICIATIVAS DE LEY DE LA BALOTA

MEDIDAS DE BONOS LEGISLATIVAS

Todo proyecto de ley que requiere la emisión de bonos de responsabilidad general debe ser adoptado en las dos cámaras de la Legislatura por las dos terceras partes del voto, estar firmado por el gobernador y estar aprobado por mayoría simple del voto del pueblo para ser promulgado. Siempre que una medida de bonos está en la balota de todo el Estado se incluye una descripción general de la deuda de bonos de California en el folleto de la balota.

ENMIENDAS CONSTITUCIONALES LEGISLATIVAS

Cuando la Legislatura propone una enmienda de la Constitución de California, ello se conoce como una enmienda constitucional legislativa. Debe ser adoptada por el Senado y la Asamblea por las dos terceras partes del voto antes de que se pueda poner en la balota. Una enmienda constitucional legislativa no requiere la firma del gobernador. Este tipo de enmienda requiere la mayoría simple del voto del pueblo para ser promulgada.

ENMIENDAS CONSTITUCIONALES POR INICIATIVA

Cuando la Legislatura propone enmendar una ley que fue promulgada anteriormente por medio del proceso de iniciativa, la Legislatura tiene que someter la enmienda ante los votantes para aprobarla o no. La Legislatura puede enmendar una medida por iniciativa que fue aprobada anteriormente si la medida permite que la Legislatura la enmiende o anule sin la aprobación de los votantes. Este tipo de enmienda requiere la mayoría simple del voto del pueblo para ser promulgada.

INICIATIVAS

A menudo llamado “democracia directa”, el proceso de iniciativas es el poder del pueblo de poner medidas en la balota. Estas medidas pueden ya sea crear o cambiar leyes (incluyendo bonos de responsabilidad general) y enmendar la Constitución de California. Si la iniciativa propone enmendar una ley de California, el número de firmas de votantes inscritos que se debe reunir debe ser equivalente al 5% de los votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en la elección de gobernador anterior. Si la iniciativa propone enmendar la Constitución de California, el número de firmas de votantes inscritos que se debe reunir debe ser equivalente al 8% de los votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en la elección de gobernador anterior. Una iniciativa requiere la mayoría simple del voto del pueblo para ser promulgada.

REFERENDO

Un referendo es el poder del pueblo de aprobar o rechazar leyes adoptadas por la Legislatura. Sin embargo, los referendos no se pueden emplear para aprobar o rechazar medidas urgentes o leyes que requieran que se celebren elecciones o que sean para imponer gravámenes o asignaciones para gastos actuales del Estado. Los votantes que desean bloquear la puesta en práctica de una ley adoptada por la legislatura deben reunir firmas de votantes inscritos en un número equivalente al 5% de los votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en la elección de gobernador anterior dentro de los 90 días de la promulgación del proyecto de ley. Una vez en la balota la ley es derrotada si los votantes emiten más votos NO que SÍ sobre la pregunta del referendo.

LEY DE 2002 DEL FONDO FIDUCIARIO PARA VIVIENDA Y ALBERGUE DE EMERGENCIA.



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

LEY DE 2002 DEL FONDO FIDUCIARIO PARA VIVIENDA Y ALBERGUE DE EMERGENCIA.

- Crea el fondo fiduciario para: proporcionar refugio a mujeres maltratadas; vivienda limpia y segura para ciudadanos mayores de bajos ingresos; albergues de emergencia para familias con hijos sin hogar; vivienda con servicios sociales para personas sin hogar y para los mentalmente enfermos; reparar y mejorar el acceso a apartamentos para familias y ciudadanos discapacitados; asistencia para promover la adquisición de una casa para los veteranos militares; y mejorar y reparar la seguridad de los albergues de emergencia existentes.
- Financiado con la emisión de un bono por dos mil cien millones de dólares (\$2,100,000,000).
- Logra que ciudades y condados sean elegibles para recibir los fondos especificados.
- Sujeta los gastos a una auditoría independiente.
- Destina dinero del Fondo General del Estado para pagar los bonos.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Costos para el Estado de unos \$4.7 mil millones a lo largo de 30 años para pagar el capital (\$2.1 mil millones) y los costos de intereses (\$2.6 mil millones) de los bonos. Pagos de unos \$157 millones anuales.

VOTOS FINALES EMITIDOS POR LA LEGISLATURA SOBRE SB 1227 (PROPUESTA 46)

Asamblea:	Afirmativos 54	Negativos 21
Senado:	Afirmativos 27	Negativos 11

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

Cerca de 150,000 casas y apartamentos se construyen cada año en California. La mayoría de estas unidades se construyen completamente con dinero de fuentes privadas. Sin embargo, algunas reciben subsidios de los gobiernos federal, estatal y locales. Para algunas de las unidades que reciben fondos del *Estado*, éste proporciona préstamos o subvenciones con intereses bajos para los desarrolladores (privados, sin lucro y gobiernos locales). Generalmente, existe un requerimiento que las viviendas construidas se vendan o se renten a los californianos con bajos ingresos. Otros programas del Estado proporcionan a los compradores de casas asistencia financiera directa para ayudarles con los costos del enganche.

La cantidad de fondos que el Estado proporciona para estos tipos de programas de viviendas ha variado considerablemente a través del tiempo. En 1988 y 1990, los votantes aprobaron un total de \$600 millones de bonos de responsabilidad general para financiar programas de vivienda del Estado (estos fondos ya se gastaron). Desde entonces, el Estado ha gastado generalmente menos de \$20 millones anualmente en ingresos devengados del Fondo General en los programas de vivienda del Estado. Sin embargo, por esa única ocasión el Estado proporcionó más de \$350 millones en ingresos devengados del Fondo General para estos propósitos.

PROPUESTA

Esta medida permite al Estado vender \$2.1 mil millones en bonos de responsabilidad general para financiar 21 programas de vivienda. Los

bonos de responsabilidad general están respaldados por el Estado, lo que significa que el Estado debe pagar el principal y los intereses sobre estos bonos. Los ingresos del Fondo General se utilizarían para pagar estos costos en aproximadamente 30 años.

La Figura 1 describe los programas y el monto de los fondos que cada uno recibiría conforme a esta medida. La mayoría de los fondos estarían destinados a los programas de vivienda existentes del Estado. Sin embargo, un número de programas son nuevos, con detalles que establecerán la legislación subsecuente. Las asignaciones principales de los ingresos de los bonos son las siguientes:

- **Programas de Vivienda Multifamiliares (\$1.11 mil millones).** Esta medida financiaría una variedad de programas de vivienda encaminados a la construcción de proyectos de viviendas en renta, como edificios de apartamentos. Estos programas generalmente proporcionan a los gobiernos locales, organizaciones no lucrativas y desarrolladores privados, préstamos con bajos intereses (3 por ciento) para financiar parte del costo de la construcción. A cambio, un proyecto debe reservar una parte de sus unidades para hogares de bajos ingresos durante un periodo de 55 años. Esta medida otorga una prioridad de financiamiento a proyectos en áreas ya desarrolladas y cerca de servicios públicos existentes (como el transporte público).
- **Programas de Propietarios de Casas (\$405 millones).** Varios programas financiados por esta medida alentarían la compra de casas para compradores de ingresos bajos y moderados. La mayoría de los

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO (CONT.)

fondos se utilizaría para proporcionar ayuda con el enganche a los compradores de casas a través de préstamos o subvenciones con bajos intereses. Generalmente, la elegibilidad para esta ayuda se basaría en los ingresos de los habitantes de un hogar, el costo de la casa que se va a comprar y si es la primer compra de una casa de los habitantes de un hogar.

- **Vivienda para Granjeros y Agricultores (\$200 millones).** Estos fondos se utilizarían para proporcionar préstamos y subvenciones a los urbanizadores de viviendas para granjeros y agricultores. Los fondos del programa se utilizarían tanto para viviendas rentadas y ocupadas por el propietario.
- **Otros Programas (\$385 millones).** Los fondos adicionales se asignarían para la construcción de albergues para personas sin hogar, para efectuar pagos a las ciudades y condados con base en su aprobación de unidades de viviendas, la disposición de seguros hipotecarios para compradores de casas de alto riesgo y las necesidades de capital para los apartamentos que hacen valer el código local.

La mayor parte de los fondos del programa probablemente se asignaría en un periodo de tres a cinco años. Para la mayoría de los programas, esa medida limita el tiempo disponible para que se gasten los fondos. Si después de un tiempo específico—entre 18 y 48 meses—los fondos de un programa no se han gastado, deberán reasignarse a un programa de vivienda diferente.

Esta medida proporciona a la Legislatura una amplia autoridad para efectuar cambios en el futuro a los programas financiados por esta medida. La medida también requiere que el Auditor del Estado realice auditorías periódicas de los organismos que administran los fondos y los beneficiarios de los mismos.

Impacto de los fondos. Los fondos de esta medida generalmente se utilizarían junto con otros recursos monetarios del gobierno para proporcionar ayuda de vivienda. En total, los fondos de los bonos proporcionarían subsidios anuales para cerca de 25,000 habitantes de hogares multifamiliares y 10,000 habitantes de hogares de granjeros y agricultores. Los fondos también proporcionarían ayuda para el enganche a cerca de 60,000 compradores de casas y ayudarían a proporcionar espacio para 30,000 camas en albergues para personas sin hogar.

IMPACTO FISCAL

Costos de los bonos. El costo de estos bonos dependería de las tasas de interés y el tiempo durante el cual se pagan. Generalmente, los intereses sobre los bonos emitidos por el Estado están exentos tanto de los impuestos de ingresos estatales y federales—reduciendo los pagos para el Estado. Históricamente, el tipo de bonos propuesto por esta medida no ha recibido la exención del impuesto federal—dando como resultado una mayor tasa de interés. Si se vendieran los bonos a una tasa de interés de 6.25 por ciento (la tasa actual para este tipo de bonos) y se pagaran a 30 años, el costo sería de casi \$4.7 miles de millones para pagar tanto el principal (\$2.1 miles de millones) y los intereses (\$2.6 miles de millones). El pago promedio sería de casi \$157 millones por año.

Costos administrativos. Varios organismos tendrían mayores costos para administrar los diversos programas de vivienda financiados por esta medida. Bajo la ley existente, una parte de las asignaciones de los programas de los fondos de los bonos—hasta \$100 millones—podría utilizarse para estos costos administrativos. Esta medida también autoriza que se cobre a algunos beneficiarios los costos administrativos, aumentando así los fondos disponibles para este propósito.

FIGURA 1

PROPUESTA 46 USOS DE FONDOS DE BONOS

(En millones)		Monto
Programas para la vivienda multifamiliar		
Vivienda multifamiliar	Préstamos con intereses bajos para un desarrollo de la vivienda posible. Unidades reservadas para personas que rentan y de bajos ingresos, la mayoría de los casos por 55 años.	\$800.0
Vivienda de apoyo	Préstamos con intereses bajos para proyectos para la vivienda que además proporcionan servicios de salud y sociales a personas que rentan y que cuentan con bajos ingresos.	195.0
Conservación de la vivienda ^a	Fondos para mantener la posibilidad de las unidades en los proyectos en donde los contratos anteriores venzan.	50.0
Fondos para el fideicomiso de la vivienda ^a	Subvención para los gobiernos locales y organizaciones no lucrativas para financiar programas locales para la vivienda.	25.0
Servicios sociales y para la salud	Préstamos con intereses bajos para la construcción de espacios para servicios sociales y para la salud relacionados a proyectos para la vivienda posible.	20.0
Viviendas para estudiantes	Préstamos con intereses bajos para viviendas cerca de las universidades estatales. Unidades reservadas para estudiantes con bajos ingresos.	15.0
Modificaciones para discapacitados	Subvención para modificaciones para casas rentadas que alojan a personas con bajos ingresos con discapacidades.	5.0
		\$1,110.0
Programas para la compra de viviendas por particulares		
Ayuda para enganches para los compradores de viviendas	Difiere los préstamos con intereses bajos hasta 3% del precio de la primera casa de compradores con ingresos bajos o moderados.	\$117.5
Call Home	Una variedad de programas para la compra de viviendas por particulares de ingresos bajos.	115.0
Desarrollo patrimonial y de crecimiento en vecindarios ^a	Subvenciones para el financiamiento de los gobiernos locales, asistencia para compradores de casas en desarrollos de alta densidad.	75.0
Orientación de patrocinio no lucrativo	Ayuda para el enganche en primera compra, para compradores de bajos ingresos que participen en programas específicos de orientación.	12.5
Administración para ayuda para familias que construyan sus hogares	Subvención para las organizaciones que ayuden a familias de bajos y medianos ingresos en la construcción de sus hogares.	10.0
Cuotas para las instalaciones escolares	Ayuda con el enganche para compradores de casas elegibles para cubrir parte o el total de las cuotas pagadas a los distritos escolares para la construcción de nuevas instalaciones escolares.	50.0
Personal escolar	Préstamos para el personal escolar para la ayuda con los enganches.	25.0
		\$405.0
Programas para la vivienda de los agricultores		
Vivienda para los agricultores	Préstamos con intereses bajos y subvenciones para la construcción de la vivienda para agricultores.	\$155.0
Obreros extranjeros	Préstamos con intereses bajos y subvenciones para programas que sirvan a obreros extranjeros.	25.0
Servicios de salubridad	Préstamos con intereses bajos y subvenciones para la vivienda de los agricultores que además preste servicios de salubridad.	20.0
		\$200.0
Otros programas		
Asistencia viviendas de emergencia	Subvenciones para la construcción para albergues de gente sin hogar.	\$195.0
Mejoras para trabajos-vivienda ^a	Subvenciones para los gobiernos locales con base en la cantidad de viviendas aprobadas.	100.0
Seguro para préstamos para la vivienda	Seguros para hipotecas de viviendas de alto riesgo.	85.0
Acatamiento del código	Subvenciones para los gastos de capital para los apartamentos locales de acatamiento del código.	5.0
		\$385.0
Total		\$2,100.0

^a Programa nuevo para el cual se establecerán los detalles en las legislaciones subsecuentes.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 46

Un Sí a la Propuesta 46 proporcionará albergues de emergencia para mujeres maltratadas, vivienda posible para ancianos y familias con bajos ingresos, así como albergues con servicios sociales para las personas sin hogar. Ésta es la razón por la que el Congreso de Ancianos de California, la Liga de Mujeres Electoras de California y la Asociación para Ayudar a las Víctimas de la Violencia Doméstica exigen un voto Sí a la Propuesta 46.

Lo más importante, la iniciativa de ley de este bono se financiará de los recursos estatales existentes, sin tener que aumentar los impuestos.

En nuestras comunidades, cada vez son peores los problemas de una vivienda posible, de las personas sin hogar y de la violencia doméstica. De acuerdo con el Departamento de Vivienda del Estado, más de 360,000 californianos no tienen hogar, y estas cifras siguen aumentando.

El año pasado, no se aceptaron a 23,000 mujeres y niños porque los albergues designados estaban llenos de casos de violencia doméstica. Los niveles para obtener una vivienda posible para las familias trabajadoras en California se encuentran en sus puntos más bajos.

Un albergue seguro es fundamental para tener una vida decente. Un Sí a la Propuesta 46 logrará:

- Duplicar el número de camas para los albergues de emergencia.
- Ampliar el número de camas en albergues para mujeres maltratadas.
- Proporcionar mejoras a la seguridad y reparaciones a los albergues existentes.
- Proporcionar una vivienda segura para ciudadanos mayores y familias con bajos ingresos.

Además, la Propuesta 46 ofrece una vivienda posible para los trabajadores, mejoras de acceso a apartamentos para californianos incapacitados, así como asistencia con préstamos para veteranos militares, maestros, policías y bomberos.

La Propuesta 46 también crea 276,000 puestos de trabajo y ayuda a mejorar la economía del estado.

Permite a los ancianos vivir con independencia: “Esta iniciativa de ley permite a los ancianos vivir en un apartamento o casa sin el temor de ser enviados a un hogar de ancianos. Definitivamente favorecemos un Sí a la 46.”—Congreso de Ancianos de California

Ayuda a las mujeres maltratadas: “La mayoría de las ciudades en California

no cuentan con albergues adecuados para mujeres y niños sujetos a maltratos y abusos. La Propuesta 46 hace algo por arreglar esta situación negativa.”—Coalición a Nivel Estatal de California de Mujeres Maltratadas y la Asociación Estatal de Alguaciles en California

Mantiene a los niños en la escuela: “La Propuesta 46 proporciona un albergue para miles de niños sin hogar, permitiéndoles asistir a escuelas vecinales sin tener que preocuparse por tener un techo en donde dormir.”—Asociación de Maestros de California

Auditorías independientes y rendición de cuentas: “Esta iniciativa de ley requiere de auditores independientes y cuenta con estrictas disposiciones de rendición de cuentas para garantizar que se usen los fondos de acuerdo a lo prometido. Todas las ciudades y condados serán elegibles para recibir fondos de vivienda.”—Cámara de Comercio de California

Asistencia de préstamos para los veteranos: “Nuestros veteranos han protegido los intereses de Estados Unidos dentro y fuera del país. Esta iniciativa de ley logrará préstamos con una tasa baja de interés para que compren su primera casa.”—Vietnam Veterans of California, Inc.

Necesidad crítica de vivienda y albergues de emergencia: “La Propuesta 46 proporciona un albergue para los más necesitados—mujeres maltratadas, madres con hijos y sin hogar, así como ancianos incapacitados.”—Hábitat para la Humanidad, Condado de Orange

Un Sí a la 46 proporciona albergues de emergencia y alivio de vivienda sin aumentar los impuestos. Ayudará a las 23,000 madres e hijos que se rechazan de los centros designados para casos de violencia doméstica porque están llenos. Requiere de auditorías independientes para asegurar el gasto adecuado de los fondos. Le alentamos a que vote Sí a la Propuesta 46. Visite nuestro sitio web prop46yes.org.

PETE MAJOR, *Director Ejecutivo*

Hábitat para la Humanidad, Condado de Orange

BARBARA INATSUGU, *Presidente*

Liga de Mujeres Electoras de California

DR. KATHIE MATHIS, *Director Ejecutivo*

Asociación para Ayudar a las Víctimas de la Violencia Doméstica

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 46

- Los partidarios dicen que los intereses de—cientos de millones de dólares al año—para este bono pueden pagarse con los recursos existentes. ¿QUÉ RECURSOS EXISTENTES? California enfrenta un déficit de muchos miles de millones de dólares por lo que se puede ver a simple vista. La realidad, es que vamos a tener que recortar programas o aumentar los impuestos, o ambos, para poder pagar este bono.
- Los partidarios dicen que este bono apoyará a los albergues para mujeres maltratadas. Pero NO hay GARANTÍA de que pasar este bono proporcionará AL MENOS UNA CAMA para una mujer maltratada o su hijo. No hay mención alguna de albergues para mujeres maltratadas en este bono, ESTO ES SIMPLEMENTE UNA TRETA POLÍTICA. ¡Estos albergues tendrán que competir con todos los demás en el mismo proceso burocrático!
- Los partidarios también dicen que este bono ayudará a proporcionar viviendas a precios razonables. Pero las áreas con la escasez más crítica de vivienda en nuestro Estado—lugares

como los suburbios de Los Angeles, San Diego y la Bay Area—no calificarán para ese dinero porque el bono está preparado a favor de centros urbanos.

La Propuesta 46 es un clásico enredo gubernamental. Mayores aranceles, impuestos y regulaciones más estrictas han hecho que viviendas a precios razonables no sean posibles en California. ¡Ahora las mismas personas que crearon el problema quieren que ustedes les permitan “resolverlo”, utilizando SUS DÓLARES RECAUDADOS EN IMPUESTOS!

Es tiempo de que ataquemos el problema real, no sólo subsidiar un sistema inadecuado y costoso.

La Propuesta 46 no es la solución. Le alentamos a que vote NO.

MARILEE MONAGAN, *Ex-Miembro de la Junta*

Mujeres que Huyen de la Violencia Doméstica (WEAVE)

LEW UHLER, *Presidente*

Comité Nacional de Limitación Fiscal

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 46

¿Qué tienen en común las familias, las corporaciones importantes y los gobiernos? Todos ellos se colapsan cuando tienen una deuda demasiado grande. California ya está al borde de la quiebra y ahora no es el momento de endeudarnos más.

El aprobar los bonos sólo agrega deudas al Estado. Ésta es una toma instantánea de la situación actual de California:

- Un déficit presupuestal de \$24 mil millones este año.
- \$26.9 mil millones en bonos de responsabilidad general actuales vencidos.
- \$11 mil millones en bonos de energía que aún no se han vendido.
- Un bono escolar de \$13 mil millones en esta boleta electoral.

En los últimos dos años, California ha pedido prestado o aprobado más de \$12.9 mil millones en 27 bonos distintos. Sin embargo, su pago le costará a usted mucho más.

Los bonos son el equivalente del gobierno de una tarjeta de crédito con intereses altos. El gobierno pide dinero prestado y luego los contribuyentes pagan la deuda, lo que significa mayores impuestos, tasas y aranceles. Lo que es aún peor, sus hijos pagarán este bono mucho después de haberse gastado el dinero.

Con cada adición a la deuda que asume California, nuestra calificación crediticia baja y nuestras tasas de interés suben—obligándonos a pagar aún más por los errores y caprichos del gobierno.

Así que, ¿por qué no es una buena idea este bono de vivienda en particular?

Desafortunadamente, hace poco para resolver los verdaderos problemas de vivienda en California.

Este bono tiene un valor nominal de \$2.1 mil millones. Le costará al menos \$3.5 mil millones pagarlo. De estos \$2.1 mil millones, sólo \$290 millones, alrededor del 15 por ciento, se asigna al fondo de “Autoayuda” que supuestamente ayudará a los compradores de casas con bajos ingresos y que lo hacen por primera vez con sus enganches,

supuestamente el principal punto de venta de este bono. De esa cifra, sólo \$12.5 millones efectivamente va a usarse para ayudar con los enganches. Para empeorar la situación, para obtener una parte de los \$12.5 millones (la mitad de un uno por ciento del bono) los compradores de casas por primera vez tienen que adquirir sus casas en ubicaciones aprobadas por el gobierno. Ninguna de estas áreas son de alto ingreso, donde es tan difícil adquirir una casa. Este programa sólo se aplica a los principales centros urbanos y muchos de los lugares menos deseables para vivir y criar hijos. Así que—la mínima parte de este bono que supuestamente ayudará a comprar una casa tiene tantos requisitos que probablemente una persona nunca calificará.

Si deseamos mejorar la disponibilidad de vivienda en California, primero necesitamos facilitar la construcción de casas nuevas. Necesitamos reducir la burocracia que tienen que enfrentar los constructores de vivienda para construir viviendas nuevas y facilitar la construcción de condominios. Este bono no hace NADA para reducir las barreras que existen para ofrecer viviendas a precios razonables y abundantes en California.

Los políticos de Sacramento esperan que pasemos por alto sus malos manejos fiscales y que permitamos que California se endeude aún más sin obligarlos a enfrentar las verdaderas razones por las que no tenemos una vivienda adecuada. No permita esto. Vote no y obligue a Sacramento a establecer prioridades y resolver esta crisis de una manera responsable.

SENADOR RAY HAYNES, *Presidente*

Comité de Enmiendas Constitucionales del Senado Estatal
ASAMBLEISTA ANTHONY PESSETTI, *Vicepresidente*

Comité de Servicios Públicos y Comercio de la Asamblea
JON COUPAL, *Presidente*

Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 46

Nuestros oponentes desean que usted crea que la solución a nuestro problema de albergues de emergencia y viviendas a precios razonables para personas de la tercera edad, familias de bajos ingresos y mujeres maltratadas es ignorar el problema mientras que los costos y las consecuencias se vuelven aún más severos.

Aclaremos la situación: La Propuesta 46 NO requerirá un aumento de impuestos y se pagará con los fondos estatales existentes. Además, los contribuyentes están protegidos por auditorías independientes para asegurar que los programas se realicen de acuerdo a lo prometido.

Los problemas de albergues de emergencias y viviendas a precios razonables están empeorando.

“El año pasado, 23,000 mujeres y niños no fueron aceptados en centros contra la violencia doméstica debido a falta de espacio. Más y más ciudadanos mayores están sin hogar o se les obliga a vivir en hogares de ancianos, porque no podían pagar los aumentos de renta. Nuestros albergues para personas sin hogar están sobrepoblados y la mayoría no cuenta con instalaciones especiales para familias con hijos”.—Dallas Jones, Director, Oficina de Servicios de Emergencia de California.

Representamos una amplia sección cruzada de californianos que consideran que la Propuesta 46 es una respuesta prudente y medida a una situación de albergues de emergencia y viviendas a precios

razonables en crisis.

Ésta es la razón por la que estos diversos grupos apoyan la Propuesta 46:

- AARP
- Asociación de Alguaciles del Estado de California
- Cámara de Comercio de California
- Liga de Mujeres Electoras de California
- Coalición a Nivel Estatal para Mujeres Maltratadas
- Asociación de Enfermeras de California
- Asociación de Maestros de California
- Bomberos Profesionales de California
- Congreso de Ancianos de California

La Propuesta 46 proporciona albergues a los californianos más vulnerables: los ancianos, discapacitados, familias sin hogar, mujeres maltratadas y sus hijos. Por favor vote SÍ a la 46.

TOM PORTER, *Director Estatal*

AARP

PETE MAJOR, *Director Ejecutivo*

Hábitat para la Humanidad, Condado de Orange

DAN TERRY, *Presidente*

Bomberos Profesionales de California

LEY DE 2002 DEL BONO PARA INSTALACIONES DE EDUCACIÓN PÚBLICA DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA UNIVERSIDAD.



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

47

LEY DE 2002 DEL BONO PARA INSTALACIONES DE EDUCACIÓN PÚBLICA DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA UNIVERSIDAD.

- Esta ley estipula la emisión de un bono por trece mil cincuenta millones de dólares (\$13,050,000,000) para financiar instalaciones educativas necesarias para aliviar la sobrepoblación y reparar escuelas viejas.
- Los fondos se destinarán a las áreas con más necesidades y deben gastarse de acuerdo con medidas estrictas en la rendición de cuentas.
- Los fondos también se usarán para actualizar y construir nuevas aulas en las Universidades de la Comunidad de California, las Universidades Estatales de California y la Universidad de California, para proporcionar instalaciones adecuadas de educación superior, y así acomodar una mayor inscripción de estudiantes.
- Destina dinero del Fondo General del Estado para pagar los bonos.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Costos para el Estado de unos \$26.2 mil millones a lo largo de 30 años para pagar el capital (\$13.05 mil millones) y los costos de intereses (\$13.15 mil millones) de los bonos. Pagos de unos \$873 millones anuales.

VOTOS FINALES EMITIDOS POR LA LEGISLATURA SOBRE AB 16 (PROPUESTA 47)

Asamblea: Afirmativos 71 Negativos 8

Senado: Afirmativos 27 Negativos 11

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

La educación pública en California se divide en dos sistemas diferentes. Un sistema incluye distritos de escuelas locales que proporcionan educación primaria y secundaria (desde jardín de niños hasta el 12° grado o “K-12”) para casi 6.1 millones de alumnos. En el otro sistema (comúnmente conocido como “educación superior”) se incluyen universidades locales de la comunidad, la Universidad Estatal de California (CSU) y la Universidad de California (UC). Los tres segmentos de educación superior proporcionan programas educativos después del 12° grado a casi 2.3 millones de estudiantes.

Escuelas K-12

Financiamiento para instalaciones escolares. Las escuelas K-12 reciben financiamiento para la construcción y renovación de instalaciones de dos fuentes principales—los bonos de responsabilidad general estatal y locales.

- **Financiamiento Estatal.** El Estado a través del Programa de Instalaciones Escolares (SFP), proporciona dinero para que los distritos escolares compren terrenos y para construir, renovar, y modernizar edificios escolares K-12. Los distritos reciben financiamiento para la construcción y renovación con base en el número de alumnos que entran en el criterio de elegibilidad del programa. El costo de los proyectos de construcción de escuelas se comparte entre los distritos escolares estatal y locales. El estado paga 50 por ciento del costo de los nuevos proyectos de construcción y 60 por ciento de los costos para proyectos aprobados de modernización. (Los torneos locales no son necesarios en casos conocidos como “difíciles”.) El estado ha financiado el SFP emitiendo bonos de responsabilidad general. Durante la última década, los votantes han autorizado un total de \$11.5 miles de millones en bonos estatales para la construcción de escuelas preuniversitarias. Casi \$550 millones de estos fondos no han sido asignados aún.
- **Bonos locales de responsabilidad general.** Los distritos escolares tienen permitido vender bonos de responsabilidad general para financiar proyectos de construcción con el consentimiento del 55 por ciento de los votantes del distrito. Estos bonos se saldan con impuestos prediales sobre bienes dentro del distrito. Durante los últimos diez años, los distritos escolares han recibido el consentimiento de los votantes para emitir más de \$23 mil millones de bonos de responsabilidad general.

Aunque las instalaciones escolares han sido financiadas principalmente con bonos de responsabilidad general estatales y locales, los distritos escolares también reciben fondos importantes de:

- **Aranceles del urbanizador.** La ley del Estado permite que los gobiernos locales impongan aranceles de urbanizador sobre construcciones nuevas. Estos aranceles se gravan sobre todos los desarrollos nuevos residenciales, comerciales e industriales. A nivel estatal, los distritos escolares reportan haber recibido un promedio de más de \$300 millones al año en aranceles de urbanizador durante los últimos diez años.
- **Bonos especiales locales (también conocidos como Bonos “Mello-Roos”).** Los distritos escolares pueden formar distritos especiales para vender bonos para proyectos de construcción de escuelas. (En general, estos distritos especiales no cubren todo el

distrito escolar.) Los bonos que requieren el consentimiento de dos terceras partes de los votantes, son saldados por valuaciones catastrales a propietarios dentro del distrito especial. En todo el estado, los distritos escolares han recibido, en promedio, alrededor de \$150 millones al año en productos de bonos especiales durante la última década.

Necesidad de construir escuelas K-12. Bajo el SFP, los distritos escolares K-12 deben demostrar la necesidad de instalaciones nuevas o modernas. Hasta mayo del 2002, los distritos han identificado una necesidad para construir nuevas escuelas que alberguen 1.2 millones de alumnos y modernizar escuelas para otros 1.2 millones de alumnos. Estimamos que el costo del Estado para satisfacer todas esas necesidades será alrededor de \$20 mil millones.

Educación superior

El sistema de educación pública superior de California incluye 140 recintos universitarios en los tres segmentos enumerados a continuación, dando servicio a alrededor de 2.3 millones de estudiantes:

- Las Universidades de la Comunidad de California instruyen a 1.7 millones de estudiantes en 108 recintos universitarios operados por 72 distritos gobernados localmente en todo el estado. Las universidades de la comunidad otorgan títulos asociados y también ofrecen cursos de aptitudes vocacionales.
- El sistema CSU cuenta con 23 recintos universitarios, con una inscripción de casi 395,000 estudiantes. El sistema otorga títulos de licenciatura y maestría, así como una cantidad menor de doctorados en la UC.
- La UC tiene ocho recintos universitarios generales y uno de ciencias de la salud, con una inscripción total de casi 184,000 estudiantes. Este sistema ofrece títulos de licenciatura, maestría y doctorado, siendo la agencia principal apoyada por el Estado para investigaciones.

Durante la última década, los votantes han autorizado casi \$4.4 mil millones en bonos de responsabilidad general para mejoras en los recintos de educación superior pública. El Estado también ha proporcionado casi \$1.5 mil millones en bonos de arrendamiento-renta para estos mismos fines.

Además de estos bonos estatales, los segmentos de educación superior tienen otras fuentes de financiamiento para proyectos de capital.

- **Bonos locales de responsabilidad general.** Los distritos de universidades de la comunidad tienen permitido vender bonos de responsabilidad para financiar proyectos de construcción de escuelas con el consentimiento del 55 por ciento de los votantes en el distrito. Estos bonos se saldan con impuestos prediales sobre bienes dentro del distrito. Durante la última década, los distritos con universidades de la comunidad han recibido el consentimiento de los votantes locales para emitir casi \$5 mil millones de bonos para construcción y renovación de instalaciones.
- **Donaciones y subvenciones.** La CSU y la UC, en los últimos años, juntas han recibido, en promedio, más de \$100 millones cada año en donaciones y subvenciones para la construcción de instalaciones.
- **Ingresos por investigación de la UC.** La UC financia la construcción de nuevas instalaciones de investigación vendiendo

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO (CONT.)

bonos y otorgando en prenda para su pago los ingresos futuros por investigación. Actualmente, la UC utiliza casi \$125 millones al año de sus ingresos por investigación para saldar estos bonos.

Planes de construcción para educación superior. Cada año, las instituciones de educación superior preparan planes para inversiones de capital en los que identifican prioridades en los proyectos durante los siguientes años. En los planes más recientes, los proyectos de inversión de capital en educación superior ascienden a \$4.4 mil millones para el periodo que inicia en 2003–04 hasta 2006–07.

PROPUESTA

Esta medida permite que el Estado emita \$13.05 mil millones de bonos de responsabilidad general para la construcción y renovación de instalaciones educativas K-12 (\$11.4 mil millones) e instalaciones de educación superior (\$1.65 mil millones). Los bonos de responsabilidad general están respaldados por el Estado, lo que quiere decir que el Estado tiene la obligación de pagar el principal y los costos de intereses sobre estos bonos. Los ingresos del Fondo General se utilizarían para pagar estos costos. Estos ingresos provienen principalmente de los impuestos estatales sobre la renta y sobre las ventas. La Figura 1 muestra la forma en que estos fondos de bonos serían asignados a la educación K-12 y superior.

Instalaciones escolares K-12

La Figura 1 describe en forma general la forma en que se asignarían los \$11.4 mil millones para proyectos escolares K-12. Sin embargo, la medida permitiría cambios en esta asignación con la aprobación de la Legislatura y del Gobernador.

Construcción nueva. Un total de \$6.35 mil millones estarían disponibles para adquirir terrenos y construir nuevos edificios escolares. De este monto, \$2.9 mil millones se reservarían para proyectos “atrasados”—es decir, proyectos para los cuales los distritos han presentado solicitudes el o antes del 1° de febrero de 2002, pero que aún no han sido financiados. Los fondos restantes—\$3.45 mil millones—estarían disponibles para nuevos proyectos de construcción presentados después del 1° de febrero de 2002. Los distritos tendrían que pagar el 50 por ciento de los costos con recursos locales. La medida también estipula que hasta \$100 millones de los \$3.45 mil millones en fondos para nuevas construcciones están disponibles para instalaciones de escuelas estatutarias. (Las escuelas estatutarias son escuelas públicas que operan independientemente de muchos de los requisitos de escuelas públicas regulares.)

Modernización. La propuesta pone a disposición \$3.3 mil millones para la reconstrucción y modernización de instalaciones escolares existentes. De este monto \$1.9 mil millones estarían disponibles para proyectos atrasados y \$1.4 mil millones para propuestas nuevas. Los distritos tendrían que pagar 40 por ciento de los costos del proyecto con recursos locales.

Escuelas críticamente sobrepobladas. Esta propuesta dirige un total de \$1.7 mil millones a distritos con escuelas que se consideran críticamente sobrepobladas. Estos fondos irían a escuelas que tienen un gran número de alumnos con relación al tamaño del sitio de la escuela.

Proyectos para uso conjunto. La medida pone a disposición un total de \$50 millones para financiar proyectos de uso conjunto. (Un

FIGURA 1

PROPUESTA 47 USA FONDOS DE BONOS

(En millones)	Monto
K-12	
Construcción nueva:	
Proyectos nuevos	\$3,450 ^a
Atraso ^b	2,900
Modernización:	
Proyectos nuevos	1,400
Atraso ^b	1,900
Escuelas críticamente sobrepobladas	1,700
Uso conjunto	50
Subtotal, K-12	(\$11,400 ^c)
Educación superior	
Universidades de la Comunidad	\$746
Universidad Estatal de California	496
Universidad de California	408
Subtotal, Educación superior	(\$1,650)
Total	\$13,050

^a Están disponibles hasta \$100 millones para escuelas con estatutos aprobados. Están disponibles hasta \$25 millones para los reembolsos a compradores de casas por aranceles pagados a los distritos escolares para financiar nuevas instalaciones, pero solamente en el caso de que falle la Propuesta 46.

^b Proyectos para los cuales los presentaron una solicitud el o antes del 1 de febrero de 2002.

^c Están disponibles hasta \$20 millones para proyectos de conservación de energía.

ejemplo de un proyecto de uso conjunto es una instalación construida para el uso de una escuela de distrito K-12 y una biblioteca local del distrito.)

Instalaciones de educación superior

La medida incluye \$1.65 mil millones para construir edificios nuevos e infraestructura relacionada, alterar los edificios existentes y comprar equipo para uso en estos edificios destinados a los sistemas de educación superior pública de California. El Gobernador y la Legislatura seleccionarían los proyectos específicos que serán financiados con el dinero de los bonos.

Financiamiento de bonos relacionados. La legislación que colocó esta propuesta en la balota proporciona \$651.3 millones en bonos de alquiler-recaudación para financiar proyectos específicos. Los bonos de alquiler-recaudación son similares a los bonos de responsabilidad general del Estado, excepto que no requieren el consentimiento de los votantes y no están respaldados por la plena fe y crédito del estado. Esto financiaría \$279 millones para la UC (7 proyectos), \$191.3 millones para la CSU (4 proyectos), \$170.5 millones para las universidades de la Comunidad (11 proyectos), y \$10.5 millones para la Biblioteca del Estado de California (1 proyecto).

Ley de bonos de educación futura

La legislación que presentó esta propuesta en la balota autoriza que se coloque una medida de bonos de \$12.3 mil millones en la balota de elecciones principales de 2004. (Si los votantes no autorizan esta medida, la misma emisión de bonos se colocaría en la balota de noviembre de 2004.) La medida de bonos proporcionaría:

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO (CONT.)

- \$10 mil millones para instalaciones escolares K-12 (alrededor de la mitad para nueva construcción, las otras dos cuartas partes para modernización y para escuelas críticamente sobrepobladas).
- \$2.3 mil millones para educación superior (con \$920 millones para universidades de la Comunidad, así como \$690 millones tanto para la UC como para la CSU).

IMPACTO FISCAL

El costo de estos bonos dependería de sus tasas de interés y el tiempo que tendrán para su pago. Si los \$13.05 mil millones en bonos, autorizados por esta propuesta se venden a una tasa de interés del 5.25 por ciento (la tasa actual para este tipo de bonos) y se pagana 30 años, el costo en ese periodo sería de casi \$26.2 mil millones para saldar tanto el principal (\$13.05 mil millones) como los intereses (\$13.15 mil millones). El pago promedio para el principal de los intereses sería de casi \$873 millones al año.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 47

Las escuelas públicas de California solían estar entre las mejores en el país. Pero años de negligencia y financiamiento inadecuado han tenido sus efectos negativos.

Los alumnos no pueden aprender y los maestros no pueden enseñar en aulas demasiado llenas y en mal estado.

La Propuesta 47 nos ayudará a reparar nuestras escuelas y ayudará a que nuestros alumnos tengan éxito.

LOS PADRES APOYAN la Propuesta 47 porque CONSTRUYE NUEVAS ESCUELAS. La Propuesta 47:

- CONSTRUYE LAS NUEVAS ESCUELAS que necesitamos para los cientos de miles de alumnos nuevos que ingresarán a las aulas de California en los años venideros.

- CONSTRUYE NUEVAS AULAS para mantener el cupo de la clase pequeño. ¡Nuestros hijos no pueden aprender con 45 niños en su clase!

LOS MAESTROS LOCALES APOYAN la Propuesta 47 porque REPARA Y RENEVA LAS ESCUELAS VIEJAS Y PASADAS DE MODA. La Propuesta 47:

- REPARA LOS TECHOS CON GOTERAS, REPARA LOS BAÑOS que no funcionan y COLOCA CALEFACCIÓN Y AIRE ACONDICIONADO en nuestras aulas.

- GARANTIZA que nuestros hijos vayan a la escuela en EDIFICIOS SEGUROS QUE CUMPLEN CON LAS NORMAS CONTRA INCENDIOS Y TERREMOTOS.

LOS PADRES Y MAESTROS APOYAN la Propuesta 47 PORQUE ASEGURA QUE EL DINERO SE GASTA EN DONDE MÁS SE NECESITA. La Propuesta 47:

- GARANTIZA que se construirán escuelas nuevas donde las clases ya tienen un problema de amontonamiento severo.

- ASEGURA que las comunidades nuevas y crecientes obtengan su proporción justa de los fondos que necesitan para construir escuelas.

LA CÁMARA DE COMERCIO DE CALIFORNIA y la LIGA DE MUJERES ELECTORAS DE CALIFORNIA APOYAN la Propuesta 47 debido a que INVIERTE EN EL FUTURO DE NUESTRA ECONOMÍA Y DE NUESTRA FUERZA DE TRABAJO. La Propuesta 47:

- Proporciona dinero para PREPARAR NUESTRAS AULAS para la tecnología y las computadoras que necesitan nuestros hijos para competir en las universidades o en su trabajo.

- Proporciona a nuestros estudiantes ACCESO A la TECNOLOGÍA correcta de hoy para que estén preparados para la fuerza de trabajo y sociedad del mañana.

LA ASOCIACIÓN DE CONTRIBUYENTES DE CALIFORNIA APOYA la Propuesta 47 debido a que PROTEGE A LOS CONTRIBUYENTES Y A LOS ANCIANOS asegurándose que las escuelas sean responsables de cómo gastan dinero que ganamos con tanto trabajo. La Propuesta 47:

- PROPORCIONA los elementos necesarios para AUDITORÍAS, CONTROLES DE COSTOS y otros requerimientos de RESPONSABILIDAD para evitar el desperdicio y los malos manejos.

- ASEGURA que los fondos de los contribuyentes NO SE PUEDAN GASTAR EN BUROCRACIA o gastos inútiles —los fondos solamente se pueden utilizar para construir o renovar escuelas.

La ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DE CALIFORNIA APOYA la Propuesta 47 debido a que también proporciona fondos para las universidades de California. La Propuesta 47:

- CONSTRUYE NUEVAS AULAS PARA LAS UNIVERSIDADES para albergar a decenas de miles de alumnos nuevos que ingresarán a nuestras instalaciones en los siguientes años.

- Mejora los laboratorios, bibliotecas e instalaciones de investigación antiguos de las universidades para que puedan continuar preparando el terreno para NUEVAS TECNOLOGÍAS e INDUSTRIAS.

La Propuesta 47 proporcionará \$13 mil millones para la construcción y renovación de escuelas para nuestras escuelas públicas y universidades—SIN ELEVAR SUS IMPUESTOS.

LAS ESCUELAS DE CALIFORNIA ESTÁN HACIENDO EL CAMBIO. Las calificaciones en los exámenes están subiendo y cada día más alumnos cumplen altas normas de desempeño.

PERO TODAVÍA HAY MUCHO MÁS QUE PODEMOS HACER.

Únase a los contribuyentes y líderes de negocios—Republicanos, Demócratas e Independientes—la Asociación de Maestros de California y la PTA del Estado de California—a los grupos de personas de la tercera edad y mujeres y a millones de californianos que apoyan a nuestras escuelas.

Invierta en los niños de California y en el futuro de California.

VOTE SÍ a la PROPUESTA 47.

ALLAN ZAREMBERG, *Presidente*

Cámara de Comercio de California

JAN HARP DOMENE, *Presidente*

Asociación de Padres y Maestros del Estado de California (PTA)

LARRY McCARTHY, *Presidente*

Asociación de Contribuyentes de California (CAL TAX)

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 47

Recientemente, un grupo de 30 organizaciones de contribuyentes de diversas partes del Estado celebraron una convención bajo el nombre de Coalición de Contribuyentes de California y votaron unánimemente para oponerse a la Propuesta 47 por una razón principal—*California actualmente tiene demasiadas deudas en los libros.*

Como contribuyentes votantes de California, debemos controlar la enorme cantidad de deuda con las que todos estamos comprometidos. Desde 1985, California y sus subdivisiones políticas han vendido cerca de \$500,000,000,000 en diversos documentos de deuda. *¡Esto representa una deuda de \$500 mil millones!* (Para obtener una lista completa, visite www.peoplesadvocate.org)

Es momento que los votantes de California le pongan un alto a esta locura de vender tantos bonos. Vote “No” a la Propuesta 47 y envíe al Gobernador Davis y a sus secuaces en la Legislatura un mensaje real.

Ni el Gobernador, el Tesorero o el Contralor nos pueden decir el monto de la deuda que tenemos o el monto de nuestros impuestos que se utiliza para pagar cada año los intereses de los distritos escolares, ciudades y condados. Ellos simplemente no guardan este tipo de registros. Esto es

mucho peor que los escándalos de Enron o WorldCom.

Tanto Moody's como Standard and Poor's han degradado la calificación crediticia de California como resultado del desgaste de la salud fiscal del Estado. *La calificación crediticia de California es importante.* Además, es escandaloso que nuestro Gobernador, Tesorero o Contralor no nos puedan decir a cuánto asciende la deuda vencida que tenemos en California.

Como contribuyentes, no debemos aprobar ninguna deuda nueva hasta que nuestro Gobernador nos informe exactamente cuál es el monto de la deuda que actualmente tenemos registrada.

Vote “No” a la Propuesta 47.

EDWARD J. (TED) COSTA, *Presidente*

Coalición de Contribuyentes de California

RALPH MORRELL, *Presidente*

Comité del Norte de California para el Gobierno Limitado

KEN STEADMAN, *Presidente*

Waste Watchers, Inc.

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 47

California tiene actualmente decenas de miles de millones de dólares en bonos vencidos sobre los cuales estamos pagando intereses. Debido a que hemos aprobado tantos bonos en los últimos años, a California se le asignó la tercera calificación crediticia más baja en el país. Como tal, debemos ser extremadamente cuidadosos siempre que consideremos endeudarnos más.

No hay duda de que la escasez de instalaciones escolares en nuestro Estado es un problema serio que necesita solucionarse. Pero la Propuesta 47 no es la solución correcta. Este bono se redactó deficientemente y es evidentemente injusto.

La Propuesta 47 no alienta la construcción inmediata de escuelas. De hecho, bajo este nuevo esquema, las escuelas con los niños más necesitados ni siquiera están obligadas a comenzar a construir una sola escuela en 6 1/2 años. Los distritos escolares pueden reservar dinero de los bonos simplemente declarando que tienen la "intención" de construir una escuela en una ubicación general. No necesitan tener planos, haber completado un estudio de impacto ambiental ni haber identificado un adecuado sitio. ¡Las escuelas que se construirán con los fondos de los bonos disponibles en 2004 no tienen que empezar a excavar hasta 2011! En resumen, la Propuesta 47 permitirá que estos distritos retengan dinero mientras otros sitios y proyectos

que están listos para su construcción se queden sin fondos y los proyectos se retrasan.

Además, la Propuesta 47 favorece al Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD) sobre cualquier otro distrito en el Estado. De acuerdo con los números de la Oficina de Construcción de Escuelas Públicas, LAUSD califica para más del 24 por ciento de los nuevos fondos para la construcción, aunque representa solamente el 12 por ciento de la población estudiantil del Estado.

Los dólares recaudados de impuestos en todo el Estado no deberían utilizarse para dar servicio a un bono que favorece fuertemente a un solo distrito escolar. Diga "No" a la avaricia de la LAUSD. Vote "No" a la Propuesta 47.

WM. J. "PETE" KNIGHT, *Senador*
17avo. Distrito, Senado del Estado de California
JON COUPAL, *Presidente*
Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis
LEWIS K. UHLER, *Presidente*
Comité Nacional de Limitación Fiscal

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 47

Los oponentes tienen razón sobre una cosa: LAS ESCUELAS DE CALIFORNIA están CRÍTICAMENTE AMONTONADAS. Necesitamos más de 13,000 AULAS NUEVAS para ALBERGAR A LOS ESTUDIANTES NUEVOS y MANTENER EL CUPO DE LA CLASE PEQUEÑO.

A continuación encontrará algunos hechos que los oponentes no entienden:

Hecho: Cada distrito SEVERAMENTE AMONTONADO es elegible únicamente por la PROPORCIÓN JUSTA de los fondos de la Propuesta 47 para la construcción de nuevas aulas. Cada escuela en Central Valley que cumpla con los procedimientos será financiada y ningún distrito, en Los Angeles o en cualquier parte, obtendrá más que su parte justa.

Hecho: LA CONSTRUCCIÓN, REPARACIÓN y MEJORAS EN LA SEGURIDAD DE LAS AULAS pueden INICIARSE INMEDIATAMENTE si se aprueba la Propuesta 47. Más de 2000 PROYECTOS SIN FONDOS están ESPERANDO y están LISTOS PARA INICIAR EXCAVACIONES—la construcción de nuevas aulas, retirar a niños de casas rodantes, mejoras a la seguridad contra terremotos, conectar a aulas viejas a Internet, mejorar los sistemas eléctricos y de alarma contra incendios, reparar techos con goteras e instalar calefacción y aire acondicionado.

Hecho: California no tiene una mala calificación crediticia. Por el contrario, el Tesorero del Estado y los respetados servicios de calificación de

bonos reportan que la CALIFICACIÓN CREDITICIA DE LOS BONOS DE CALIFORNIA es PRÓSPERA y FUERTE.

Hecho: La Asociación de Contribuyentes de California apoya la Propuesta 47 debido a que los proyectos de construcción de escuelas deben cumplir con requerimientos ERICTOS DE RENDICIÓN DE CUENTAS, incluyendo AUDITORÍAS obligatorias, para PROTEGERSE CONTRA EL DESPERDICIO y la MALA ADMINISTRACIÓN.

Hecho: La Propuesta 47 es parte de una sociedad estatal/local. SIN LOS FONDOS APAREADOS DE LA PROPUESTA 47, LA MAYORÍA DE LOS PROYECTOS DE FINANCIAMIENTO PARA ESCUELAS LOCALES NO SE PODRÁN COMPLETAR.

Nuestros niños merecen un aula segura y la atención individual que necesitan para tener éxito.

La Propuesta 47 significa...MÁS AULAS y MEJORES ESCUELAS...¡SIN ELEVAR LOS IMPUESTOS! ¡VOTE SÍ a la Propuesta 47!

WAYNE JOHNSON, *Presidente*
Asociación de Maestros de California
BILL HAUCK, *Co-Presidente*
Contribuyentes a Favor de Responsabilidad y Mejores Escuelas
BARBARA B. INATSUGU, *Presidente*
Liga de Mujeres Electoras de California

**CONSOLIDACIÓN DE LAS CORTES.
ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA.**



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

CONSOLIDACIÓN DE LAS CORTES. ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA.

- Enmienda la Constitución para eliminar las referencias a las cortes municipales. Estas referencias quedaron obsoletas debido a la consolidación de cortes litigantes superiores y municipales en cortes superiores previamente aprobadas por los votantes.
- Elimina de la Constitución las disposiciones que estipulan la existencia de cortes municipales en cada condado y dan investidura al poder judicial del estado en las cortes municipales.
- Realiza ciertos cambios de ajuste y relacionados en la Constitución para reflejar la consolidación.
- Estipula que la disposición constitucional que regula el proceso de transición a una corte superior unificada será derogada automáticamente el 1º de enero de 2007.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Sin costo adicional para los gobiernos estatal o locales.

VOTOS FINALES EMITIDOS POR LA LEGISLATURA SOBRE ACA 15 (PROPUESTA 48)

Asamblea:	Afirmativos 72	Negativos 0
Senado:	Afirmativos 38	Negativos 0

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

En 1998, los votantes de California aprobaron la Propuesta 220, la cual permitía a las cortes superiores y municipales, conocidas como “cortes de primera instancia”, dentro de un condado consolidar sus operaciones si se aprueban por mayoría de votos de los jueces de las cortes superiores y municipales en el condado. Bajo la consolidación, la corte superior asume jurisdicción sobre todos los asuntos que anteriormente manejaban las cortes superiores y municipales; los jueces de las cortes municipales se convierten en jueces de las cortes superiores y después se suprimen las cortes municipales. Desde entonces, los 58 condados de California han votado para consolidar las operaciones de sus cortes de primera instancia. A solicitud de la Legislatura, la Comisión de Revisión Jurídica de California ha hecho recomendaciones para derogar leyes obsoletas debido a las reformas a las cortes de primera instancia, incluyendo aquellas que resultan de la consolidación de las cortes.

PROPUESTA

Esta medida realiza cambios técnicos y de cumplimiento a la Constitución, recomendados por la Comisión de Revisión Jurídica de

California y que están relacionados con la consolidación de las cortes. Específicamente, esta medida elimina las disposiciones obsoletas relativas a la creación de cortes municipales, los requerimientos de elegibilidad para los jueces de las cortes municipales y la consolidación de las cortes municipales y superiores. En lo que se refiere a la consolidación de las cortes municipales y superiores, las disposiciones constitucionales que se refieren específicamente al periodo de transición se revocarán con validez el 1º de enero de 2007. Finalmente, la medida hace que los cambios de cumplimiento a la Constitución respecto a la membresía de los jueces de las cortes superiores al Concilio judicial de California y la membresía a la Comisión sobre el rendimiento judicial. El Concilio judicial de California supervisa y administra las cortes de primera instancia. La Comisión de Cumplimiento Judicial maneja las quejas contra los jueces.

IMPACTO FISCAL

Esta medida no generaría costos adicionales para el gobierno local ni estatal.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 48

Éste es un cambio sin controversia que actualiza la Constitución de California. Obtuvo la aprobación de cada cámara de la Legislatura en forma unánime.

Actualmente la Constitución del Estado proporciona dos tipos de cortes de primera instancia, cortes superiores y municipales, en cada condado. Pero debido a la unificación de las cortes de primera instancia, ya no hay cortes municipales en California.

Sin embargo, la Constitución de California todavía contiene disposiciones que tienen que ver con las cortes municipales. Estas disposiciones son obsoletas y se deben eliminar.

Esta propuesta elimina estas referencias obsoletas a las cortes municipales de la Constitución de California.

La propuesta implementa recomendaciones de la Comisión de Revisión Jurídica de California, la cual fue dirigida por ley para recomendar la revocación de las disposiciones actualmente obsoletas debido a la unificación de las cortes de primera instancia.

HOWARD WAYNE, *Miembro de la Asamblea*
Distrito 78

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 48

“SISTEMA DE VERIFICACION” PERDIDO

Como lo explicamos en nuestro principal ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 48 en la siguiente página, eliminar todas las referencias en la Constitución de California a las “cortes municipales” elimina la posibilidad de que la Legislatura o los condados individuales alguna vez vuelvan a establecer un sistema de cortes de primera instancia de dos niveles con sus “verificaciones”.

JUECES NO ELECTOS

No hace muchos años, muchos jueces de las “cortes inferiores” y de las “cortes municipales” fueron elegidos por distritos dentro de los condados. Bajo la consolidación, todos los jueces locales se eligen de todo el país y rara vez son recusados. Como resultado, los titulares de forma rutinaria ganan por omisión y sus nombres no aparecen en la balota. Bajo la consolidación, la judicatura local se ha vuelto más estrecha.

¿QUÉ ES LO QUE MANTIENE EN LÍNEA A LOS JUECES?

Sin la posibilidad de competencia en una elección, a los jueces se les restringe solamente mediante (1) su propia integridad y

diligencia, (2) la posibilidad de revocación por parte de una corte de apelación en casos individuales, (3) la acción o falta de la misma de algo llamado “Comisión de Cumplimiento Judicial” y (4) si se trata de un delito, la vigilancia de los fiscales acusadores—especialmente el Procurador General de California.

Con base en nuestra experiencia, pensamos que la gran mayoría de los jueces de las cortes de primera instancia de California son muy competentes; sin embargo necesitamos un sistema que haga responsable a cada juez de las cortes de primera instancia para cumplir con la ley. La eliminación de cualquier oportunidad de volver a establecer las cortes municipales es un paso en la dirección errónea.

Para mayor información, consulte el sitio en la web www.VoterInformationAlliance.org.

GARY B. WESLEY

Abogado

MELVIN L. EMERICH

Abogado

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 48

En esta medida, la Legislatura Estatal está proponiendo que eliminemos permanentemente de la Constitución de California cualquier disposición para las “cortes municipales”.

El inconveniente principal para la propuesta es que impediría el restablecimiento de cortes municipales en cualquiera de los 58 condados de California.

¿Por qué desearía un condado restablecer una “corte municipal” bajo su “corte superior”? Una razón podría ser el ahorro de dinero, a los Jueces de la Corte Superior se les paga más.

Sin embargo, una razón aún más importante es que algunos condados (o inclusive la Legislatura Estatal en el futuro) se pueden dar cuenta que tener a todos los jueces de las cortes de primera instancia en una parte del condado de la misma “corte superior”, crea por lo menos la apariencia de injusticia. Permítanos explicarlo.

Las cortes de primera instancia manejan dos tipos de casos que se han visto afectados particularmente por la “consolidación” de las cortes municipales y superiores en 58 condados.

El primer tipo de caso involucra un cargo criminal interpuesto por un fiscal local o estatal. Un cargo penal puede ser un “delito grave” o un “delito menor”. Ambos tipos de cargos penales pueden requerir que dos o más jueces examinen el caso.

Un delito grave se inicia presentando un cargo ya sea a un jurado de acusación penal o, en cerca del 95 por ciento de los casos, a un juez local que actúa como un “magistrado”. Si el jurado de acusación o el magistrado deciden que el fiscal acusador presentó evidencia suficiente de culpabilidad (es decir, causa probable) para justificar un juicio, el fiscal acusador está autorizado para proceder con el juicio.

En este punto, la decisión de permitir que el fiscal acusador proceda puede ser recusada por el acusado. Aquí encontramos un problema

creado por la consolidación de las cortes. ¡El juez que escuchará la recusación en la mayoría de los casos será un juez en la misma corte que el juez cuya decisión está siendo recusada!

Generalmente se programa un juicio para un delito menor sin audiencia alguna para determinar si se justifica un juicio. Si se le condena en un juicio por un delito menor, usted puede apelar; sin embargo, la apelación la decide un panel de 3 jueces de la misma “corte superior” ¡en la que ya se le condenó!

Finalmente, un caso civil que trata obtener \$25,000 o menos se llama un “caso limitado de jurisdicción”. Nuevamente, la apelación de un juicio en un caso similar la decide un panel de 3 jueces de la misma “corte superior” ¡en la que habría perdido el caso!

La base para solicitar una revisión de lo que hizo el juez en un caso es que ese juez dictaminó o actuó en forma incorrecta. Un sistema con una sola corte que le pide a los jueces de la misma corte que corrijan o reprendan a sus colegas crea por lo menos la apariencia de injusticia.

Las cortes municipales y superiores separadas en los condados tienen un mayor “sistema de verificación” que las cortes superiores consolidadas establecidas actualmente. Algunos condados (o la Legislatura Estatal) podrían desear en un futuro regresar al sistema anterior.

Por esas razones, recomendamos que los votantes no eliminen permanentemente las “cortes municipales” de la Constitución de California.

GARY B. WESLEY, *Co-Presidente*
Alianza de Información al Votante (VIA)
MELVIN L. EMERICH, *Co-Presidente*
Alianza de Información al Votante (VIA)

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 48

En 1998 los votantes de California aprobaron por abrumadora mayoría la Propuesta 220 para autorizar la eliminación de las cortes municipales. Las cortes municipales se han eliminado en cada condado con ahorros estimados de \$23,000,000 al año para los contribuyentes.

Lo que resta por hacerse es la remoción de lenguaje obsoleto en la Constitución del Estado que hace referencia a cortes municipales que ya no existen. La Propuesta 48 cumple con esta meta.

El argumento en contra de la Propuesta 48 ignora lo que enfrentan los votantes. En cambio, aboga por las ventajas de tener cortes municipales. Los votantes ya decidieron ese asunto hace cuatro años aprobando la Propuesta 220. Se aprobó debido a que eliminar a las cortes municipales permite un uso más eficiente de los recursos judiciales y elimina los costos administrativos necesarios para mantener dos sistemas de cortes de primera instancia por separado.

El ÚNICO asunto ante nosotros es, ¿deben eliminarse las disposiciones obsoletas de la Constitución? La respuesta

claramente es SÍ. Dejar referencias obsoletas a las cortes municipales en los libros solamente confundiría la ley, sin servir propósito útil alguno.

Cualesquier mejoras necesarias a la ley respecto a la revisión de las decisiones del magistrado de que existe evidencia suficiente para juzgar a un acusado por un delito, o para las apelaciones en casos de delitos menores y casos civiles más pequeños se pueden realizar en el sistema existente de cortes de apelación. No se deberá llevar a cabo recreando otro a nivel de cortes cuya eliminación ya aprobó el público por medio de su voto.

La Propuesta 48 eliminaría asuntos inútiles de la Constitución de California. El lenguaje obsoleto es una complicación innecesaria para la ley.

Vote SÍ a la Propuesta 48.

HOWARD WAYNE, *Miembro de la Asamblea*
Distrito 78
DAVID HUEBNER, *Presidente*
Comisión de Revisión Jurídica de California

**PROGRAMAS PARA APOYAR ACTIVIDADES ANTES Y DESPUÉS DE LA ESCUELA.
OTORGAMIENTOS ESTATALES. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.**



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

PROGRAMAS PARA APOYAR ACTIVIDADES ANTES Y DESPUÉS DE LA ESCUELA. OTORGAMIENTOS ESTATALES. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.

- Aumenta los fondos de otorgamientos estatales para programas que apoyen actividades antes y después de la escuela, que proporcionan tutoría, asistencia en tareas y enriquecimiento educativo.
- Hace que todas las escuelas públicas primarias, secundarias y preparatorias, incluyendo las estatutarias, sean elegibles para otorgamientos que apoyen actividades después de la escuela desde \$50,000 hasta \$75,000. Mantiene el requerimiento de un financiamiento igual al aportado a nivel local.
- Da prioridad a financiamientos adicionales a escuelas con estudiantes predominantemente de bajos ingresos.
- Requiere que, a partir de 2004-05, los nuevos financiamientos de programas que apoyen las actividades antes/después de la escuela no se tomen de financiamientos a la educación, garantizados conforme a la Propuesta 98. Da prioridad a las escuelas que ya reciben otorgamientos y requiere que aumenten los gastos sólo si crecen los ingresos estatales.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Costos estatales anuales adicionales para los programas de apoyo a las actividades antes y después de la escuela por hasta \$455 millones, a partir de 2004-05.

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

El Estado actualmente financia un Programa para Apoyar Actividades antes y después de la Escuela en escuelas públicas primarias, de enseñanza media y secundarias. El programa (oficialmente conocido como el Programa de Aprendizaje antes y después de la Escuela y Asociación de Colonias Seguras) otorga subvenciones competitivas para ofrecer un enriquecimiento educativo y ayuda escolar personal o para las tareas antes y/o después del horario escolar “regular”. El programa requiere la participación local y su prioridad es dar servicio a los estudiantes de escuelas con cuando menos 50 por ciento de estudiantes elegibles para alimentos subsidiados por la federación. De conformidad con las leyes existentes, las subvenciones para apoyar actividades *después de la escuela*, en general, no exceden \$75,000 para escuelas primarias y \$100,000 para escuelas de nivel medio y preparatorias para cada año escolar regular y las subvenciones para apoyar actividades *antes de la escuela*, en general, no exceden \$25,000 para escuelas primarias y \$33,000 para escuelas de nivel medio y preparatorias. Sin embargo, las escuelas grandes pueden recibir subvenciones por montos mayores. Las escuelas que participan también son elegibles para recibir una subvención complementaria para operar un programa durante el verano u otro periodo vacacional. El estado gastó \$95.3 millones para el programa durante 2001–02.

Similar al programa del estado, el gobierno federal también proporciona actividades académicas y de esparcimiento antes y después del horario escolar regular a estudiantes en muchos sitios en California. El estado recibirá \$41.5 millones en fondos federales durante 2002–03 para administrar y proporcionar nuevas subvenciones a agencias y organizaciones locales de educación con base en la comunidad para estas actividades.

Recursos disponibles para servicios similares. Además de los programas para apoyar actividades antes y después de la escuela, los gobiernos estatal y federal proporcionan fuentes potenciales de financiamiento para servicios antes y después de la escuela.

- El estado proporciona un total de \$475 millones cada año para instrucción complementaria fuera del salón de clases normal (antes o después de la escuela, durante el verano u otros periodos de vacaciones) para mejorar las habilidades académicas de los estudiantes en varias materias.
- Tanto los gobiernos federal como estatal proporcionan en forma combinada \$215 millones cada año para varios programas que pueden proporcionar servicios antes y después de la escuela, tales como: (1) el cuidado de menores después de la escuela, (2) los

programas para entrar a la universidad, (3) los programas de mentores, y (4) las actividades para prevenir el crimen.

Los programas para apoyar actividades antes y después de la escuela también se ofrecen a estudiantes en comunidades locales a través de muchas organizaciones privadas, instituciones religiosas, así como en parques locales y centros de recreación. Muchos estudiantes también participan en actividades extracurriculares, incluyendo deportes escolares, después del horario normal escolar.

PROPUESTA

Esta propuesta hace varios cambios de financiamiento al Programa de Aprendizaje antes y después de la Escuela y Asociación de Colonias Seguras. La medida también cambia el nombre del programa a Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela (los fondos continuarán disponibles para apoyar programas antes de la escuela) y hace otros cambios programáticos de tipo técnico.

Disposiciones de financiamiento

A continuación, se resumen los cambios de financiamiento de las medidas.

Mayor financiamiento para apoyar actividades antes y después de la escuela. De conformidad con la Propuesta 98, aprobada por los votantes en 1988, la Constitución del Estado exige la apropiación de un monto anual mínimo para escuelas públicas y universidades de la comunidad (educación K-12) del Fondo General del Estado y de los ingresos por impuesto locales sobre la propiedad. En general, este monto anual se basa en el gasto de años anteriores ajustado en cuanto al crecimiento en el número de estudiantes de las escuelas públicas y el crecimiento de la economía del Estado.

A partir de 2004–05, esta medida requiere un nivel de gasto específico cada año para el renombrado Programa de Educación y Seguridad para Apoyar Actividades después de la Escuela. El monto anual sería hasta \$550 millones, y dependería del crecimiento del gasto del Fondo General fuera de la Propuesta 98. La medida específica que el financiamiento para el programa sería “autorizado de manera continua” (es decir, automáticamente autorizado cada año sin mayor acción legislativa) y que los estatutos que aprueban esta autorización continua no podrían ser modificados por la Legislatura.

Nuevas Prioridades de Financiamiento dentro del Programa para Apoyar Actividades antes y después de la Escuela. A partir del año fiscal 2004–05, la medida establece nuevas prioridades de financiamiento. Primero, las escuelas con una subvención estatal para apoyar actividades antes o después de la escuela en 2003–04 la

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO (CONT.)

continuarán recibiendo en 2004–05 y en cada año posterior. La segunda prioridad bajo la medida es que cada escuela primaria, de educación media y secundaria sean elegibles para recibir una subvención nueva de educación y seguridad para apoyar actividades después de la escuela operando un programa para apoyar actividades después de la escuela durante el año escolar regular. Sin embargo, si el financiamiento disponible no fuera suficiente para apoyar actividades después de la escuela en todas las escuelas, la prioridad para las nuevas subvenciones sería consistente con la ley actual, dirigiéndose a escuelas con cuando menos 50 por ciento de sus estudiantes elegibles para alimentos con subsidio federal. Si las prioridades uno y dos son financiadas plenamente, los fondos adicionales serán distribuidos en programas para apoyar actividades antes y después de la escuela con base en las prioridades actuales y las reglas de financiamiento. La medida permite que las escuelas reciban una subvención bajo las primeras dos prioridades para aplicar estos fondos adicionales.

Reglas de financiamiento de las nuevas subvenciones universales para apoyar actividades después de la escuela.

Bajo esta medida, las escuelas con una subvención universal para apoyar actividades después de la escuela recibirán un reembolso de hasta \$5 al día por estudiante que participe. Esta tasa de financiamiento es la misma que el componente para apoyar actividades después de la escuela del programa estatal en vigor. Sin embargo, la medida limita las nuevas subvenciones universales a montos menores—\$50,000 para escuelas primarias y \$75,000 para escuelas de educación media y secundaria—para cada año escolar normal. Además, estas subvenciones no se ajustarán hacia arriba para escuelas de gran tamaño. Igual que con la ley existente, las escuelas que reciben una subvención necesitarían \$1 en fondos apareados locales por cada \$2 de fondos de subvención universal.

Fondos para capacitación, evaluación y administración del estado. A partir del 2004–05, esta medida permite que el Departamento de Educación del Estado (SDE) gaste hasta 1.5 por ciento de los fondos en el Programa de Educación y Seguridad para Apoyar Actividades después de la Escuela en evaluaciones y capacitación del programa, así como en apoyo para la implementación del programa y su desarrollo. El departamento también podría usar los fondos del programa para cubrir los costos de asignar y supervisar las subvenciones del Programa.

Disposiciones del programa

Con respecto a los cambios programáticos, la propuesta:

- Proporciona flexibilidad para conducir programas antes y después de la escuela fuera de los sitios escolares, pero requiere que las ubicaciones fuera del sitio sean aprobadas por el SDE.
- Añade la capacitación en computadoras como un área adicional para servicios tutoriales permitidos o ayuda en la tarea y agrega

actividades de educación artística y de educación física como tipos de actividades permitidas para un mayor enriquecimiento educativo.

- Requiere que las agencias de acatamiento con la ley estén incluidas en el proceso de planeación de cada programa.
- Ordena al SDE notificar cada año a todas las escuelas la disponibilidad de subvenciones para apoyar actividades antes y después de la escuela.

IMPACTO FISCAL

Impacto en el gasto para apoyar actividades antes y después de la escuela. Con base en la fórmula de financiamiento de medida y en nuestras proyecciones de gasto estatal futuro, estimamos que el monto máximo requerido por la propuesta — \$550 millones—podría estar disponible en 2004–05 en el Programa de Educación y Seguridad para Apoyar Actividades después de la Escuela. (La Legislatura podría autorizar fondos adicionales sobre este monto, a su discreción.) Éste es casi \$455 millones sobre el nivel de financiamiento del programa en 2001–02. (El nivel real del financiamiento futuro para este programa, en la ausencia de esta medida, dependería de acciones legislativas futuras.)

Impacto en el Gasto Estatal Global. Si bien la medida podría aumentar el gasto en programas para apoyar actividades antes y después de la escuela, su impacto global en el gasto estatal sería, sin ningún costo adicional, de \$455 millones a partir de 2004–05. El impacto real dependería de las acciones legislativas futuras, de conformidad con lo siguiente:

- **Asignar fondos dentro de la garantía mínima de la Propuesta 98.** Si la Legislatura aumentara el financiamiento en el Programa de Educación y Seguridad para Apoyar Actividades después de la Escuela en 2003–04 (el año antes de la fecha de efectividad de los requerimientos de financiamiento de la medida), el financiamiento adicional podría provenir de fondos disponibles asignados dentro de la Propuesta 98 con garantía de un financiamiento mínimo. (Ya que la garantía generalmente crece más que el crecimiento de inscripción y el aumento en el costo de vida, se podría proporcionar el financiamiento adicional para este programa sin afectar a los programas existentes.) Al proporcionar parte o toda la expansión requerida del programa en 2003–04, el Estado podría reducir—o aún eliminar—costos adicionales en el 2004–05 y en cada año posterior. De conformidad con este escenario, los fondos adicionales serían otorgados a escuelas en 2003–04 con base en las prioridades y las reglas de financiamiento estipuladas por la Legislatura.
- **Asignar fondos sobre la garantía mínima de la Propuesta 98.** Si, por otro lado, los fondos adicionales fueron proporcionados

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO (CONT.)

para el programa en 2004–05 (el primer año de los requerimientos de financiamiento de la medida), estos fondos estarían *sobre* el requerimiento de financiamiento mínimo del estado para la Propuesta 98 de ese año. En efecto, esto haría que el estado “sobre autorizara” el requerimiento mínimo de la Propuesta 98. Esto podría resultar en un aumento permanente en el nivel anual de autorizaciones del estado para la educación K-14 y contar con menos dinero disponible para otros programas apoyados por el Fondo General. Los fondos adicionales proporcionados al programa en

2004–05—que serían hasta \$455 millones—serían otorgados a escuelas con base en las prioridades de financiamiento de esta propuesta. Estos fondos adicionales primero se utilizarían para proporcionar a la escuela una subvención universal después de la escuela.

Costos Administrativos. Estimamos que el monto de fondos necesarios de los \$550 millones de apropiación para que el SDE proporcione ayuda técnica, evaluación y administración del estado totalizaría un número menor de millones de dólares al año.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 49

La Propuesta 49:

- Hará que nuestros vecindarios sean seguros
- Dará a nuestros hijos un lugar seguro, educativo y recreativo a donde ir después de la escuela
- Ahorrará dinero a los contribuyentes
- Ayudará a las familias que trabajan

La Propuesta 49 se financia con base en el crecimiento futuro de los ingresos del Estado, pero solamente después de que se haya recuperado nuestra economía. NO REQUERIRÁ UN AUMENTO DE LOS IMPUESTOS NI AFECTARÁ EL PRESUPUESTO ACTUAL. El prestigioso Rose Institute dice que la Propuesta 49 le ahorra a la sociedad aproximadamente \$9 por cada \$1 invertido. SOLAMENTE EL REEMBOLSO A LOS CONTRIBUYENTES ES DE APROXIMADAMENTE 3 DÓLARES POR DÓLAR DE IMPUESTOS QUE SE INVIERTE. Ésta es la razón por la que cuenta con el apoyo de los grupos de vigilancia de los contribuyentes como la Asociación de Contribuyentes de California, el Comité Nacional de Limitación Fiscal y la Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis.

La Propuesta 49 proporciona más de \$400 millones en subvenciones directas a las escuelas primarias y secundarias. Estos fondos solamente se pueden utilizar para programas de actividades después de la escuela.

Estudios recientes de programas existentes de actividades después de la escuela realizados por universidades importantes y comités asesores como UCLA, UC Irvine, USC y el Rand Institute son unánimes en su opinión—los programas de actividades después de la escuela cambian las vidas de los alumnos al mejorar las calificaciones y reducir los delitos.

LAS ESTADÍSTICAS DE LA POLICÍA MUESTRAN QUE LOS CRÍMENES JUVENILES VIOLENTOS—HOMICIDIOS, VIOLACIÓN, ROBOS Y ASALTOS—AUMENTAN DRAMÁTICAMENTE DURANTE LAS HORAS DESPUÉS DE SALIR DE LA ESCUELA ENTRE LAS 3PM Y 6PM, CREANDO UNA “ZONA DE PELIGRO” PARA NUESTROS NIÑOS Y NUESTRAS VECINDADES. De las 3PM a las 6PM es la hora cuando hasta 1 millón de niños californianos de menos de 15 años pueden estar sin supervisión. Estas son las horas cuando es más probable que los niños se unan a pandillas, utilizando alcohol y tabaco y volviéndose adictos a las drogas.

Un estudio de las escuelas con más delitos en Los Angeles mostró que LAS TASAS DE CRIMINALIDAD CAYERON UN 40% CUANDO ESTAS ESCUELAS OFRECIERON PROGRAMAS DE ACTIVIDADES DESPUÉS DE LA ESCUELA. En otro estudio, el vandalismo y robo bajó drásticamente un

66%, mientras que el número de actos violentos, portación de armas ocultas y arrestos disminuyó 50% entre los participantes del programa.

LA PROPUESTA 49 MEJORA LAS CALIFICACIONES Y LOS RESULTADOS DE LOS EXÁMENES. Los estudios muestran que los programas de actividades después de la escuela aumentan los resultados en los exámenes estandarizados de matemáticas y lectura y mejoran las calificaciones, mientras que disminuyen la incidencia de repetición de años escolares y dejar la escuela y la educación de recuperación.

Cerca de 800,000 californianos aprobaron la Propuesta 49 en la balota. ESTÁ APOYADA POR LA COALICIÓN MÁS AMPLIA DE CALIFORNIANOS DE CUALQUIER INICIATIVA DE LEY A VOTACIÓN EN LOS ÚLTIMOS AÑOS.

LA PROPUESTA 49 ESTÁ APOYADA POR:

ORGANISMOS DE PRESERVACIÓN DEL ORDEN PÚBLICO: El Procurador General Bill Lockyer, la Asociación de Alguaciles del Estado de California, la Asociación del Distrito de Abogados de California, Asociación de Agentes de Policía de Narcóticos de California, Asociación de Policías de California, la Liga de Actividades Policiacas de California, Combate al Crimen: Invertir en los Niños y casi 60 jefes de policía individuales.

EDUCACIÓN: Asociación de Maestros de California, Asociación de Padres y Maestros de California (PTA), Asociación de Empleados Escolares de California, Niños Ahora y cientos de superintendentes y directores de escuela.

ORGANIZACIONES DE CONTRIBUYENTES: Asociación de Contribuyentes de California, Comité Nacional de Limitación fiscal, Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis.

OTROS GRUPOS DE LIDERAZGO: Asociación Estadounidense de Jubilados (AARP), Cámara de Comercio de California, Asociación Empresarial de California, YMCA California, Exploradoras de California, Hispanic 100, el Presidente de la Asamblea Democrática, el Líder Republicano del Senado, más de 70 alcaldes y otros 200 funcionarios públicos de ambos partidos, de Miembros del Congreso a Miembros del Consejo Municipal. ÚNASE A NOSOTROS EN WWW.JOINARNOLD.COM.

ARNOLD SCHWARZENEGGER

WAYNE JOHNSON, *Presidente*

Asociación de Maestros de California

WARREN RUPF, *Presidente*

Asociación de Alguaciles del Estado de California

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 49

La decisión de oponerse a la Propuesta 49 no fue fácil, debido a que sabíamos que la mayoría de las organizaciones con preocupaciones serias acerca de la medida se quedaría callada.

Pero la Liga de Mujeres Electoras de California no se intimida con la popularidad y la fuerza económica del proponente de la iniciativa de ley a votación. Nuestra obligación es informar a los votantes de los enfoques responsables respecto a los asuntos críticos que enfrentan los californianos.

Nosotros soportamos activamente programas de actividades después de la escuela de calidad que cambian vidas al mejorar el desempeño económico y reducir los delitos.

La Liga cree que es nuestra responsabilidad colectiva promover el bienestar de los niños y alentarlos a alcanzar todo su potencial.

Pero esto requiere más que solamente programas de actividades después de la escuela.

Requiere programas que proporcionen protección a los niños, propugnación familiar, cuidados médicos, cuidados dentales y cuidado de la salud mental y asistencia para cumplir necesidades humanas básicas como alimentación, ropa y vivienda.

Tal vez usted apoye todos estos programas para los niños, pero también

le son importantes otras prioridades—como la protección al medio ambiente, el cuidado de la salud pública, la asistencia a personas de la tercera edad y los centros de traumatología.

Ninguno de estos programas importantes cuenta con un financiamiento garantizado. Pero la Propuesta 49 financia completamente uno de estos programas de actividades después de la escuela, año tras año, en buenos y malos tiempos presupuestarios.

¿Es justo? ¿Es una buena política pública?

Le pedimos que vaya más allá de la retórica. Estudie la temática. Tome en cuenta todo lo que está involucrado. No se deje engañar y piense que la Propuesta 49 puede resolver todos los problemas de la sociedad.

No permita que \$550,000,000 de su dinero recaudado en impuestos se aislen del proceso presupuestario cada año.

Detenga la Propuesta 49.

BARBARA INATSUGU, *Presidente*

Liga de Mujeres Electoras de California

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 49

La Propuesta 49 es un enfoque erróneo a una buena causa.

La Propuesta 49 parece buena, pero en realidad hace caso omiso de los principios de un buen gobierno reduciendo la flexibilidad del gobierno para responder a las necesidades y prioridades cambiantes. Se requiere un programa específico de actividades después de la escuela, el cual mucha gente verá como valioso y lo diferencia de todas las otras necesidades financiadas por sus dólares recaudados en impuestos.

Lea cuidadosamente. Vaya más allá de la retórica. Tome en cuenta todo lo que está involucrado.

Este programa:

- tendrá derecho a un financiamiento garantizado cada año, en buenos y malos tiempos presupuestarios.
- obtendrá una aprobación sin problemas en el proceso presupuestario cada año.
- recibirá *protección especial* que no se otorga a otras prioridades como la seguridad pública, el cuidado de la salud, la protección al medio ambiente, el transporte, los programas de servicio social, las reducciones de impuestos e inclusive otros programas de actividades después de la escuela.

Y como este programa recibe una protección especial de las reducciones presupuestarias, esto significa que en tiempos de reducción económica otros programas pueden ser eliminados para financiarlos—inclusive aquellos con un mayor impacto potencial sobre los niños.

DISPOSICIONES INADECUADAS PARA COSTOS ELEVADOS Y UNA CRISIS CONTINUA DEL PRESUPUESTO. Los redactores de esa iniciativa dicen que no se eliminarán otros programas para pagar por éste, debido a que incluyeron una disposición que solamente se ampliarán los gastos en programas de actividades después de la escuela después de que se hayan ampliado también en forma importante los gastos en otros programas. Su suposición es que si hay dinero para ampliar programas como el Programa de Cuidado de la Salud o el Programa de Seguridad Pública, debería haber dinero para ampliar también los programas de actividades después de la escuela.

El problema es que su disparador es demasiado bajo. El crecimiento de la inflación y la población por sí solos requerirán el doble de la cantidad calculada. En tiempos presupuestarios difíciles como éstos, esto significa que otros programas *tendrán* que eliminarse o se tendrán que elevar los impuestos.

UN PRECEDENTE PELIGROSO. La Propuesta 98, aprobada por los votantes en 1988, asigna una parte del presupuesto del Estado para los programas de educación K-14. Pero la cantidad que se gastó en estos programas *específicos* todavía se decide durante el proceso presupuestario cada año. Ningún programa, sin importar qué tan valioso sea, obtiene actualmente una aprobación inmediata—*todavía*.

La Propuesta 49 es el primer intento para destinar dinero para un programa en particular dentro de la garantía de la Propuesta 98.

La Propuesta 49 aumentaría el nivel de garantía de la Propuesta 98 sin aumentar ingresos devengados adicionales, de manera que los programas financiados fuera de la garantía serán más vulnerables durante las reducciones económicas.

Si se aprueba la Propuesta 49, otros intereses especiales intentarían obtener medidas similares en futuras elecciones. ¿El resultado?

- Menor flexibilidad para satisfacer las necesidades futuras y cambiantes de la educación.
- Menos dinero disponible en la parte del presupuesto que no corresponde a la Propuesta 98 para otros programas que afectan directamente las vidas de nuestros hijos, como ciertos programas de guarderías, programas para el cuidado del medio ambiente, cuidado de la salud y servicios sociales.
- Menos dinero discrecional disponible para los distritos escolares locales.

Tome en cuenta todo lo que está involucrado. VOTE NO A LA PROPUESTA 49.

BARBARA INATSUGU, *Presidente*
Liga de Mujeres Electoras de California

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 49

La Liga de las Mujeres Electoras está casi sola en su oposición a la Propuesta 49. Y aún así dicen que la Propuesta 49 es “una buena causa”. A continuación le mostramos por qué:

Los estudios realizados por las universidades principales comprueban que los PROGRAMAS DE ACTIVIDADES DESPUÉS DE LA ESCUELA REDUCEN LA ACTIVIDAD DE LAS PANDILLAS, REDUCEN EL USO DE ALCOHOL Y DROGAS, MEJORAN LAS CALIFICACIONES Y LOS RESULTADOS EN LOS EXÁMENES, Y HACEN QUE NUESTRAS COMUNIDADES SEAN MÁS SEGURAS PARA TODOS.

Y LA PROPUESTA 49 LE AHORRARÁ DINERO A LOS CONTRIBUYENTES. POR CADA \$1 QUE SE INVIERTA, LOS CONTRIBUYENTES AHORRARÁN \$3 AL REDUCIR LOS COSTOS DE LOS DELITOS JUVENILES, LA EDUCACIÓN CORRECTIVA Y LA REPETICIÓN DE AÑOS ESCOLARES.

Los argumentos en contra de la Liga son principalmente argumentos presupuestarios técnicos y, de acuerdo a los expertos en presupuestos del Estado y a las organizaciones de los contribuyentes, simplemente están equivocados.

LA SECCIÓN 10D DE LA PROPUESTA 49 DECLARA ESPECÍFICAMENTE QUE LOS PROGRAMAS DE ACTIVIDADES DESPUÉS DE LA ESCUELA NO CUENTAN CON UN FINANCIAMIENTO ANUAL GARANTIZADO. Los fondos se pueden recortar en los años con dificultad presupuestaria en exactamente la misma manera en que se recortan otros programas de educación.

LA PROPUESTA 49 SERÁ FINANCIADA SOLAMENTE DESPUÉS DE QUE SE RECUPERE NUESTRA ECONOMÍA. LOS INGRESOS

DEVENGADOS DEL ESTADO PARA PROGRAMAS NO EDUCATIVOS DEBEN CRECER AL MENOS EN \$1.5 MIL MILLONES ANTES DE QUE LA PROPUESTA 49 OBTENGA UN CENTAVO. Los expertos en presupuestos y las organizaciones de contribuyentes están de acuerdo en que \$1.5 mil millones son suficientes para proteger programas importantes como CUIDADO DE LA SALUD, SEGURIDAD PÚBLICA Y EDUCACIÓN—SIN ELEVAR IMPUESTOS.

La Propuesta 49 permite un esquema de mentor intergeneracional a través del uso de personas mayores y ahorra dinero al utilizar las instalaciones escolares existentes.

LA PROPUESTA 49 ESTÁ RESPALDADA POR ORGANIZACIONES IMPORTANTES A NIVEL ESTATAL REPRESENTADAS POR: DOCTORES, CIUDADANOS MAYORES, ABOGADOS DE LOS CONTRIBUYENTES, EDUCADORES, FISCALES DE DISTRITO, BOMBEROS, SINDICATOS DE TRABAJO, ALGUACILES, POLICÍAS, VÍCTIMAS DE DELITOS, CÁMARAS DE COMERCIO y por FUNCIONARIOS ELEGIDOS PROMINENTES REPUBLICANOS Y DEMÓCRATAS y LÍDERES ACADÉMICOS y DE LA COMUNIDAD.

JON COUPAL, *Presidente*
Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis
JAN HARP DOMENÉ, *Presidente*
Asociación de Padres y Maestros de California
TOM PORTER, *Director del Estado de California*
AARP

PROYECTOS RELACIONADOS CON LA CALIDAD, ABASTECIMIENTO Y POTABILIZACIÓN DEL AGUA. COMPRA Y PROTECCIÓN DE LOS MANGLARES COSTEROS. BONOS.

INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

PROYECTOS RELACIONADOS CON LA CALIDAD, ABASTECIMIENTO Y POTABILIZACIÓN DEL AGUA. COMPRA Y PROTECCIÓN DE LOS MANGLARES COSTEROS. BONOS. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.

- Autoriza bonos con obligación general por \$3,440,000,000 para financiar varios proyectos acuíferos, que incluyen:
 - Proyectos específicos del Programa de la Bahía-Delta CALFED, incluyendo proyectos para el uso eficiente de aguas urbanas y agrícolas;
 - Otorgamientos y préstamos para reducir el uso de agua del Río Colorado;
 - Compra, protección y restauración de manglares costeros cerca de áreas urbanas;
 - Otorgamientos competitivos para proyectos de administración y mejora de calidad de aguas;
 - Desarrollo de alamedas fluviales;
 - Seguridad mejorada para sistemas de agua estatal, locales y regionales;
 - Otorgamientos para desalinización y desinfección de agua potable;
- Destina dinero del Fondo General del Estado para pagar los bonos.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Costos para el Estado de unos \$6.9 mil millones a lo largo de 30 años para pagar el capital (\$3.44 mil millones) y los costos de intereses (\$3.46 mil millones) de los bonos. Pagos de unos \$230 millones anuales.
- Reducción en los ingresos locales por impuestos sobre la propiedad, que van de unos cuantos millones de dólares a cerca de \$10 millones anuales, aproximadamente la mitad de lo cual se compensaría con pagos estatales a escuelas para equilibrar sus pérdidas de ingresos.
- Costos desconocidos para los gobiernos estatal y locales para operar y mantener propiedades o proyectos adquiridos o desarrollados con estos fondos.

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

Programas de protección costera y recursos acuíferos. El Estado administra varios programas para adquirir y proteger manglares costeros y cuencas, conservar y proteger recursos acuíferos y desarrollar y mejorar la confianza en el aprovisionamiento de agua. El estado también proporciona subvenciones y créditos a agencias locales y a organizaciones no lucrativas para objetos similares. Estos programas son para una variedad de objetos específicos, incluyendo:

- **Manglares costeros y cuencas.** El Estado ha proporcionado fondos para adquirir y restaurarlos manglares costeros y las cuencas.
- **Agua potable segura.** El Estado ha proporcionado fondos para créditos y subvenciones a sistemas de agua pública para mejoras de las instalaciones y así cumplir con las normas de agua potable segura.
- **Restauración de la Bahía-Delta.** El Estado también ha financiado la restauración y mejora del hábitat de peces y vida

silvestre en el estuario de la Bahía de San Francisco/Delta Sacramento-San Joaquín (la Bahía-Delta). Igualmente, el Estado ha financiado proyectos de calidad de agua y aprovisionamiento en la región de la Bahía-Delta que proporciona una parte sustancial del agua utilizada en el Estado para objetos domésticos, industriales, agrícolas y ambientales. Estos fondos han sido proporcionados a través del Programa de la Bahía-Delta CALFED que es un esfuerzo conjunto tanto del Estado como de la Federación para mejorar los recursos acuíferos en esta región.

- **Otros proyectos de calidad y abastecimiento de agua.** El Estado también ha proporcionado fondos para otros proyectos en todo el Estado que mejoran la calidad y/o el aprovisionamiento de agua. Por ejemplo, el Estado ha proporcionado créditos y subvenciones a agencias locales para la construcción e implementación de tratamiento de agua de desecho, reciclado de

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO (CONT.)

agua y proyectos de conservación de agua e instalaciones. También, el Estado ha proporcionado fondos para alinear canales y así conservar el agua del Río Colorado.

El financiamiento para la protección costera y los programas de recursos acuíferos. El financiamiento para estos programas proviene de varias fuentes, incluyendo el Fondo General del Estado, los fondos federales y los bonos de responsabilidad general. Desde 1990, los votantes han autorizado casi \$3 mil millones en bonos, que son principalmente para objetos relacionados con el agua. Se estima que casi \$1.9 mil millones de los bonos autorizados por estas leyes de bonos anteriores habrán sido gastadas o comprometidos para proyectos específicos a junio de 2002, dejando un saldo de casi \$1.1 mil millones para proyectos futuros. Además, en marzo del 2002, los votantes autorizaron una medida de recursos por \$2.6 mil millones. Una mayoría de los fondos de ese bono son para proyectos relacionados con parques, aunque algunos fondos están disponibles para proyectos de conservación de agua y de calidad de agua.

PROPUESTA

Esta medida permite que el Estado venda \$3.44 mil millones en bonos de responsabilidad general para varios programas relacionados con el agua. La Figura 1 resume los objetos para los cuales el dinero de los bonos podría estar disponible para gasto por varias agencias del estado y para créditos y subvenciones a agencias locales y asociaciones no lucrativas. Muestra que más de la mitad de los fondos serían asignados para dos objetos—protección costera y el Programa de la Bahía-Delta CALFED.

IMPACTO FISCAL

Costos de los bonos. El costo de estos bonos dependería de sus tasas de interés y el periodo sobre el cual deberían pagarse. Si se vendieran los bonos a una tasa de interés de 5.25 por ciento (la tasa actual para este tipo de bonos) y se pagaran a 30 años, el costo sería de casi \$6.9 mil millones para saldar el principal (\$3.44 mil millones) y los intereses (\$3.46 mil millones). El pago promedio sería de casi \$230 millones anuales.

Sin embargo, los costos totales al Estado serían un poco menores. Esto se debe a que la medida requiere que los créditos realizados para control de contaminación de fuente no puntual de la costa (hasta \$100 millones) se paguen al Fondo General. El pago de estos créditos podría reducir los costos del Fondo General por hasta \$100 millones (sin incluir el pago de intereses) sobre la vida de los bonos.

Impactos relacionados con el impuesto predial. La medida proporciona fondos para la adquisición de terrenos por parte de gobiernos y organizaciones no lucrativas para varios objetos, incluyendo protección de la costa. De conformidad con la Ley del Estado, las propiedades que sean de entidades gubernamentales y de organizaciones no lucrativas bajo condiciones específicas, están exentas del impuesto predial. En tanto que esta medida resulte en que una propiedad quede exenta del pago de impuestos debido a las adquisiciones por gobiernos y organizaciones no lucrativas, los gobiernos locales podrían recibir

FIGURA 1

USO DE FONDOS DE BONOS DE LA PROPUESTA 50

(En millones)	Monto
Protección de la costa	\$950
• Adquisición, protección y restauración de tierras pantanosas	750
• Protección de las vertientes	200
Programa de la Bahía-Delta CALFED	\$825
• Conservación y uso eficiente del agua	180
• Confiabilidad en el suministro de agua	180
• Restauración del ecosistema	180
• Protección de las vertientes	90
• Transporte del agua	75
• Restauración del dique Delta	70
• Planeación y estudios del almacenamiento del agua	50
Administración integrada del agua regional	\$640
• Diversos proyectos de suministro de agua, reducción de la contaminación, tratamiento de agua, manejo de inundaciones y restauración de tierras pantanosas	500
• Adquisiciones de tierra y agua para mejorar/proteger la calidad del agua, la confiabilidad en el suministro de la misma y el hábitat de los peces y de la vida silvestre	140
Agua potable segura	\$435
• Mejoras a los sistemas de agua potable de comunidades pequeñas, tratamiento y remoción de contaminantes, monitoreo de la calidad del agua y protección de las fuentes de agua potable	
Agua limpia y calidad del agua	\$370
• Mejoras a la prevención de contaminación del agua, al reciclaje del agua y a la calidad del agua	100
• Proyectos de caminos en ríos	100
• Control de la contaminación de fuentes no punto en la costa	100
• Mejoras a la calidad del agua en Lake Tahoe	40
• Adquisiciones de tierra y agua para proteger la calidad del agua en la región montañosa de Sierra Nevada y Cascade	30
Proyecto de desalinización y tratamiento del agua	\$100
• Proyectos de desalinización, tratamiento/remoción de contaminantes específicos y proyectos de desinfección del agua potable	
Administración de Río Colorado	\$70
• Restauración del ecosistema	50
• Recubrimiento del canal	20
Seguridad en el uso del agua	\$50
• Protección de los sistemas de agua potable de ataques terroristas y otros actos deliberados de destrucción o degradación	
Total	\$3,400

menores ingresos fiscales por concepto del impuesto predial. Estimamos que estos menores ingresos por impuesto predial estarían entre unos cuantos millones de dólares hasta casi \$10 millones, cada año. Ya que la ley existente requiere que el Estado compense cualquier pérdida de impuesto predial que sufran las escuelas, calculamos que la mitad de las pérdidas que resulten de este cambio serían compensadas por el Estado.

Costos operativos. Los gobiernos estatales y locales podrían incurrir en costos adicionales para operar o mantener una propiedad o proyecto adquirido o desarrollado con los fondos de los bonos. Se desconoce el monto de estos costos adicionales.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 50

UN SÍ A LA PROPUESTA 50. PROTEJA NUESTRO SUMINISTRO DE AGUA POTABLE Y NUESTRA COSTA.

Nuestro suministro de agua está amenazado por la contaminación, la sequía recurrente, el crecimiento de la población y una seguridad inadecuada.

La Propuesta 50 ayudará a superar estas amenazas y le proporcionará a cada familia de California un suministro de agua limpia confiable y seguro al:

- Remover contaminantes peligrosos de nuestra agua potable que ocasionan cáncer.
- Crear suministros de agua nuevos para estar al día con el crecimiento de la población.
- Mantener las aguas residuales sin tratar y la contaminación fuera de nuestras aguas costeras y limpiar las playas y las bahías.
- roteger los ríos, lagos y arroyos y preservar las tierras pantanosas de la costa.
- Proteger nuestras represas, presas, estaciones de bombeo y ductos de amenazas terroristas y contaminación intencional.

UN SÍ A LA PROPUESTA 50 MANTIENE FLUYENDO NUESTRA AGUA

Se espera que la población de California casi se duplique en los siguientes cuarenta años. La Propuesta 50 financia las mejoras a los sistemas de abastecimiento de agua estatal y locales que se necesitan para estar al día con el crecimiento de la población al proporcionar nuevos suministros de agua y apoyar los programas de conservación del agua.

UN SÍ A LA PROPUESTA 50 MANTIENE LIMPIA NUESTRA AGUA

La Propuesta 50 financia el tratamiento mejorado del agua potable para remover sustancias químicas peligrosas que causan cáncer, incluyendo arsénico, cromo y MTBE de nuestra agua potable.

UN SÍ A LA PROPUESTA 50 MANTIENE NUESTRA AGUA SEGURA

Muchas de las represas, presas y estaciones de bombeo de California están protegidas por algo más que una valla de tela metálica. La Propuesta 50 protege los sistemas de suministro de agua locales de ataques terroristas y de la contaminación intencional al financiar los sistemas de advertencia temprana, las alarmas, las vallas, los sistemas de seguridad, el equipo de pruebas y los sistemas mejorados de comunicaciones.

UN SÍ A LA PROPUESTA 50 PROTEJE NUESTRAS PLAYAS, BAHÍAS Y COSTAS

La mayoría de las playas más hermosas de California son inseguras para nadar debido a la contaminación y a las aguas residuales sin tratar. La Propuesta 50 reparará los antiguos sistemas locales de alcantarillas y de agua de lluvia que vierten las aguas urbanas en las aguas de la costa. La Propuesta 50 también estipula la protección y restauración de las tierras pantanosas de

la costa que son vitales para restaurar la calidad del agua, las industrias pesqueras y la vida silvestre de las bahías de San Francisco, Santa Mónica y San Diego y las aguas de la costa del Estado.

UN SÍ A LA PROPUESTA 50 NO ELEVARÁ LOS IMPUESTOS

La Propuesta 50 utilizará los ingresos devengados de impuestos existentes donde se necesiten actualmente—para proteger nuestro suministro de agua y asegurar la existencia de agua potable segura para todos los californianos.

UN SÍ A LA PROPUESTA 50—APOYADO POR LOS ORGANISMOS DE SUMINISTRO DE AGUA LOCALES, LOS GRUPOS DE CONSERVACIÓN, LOS GRUPOS DE NEGOCIOS Y COMUNITARIOS, INCLUYENDO:

- Distrito Metropolitano del Suministro de Agua del Sur de California
- Distrito de Suministro de Agua de Contra Costa
- Distrito de Servicios Municipales de la Bahía Este
- Liga para la Protección de la Costa
- Salven la Bahía
- Cámara de Comercio del Área de Los Angeles
- Liga de Mujeres Electoras de California
- La Conservación de la Naturaleza
- Fundación para Terrenos Agrícolas del Sur de California
- Federación Nacional para la Vida Silvestre
- Audubon California
- Conservación de Ríos Estadounidenses
- Liga para Salvar Lake Tahoe
- Acción para Suministro de Agua Limpia

UN SÍ A LA PROPUESTA 50—PROTEGE EL FUTURO DE CALIFORNIA:

El futuro de California depende de la inversión en los proyectos de suministro y seguridad del agua, calidad de agua y potabilización segura del agua y de la protección de nuestros ríos, lagos, bahías y aguas de la costa contra la contaminación. La Propuesta 50 proporciona los fondos que necesitan los distritos de agua locales para dar servicio a la población creciente de California.

Por favor únase a nuestra campaña para proteger los suministros de agua y la costa de California: www.prop50yes.com.

BARBARA INATSUGU, *Presidente*

Liga de Mujeres Electoras de California

DAN TAYLOR, *Vice-Presidente*

Sociedad Nacional Audubon

MARGUERITE YOUNG, *Directora de California*

Acción para Suministro de Agua Limpia

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 50

Decir que la Propuesta 50 crea “nuevas fuentes de agua para estar al día con el crecimiento de la población” es una mentira descarada. Solamente lea la Sección 79560 de la iniciativa, que prohíbe estrictamente que los fondos de los bonos se gasten para construir nuevas presas o represas.

Decir que “no se aumentarán los impuestos” es otra mentira. La Propuesta 50 le costará a los contribuyentes de California un total de \$5.7 mil millones de dólares—que son \$227 millones cada año durante los próximos 25 años. Además, esta iniciativa no hace nada para terminar el Proyecto de Suministro de Agua de California patrocinado por el Gobernador Pat Brown para cumplir con nuestras grandes necesidades de agua.

Millones de pies de acres de flujo de agua fluyen hacia Sacramento, a través de Golden Gate, en el océano cada año. Se necesita desesperadamente un canal para desviar el agua en los alrededores de Delta de manera que pueda fluir al Acueducto de California hacia áreas afectadas por la sequía de nuestro estado. La Propuesta 50 no hace nada para abordar el problema de esta fuente de agua nueva que tanto se necesita.

La Propuesta 50 se refiere más al dinero que al agua. Los proponentes solicitaron diversos intereses especiales y aparentemente cambiaron el dinero de los bonos por efectivo para la campaña. Esto se llama *compensación* y bajo circunstancias normales, es ilegal. Sin embargo, en el ruedo de la política de iniciativas, esto no es ilegal. Algunos de los urbanizadores más grandes de bienas raíces de California son grandes inversionistas en este esquema, quienes obtendrán \$3.44 mil millones de dólares de los contribuyentes.

Los directores de San Juan Company ofrecieron \$50,000 por el esfuerzo al mismo tiempo que estaban tratando de obtener la aprobación para construir 14,000 casas al sur en el Condado de Orange, en un lugar que es sensible al medio ambiente.

EDWARD J. (TED) COSTA, *Presidente*

Coalición de Contribuyentes de California

RICHARD AHERN, *Vicepresidente*

Waste Watchers, Inc.

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 50

Parece que cada vez que tenemos una elección general, alguien pide unos cuantos miles de millones de dólares para los sistemas de agua potable y segura. Esta vez se nos pidió que aprobáramos el bono para agua más cuantioso en la historia. Esta es una cantidad enorme de \$5.7 mil millones —cuando considera el principal (\$3.44 mil millones) y el interés (\$2.24 mil millones).

A pesar de todos los bonos para el suministro de agua que han aprobado los contribuyentes de California en los últimos 30 años, nuestro Gobernador y la Legislatura no han tomado acción alguna para construir nuevas instalaciones de almacenamiento de agua. De hecho, la construcción de presas y represas se ha mantenido virtualmente parada durante muchos años en California.

La mayoría del dinero de los bonos para el sistema de agua que los votantes californianos han aprobado se han invertido en estudios interminables del problema y para complacer las demandas poco realistas del medio ambiente.

Es tiempo de que todos los buenos contribuyentes digan “no” a estos esquemas de bonos que no hacen nada para mejorar nuestros suministros de agua a gran escala.

Sí, nos aproximamos rápidamente a una gran crisis de escasez de agua en California, algo nunca antes visto. La Propuesta 50 no proporciona virtualmente dinero para aliviar esta crisis.

Necesitamos nuevas presas en el Río American en Auburn y en la parte superior del Río San Joaquín en Friant. Con los \$3.44 mil millones de dólares se pueden construir ambas y nos proporcionarían un nuevo suministro de agua que es más necesario.

Necesitamos construir la represa Sites en el Condado de Colusa y la represa Los Banos Grande en el Condado de Merced para almacenar 6 millones adicionales de pies cuadrados de agua nueva para proteger la sequía y para abastecer todas las nuevas construcciones de los últimos 30 años. Los \$3.44 mil millones tendrán que esperar mucho tiempo para que se construyan estas valiosas nuevas represas.

Todo el Estado de California necesita desesperadamente un canal de desviación en los alrededores de Delta de manera que el agua excesiva que

ahora fluye del Golden Gate al océano se pueda enviar para aliviar la sequía en las áreas de nuestro estado. Los \$3.44 mil millones de dólares deberían financiar substancialmente ese proyecto.

La Propuesta 50 no toma ninguna acción para iniciar o planear la terminación de cualesquiera de los proyectos enlistados anteriormente.

La Propuesta 50 ha sido descrita como la “edición sigilosa de bonos”. Los proponentes están tratando de venderlos como una iniciativa para tener agua potable. Sin embargo, todos los contribuyentes californianos deberían saber que fue redactada por un cabildero de Sacramento para diversos grupos ambientalistas y para el Distrito Metropolitano de Suministro de Agua del Sur de California.

Los partidarios contrataron entonces recolectores profesionales de firmas y les pagaron hasta \$2.50 por firma para hacer calificar esta iniciativa engañosa para la balota.

Lo que realmente hace la Propuesta 50 es repartir los fondos de los bonos a los mejores proyectos de estos grupos ambientalistas que pagan para colocarlos en la balota. Así, usted y sus niños tendrán que contribuir con \$227 millones cada año durante los próximos 25 años para pagar esta cuenta.

Recientemente, un grupo de 30 organizaciones de contribuyentes de todo el Estado se reunieron en una convención bajo el nombre de Coalición de Contribuyentes de California y votaron unánimemente para oponerse a la Propuesta 50.

Vote no a la Propuesta 50.

Para mayor información tedcosta@tedcosta.com o peoplesadvocate.org 1-800-501-8222.

ERNIE DYNDA, *Presidente*

Organizaciones Unidas de Contribuyentes

EDWARD J. (TED) COSTA, *Director General*

Defensores de la Gente

TOM C. ROGERS, *Presidente*

Ciudadanos en Contra de Recaudación Impositiva

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 50

LA PROPUESTA 50 SE NECESITA PARA PROPORCIONAR UN ABASTECIMIENTO DE AGUA LIMPIA, CONFIABLE Y SEGURA PARA NUESTRAS FAMILIAS Y NUESTRO FUTURO.

Hemos hecho avances al mejorar la calidad y la confiabilidad del agua, pero hay mucho más que debe hacerse ahora. La Propuesta 50 apoya los proyectos de agua vitalmente necesarios que son críticos para asegurar agua potable y un abastecimiento confiable del agua.

Aun los pequeños grupos que se oponen a la Propuesta 50 convienen en que SE DEBE RESOLVER NUESTRA VISLUMBRANTE CRISIS DE AGUA. Pero su enfoque, que viene de gente que dice representar a los contribuyentes, costaría drásticamente más que el enfoque rentable de la Propuesta 50.

LA PROPUESTA 50:

- Mantendrá nuestra agua potable limpia al eliminar las sustancias tóxicas y proteger nuestros ríos, lagos y arroyos.
- Mantendrá nuestra agua fluyendo al proporcionar nuevos abastecimientos de agua, mejorando los sistemas locales de agua y apoyando los programas de eficiencia y conservación de agua.
- Protegerá nuestras playas, bahías y costas al reparar los drenajes viejos y sistemas hidráulicos para tormentas.

- Mantendrá nuestro sistema hidráulico a salvo y seguro al protegerlo de amenazas terroristas y contaminación deliberada.

“Las agencias locales de suministro de agua que se encargan de abastecer al Estado de California agua segura y potable coinciden en que: La Propuesta 50 es indispensable para proporcionar un suministro confiable de agua potable y limpia.”—James Pretti, Presidente de la Junta, Distrito de Suministro de Agua de Contra Costa

“No hay nada más importante que proteger los suministros de agua. La Propuesta 50 puede evitar ataques y la contaminación de nuestros suministros de agua potable.”—Teniente Ed Gray, Presidente, Organización de Policías y Alguaciles de California

ÚNASE a grupos de seguridad pública, expertos en salubridad pública, agencias de suministro de agua, grupos de conservación, grupos de negocios y de la comunidad en todo California al votar SÍ A LA 50.

DAN TERRY, *Presidente*

Bomberos Profesionales de California

BARBARA INATSUGU, *Presidente*

Liga de Mujeres Electoras de California

PHILLIP J. PACE, *Presidente*

Distrito Metropolitano de Suministro de Agua del Sur de California

**TRANSPORTE. DISTRIBUCIÓN DE RECAUDACIONES IMPOSITIVAS EXISTENTES PROVENIENTES DE LAS VENTAS Y DEL USO DE VEHÍCULOS.
INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.**



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

**TRANSPORTE. DISTRIBUCIÓN DE RECAUDACIONES IMPOSITIVAS EXISTENTES PROVENIENTES DE LAS VENTAS Y DEL USO DE VEHÍCULOS.
INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.**

- Crea el “Fondo fiduciario para aliviar la congestión de tránsito y mejorar la seguridad de los autobuses escolares”.
- Redistribuye parte de los ingresos estatales existentes provenientes de la venta/arrendamiento de vehículos del Fondo General al Fondo fiduciario para los programas de transporte, ambiente y seguridad.
- Destina parte de estos fondos para: seguridad de los autobuses escolares; programas de aire limpio; mejoras a las carreteras; mejoras al transporte colectivo, que incluyen la compra de autobuses y la expansión de los trenes de cercanías y trenes ligeros.
- Proporciona fondos para programas de mejoras ambientales y programas para mitigar el tránsito.
- Destina dinero para 45 proyectos específicos. Para el resto del Fondo fiduciario, especifica los porcentajes de distribución, restringe usos del fondo y requiere mecanismos para la rendición de cuentas.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Dirige hacia otro lado los ingresos específicos del Fondo General a propósitos estatal y locales relacionados con el transporte por cerca de \$420 millones en 2002-03, \$910 millones en 2003-04, y aumenta estas cantidades anualmente en el futuro, dependiendo del aumento en la venta y arrendamiento de vehículos.

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

California grava un impuesto sobre las ventas del 6 por ciento en la mayoría de los bienes vendidos en el Estado. (Los gobiernos locales gravan un impuesto adicional sobre las ventas, mismo que utilizan con propósitos locales.) En 2000–01, California recaudó alrededor de \$27 mil millones en ingresos devengados de los impuestos sobre las ventas del Estado, incluyendo cerca de \$3.4 mil millones de la venta y el arrendamiento de vehículos automotores nuevos y usados.

La mayor parte de los ingresos devengados de los impuestos sobre las ventas del Estado se destinan al Fondo General del Estado, y están disponibles para diversos programas, incluyendo la educación, salud, servicios sociales y rehabilitación de prisioneros. Menos del 1 por ciento del ingreso devengado del impuesto sobre las ventas del Estado se utiliza en el transporte. Al inicio del 2003–04, la mayor parte del ingreso devengado de los impuestos sobre las ventas del Estado surgió de la venta de gasolina también se empleará únicamente en el transporte. Como resultado, alrededor de 4.5 por ciento de los ingresos devengados de los impuestos sobre las ventas del Estado se empleará para fines de transporte.

California gasta cerca de \$16.5 mil millones al año para mantener, operar y mejorar sus autopistas, calles y caminos, y sistemas de ferroviarios y de tránsito. Este dinero proviene principalmente de los impuestos federales y del Estado (incluyendo los impuestos sobre las ventas del Estado) sobre la venta de gasolina y diesel, los aranceles por peso de camión e impuestos locales.

PROPUESTA

Esta medida reinvierte en propósitos enfocados al transporte 30 por ciento del ingreso devengado de los impuestos sobre las ventas del arrendamiento y la venta de vehículos automotores nuevos y usados que en la actualidad se emplea en programas que apoyan al Fondo General. Conforme a esta medida, estos ingresos seguirían depositándose en el Fondo General y después se transferirían a un nuevo Fondo fiduciario para aliviar la congestión de tránsito y mejorar la seguridad de los autobuses escolares. El dinero de este nuevo fondo se emplearía para los propósitos que se muestran en la Figura 1. Estos propósitos incluyen mejoras al tránsito masivo y a las carreteras, reemplazo de algunos autobuses escolares existentes, reparaciones a calles y carreteras locales, instalaciones públicas para los usuarios del sistema de transporte, servicios de transporte para personas de la tercera edad y discapacitados, alivio ambiental y mejoras para los ciclistas y peatones. La medida además identifica 45 proyectos de transportación y ambientales alrededor del Estado que recibirían cantidades específicas de dinero cada año. Este proyecto recibiría un total de alrededor de \$210 millones en 2003–04, que se reducirían con el tiempo.

Esta medida necesita que el dinero en el nuevo fondo se transfiera de regreso al Fondo General en cualquier año durante el cual los ingresos totales del Fondo General sean menores a los del año anterior. Además, la medida requiere la transferencia de una cantidad menor del Fondo General al nuevo fondo si el crecimiento de los ingresos del Fondo General durante el año anterior es menor a la cantidad que se transferirá.

FIGURA 1

FONDO FIDUCIARIO PARA ALIVIAR LA CONGESTIÓN DEL TRÁFICO Y MEJORAR LA SEGURIDAD DE LOS AUTOBUSES ESCOLARES

Distribución de fondos	Porcentaje de fondos
Tránsito ferroviario y de autobuses para pasajeros	48%
• Construcción y mejoramiento de instalaciones para tránsito y compra de vehículos de transporte.	33
• Operaciones, construcción y mejoramiento de trenes para pasajeros, y modernización de la infraestructura de trenes para pasajeros.	8
• Subvenciones para mejorar las instalaciones públicas para un desarrollo nuevo cerca de las estaciones de transporte de trenes y autobuses.	3
• Subvenciones para proporcionar transporte para personas de la tercera edad y personas discapacitadas.	2
• Asistencia en transporte para condados con una población menor a los 250,000 habitantes para mejorar la movilidad de las personas que no pueden conducir.	2
Congestión de tráfico y seguridad	25%
• Proyectos para el Programa de alivio de la congestión de tránsito y otros proyectos para carreteras y calles para mejorar el flujo del tráfico.	16
• Subvenciones para proyectos de seguridad en las carreteras.	5
• Proyectos para separar las líneas ferroviarias de las calles y carreteras.	4
Ambiental	15%
• Adquisición de un hábitat silvestre y terreno para reducir los efectos ambientales de las mejoras en el transporte.	10
• Subvenciones para una reducción de las emisiones del diesel.	3
• Proyectos para la reducción de la contaminación del agua para mitigar el impacto de la calidad del agua en las mejoras para el transporte.	2
Autobuses escolares	8%
• Subvenciones para reemplazar autobuses viejos y aumentar el tamaño de las flotas.	8
Ciclistas y peatones	4%
• Proyectos regionales para mejorar la comodidad y seguridad de los programas de recorridos en bicicleta y de educación para ciclistas.	2
• Proyectos regionales para la construcción de aceras y puentes.	1
• Subvenciones para imponer leyes respecto a la seguridad en rutas para peatones y ciclistas, además de educar al público sobre maneras seguras para llegar a las escuelas.	1
Total	100%

Las agencias que asignen dinero del nuevo fondo pueden gastar hasta 2 por ciento del dinero para costos administrativos. La medida también requiere de una auditoría de los gastos del fondo, que llevará a cabo una comisión nueva e independiente.

IMPACTO FISCAL

Esta medida reinvierte cerca de \$420 millones de ingresos específicos del Fondo General a propósitos del Estado y locales relacionados con el transporte en 2002-03, \$910 millones en 2003-04 y cantidades mayores anualmente en lo sucesivo, dependiendo del aumento en la venta y arrendamiento de vehículos automotores. Esto causaría una reducción correspondiente en los fondos disponibles para programas que apoya el Fondo General.

Esta medida también causaría costos administrativos adicionales y desconocidos a diversas agencias estatales y locales. Es probable que las cantidades que la medida permita gastar a cada entidad en propósitos administrativos cubran los costos.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 51

¡Un Sí a la 51 para obtener carreteras seguras, autobuses escolares seguros y una menor congestión del tránsito!

SÍ A LA 51 destina los impuestos sobre las ventas de automóviles EXISTENTES al arreglo de problemas severos en la seguridad de los caminos y fuertes congestiones de tránsito. Durante demasiado tiempo, diversos intereses especiales del Senado del Estado han hecho a un lado los asuntos críticos respecto a la seguridad en el transporte y en los autobuses escolares.

UN SÍ A LA 51 exige el uso de fondos del estado EXISTENTES para:

- Aliviar la congestión del tránsito y realizar mejoras en cuanto a seguridad a los caminos más propensos a tener accidentes de California.
- Mejorar la seguridad en los autobuses escolares y proporcionar rutas seguras para los niños que se dirigen a pie o en bicicleta a la escuela.
- Realizar mejoras en los caminos para ayudar a la policía, cuerpos de emergencia contra incendios y ambulancias y proteger a los obreros de los caminos.
- Reducir la contaminación de aceites y gasolina en las carreteras y arroyos.
- Reforzar los puentes para prevenir daños por un terremoto.
- Mejorar el tránsito público para reducir el tráfico en los caminos y mejorar la movilidad de las personas de la tercera edad y los discapacitados.

UN SÍ A LA 51 ES APOYADA POR:

- Coalición de Transporte Escolar.
- Socios para la Seguridad de Caminos.
- Coalición de Tránsito.
- Red de Seguridad Infantil de California.
- Organización de Policías y Alguaciles de California (COPS).

UN SÍ A LA 51 INCLUYE GARANTÍAS ESTRUCTURADAS PARA EL CONTRIBUYENTE que:

- Prohiben utilizar cualquier fondo para la educación del Estado para esta medida.
- Limitan el gasto administrativo a un 2%.
- Exigen auditorías anuales y un Comité de Supervisión.
- ¡NO elevan los impuestos ni un centavo!

Estas estrictas garantías para el contribuyente aseguran que los fondos de la Propuesta 51 se gastarán ÚNICAMENTE como se prometió y sin desperdicios.

UN SÍ A LA 51 SIGNIFICA CAMINOS MÁS SEGUROS. “SÍ A LA 51 financia en específico mejoras a los caminos, puentes e intersecciones más peligrosos de California.”—*Socios para la Seguridad de Caminos*

UN SÍ LA 51 HACE MÁS SEGUROS A LOS AUTOBUSES ESCOLARES. “SÍ A LA 51 reemplazará miles de autobuses escolares que no cumplen con las normas de seguridad y contaminación federales, así que los

niños llegarán a la escuela a salvo.”—*California Association of School Transportation Officials*

UN SÍ A LA 51 REDUCE LA CONGESTIÓN DEL TRÁNSITO. “La Propuesta 51 reducirá las áreas de mayor congestión de tránsito en California, mejorando el flujo del tránsito y haciendo más seguros los caminos. El tráfico se pone peor cada día. Tenemos que hacer algo para reducir la congestión.”—*Planning and Conservation League*

UN SÍ A LA 51 LIMPIA NUESTRA AGUA. “El aceite y la grasa de los caminos contaminan nuestra agua. La Propuesta 51 disminuye la contaminación del agua, protegiendo a la población y a la vida silvestre.”—*Federación Nacional para la Vida Silvestre*

UN SÍ A LA 51 PERMITE QUE LOS NIÑOS LLEGUEN A LAS ESCUELAS A SALVO. “La Propuesta 51 mejorará la seguridad de los caminos para peatones y ciclistas, y proporciona autobuses escolares que no contaminan el aire para proteger la salud de los niños.”—*Organización de Estudiantes de Enfermería de California*

UN SÍ A LA 51 MEJORARÁ LA CALIDAD DEL AIRE. “La Propuesta 51 disminuye la contaminación del aire al mejorar el transporte público. Contar con aire más limpio significa pulmones más sanos para todos y menos niños con ataques de asma y otras enfermedades.”—*Asociación Pulmonar Estadounidense de California*

UN SÍ A LA 51 AYUDA A LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD Y A LOS DISCAPACITADOS. “La Propuesta 51 amplía los servicios de transporte seguro y costeable para las personas de la tercera edad y para los discapacitados, permitiéndoles a quienes no pueden conducir llevar una vida independiente.”—*Recursos para Vida Independiente*

UN SÍ A LA 51 MEJORA LA RESPUESTA EN CASOS DE EMERGENCIA. “La Propuesta 51 realizará mejoras específicas a los caminos para ayudar a la policía, bomberos, paramédicos y al personal de respuesta en casos de emergencia a reaccionar rápidamente en una crisis para salvar vidas.”—*Organización de Policías y Alguaciles de California*

Más información en: www.voteyesonprop51.org

¡UN SÍ A LA PROPUESTA 51!

TENIENTE ED GRAY, *Presidente*

Organización de Policías y Alguaciles de California (COPS)

KIRK HUNTER, *Co-Presidente*

Coalición de Transporte Escolar

PAUL BURRIS, *Presidente*

Socios para la Seguridad de Caminos

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 51

¿Alguien piensa todavía que se puede obtener algo a cambio de nada? Los proponentes de la Propuesta 51 aparentemente creen que sí.

Sus listas de beneficios, proyectos con interés especial, suman miles de millones de dólares que supuestamente provendrán de “fondos existentes”.

Bueno, la Propuesta 51 agregará alrededor de \$1 mil millones al año a un importante déficit estatal pronosticado por el Analista Legislativo para los años venideros.

De manera que, “emplear fondos existentes” implica una de dos cosas: ya sea la reducción de un gasto importante, como en seguridad pública o en una educación de mejor nivel.

O que se tengan que aumentar los impuestos.

No hay nada gratis en la vida.

Pregúntese lo siguiente antes de votar a favor de la Propuesta 51:

Con déficits continuos en el presupuesto ¿deberían emplearse sus dólares de impuestos para construir caminos para los carritos de golf en la Isla de la Fantasía? Ese gasto quedó ATRAPADO en la Propuesta 51.

Con déficits continuos en el presupuesto, ¿debería el gobierno financiar intercambios por las carreteras para los urbanizadores que pagaron para votar a favor de la Propuesta 51? El intercambio por

carreteras para un contribuyente de la campaña que propone un gran desarrollo en el Condado de Los Angeles quedó ATRAPADO en la Propuesta 51.

¿Usted cree que deberían recaudarse impuestos o recortarse los programas para construir y mantener museos y una explanada musical?

¿O un fondo privado debería pagar estos proyectos de lujo? La Propuesta 51 EXIGE que el contribuyente pague por estos proyectos.

¿Cree que los intereses especiales de los que reciben sus dólares de impuestos deben determinar cuáles son las prioridades para emplearlos? La Propuesta 51 tienen diversos proyectos que benefician a algunos contribuyentes específicos.

Diga no a este programa de “pago por participación”. No aumente \$1 mil millones anuales en el déficit. ¡Vote NO a la 51!

JON COUPAL, *Presidente*

Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis

LENNY GOLDBERG, *Director Ejecutivo*

Asociación de Reforma Fiscal de California

LEWIS K. UHLER, *Presidente*

Comité Nacional de Limitación Fiscal

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 51

¿Por qué los contribuyentes y grupos de reformas gubernamental en California se oponen a la Propuesta 51?

Porque viola los principios de impuestos sanos y la política de gasto, así como los principios clave de un buen gobierno.

En medio de un problema de miles de millones de dólares en el presupuesto del estado, la Propuesta 51 ata para siempre el presupuesto estatal a 17 categorías nuevas de gastos necesarios.

La iniciativa no brinda ningún fondo nuevo, pero destina cerca de \$1 mil millones de impuestos de los californianos cada año a una larga lista de programas y proyectos.

Sin considerar ninguna otra prioridad para el presupuesto, la Propuesta 51 obliga un gasto para proyectos casi innecesarios que, en tiempos difíciles, es posible que se haga uso de los recursos para otras necesidades.

¿Responsable? Ni el público ni sus representantes electos serán tomados en cuenta si es necesario cambiar las prioridades en los siguientes años. Los presupuestos para servicios de salud y sociales, el gobierno local, una mejor educación o la seguridad pública tendrán que recortarse o se tendrá que aumentar los impuestos para solucionar las presiones en el presupuesto como la inflación, el crecimiento o los cambios en el financiamiento federal. Pero los programas de la Propuesta 51 estarán exentos de cualquier escrutinio.

Los proponentes afirman que la medida no entrará en vigor durante los malos tiempos del presupuesto. Pero de acuerdo con el Proyecto para el Presupuesto de California, si la Propuesta 51 fuera ley ahora, estaría en vigor durante el periodo 2002–03, cuando el presupuesto tuviera casi \$24 mil millones en deudas. Habría empeorado aún más la crisis de este año. Suficiente con las proyecciones presupuestarias.

Existen 45 proyectos específicos por escrito en esta iniciativa con muy poca responsabilidad, la mayoría de los cuales benefician a los contribuyentes de la Propuesta 51.

Ejemplo: Un poderoso urbanizador de Texas obtiene \$30 millones en intersecciones construidas por servir a su desarrollo. El urbanizador contribuyó con \$120,000 para que votaran por la Propuesta 51. Este

proyecto no era una prioridad para un programa de transporte local. (Fuente: *Riverside Press Enterprise*).

Además, estos programas especiales suman la impresionante cantidad de \$1.2 mil millones, mientras que otros reciben millones en financiamientos cada año, *para siempre*.

Peor aún, el estado está obligado a gastar este dinero aunque implique elevar los impuestos o recortar los servicios principales, como los cuidados de la salud de los niños y la protección contra incendios, durante tiempos difíciles en el presupuesto.

Por ejemplo, esta iniciativa solicita gastar en proyectos, como \$40 millones para mejoras al área de una explanada de música y financiar una vía ferroviaria antigua, que de igual manera no financiaría la Legislatura durante una crisis en el presupuesto.

Los que nos oponemos a la Propuesta 51 tenemos distintos puntos de vista acerca de los gastos del estado y de los impuestos. Pero todos estamos de acuerdo en que la Propuesta 51 es una mala política presupuestaria y tributaria.

Todos coincidimos en que, conforme cambian los tiempos, o durante una crisis en el presupuesto, deben cambiarse las prioridades para los gastos. Pero en su lugar, la Propuesta 51 sujeta sus dólares de impuestos de manera que resulta imposible tener la capacidad para tomar las decisiones correctas.

No permita que cada año se aislen \$1 mil millones de impuestos del proceso presupuestario democrático.

Lo alentamos a rechazar la Propuesta 51.

BARBARA INATSUGU, *Presidente*

Liga de Mujeres Electoras de California

LENNY GOLDBERG, *Director Ejecutivo*

Asociación de Reforma Fiscal de California

LEWIS K. UHLER, *Presidente*

Comité Nacional de Limitación Fiscal

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 51

UN SÍ A LA 51 le permite a usted—el votante—tomar una acción inmediata para tratar problemas serios acerca de la seguridad en las carreteras, los autobuses escolares y los caminos para peatones hacia las escuelas de California.

La Legislatura se ha negado a destinar estos fondos para la seguridad en las carreteras y el alivio del tránsito. Los problemas siguen empeorando. No nos podemos dar el lujo de esperar.

LA PROPUESTA 51 NO INCREMENTA LOS IMPUESTOS. Destina los impuestos EXISTENTES sobre las ventas de automóviles a mejoras para la seguridad en las carreteras y autopistas, a la seguridad de los niños que se dirigen a las escuelas, a la seguridad en el transporte de ancianos y discapacitados y al alivio de la congestión del tránsito de inmediato.

CARRETERAS MÁS SEGURAS SALVAN VIDAS. “LA PROPUESTA 51 salva vidas al arreglar las carreteras e intersecciones más peligrosas de California. Mejorará el tiempo de respuesta a emergencias cuando los bomberos y paramédicos se apresuran al lugar del accidente.”—*Dennis Smith, Jefe de Bomberos de Sacramento*

SEGURIDAD PARA LOS NIÑOS. “UN SÍ A LA 51 protege la salud de los niños al reemplazar los autobuses que contaminan y son inseguros y realiza mejoras en la seguridad de los caminos para ciclistas y calzadas.”—*Asociación de Enfermeras de California*

UN AMBIENTE MÁS SEGURO. UN SÍ A LA 51 alivia la congestión

de tránsito reparando las carreteras peligrosas y mejorando el transporte público, al reducir la contaminación de los automóviles y al limpiar el aire.

PROTECCIÓN DE LA EDUCACIÓN. Los distritos escolares y el Superintendente de Enseñanza Pública, Delaine Eastin, apoyan UN SÍ A LA 51 porque PROTEGE el presupuesto estatal para la educación al mejorar la seguridad en las escuelas de los niños.

PROTECCIÓN DE LOS CONTRIBUYENTES. UN SÍ A LA 51 solicita Auditorías anuales y un comité de supervisión independiente, lo cual asegura que sus impuestos se destinen para la seguridad en el tránsito y alivio de las congestiones. La Propuesta 51 se suspenderá durante una fuerte crisis en el presupuesto.

Debemos resolver los problemas relacionados con la seguridad en el tránsito y la congestión ahora con fondos existentes o saldrá más caro después.

DANA ROSE, *Coordinadora Estatal*

Red de Seguridad Infantil de California

DR. JOHN BALMES, M.D.

Asociación Pulmonar Estadounidense de California

ARTURO VENEGAS, JR., *Jefe de Policía*

Ciudad de Sacramento

**REGISTRO DE VOTANTES PARA EL DÍA DE LA ELECCIÓN.
PENAS POR EL FRAUDE A VOTANTES.
INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.**



TÍTULO OFICIAL Y RESUMEN

Preparado por el Procurador General

REGISTRO DE VOTANTES PARA EL DÍA DE LA ELECCIÓN. PENAS POR EL FRAUDE A VOTANTES. INICIATIVA DE LEY PARA PROMULGAR UN ESTATUTO.

- Permite que las personas legalmente elegibles voten y tengan una identificación válida para registrarse a votar en el día de elecciones en su casilla electoral.
- Aumenta las sanciones de carácter penal para fraudes de votantes y registro de los mismos.
- Convierte a la conspiración para cometer fraude electoral en un delito.
- Requiere personal capacitado en las casillas electorales para el manejo del registro electoral, crea un fondo para implementar la medida, incluyendo la capacitación y proporcionar personal para el registro en el día de las elecciones.
- Permite que las personas se registren o vuelvan a registrarse durante los 28 días anteriores a la elección en las oficinas electorales locales.
- Proporciona más tiempo a los funcionarios electorales del condado para preparar las listas de registro de los votantes.

RESUMEN DEL CÁLCULO DEL ANALISTA LEGISLATIVO DEL IMPACTO FISCAL NETO SOBRE LOS GOBIERNOS ESTATAL Y LOCALES:

- Costos estatales anuales por unos \$6 millones para financiar a los condados en las actividades de registro de votantes en el día de las elecciones, no resultando por tanto en un costo de condado neto anticipado.
- Costos administrativos estatales menores y desconocidos, pero probablemente menores, costos estatales para hacer valer la ley por el nuevo delito de fraude electoral.

ANÁLISIS DEL ANALISTA LEGISLATIVO

ANTECEDENTES

Conforme a la ley en vigor, los californianos que desean votar en las siguientes elecciones deben registrarse con los funcionarios electorales del condado el día 15 antes de la elección.

PROPUESTA

Registro el día de las elecciones. Esta medida permite a los ciudadanos elegibles, al presentar un comprobante de su domicilio actual, registrarse hasta e incluso el mismo día de elecciones. Conforme a esta medida, los ciudadanos que se registren el día 28 ó después, antes de una elección, deben hacerlo en las oficinas de las elecciones del Condado o en la casilla electoral el día de las elecciones. Los funcionarios electorales locales deben proporcionar un área aparte y, por lo menos, un miembro del equipo capacitado en cada casilla electoral para el registro de los votantes en el día de elecciones. Además, el Secretario de Estado debe incluir información acerca del registro de los votantes en el día de elecciones como parte de un esfuerzo para la instrucción de los votantes.

Fondo para el registro el día de las elecciones. Esta iniciativa de ley establece el “Fondo para el Registro el Día de las Elecciones” dentro del Tesoro del Estado. Cada año, cerca de \$6 millones se destinarán a este fondo recaudado por medio del Fondo General del Estado y se distribuirá a los condados para sus costos en el registro de

votantes en el día de elecciones, incluyendo la contratación y capacitación de personal adicional, el suministro de materiales para el registro de los votantes y la ampliación de los programas de ayuda para los votantes. Se solicitará que los condados que reciban dinero del fondo entreguen un reporte anual en donde indiquen sus gastos.

Aumento de las sanciones por el fraude a votantes. Esta iniciativa de ley aumenta las sanciones por fraude en los registros o actividades durante la votación. También designa como un delito nuevo la conspiración de dos o más personas que cometan un fraude en específico durante la elección, penado con el encarcelamiento en la prisión del Estado.

IMPACTO FISCAL

Esta medida destina por año \$6 millones (que se amoldan a los aumentos en los costos de vida) del Fondo General del Estado para los costos de las actividades en el registro de los votantes el Día de las elecciones del condado. Como resultado, no se anticipa ningún costo neto para los condados.

El Secretario de Estado incurriría en gastos menores al cumplir con los requisitos de esta iniciativa de ley. El estado además incurriría en costos desconocidos, pero probablemente menores, de justicia en delitos cometidos por los individuos que realicen un fraude a votantes recientemente establecido.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 52

LA PROPUESTA 52 PROTEGE SU DERECHO A VOTAR Y
CONTRE EL FRAUDE A VOTANTES.

Todo ciudadano californiano que sea legalmente elegible debe poder votar el día de la elección. Debe detenerse e interponerse una acción judicial contra cualquier persona que intente votar de manera ilegal.

Actualmente, las Leyes de California hacen casi imposible que algunos ciudadanos voten—y facilitan demasiado que otros cometan el fraude a votantes.

La Propuesta 52 asegura que todo ciudadano elegible tenga la oportunidad de votar, y aumenta las sanciones por el fraude a votantes.

La Propuesta 52:

- Otorgará el derecho de votar el día de elección a todos los ciudadanos legalmente elegibles.
- Permitirá que los ciudadanos legalmente elegibles se registren y voten el día de la elección únicamente al presentar una licencia para conducir válida en el Estado de California o dos identificaciones válidas que demuestren que son residentes de California que votan en la casilla electoral correcta.
- Duplicará las sanciones por votar ilegalmente o por cometer el fraude a votantes.
- Proporcionará capacitación para los empleados que trabajen en las casillas el día de elecciones y se encarguen de los trámites del registro de los votantes y de la prevención del fraude a votantes.

LA PROPUESTA 52 IMPIDE EL FRAUDE A VOTANTES.

Conforme a las leyes actuales del Estado, no es necesario mostrar identificación alguna al momento de registrarse para votar. Las leyes respecto al fraude a votantes son poco estrictas y deben reforzarse.

En la actualidad no es necesario que los funcionarios electorales del Condado informen un fraude a votantes a los funcionarios para el acatamiento de la ley.

¡El sistema existente tiene lagunas jurídicas que inclusive han permitido que se registren a las mascotas como votantes!

Vote Sí a la 52.

La Propuesta 52 brinda protección contra el fraude a votantes al:

- Considerar la conspiración de un fraude a votantes un delito grave, penado con una larga sentencia en prisión.
- Exigir que los funcionarios electorales del Condado informen cualquier actividad fraudulenta en la votación al Fiscal de Distrito.

- Exigir que los votantes no registrados que deseen votar el día de la elección comprueben que son ciudadanos elegibles al mostrar una licencia de conducir válida del Estado de California o dos identificaciones válidas que demuestren que son residentes de California y que votan en la casilla electoral que les corresponde.
- Solicitar que todos los lugares en donde se encuentren las casillas muestren tanto los derechos de los votantes como las nuevas sanciones por el fraude a votantes.

“La Propuesta 52 le proporcionará a los organismos de acatamiento de la ley las nuevas herramientas fundamentales que necesitamos para impedir y evitar el fraude a votantes.”—Grover Trask, Fiscal de Distrito del Condado de Riverside

LA PROPUESTA 52 PROTEGE SU DERECHO A VOTAR.

En la actualidad, sólo el 49% de los votantes elegibles estadounidenses votan. Esto es lamentable para la democracia más grande del mundo. Debemos hacer todo lo posible para incitar que más ciudadanos elegibles se presenten en las casillas.

La Liga de Mujeres Electoras de California, los Bomberos Profesionales de California y la Asociación de Enfermeras de California están a favor de la Propuesta 52 porque comprenden la importancia de aumentar el número de votantes.

En la actualidad, las peculiaridades anticuadas en las leyes estatales impiden que muchos ciudadanos elegibles voten el día de la elección. Por ejemplo, aquellos que cumplieron 18 años o que se mudan unas cuantas semanas antes del día de la elección pueden verse privados de su derecho a votar.

Los estados con leyes como las de la Propuesta 52 encabezan a la nación en cuanto a número de votantes. Las disposiciones antifraude en la Propuesta 52 proporcionan las nuevas protecciones necesarias contra el fraude a votantes.

“Nuestro estudio muestra que el registro el día de la elección promete mucho. Es una manera más fácil para votar. En California, la Propuesta 52 debe aumentar en gran medida el número de votantes.”—Dr. Mike Alvarez, Caltech

LEE BACA

Alguacil del Condado de Los Angeles

MARCH FONG EU

Ex-Secretario de Estado

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO A FAVOR DE LA PROPUESTA 52

No deje que lo engañen. La Propuesta 52 está llena de lagunas jurídicas que corrompen nuestro proceso electoral y que provocará un aumento en los fraudes a votantes.

Es por esto que los líderes del Acatamiento de la Ley como el Fiscal de Distrito del Condado de Contra Costa Gary Yancey, el Fiscal de Distrito del Condado de Ventura Mike Bradbury, el Fiscal de Distrito del Condado de Shasta McGregor Scott y el Alguacil del Condado de Santa Bárbara Jim Thomas dicen NO a la 52.

HECHO: La Propuesta 52 facilita que los CRIMINALES y los NO CIUDADANOS voten. Esto no es justo para los votantes elegibles que siguen las reglas.

HECHO: La Propuesta 52 no exige que se presente una licencia de conducir u otra identificación gubernamental para registrarse y votar el Día de la elección. De conformidad con la Propuesta 52, ¡cualquier tipo de correspondencia inservible se considera como un comprobante válido de identificación!

HECHO: Oculto entre las cláusulas en letra pequeña hay un cambio en las leyes que hace casi imposible la comprobación de un FRAUDE. Los autores de la Propuesta 52 tratan de engañarlos con la promesa de sanciones severas. Las sanciones severas no significan nada si es imposible comprobar que se cometió un crimen.

HECHO: Otros 44 estados prudentemente NO PERMITEN el

registro el Día de elecciones.

“La Propuesta 52 estafaría a los contribuyentes con \$6 millones anuales para un programa que permite a los políticos deshonestos robar las elecciones.”—Richard Gann, Presidente, Organización de Contribuyentes Gann

¡Recuerda lo que sucedió en Florida? No permita que eso suceda aquí. Otros estados están recurriendo a leyes más estrictas respecto al fraude electoral. La Propuesta 52 está llevando a California en la dirección opuesta.

Los partidarios de la Propuesta 52 está tratando de engañarlos. No permitan que se salgan con la suya.

VOTE NO a la 52—PROTEJA SUS VOTOS.

VOTE NO a la 52—PONGA UN ALTO AL FRAUDE ELECTORAL.

HONORABLE ED JAGELS

Fiscal de Distrito del Condado de Kern

ROY BURNS, *Presidente*

Asociación para los Alguaciles Suplentes de Los Angeles

JILL SCHALL, *Presidente*

Mujeres Fiscales de California

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 52

La Propuesta 52 facilita a los CRIMINALES, POLÍTICOS DESHONESTOS y NO CIUDADANOS cometer FRAUDES ELECTORALES.

Es por esto que los fiscales de distrito, alguaciles, policías y funcionarios electorales en todo California le piden que VOTE NO a la 52.

La Propuesta 52 aparenta tener buenas intenciones, hasta que lee lo que dicen las cláusulas con letra pequeña. Esta medida mal redactada está llena de LAGUNAS JURÍDICAS e INTERESES OCULTOS que ocasionarán el FRAUDE ELECTORAL MASIVO en California. *Es un ejemplo típico de la cura que es peor que la enfermedad.*

LA PROPUESTA 52 NO EXIGE UNA IDENTIFICACIÓN CON FOTOGRAFÍA. California ya cuenta con una de las leyes electorales más liberales en la nación. Las formas para el registro están disponibles a un gran número de personas y los funcionarios electorales del condado cuentan con tan sólo 15 días para verificar que no se haya cometido algún fraude y preparar los registros electorales. Pero de conformidad con la Propuesta 52, una persona podría registrarse y emitir un voto el Día de la elección con una “identificación” que no es más que cualquier tipo de correspondencia dirigida a ésta y un contrato de arrendamiento para estudiantes, una factura de tarjeta de crédito u otra identificación no oficial. *No se exige ninguna identificación con fotografía.*

Si se aprueba la Propuesta 52, los funcionarios electorales no contarán con forma alguna para saber si la persona que se registró de improvisado el Día de la elección cuenta con derecho a voto o, por otro lado, si es incluso ciudadano de Estados Unidos. Y no contarán con tiempo suficiente para verificar la validez del registro antes de que se emita el voto.

LA PROPUESTA 52 HACE CASI IMPOSIBLE LA DETECCIÓN DE UN FRAUDE Y LA ANULACIÓN DE UNA ELECCIÓN GANADA CON VOTOS FALSOS. De conformidad con la Propuesta 52, las balotas emitidas por parte de aquellos que se registraron el Día de la elección se mezclarán con el resto de las balotas. No habrá forma de que los funcionarios de acatamiento de la ley y electorales regresen después del Día de la elección y determinen si se ganó una elección por medio de un fraude. *Las sanciones en contra de un fraude electoral contenidas en la Propuesta 52 son inútiles ¡porque la medida hace imposible*

la comprobación de un crimen!

Los fiscales de distrito, alguaciles, policías y funcionarios electorales SE OPONEN a la Propuesta 52. Al igual que los Republicanos, Demócratas y Grupos de sindicatos y contribuyentes.

Los trabajadores de California SE OPONEN a la Propuesta 52. Nuestro derecho de hacer que nuestros votos cuenten en una elección justa ya no existirá en California si se aprueba esta medida.

Otros cuarenta y cuatro estados prudentemente no permiten el registro el Día de la elección.

Los seis pequeños estados con leyes similares a las de la Propuesta 52 no son como California. Nuestro Estado es demasiado grande y existen riesgos de abuso demasiado grandes, como para promulgar una ley que facilite un fraude.

En una elección común, casi la mitad de los votantes legalmente registrados eligen no votar. Lo que facilita a los CRIMINALES, NO CIUDADANOS Y OTROS VOTANTES NO ELEGIBLES EL COMETER UN FRAUDE, no resolverá el problema del bajo número de votantes.

A raíz de la controversia y el caos que rodearon las elecciones de 2000 en Florida, otros estados están buscando una forma de mejorar las leyes electorales y de tomar medidas enérgicas contra los fraudes a votantes. *California no debe seguir otro camino al abrir las puertas al fraude y al abuso electoral.*

- CONSERVE LA INTEGRIDAD de nuestro sistema electoral
- PROTEJA SU DERECHO DE VOTO en elecciones justas
- PONGA UN ALTO AL FRAUDE ELECTORAL
- ¡Vote NO a la PROPUESTA 52!

HONORABLE JAN SCULLY

Fiscal de Distrito del Condado de Sacramento

HONORABLE MIKE CARONA

Alguacil del Condado de Orange

SHARON RUNNER, Co-Presidente

Ciudadanos y Organismos de Acatamiento de la Ley Contra el Fraude Electoral

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA PROPUESTA 52

Después de las elecciones Presidenciales del 2000 la gente comprendió que—“Un voto *puede* hacer la diferencia.” La política aparte, una cosa está clara—necesitamos proteger nuestro derecho a votar y asegurar que todo aquel que sea elegible para votar—¡PUEDA VOTAR!

Eso es lo que hace el Registro de votantes el día de elecciones.

Los estados que cuentan con un registro el día de elecciones encabezan la nación en número de votantes.

Un estudio realizado por Cal-Tech/MIT indica que “California contará con un aumento en el número de votantes ...tanto como un millón de votantes nuevos.”

Un grupo bipartidario de expertos en elecciones escribió esta ley con protecciones que hacen que el proceso sea justo y conveniente; con penalidades severas para los políticos que intenten robar la elección.

La Propuesta 51 exige la capacitación de los empleados en las casillas, que se informe a los fiscales de cualquier supuesto fraude y que se dupliquen las multas por fraude.

Las afirmaciones de que la Propuesta 52 causará innumerables fraudes y que permitirá que individuos sin escrúpulos depositen diversos votos en las urnas no son ciertas.

Los opositores omitieron recordarle que en la actualidad, no es

necesario presentar su identificación al registrarse para votar o al votar.

La Propuesta 52 añade requisitos nuevos y estrictos respecto a las identificaciones para el registro el día de la elección: una identificación con fotografía o dos identificaciones legales y válidas que demuestren que el votante está votando en el distrito electoral correcto.

Los políticos y burócratas afirman que cualquier reforma bloqueará el sistema—los mismos argumentos realizados acerca del Votante en vehículos automotores, la votación por correo y las finanzas para campañas. Pero todas funcionan.

Podemos quejarnos acerca del bajo número de votantes de California o podemos aprobar la reforma a la Propuesta 52—que marcará la diferencia.

Vote SÍ a la Propuesta 52.

BARBARA INATSUGU, Presidente

Liga de Mujeres Electoras de California

ROCKY DELGADILLO

Abogado Municipal de Los Angeles

UNA DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA DEUDA DE BONOS DEL ESTADO

Preparado por el Analista Legislativo

Esta sección proporciona una descripción general de la deuda de bonos que el Estado tiene en la actualidad. También analiza el impacto que las medidas de bonos en esta balota, si se aprobaran, tendrían sobre dicho nivel de deuda y los costos asociados con su pago.

ANTECEDENTES

¿Qué es el Financiamiento por Bonos? El financiamiento por bonos es un tipo de préstamo a largo plazo que el Estado emplea para recaudar fondos a fin de financiar proyectos importantes de gastos de capital. El Estado obtiene este dinero vendiendo bonos a inversionistas. El Estado acepta pagar este dinero, más intereses.

¿Por qué se Utilizan los Bonos? El dinero proveniente de la venta de los bonos se emplea principalmente para la compra de inmuebles y la construcción de instalaciones, tales como parques, prisiones, escuelas y universidades. El estado emplea el financiamiento por bonos principalmente porque estas instalaciones se emplean durante muchos años y sus costos elevados dificultan que se paguen de una vez. El uso de bonos permite que estas instalaciones se construyan y funcionen antes de lo que se podría de otra manera y/o permiten al Estado utilizar ingresos por impuestos disponibles para otros fines.

Tipos de Bonos. Los bonos que emite el Estado generalmente están exentos de impuestos y se clasifican en dos categorías principales: bonos de responsabilidad general y bonos de ingresos devengados.

- **Los bonos de responsabilidad general** deben ser aprobados por la mayoría de los votantes de California y representan la mayoría de los bonos que vende el Estado. Los pagos por el servicio de la deuda del Estado en casi el 90 por ciento de estos bonos provienen directamente del Fondo General del Estado, el cual apoya una gran variedad de programas y está financiado principalmente por los impuestos sobre la renta personales y empresariales y el impuesto sobre ventas del Estado. El resto de los bonos de responsabilidad general (como bonos de vivienda para veteranos) son auto financiables y, por lo tanto, no requieren apoyo del Fondo General.
- **Los bonos de ingresos devengados** generalmente no requieren aprobación de los votantes y la mayoría cuenta con soporte de los ingresos generados de proyectos que financian, puentes, por ejemplo. Estos incluyen bonos de ingresos devengados por arrendamiento, los cuales están financiados a través de los pagos por arrendamiento del Fondo General que realizan las dependencias y agencias del Estado que ocupan estas instalaciones. El Estado paga tasas de interés más altas sobre estos bonos de ingresos devengados por arrendamiento de lo que paga sobre bonos de responsabilidad general, principalmente debido a que, a diferencia de los bonos de responsabilidad general, los pagos sobre intereses y capital no están garantizados por la Constitución de California. El Estado ha utilizado estos bonos de ingresos devengados por arrendamiento para construir mejores instalaciones educativas, cárceles, residencias para veteranos y oficinas del Estado.

¿Cuáles son los Costos Directos del Financiamiento por Bonos? Los costos para el Estado derivados del empleo de bonos dependen principalmente de sus tasas de intereses y del periodo de tiempo para su pago. La mayoría de los bonos de responsabilidad general que se emiten actualmente se pagan a lo largo de un periodo de 30 años. Asumiendo las actuales tasas de intereses exentas de impuestos para dichos bonos (alrededor de 5.25 por ciento), el costo de saldar los bonos a lo largo de

30 años es de unos \$2 por cada dólar que se toma en préstamo: \$1 por el dólar tomado en préstamo y \$1 por el interés. Este costo, sin embargo, se distribuye a lo largo de todo el periodo de 30 años, así que después del ajuste por inflación el costo es menor: hasta aproximadamente \$1.25 por cada \$1 prestado.

LA SITUACIÓN ACTUAL DE ENDEUDAMIENTO DEL ESTADO

El Monto de la Deuda del Estado. Hasta julio de 2002, el Estado tenía una deuda de bonos del Fondo General de unos \$28 mil millones, \$22 mil millones en bonos de responsabilidad general y \$6 mil millones en bonos de pago-arriendo. Además, el Estado todavía no ha vendido aproximadamente \$11 mil millones de dólares en bonos autorizados, porque los proyectos a ser financiados por los bonos todavía no han sido iniciados o aquellos en proceso aún no han llegado a su principal fase de construcción.

Pagos de la Deuda. Calculamos que los pagos de la deuda de bonos del Fondo General del Estado serán de unos \$2.9 mil millones durante el ejercicio fiscal 2001-02. Se espera que los pagos sobre el servicio de la deuda se reduzcan temporalmente en el ejercicio 2002-03 y en el ejercicio 2003-04 debido al aplazamiento del pago de ciertos bonos durante estos dos años para ayudar a contrarrestar la carencia presupuestal del Fondo General. Los pagos de la deuda deben aumentar a aproximadamente \$3.6 mil millones en el ejercicio 2004-05, conforme se comercializan los bonos previamente autorizados pero aún no vendidos. En lo sucesivo, la deuda pendiente sobre bonos se disminuirá poco a poco, siempre y cuando no haya autorizaciones adicionales. Si la totalidad de los \$18.6 mil millones en bonos en la votación de noviembre se aprueba y vende eventualmente, los pagos por servicio de deuda anuales aumentarían aproximadamente \$4.7 mil millones para el ejercicio 2007-08, antes de disminuir en años subsiguientes.

Proporción de Servicio de la Deuda. El nivel de pagos de la deuda sobre capital e intereses expresado como un porcentaje de ingresos del Fondo General estatal se conoce como la proporción de servicio de la deuda estatal. Esta proporción aumentó a inicios de los 90 y llegó a sus niveles máximos, un poco arriba del 5 por ciento, a mediados de la década. Desde entonces ha disminuido y fue del 4.3 por ciento en el ejercicio 2001-02. Basado en las autorizaciones actuales de bonos, la proporción permanecerá alrededor de los niveles actuales durante el ejercicio 2004-05 y se reducirá lentamente en lo sucesivo. Si la totalidad de \$18.6 mil millones en bonos en esta votación se aprueba y vende eventualmente, la proporción aumentaría a aproximadamente 4.9 por ciento en el ejercicio 2004-05 y se reduciría en lo sucesivo.

PROPUESTAS DE EMISIÓN DE BONOS EN ESTA BALOTA

Hay tres propuestas de bonos en esta votación:

- **Propuesta 46.** Esta medida autorizaría al Estado vender \$2.1 mil millones de bonos de responsabilidad general para financiar varios programas de vivienda, incluyendo aquellos que apoyan a proyectos de viviendas en renta, propietarios de casas y viviendas para trabajadores granjeros y agrícolas.
- **Propuesta 47.** Esta medida autorizaría al Estado emitir \$13.05 mil millones de bonos de responsabilidad general para la construcción y renovación de instalaciones escolares hasta el grado 12 e instalaciones de educación superior.
- **Propuesta 50.** Esta medida autorizaría al Estado vender \$3.44 mil millones de bonos de obligación general para varios programas relacionados con el suministro de agua. Éstos incluyen protección de las costas, el programa de la Bahía-Delta CALFED, administración de aguas regionales y varios programas de agua potable.

DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS POR CARGO

GOBERNADOR



- Como Jefe de Estado, supervisa la mayor parte de los departamentos y agencias estatales y nombra a los jueces.
- Propone nuevas leyes y aprueba o veta la legislación.
- Prepara y presenta el presupuesto estatal anual.
- Moviliza y dirige los recursos estatales durante emergencias.



BILL SIMON

Partido Republicano

320 Wilshire Blvd., Suite 300
Santa Monica, CA 90403
866-VOTE-SIMON

www.simonforgovernor.com

Me postulo para Gobernador porque California necesita un liderazgo nuevo para un futuro más brillante. Necesitamos restaurar la obligación de rendir cuentas y dar una nueva visión al puesto de Gobernador. California sigue en medio de una crisis de energía sin precedentes. Nuestras facturas de electricidad están entre las más altas de la nación, y ya hemos sufrido más alertas de energía este año. Enfrentamos el mayor déficit presupuestario en la historia. Nuestras escuelas tienen los niveles más bajos en lectura y matemáticas y estamos en último lugar en ciencias. Los niños no se sienten seguros en sus escuelas. Un millón de californianos que desean trabajar no pueden encontrar trabajo. Nuestros

caminos están calificados como los peores de la nación, en acceso al cuidado de la salud somos casi últimos y enfrentamos una escasez de agua que hará que la crisis de energía parezca algo pequeño. Tengo los antecedentes para enfrentar estos retos: Fui un procurador federal con Rudy Giuliani enfrentando a jefes de la mafia, traficantes de drogas y criminales corporativos. Elaboramos leyes ambientales exigentes y castigamos a aquellos que dañaron al aire y al agua. Ayudé a docenas de pequeñas empresas a crear y proteger miles de puestos de trabajo. Siempre realicé mis negocios con los estándares éticos más altos. Dedicué mi tiempo a ayudar a los necesitados al proporcionar miles de becas a jóvenes sin privilegios, ayudando a mujeres golpeadas, limpiando escuelas y proporcionando capacitación para el trabajo a desempleados. Quiero asegurarme de que el Sueño de California está disponible para todos, sin importar su origen. Mis antecedentes prueban que puedo hacer el trabajo. Sería un honor contar con su voto.



REINHOLD GULKE

Partido Independiente Americano

8214 N. Armstrong
Clovis, CA 93611
559-323-9792

aipca.org

Todos los californianos saben que algo anda mal en California. Nuestras familias tienen presión de todos lados, costos más altos de electricidad, facturas de agua, gasolina, costos mayores de seguros y mayores impuestos. Tanto papá como mamá tienen que trabajar para apenas salir adelante. Los asuntos que son importantes para los californianos son Dios, la Familia y el País. Yo creo en una California en donde lo primero sean las familias. Como Gobernador restauraré el valor de las familias en nuestro Estado al duplicar los lugares en donde pueden ir a excursionar, a acampar, nadar, pescar y de día de campo y al devolver más dinero a las familias por medio de reducción de impuestos. California podría estar en

camino a la eliminación de todas las tenencias vehiculares y otros impuestos si hubiéramos mantenido un presupuesto con un aumento modesto en años pasados. Nuestra crisis actual será pequeña en comparación con nuestras preocupaciones de agua. Debemos aumentar las capacidades de almacenamiento de agua al construir nuevas presas y tuberías en nuestro Estado. Estas presas también producirán hidroelectricidad con costos bajos. California puede volver a tener una energía económica para su uso en los negocios y el hogar, con una mejor administración y una nueva propuesta de energía. ¡Estoy a favor de la vida! Cuando una sociedad protege a los no nacidos y a los ancianos contra daños, esa sociedad se beneficiará enormemente del respeto que los ciudadanos se muestren entre sí. La adopción es una alternativa de amor a la destrucción del aborto. En lugar de votar por el menor de dos males, por qué no se unen conmigo y “Les damos la respuesta que merecen” al votar por Reinhold Gulke para Gobernador. Gracias.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.



GOBERNADOR



GRAY DAVIS

Partido Demócrata

9911 West Pico Blvd., Suite 980
Los Angeles, CA 90035
310-201-0344

www.gray-davis.com
governor@gray-davis.com

Como Gobernador, he trabajado duro para hacer una diferencia en la vida de la gente. Respecto a la educación, hemos reducido el tamaño de las clases, hemos exigido la obligación de rendir cuentas y hemos realizado inversiones históricas en el reclutamiento de maestros y en su capacitación. Hay mucho más que hacer, pero hemos incrementado los fondos en 30% y las calificaciones estudiantiles se han incrementado durante tres años consecutivos. El Programa de Healthy Families para los niños no asegurados es diez veces mayor, he proporcionado a un millón de niños seguro de salud y establecido la primera agencia en Estados Unidos que ayuda a los pacientes a luchar contra sus Organizaciones de Mantenimiento de Salud (HMOs)—y ganar. He firmado las leyes más

estrictas de nuestro país respecto a la portación de armas, prohibiendo las armas de asalto y requiriendo seguros para los gatillos. Para conservar nuestro ambiente, he firmado nuevas leyes muy estrictas para la limpieza de nuestras playas. También firmé la primera ley del país que reduce las emisiones de gas tipo invernadero e incluso interpuse una demanda ante el gobierno federal para bloquear perforaciones petroleras adicionales en altamar. Como Gobernador que apoya fuertemente el derecho a elegir, he firmado siete leyes nuevas para proteger aún más el derecho de las mujeres para elegir. Como veterano de Vietnam, me complace que hayamos mejorado los hogares para nuestros veteranos y estemos construyendo cinco más. Para mantenerlos seguros, hemos bloqueado la liberación temprana de asesinos y desplegado la Guardia Nacional después de los ataques del 11 de septiembre. Tengo el privilegio de contar con el aval de prácticamente todas las organizaciones de seguridad pública importantes que representan a los policías de ronda, los Alguaciles de los condados, los Jefes de Policía y los bomberos, al igual que muchos Fiscales de Distrito. Estoy orgulloso de que la economía de California ha crecido de la 7^a hasta la 5^a más importante en el mundo en los últimos cuatro años. Sería un honor continuar trabajando con ustedes para mantener al Estado Dorado en camino a un mejor futuro.



GARY DAVID COPELAND

Partido Libertario

5 Moccasin Trail
Trabuco Canyon, CA 92679
949-766-8556

<http://www.lpwolfpack.net/copeland/>

¿Buscan una mejor alternativa? ¿Ignoramos a Milton Friedman, Herbert Spencer, Gene Roddenberry—algunos de mis filósofos favoritos—bajo nuestro riesgo? He visto a los políticos de partidos importantes cargar a California con enredos costosos y corromper la ingeniería social: una “guerra contra las drogas” que erosiona la carta de derechos y promueve la criminalidad, un monopolio de escuelas públicas con cada vez menor calidad y mayores costos, “reformas” a la industria eléctrica que incrementan los precios, reducen las utilidades y ponen en peligro el abastecimiento, cuidado de la salud “administrado” que cada vez se parece

más al DMV. Mi objetivo es facilitar que alcancemos nuestros sueños: Reducir las cargas fiscales. Honrar los derechos y responsabilidades de los padres. Proteger a las familias pobres con vales—y no con largas filas para obtener servicios del Estado que han sido racionados por el Gobierno. Respetar los derechos de propiedad y las libertades personales. Soy esposo, padre, hombre de fe y Director General de una firma de bioinformación. Deseo que mis hijos disfruten de la sociedad libre y diversa que imaginaron Jefferson, Paine y Adams. Para una California más próspera—y más compasiva—los invito a que voten por el Libertario.



PETER MIGUEL CAMEJO

Partido Verde

P.O. Box 3629
Oakland, CA 94609
510-595-4619

info@votecamejo.org
www.votecamejo.org

California constituye la quinta economía más grande del mundo, con una producción a niveles récord; sin embargo, nuestro presupuesto estatal consta de miles de millones de dólares en números rojos. Ajustado a la inflación, nuestro salario mínimo es menor que el de 1968. Únicamente 4% de nuestros antiguos bosques siguen en pie. La corrupción está en aumento. Nuestra política energética es un desastre. Nuestro sistema educativo está en claro declive. El dinero corporativo domina a nuestro sistema político. Defender nuestro ambiente y nuestra justicia social proporcionará los mejores resultados, como lo muestran las cifras en mi nuevo libro sobre inversión social responsable, *The SRI Advantage*. Los

Demócratas y los Republicanos están postulando sólo a hombres. La planilla Verde incluye a tres mujeres, cuatro hombres y tres grupos raciales diferentes, lo cual refleja a la California actual. Ofrecemos soluciones reales: Expansión importante de energía renovable. Alto a las perforaciones petroleras en altamar. Cuidado de salud universal. Promoción a la vivienda al alcance de todos. Aprobación de un salario decente. Proporcionar a los homosexuales y lesbianas derechos completos, incluyendo matrimonio. Defender la planeación familiar y el derecho a decidir. Reducir el tamaño de las clases, facultar a los maestros y terminar con la manía contraproducente de realizar tantos exámenes. Dejar de echar a perder las elecciones mediante una Votación instantánea eliminatória, financiamiento público y leyes electorales limpias. Abolir la pena de muerte y la Ley de Three Strikes. Despenalizar el uso de la marihuana. Crear un programa de seguro automotriz mínimo y proporcionar a los inmigrantes que trabajan duro una amnistía y licencias de conducir. Detener todo peril racial, incluyendo a los musulmanes y árabes. Dar apoyo a una Corte Mundial. La paz, la democracia y justicia social ayudarán a erradicar el terrorismo. Los partidos principales son muy blandos ante el crimen corporativo. Los Verdes deseamos una sociedad basada en el estado de derecho, la protección ambiental y la justicia social. Ellos representan el pasado, los Verdes representan el futuro. *Vote Verde*.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

**IRIS ADAM***Partido de Ley Natural*

P.O. Box 5065

Irvine, CA 92612

iris4NLP@yahoo.com

www.IrisAdam.com

www.natural-law.org

Como Gobernador, apoyaré las fuentes alternas de energía para lograr la independencia energética, la excelencia en *todas* nuestras escuelas, el cuidado de la salud basado en la prevención, una agricultura sustentable; así como el etiquetado y examinación de seguridad de los alimentos diseñados genéticamente. Es momento de terminar con la “política usual”. Mi experiencia como analista de negocios me ha enseñado que un buen gobierno significa prevención y no la administración de la crisis. Debido a que no acepto dinero de ningún interés especial, represento a los votantes, libre para implementar programas innovadores con visión a futuro para resolver problemas vitales, asegurar una economía fuerte y

mejorar la calidad de vida de todos. El poder y la fortaleza del Estado de California vienen de un electorado informado. California debe encabezar a la nación en lo que se refiere a educación, alternativas de energía y cuidado de la salud. Los puntos de vista diferentes deberán ser debatidos por *todos* los partidos, no solamente dos. Creo en el fortalecimiento de la democracia y en el poder del voto al ejercer mi libertad de expresión. Esta es la razón por la cual me presento como candidato de un tercer partido. Los ideales del Partido de Ley Natural son más relevantes y oportunos que nunca. El Partido de Ley Natural define los problemas, hace preguntas y proporciona una visión que no ha sido pagada ni comprada por ningún interés especial. De hecho, algunos de los ideales más importantes en los que se fundó este país surgieron de terceros Partidos—como la abolición de la esclavitud, las leyes de trabajo infantil y el derecho a voto de las mujeres. Como Gobernador, trabajaré para construir una California fuerte y segura que encabece a la nación en materia de educación, verdadero cuidado de salud e innovación energética.



VICEGOBERNADOR



- Asume el cargo y los deberes de Gobernador en caso de destitución, fallecimiento, renuncia o remoción del cargo, o en caso de ausencia del Estado.
- Funge como Presidente y preside el Senado del Estado y tiene el voto de desempate.
- Preside la Comisión de Desarrollo Económico, es miembro de la Comisión de Tierras del Estado y es miembro de los comités del sistema universitario de California.
- Funge como miembro ex-oficio de la Comisión de Comercio Mundial del Estado de California.



KALEE PRZYBYLAK

Partido de Ley Natural
11333 Moorpark Street #198
Studio City, CA 91602
kprism99@aol.com
www.natural-law.com

Se ha dicho que los líderes de las culturas de los Indios norteamericanos toman decisiones con base en cómo afectaran a las siguientes siete generaciones. Esta filosofía es la base para mi candidatura como Vicegobernador. Considero que mediante el uso de las “leyes naturales” y la creación de una conciencia en la unidad en todo nuestro electorado, podremos tener un mejor principio para abordar las necesidades de una sociedad cambiante. Es momento de que presentemos soluciones de sentido común a California similares a los verdaderos ideales democráticos, que restauren la dignidad humana y la soberanía personal como nos fueron dadas por nuestro creador. Como activista y organizadora

de políticas sociales durante más de quince años, he luchado por la protección ambiental, la reducción de armas nucleares y los derechos reproductivos de la mujer. Estoy dedicada al crecimiento de la política de otros partidos mediante movimientos populares justos e independientes que puedan conjuntar las mejores ideas colectivas y dar voz a las verdaderas inquietudes de los ciudadanos de California. Como Vicegobernador de California, trabajaré arduamente para crear programas que reduzcan el desperdicio del gobierno y la mala administración de los fondos de los contribuyentes, la reducción de la violencia y la tensión social mediante programas diseñados para enseñar la paz a través de la armonía y la tolerancia social, programas que reformen el curriculum de las escuelas en California a través de métodos innovadores de enseñanza diseñados para estimular la creatividad, el pensamiento crítico y la inteligencia, que promuevan alternativas de cuidado preventivo de la salud e investiguen la posibilidad de contar con métodos sustentables de agricultura y fuentes renovables de energía natural. Será un privilegio aportar todas estas revolucionarias ideas a nuestro hermoso Estado y espero poder contar con la oportunidad de servir a los ciudadanos de California.



JIM KING

Partido Americano Independiente
7177 Brockton Avenue #114
Riverside, CA 92506
909-787-9533
vote4king.com

Creo en Dios todo poderoso, nuestro creador, Señor y Salvador. Los fundadores de nuestro país también creían en Dios y en los valores y costumbres judeocristianas. Nuestra Declaración de Independencia se basa en nuestro derecho otorgado por Dios a la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad. La providencia del Dios de Abraham, Jacob e Isaac ha bendecido nuestra tierra y continuará siempre y cuando nosotros anclamos nuestras creencias en la providencia del Señor. La tarea del gobierno es proteger y gobernar mediante estas verdades morales. Por lo tanto, yo no comparto la Agenda humanista secular sin moral cuyo objetivo real es derrocar a la Civilización occidental como la conocemos.

Los humanistas seculares, los que apoyan el aborto o los socialistas no deben presentarse ante la puerta de mi despacho de Vicegobernador. Si Dios está conmigo en este esfuerzo, entonces ¿quién podrá estar en mi contra? Soy candidato para este cargo por profundas convicciones y creencias. Deseo defender la forma original de gobierno que deseaban para nosotros nuestros padres fundadores. Nunca renunciaré a estos principios por ambición política o personal. Si ustedes piensan como yo, no pierdan la oportunidad de votar por un candidato que defenderá la Constitución y los valores morales. Les pido que consideren cuidadosamente emitir su voto para Vicegobernador por Jim King, (vote4king.com).

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.



PAT WRIGHT

Partido Libertario
 P.O. Box 3395
 San Diego, CA 92163
 619-584-8427
 dsrj@cox.net
 wright4ltgov.org

Cuando existe una injusticia, una medida importante de nuestro carácter es si trabajamos o no para desafiar esa injusticia. Ser Libertario es buscar la justicia. La paz no es la ausencia de guerra, es la ausencia de coerción. He invertido muchos años de mi vida trabajando por la justicia y en contra de la coerción. He trabajado con la Unión de Trabajadores Agrícolas para garantizar el derecho de los trabajadores agrícolas para organizarse en un sindicato. Organicé una campaña para convencer al gobierno de Malasia que detengan la ejecución de un californiano que ingresó a ese país con marihuana. Ayudé a anular un impuesto ilegal sobre la venta en el Condado de San Diego en donde los funcionarios del

gobierno fueron hallados culpables de burlar la Prop 13—y ¡después querían quedarse con el dinero! Mi trabajo más recompensante ha sido crear el Partido Libertario, ya que ayuda consistentemente a las personas a que tengan mayor control sobre sus vidas. Mientras que otros partidos/políticos debaten sobre las áreas de la vida de una persona que deberían regular/gravar/prohibir/excluir/licenciar, etc. el Partido Libertario trabaja para maximizar su libertad y respetar su responsabilidad. Mi campaña más reciente es para la legalización del hurón domestico en California, uno de los dos estados que los prohíbe. Por ser una persona visible y franca, me confiscaron un hurón mientras se encontraba en el veterinario, lo sacrificaron y agentes armados rompieron la puerta de mi casa para confiscar mis otros hurones. Mientras que los hurones no son un asunto importante para la mayoría de los californianos, sí debería serlo la forma en que trabaja el gobierno. Esto ha sido muy educativo para mí—algo que me servirá mucho, al igual que a ustedes, en Sacramento.



DONNA J. WARREN

Partido Verde
 P.O. Box 88808
 Los Ángeles, CA 90009
 213-427-8519
 cottry@worldnet.att.net
 www.donnawarren.com

En 1997, antes mis ojos, sucedió algo que me desmoronó como una figura de cristal: mi amado hijo fue asesinado, le dispararon en mi propia casa—una víctima del crack, una víctima de la guerra de las drogas. A partir de ese momento, decidí hacerme más dura que el acero, por el bien de la justicia y de los derechos humanos, por el bien de todos los californianos. ¿Quién soy? Una administradora financiera certificada con más de 20 años de experiencia en auditoria con el Gobierno de los Estados Unidos. California es la quinta economía más grande en el mundo, y se puede permitir ofrecer a sus ciudadanos energía asequible, cuidado de la salud al alcance de todos, buenas escuelas y trabajos que ofrezcan un “salario digno”. No utilizaré nuestros impuestos para salvar a Enron; no los

traicionaré por dinero corporativo. Si desean hacer la diferencia, voten por el Verde. ¿Quién soy? Una mujer negra del área sur central de Los Ángeles, cansada de la guerra falsa contra el crimen. Apoyo la Ley de Three Strikes—contra los criminales violentos. La Ley de Three Strikes debe ser para los violadores y los asesinos. No debería aplicarse la cadena perpetua por robar una rebanada de pizza. ¿Quién soy? Una defensora de los derechos humanos: Como Vicegobernador de California, me aseguraré que las mujeres tengan acceso completo a los servicios reproductivos, independientemente de su capacidad de pago. Y todas las leyes discriminatorias contra los homosexuales y las lesbianas serán algo del pasado, como la caza de brujas y los pantalones de campana. ¿Quién soy? Una californiana nativa que se asegurará que los miles de millones de California sirvan para construir una economía saludable y un mundo de paz—¡para todos nosotros!



CRUZ M. BUSTAMANTE

Partido Demócrata
 3104 O Street #352
 Sacramento, CA 95816
 www.cruz2002.com

Yo no creo que todo problema, toda solución o toda persona encuadre perfectamente en algún tipo de estereotipo. He servido con Republicanos y con Demócratas. En ocasiones estoy de acuerdo con ellos, en otras no. Ser independiente y hacer lo que considero es correcto es la razón por la cual ustedes me han elegido. *Cuando todos pensaban que negociar con las compañías de energía de Texas era la manera de resolver nuestra escasez de electricidad, yo me salí del estereotipo. Yo fui el primer funcionario de elección popular que demandó a las compañías de energía por extorsión con precios a los contribuyentes de California.* Y patrociné la legislación para convertir sus acciones en delitos. Cuando el último Procurador General rechazó

demandar a las compañías de tabaco para recuperar el dinero fiscal invertido en el cuidado de la salud, no acepté un “no” como respuesta. Me salí del estereotipo y escribí la ley que le obligó a hacerlo. Estoy orgulloso de mi independencia. Pero también estoy orgulloso de lo que he logrado mediante la colaboración. *Al trabajar con los maestros, ofrecimos libros de texto para las escuelas públicas y becas universitarias para todos los estudiantes calificados.* Al trabajar con los grupos ambientalistas, estamos protegiendo nuestras costas y ríos de la contaminación. *Al trabajar con las organizaciones de salud de las mujeres y las empresas, hemos creado el programa de revisión de cáncer de pecho voluntario más exitoso en Estados Unidos.* Al trabajar con los sindicatos y gobiernos locales, nos aseguramos que los impuestos existentes sobre la gasolina se inviertan en mejorar nuestras carreteras y ampliar nuestro transporte colectivo. He trabajado duro para ganarme su apoyo. Aprecio su consideración.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria. Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.



VICEGOBERNADOR



PAUL JERRY HANNOSH

Partido Reformista

11915 Vose Street
North Hollywood, CA
91605-5750
661-313-6567

phannosh@hotmail.com
www.paulhannosh.com

promoveré los trabajos y los negocios de California sobre cualquier competidor extranjero injusto. También, debemos *terminar con el monopolio de la educación pública liberal* al permitir que los padres tengan la opción de cualquier escuela privada/religiosa mediante créditos fiscales. La competencia hará que renazca la educación y nos ayudará a permanecer como una sola nación, bajo la gracia de Dios. *“La rectitud exalta a una nación...”* Proverbios 14:34. ¡Trabajaré para *detener la inmigración ilegal!* Desgraciadamente, los líderes Republicanos desean una mano de obra barata, mientras que los Demócratas desean votos baratos a expensas de los ciudadanos estadounidenses y de nuestra soberanía. Nuestras fronteras deben mantenerse protegidas por la Guardia Nacional para combatir el terrorismo, detener a cualquier inmigrante ilegal y asestar un golpe importante al tráfico de drogas. Además, facilitaré la asimilación al instaurar el inglés como nuestro idioma oficial según lo indica nuestra Constitución estatal. ¡Podemos romper el dominio de los dos partidos y constituirnos como una nueva era de reforma conservadora! Unanse a mí, y juntos podremos enviar un mensaje a Sacramento: *¡los Californianos no lo aguantaremos más!*



BRUCE MCPHERSON

Partido Republicano

1020 19th Street, Suite 150
Sacramento, CA 95814
916-326-5430

www.mcpherson4lg.com

participé activamente en los debates políticos y ayudé a conformar las leyes que han incrementado el financiamiento escolar, mejorado la seguridad pública, creado trabajos, reducido los impuestos y protegido nuestro ambiente. Por ejemplo, yo escribí la ley “Hijo de Sam” de California para evitar que los criminales se beneficien de sus delitos. Yo emití el voto decisivo para prohibir la perforación petrolera en altamar. Y fui co-patrocinador de la mayor reducción fiscal en la historia del Estado. Esta es la experiencia en lo que se refiere a resolver problemas que pondré a trabajar como su Vicegobernador. Si las políticas energéticas, presupuestarias u otras políticas del Gobernador afectan a California, hablaré y ofreceré alternativas positivas. Si la Legislatura ignora los problemas, hablaré y propondré soluciones. Apoyaré a las escuelas y a la seguridad pública, el crecimiento económico y el gobierno eficiente. Tomaré este puesto seriamente y trabajaré duro para marcar una diferencia para el pueblo de California. No permitiré que este cargo se desperdicie. Para mayor información, visite www.mcpherson4lg.com o llamen al 916-326-5430.



El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

SECRETARIO DE ESTADO



- Como funcionario principal de elecciones del Estado, administra y hace valer las leyes electorales y mantiene registros de todas las declaraciones de divulgación de campaña y de los cabilderos que se requieren conforme a la Ley de Reforma Política.
- Registra los documentos oficiales relativos a las empresas, marcas registradas, el Código Comercial Uniforme, los notarios públicos y las sociedades limitadas.
- Recaba y conserva documentos y artefactos históricamente valiosos en los Archivos del Estado de California.
- Funge como miembro ex-oficio de la Comisión de Comercio Mundial del Estado de California.

**EDWARD C. NOONAN***Partido Americano Independiente*

1561 N. Beale Road
Marysville, CA 95901
530-743-6878

www.afamily.net/secstate

He estado involucrado en ayudar a cientos de conciudadanos californianos que se han visto amenazados y/o arrestados en los supermercados por registrar gente para votar. Los centros comerciales consideran que es un delito recabar firmas para las iniciativas estatales en propiedades *abiertas al público*. La policía y los jueces se han corrompido cuando se mantienen del lado de los centros comerciales (que falsamente arrestan y causan el encarcelamiento de registradores de ciudadanos votantes sobre cargos *falsos* de trasgresión). Estas violaciones han sido pasadas por alto en el pasado. El proceso electoral de California se ha enfriado. Si soy electo, corregiré estas violaciones al Código Electoral y devolveré la *Libertad de Expresión* a la Constitución de California.

**LARRY SHOUP***Partido Verde*

P.O. Box 21248
Oakland, CA 94620
510-654-7394

democracy@voteshoup.org
www.voteshoup.org

Como ustedes y millones de californianos, estoy indignado ante los sobornos y los tráficos de influencia en la política estatal. Los cabilderos proporcionaron cerca de \$175 millones al año para influir a los legisladores de California. Las empresas como Enron abastecen nuestras elecciones con grandes cantidades de contribuciones a las campañas. Esta corrupción llevó a la desregulación eléctrica, lo cual nos ha costado miles de millones de dólares. Además, *la corrupción degrada nuestros derechos democráticos* como ciudadanos. Soy candidato para la Secretaría de Estado debido a que California necesita un funcionario de elecciones que no tenga obligaciones con las empresas o con la maquinaria política, un *guardián independiente que defienda nuestra democracia*. Para que los políticos rindan cuentas, yo *investigaré y recomendaré el juicio* contra cualquier persona que haya dado o aceptado algún soborno a cambio de influencias políticas. No acepto ninguna contribución de campañas de las empresas y lucharé para reemplazar un sistema no democrático de financiamiento privado con *el financiamiento público voluntario de las elecciones*, que ya se ha utilizado exitosamente en varios estados. Instituiré *una reforma a los estatutos corporativos* para evitar que las empresas pisoteen los derechos de los ciudadanos, los derechos de los trabajadores y nuestro medio ambiente. En lo que se refiere a la justicia, la máxima participación y la total democracia en nuestras selecciones, lucharé por *el Voto instantáneo eliminatorio y la Representación proporcional*. Fui educado en las escuelas públicas de California y obtuve un doctorado en historia de Estados Unidos de la Universidad Northwestern. Soy propietario de pequeña empresa, ex-voluntario del Cuerpo de Paz, autor y miembro del Sindicato Nacional de Escritores Capítulo 3, del Sindicato de Arrendatarios de Oakland y del Sierra Club. Más de cincuenta Verdes ya tienen cargos por elección popular en California. Únase a nosotros el 5 de noviembre. Juntos podemos dar un paso decisivo hacia *las elecciones limpias, la justicia social y la democracia auténtica*.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.



SECRETARIO DE ESTADO



VALLI SHARPE-GEISLER

Partido Reformista

4718 Meridian Avenue #228
San Jose, CA 95118
408-997-9267

valli4reform@earthlink.net
www.siliconv.com

¿No puede diferenciar a los candidatos que están bien financiados? Quizá todos ellos sirvan a las mismas empresas que financian sus campañas. No desperdicie su voto en el que únicamente parece ser el menor de los males. Si los principales contribuyentes a la campaña están recuperando el valor de su dinero, ¿en dónde queda usted? Nosotros los californianos hemos experimentado el impacto de la gran cantidad de dinero en la política—de ahí que: la desregulación de un monopolio dé como resultado mayores cuentas de electricidad. ¿Seguirá el agua? ¿Eleccionería 2000—sólo en Florida? Queremos aplicar menos dinero en el proceso político, esta es la razón por la cual año tras año votamos por la reforma

de las finanzas de las campañas, pero todo ha sido en vano. La propuesta 208 (que yo ayudé a aprobar en 1996) estaba a punto de pasar la revista constitucional cuando los oponentes a una verdadera reforma de las finanzas de las campañas metieron de improviso la Propuesta 34 en la balota de 2000. De acuerdo con la Liga de Mujeres Electoras, la “Propuesta 34 está llena de lagunas jurídicas y está diseñada para engañar a los votantes haciéndoles pensar que hay alguna reforma”. También canceló gran parte de la P208. ¿El dinero manda? ¿Quién se beneficia de la prohibición de las declaraciones de los candidatos al Congreso de Estados Unidos en este panfleto—quizá únicamente los candidatos bien financiados? Si salgo electa: apoyaré las declaraciones de balota para todos los funcionarios de elección popular. No se repetirá el abuso de poder de esta oficina para entorpecer el proceso democrático. Me aseguraré que las partes interesadas como la *Liga de Mujeres Electoras*, *Causa Común* y *AARP* estén informadas oportunamente para responder a ataques furtivos como la Propuesta 34. He sido ingeniera, ahora soy maestra/coordinadora de tecnología.



KEVIN SHELLEY

Partido Demócrata

243 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102
415-255-8587

www.shelley2002.com

La Senadora de los Estados Unidos, Dianne Feinstein, me apoya en mi candidatura para Secretario de Estado debido a mi trabajo en la modernización de los sistemas electorales, la reducción en los trámites para votar por correo, el aumento en las penas por el fraude a votantes y el impulso por una mayor protección a los derechos de privacidad de los votantes. Me complace que mi historial me haya garantizado el apoyo de tantos líderes en California. Como *Líder de la Mayoría de la Asamblea*, impulsé una mayor divulgación de las finanzas de las campañas y un mayor alcance hacia los votantes locales. El Secretario de Estado administra un programa importante, el programa “Seguridad en casa”, para proteger a las

víctimas de la violencia doméstica. Las mujeres que necesitan huir de su agresor pueden utilizar la oficina de la Secretaría de Estado para mantener la ubicación de su hogar en secreto. Este año, *trabajé para ampliar el programa para proteger a las mujeres que sufren de acoso* en la búsqueda de servicios de planeación familiar, incluyendo el aborto. ¿Sabían que los extremistas propusieron una ley que hubiera negado a cualquier mujer que hubiera tenido un aborto el derecho a voto? Estoy orgulloso de tener el apoyo del grupo Planned Parenthood de California y de la Asociación de Enfermeras de California. Como *Secretario de Estado*, *protegeré los derechos de todos los ciudadanos para votar al igual que la privacidad de sus registros electorales*. Lucharé por la reforma a las finanzas de las campañas y me aseguraré que todos los californianos tengan la oportunidad para emitir un voto que cuente. Me aseguraré que mi Ley de Modernización Electoral se implemente para actualizar la tecnología electoral de manera que los “chads” ya no sean parte de nuestro sistema electoral. Respetuosamente solicito su voto a favor de mi candidatura como Secretario de Estado.



KEITH OLBERG

Partido Republicano

P.O. Box 2034
Sacramento, CA 95812
916-498-1499

www.Olberg2002.com

El Secretario de Estado de California es la persona responsable de asegurar que nuestras elecciones sean justas y no tengan ningún fraude. Con un doctorado en derecho constitucional y experiencia como hombre de negocios, educador y legislador para California, defenderé apasionadamente su derecho para votar y protegeré la integridad de nuestro sistema electoral. Yo escribí la ley de California que requiere que los estudiantes aprendan sobre la Declaración de Independencia y la Constitución de los Estados Unidos—un amor por la democracia que guiará mi trabajo como su Secretario de Estado. Seré un guardián continuo y responsable del sistema electoral de California y me dedicaré

a obtener el 100% de participación y el 0% de fraude. Perseguiré agresivamente el fraude a votantes y trabajaré para modernizar la tecnología electoral de California—de manera que todos los votos se contabilicen de manera precisa. Utilizaré el Internet y otras tecnologías para facilitarles obtener información acerca de los candidatos, iniciativas de balota y contribuyentes a la campaña—de manera que puedan tomar decisiones informadas cuando voten. Trabajaré para incrementar el número de ciudadanos que votan en California al facilitar y hacer más conveniente el registro de la gente—para que cada persona que sea elegible para votar pueda participar en nuestra democracia. Además, para asegurar que su voto cuente en las elecciones presidenciales, solicitaré a los programas de noticias de las cadenas televisivas que ya no proyecten al “ganador” hasta que se cierren nuestras urnas en California. He preparado un plan llamado “El gobierno para el pueblo” que detalla lo que haré como Secretario de Estado. Para una copia, sírvase llamar al 916-498-1499 ó visite www.olberg2002.com.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

**GAIL K. LIGHTFOOT***Partido Libertario*P.O. Box 598
Pismo Beach, CA 93448
805-481-3434

www.ca.lp.org

Soy una enfermera registrada con certificados en Salud Pública y ICU, CCU, MICU, ER y Terapia IV. Tengo más de 40 años de experiencia en el cuidado directo a pacientes en hospitales, oficinas, clínicas y el cuidado de la salud en el hogar, más la evaluación, investigación y recomendación del servicio médico utilizando registros médicos y procedimientos de revisión de uso. Sé cómo evaluar rápidamente situaciones, tomar acciones de remedio instantáneo y enseñar a las personas y a las familias a combatir las enfermedades bajo presión extrema. He servido como Secretaria para una organización a nivel estatal. Como su Secretaria de Estado, aumentaría la participación de los votantes a través de folletos

electorales fáciles de entender (y lineamientos de candidatos). Al incluir una explicación detallada de las posiciones y principios del partido político junto con fotos y declaraciones de todos los candidatos, se facultaría a los votantes para tomar decisiones de voto mediante el folleto electoral que ignora la cobertura de medios (que favorece a los titulares y a los candidatos de los principales partidos) y publicidad costosa más allá del alcance de la persona promedio preocupada sobre su país. Apoyo la opción “*Ninguna de las anteriores*” en todas las elecciones, registro de votantes el mismo día (sistema de honor) y el estado de voto de ausencia permanente y un sistema ampliamente fortalecido de bibliotecas locales a través de la Biblioteca Estatal. Las bibliotecas locales necesitan un mayor apoyo para contar con votantes totalmente informados. Las personas, partidos políticos o grupos clara y abiertamente reconocidos con membresías de intereses especiales (pero *no* corporaciones o sindicatos) deben tener la libertad de dar aportaciones financieras personales a cualquier candidato sin límites, (siempre que estas aportaciones y gastos se anoten y se enumeren en el folleto para el votante).

**LOUISE MARIE ALLISON***Partido de Ley Natural*260 W. 12th Street
Claremont, CA 91711lallison7@earthlink.net
www.natural-law.org

No hay nada más importante para la libertad que una elección justa. Los ciudadanos de Estados Unidos no deben aceptar menos que las demandas de nuestro gobierno a las democracias emergentes en todo el mundo, los estándares más altos de igualdad, justicia y precisión en el proceso electoral. En la última elección primaria del Estado, sólo el 25% de los votantes elegibles ejercieron su voto, demostrando una falta de fe y de interés en la política actual. Mi prioridad es crear reformas de larga duración para elecciones/campañas que garanticen *que cada voto cuente* y que se escucha la voz de cada candidato. Esto incluye: implementar para enero de 2004 el equipo de votación más preciso y actualizado en *todas* las

comunidades; días festivos obligatorios para elecciones; eliminación de contribuciones a campañas con un interés especial (PAC); designar tiempos iguales para transmisiones públicas a todos los candidatos en la balota; y un cambio hacia el patrocinio público de las campañas y de la representación proporcional. También instituiré un programa de educación a la juventud para enseñar a los estudiantes la importancia de participar en el proceso político e inspirarlos a hacerlo. Estoy orgullosa de representar los principios profundos y la plataforma basada en soluciones del Partido de Ley Natural, que tiene sus raíces en el entendimiento específico de que toda la rica diversidad de cultura, religión, raza y género son expresiones de un campo subyacente de unidad. Como Secretaria de Estado de California, seré una verdadera servidora pública, no una política de carrera, y serviré de manera abierta y justa a todo el pueblo de California.



CONTRALOR



- Como principal funcionario fiscal del Estado, actúa como el contador y tenedor de libros del Estado para todos los fondos públicos.
- Administra el sistema de nómina estatal y las leyes sobre las propiedades no reclamadas.
- Sirve en varios consejos y comisiones incluyendo la Directiva Estatal de Impuestos sobre Ventas, Uso y Otros y la Junta de Control.
- Realiza auditorías y revisiones de las operaciones del Estado.



STEVE WESTLY
 Partido Demócrata
 703 Woodside Road
 Redwood City, CA 94061
 650-365-4222
 steve@westly2002.com
 www.westly2002.com

Seré un vigilante fiscal independiente que luchará para fortalecer la economía de California y hacer al gobierno más eficiente. Soy el único candidato para Contralor con más de veinte años de experiencia en negocios, gobierno y educación. Di clases en la Escuela de Graduados de Negocios de Stanford y estuve al frente del desarrollo económico para la Ciudad de San José. Demostré mis habilidades de administración financiera ayudando a crear eBay, una verdadera historia de éxito de la nueva economía de California. Nuestro éxito se basó en la creatividad, prácticas sólidas de negocios y la honestidad. Como su Contralor, seguiré estos mismos valores fundamentales. Protegeré vigorosamente los fondos de

retiro de California de malas inversiones y negocios sin escrúpulos. Me aseguraré de que cada corporación que haga negocios en California respete su responsabilidad con los inversionistas y el público. Deseo llevar a California hacia el Siglo XXI al crear puestos de trabajo y agilizar el gobierno. Utilizaré el poder de la auditoría para reducir el desperdicio gubernamental y eliminar una burocracia innecesaria, de tal manera que podamos gastar más dinero para reducir el cupo de las clases y mejorar la infraestructura. Como el único candidato con experiencia de negocios, mejoraré el servicio al cliente de tal manera que los contribuyentes obtengan devoluciones rápidas y precisas. También soy el único candidato para Contralor que protegerá el derecho de la mujer a elegir, apoyará a las escuelas públicas, se opondrá a los vales, luchará contra las perforaciones petroleras en altamar y por un aire y agua limpios. Por favor únase a la Senadora estadounidense Dianne Feinstein, a las enfermeras, maestros, bomberos y agentes de policía de California, así como a los líderes religiosos y de negocios—de ambos partidos—en el apoyo a mi campaña.



LAURA WELLS
 Partido Verde
 P.O. Box 3629
 Oakland, CA 94609
 510-444-7336
 clearwork@earthlink.net
 www.laurawells.org

Las mujeres y la gente de color han probado que merecen estar en la mesa de toma de decisiones. En el Partido Verde, el respeto por la diversidad es un valor clave. A diferencia de los partidos que hacen las cosas igual que siempre, nuestra lista de candidatos a nivel estatal pone este valor en práctica. Como Contralora, prometo Seguir el dinero. Reportaré mis conclusiones al pueblo de tal manera que podamos volver a obtener el control de nuestras finanzas. Los californianos desean escuelas excelentes. En lugar de eso, hemos visto como nuestro rico estado se vuelve un tacaño en educación mientras que los más acaudalados se enriquecen a través de grandes contratos para prisiones. En 25 años, a pesar de los valores del

pueblo, California construyó 21 prisiones nuevas y solamente 2 universidades nuevas. Cuando el pueblo votó por la Propuesta 13 en 1978, deseaban reducir sus impuestos, especialmente para no forzar a los ancianos con ingresos fijos a salir de sus hogares. Desde entonces, una gran parte del beneficio ha ido a las propiedades comerciales. Ésta no es la forma en que se promovió la propuesta y mucho menos la intención de los votantes. Se ha lastimado a las personas que compran una casa por primera vez, mientras que corporaciones gigantes se han beneficiado. Como Contralora aplicaré los valores de justicia social y de una economía basada en la comunidad del Partido Verde y auditaré estas traiciones, de tal manera que el público pueda corregir la situación. Con 25 años de experiencia en sistemas administrativos y financieros, estoy lista para ser Contralora. Podemos unirnos y hacer que cuenten nuestros esfuerzos, y vivir también una vida más feliz. Para comprender lo que sucede, Sigán el dinero. Para saber qué hacer, hagan preguntas críticas y Sigán a su corazón.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

**ERNEST F. VANCE**

Partido Americano Independiente
3501 Bradshaw Road #113
Sacramento, CA 95827
916-366-0434
e.f.vance@worldnet.att.net

Tengo 61 años. Mi educación consiste de: una licenciatura en Psicología, una maestría en Educación y un doctorado en Psicología Pastoral. Uno de los principales trabajos del Contralor es emitir órdenes judiciales que paga el Tesorero y que éstas sean legales y constitucionales. Intentaré hacer este trabajo como lo define la Ley. Apoyo la *Iniciativa de Jurado Indagatorio del Estado* propuesta. Soy tesorero de tres organizaciones: el A.I.P. del Condado de Sacramento, el Consejo de Miembros de SCNRA y mi iglesia local. Estoy de acuerdo con la Plataforma del A.I.P. y la 2ª Enmienda.

**J. CARLOS AGUIRRE**

Partido de Ley Natural
P.O. Box 5065
Irvine, CA 92616
iaakos@yahoo.com
www.natural-law.org

Como Contralor de California, usaré mi experiencia obtenida en varias décadas como propietario de negocio/empresario para que nuestro gobierno estatal rinda cuentas a las agencias estatales de auditoría y para eliminar los gastos inútiles. En general, el gobierno es laxo e ineficiente comparado con la mayoría de las industrias privadas cuando se trata de rendir cuentas fiscales y la responsabilidad ante los accionistas; en este caso ustedes, los contribuyentes. Utilizaré mi amplia experiencia para descubrir cualquier acto indebido como fraudes financieros, mientras que ejerceré el poder considerable del Contralor para influenciar la política de gastos del Estado hacia áreas como la educación, la infraestructura y la seguridad pública. Soy nativo de California desde hace tres generaciones, soy veterano de Vietnam y padre preocupado que comprende la importancia de un gobierno honesto y estoy comprometido totalmente a trabajar y a representar a cada ciudadano de California.

**TOM MCCLINTOCK**

Partido Republicano
1127 11th Street, Suite 216
Sacramento, CA 95814
916-448-9321
www.tommclintock.com

Esta elección es un referendo de los gastos inútiles de California. El Contralor es el vigilante de la Tesorería del Estado—con autoridad legal para deshacerse de la corrupción, el fraude y el desperdicio. Como Contralor, no solamente auditaré las burocracias inútiles del Estado, sino que me dirigiré a los intereses especiales que tratan de utilizar al gobierno para llenar sus bolsillos. Este nuevo tipo de conspiradores corporativos dan a la libre empresa un mal nombre al buscar contratos gubernamentales lucrativos a cambio de contribuciones de campañas. Esto está mal, y debe detenerse ahora. Soy un eliminador experimentado de gastos, con antecedentes probados de defender a los contribuyentes, a

los pagadores de tarifas y a los accionistas. Como Contralor, me encargaré de los inútiles burócratas en el gobierno, los políticos corruptos y los contribuyentes de grandes cantidades, a través de una ejecución regular de auditorías de desempeño y un sistema de licitaciones competitivas en todos los niveles. ¿Soy el indicado para este trabajo? Claro que sí. Encabecé la iniciativa para lograr abolir los impuestos a la tenencia vehicular en California. Demandé para detener la estafa de \$14 mil millones a los pagadores de tarifas en California por parte de los monopolios de energía. Fui autor de la Ley de la Comisión de Reducción y Cierre de la Burocracia. He peleado contra los desperdicios y el fraude tanto en las administraciones Republicanas como Demócratas, y estoy patrocinado por todas las principales organizaciones de contribuyentes. Nuestras escuelas locales sufren, nuestros impuestos aumentan y perdemos muchas horas todos los días en el tránsito, debido a que se desperdicia el dinero de los impuestos. Como su Contralor estatal, aplicaré toda la fuerza de la Ley para luchar contra el desperdicio, el fraude y la corrupción. Porque es su dinero, no el de ellos. Pueden ayudar al visitar www.TomMcClintock.com.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

TESORERO



- Como banquero del Estado, administra las inversiones del Estado.
- Administra la venta de bonos y pagarés estatales y es el funcionario de inversión para la mayoría de los fondos estatales.
- Preside o sirve en varias comisiones, la mayoría de las cuales se relacionan con la comercialización de bonos.
- Paga fondos estatales cuando los gasta el Contralor y otras agencias estatales.



JEANNE-MARIE ROSENMEIER

Partido Verde

1537 Franklin Street, Suite 210
San Francisco, CA 94109
415-931-3161

jeanne2002.com

Si no cambiamos de dirección, terminaremos hacia donde vamos. Y eso da miedo. California es un gran Estado. Somos la quinta economía más grande del mundo. La gente de California tiene energía, es diversa, innovadora y...bueno...¡grandiosa! Pienso que nos merecemos un mejor gobierno del que tenemos. Un voto por mí es un voto por un cambio fundamental, un voto por un partido que no se basa en los bolsillos de los grandes contribuidores. El Partido Verde tiene un registro probado de previsión, mientras que otros partidos permiten que las arcas de California se vacíen una y otra vez. El Partido Verde *fue el único* en oponerse a la desregulación de la electricidad *desde el principio*, mucho

antes de los apagones y de los miles de millones de dólares perdidos en contratos insensatos a largo plazo. Mucho antes de que los contribuyentes y jubilados de California perdieran *millones* debido a corporaciones criminales como Enron y Worldcom, el Partido Verde defendió el uso de nuestro poder de inversión para hacer que se comporten las corporaciones. Sólo el Partido Verde respeta suficientemente a la diversidad de población en California para incluir a mujeres y gente de color en nuestra lista de candidatos. Sólo el Partido Verde tiene nuevas ideas para solucionar las preocupaciones principales de California: una reforma a los estatutos corporativos, votos instantáneos eliminitorios, financiamiento para escuelas y no para prisiones, cuidado de la salud con asegurador único; todo para *ahorrar dinero*. El Partido Verde es el único partido en presentar un presupuesto estatal equilibrado que hace a nuestro Estado *mejor, ¡no peor!* Para mayor información sobre el plan de presupuesto y otros asuntos, consulte www.jeanne2002.org o www.cagreens.org. Vote por el único partido que no es presa de los grandes contribuyentes. Vote limpio. Vote Verde.



NATHAN E. JOHNSON

Partido Americano Independiente

6406 Friars Road #232
San Diego, CA 92108
619-297-7808

njohnso2@san.rr.com

Protegeré sus impuestos contra el desperdicio gubernamental y me enfocaré en invertir en California. Nuestra clasificación crediticia debe ser protegida en estos tiempos inestables. Tengo 59 años y he vivido en el área de San Diego desde 1959. Vivir ahí me ha familiarizado con los problemas de la frontera internacional. Me gradué de Southwestern Jr. College en 1971. Mi empleador desde 1972 es el Departamento de Tránsito de San Diego. Soy miembro del Sindicato de Tránsito Amalgamado Capítulo 1309 y sirvo en el Consejo Ejecutivo. Estoy a favor de la vida. Los dólares de los contribuyentes de California nunca deben invertirse de forma que proteja o promueva el aborto. Debemos

proteger las vidas de los no nacidos inocentes, no ejecutarlos. Estoy a favor de la Segunda Enmienda y creo que no se debe violar ese derecho. Aquellos que usan armas de fuego para cometer delitos deben tratarse con firmeza, incluyendo la pena capital. El transporte en California es una preocupación cotidiana para todos nosotros. La experiencia me ha enseñado la necesidad de un escrutinio público para ver si los contribuyentes están obteniendo el mejor servicio posible de los dólares de impuestos para el transporte. El Tesorero debe perseguir agresivamente esta investigación.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

**MARIAN SMITHSON***Partido Libertario*1677 Aspen Village Way
West Covina, CA 91791
626-919-1593

mariansway@earthlink.net

Como CPA durante 30 años y electa por tres términos como Tesorera de la Ciudad en West Covina, estoy bien calificada para manejar las inversiones y finanzas estatales. Me opongo a la emisión de bonos gubernamentales para cualquier propósito, ya que este método de financiamiento casi duplica el costo de cualquier proyecto gubernamental y adeuda a nuestros hijos y nietos. Los votantes deben votar en contra de las Propuestas 46, 47 y 50 en la balota de noviembre, ya que estos bonos poco económicos le costarán a los contribuyentes \$30.7 miles de millones durante 25 años. El Estado debe pagar por los proyectos cuando surjan o, preferentemente, fomentar la inversión y el

desarrollo privado. Yo hubiera peleado el plan del año pasado para no derrochar el excedente presupuestario que tenía nuestro estado de \$9 mil millones en compras de energía. Los subsiguientes contratos de energía negociados por los políticos rayan en lo criminal y continúan manteniendo nuestras tarifas eléctricas altas. Las cortes deben cancelarlos. Los libertarios favorecen un menor gobierno en general y están dedicados a proteger su libertad personal y económica. Ustedes han visto la forma en que actúan los Demócratas y los Republicanos cuando están en funciones. En lugar de eso, por favor apoyen la alternativa Libertaria.

**GREG CONLON***Partido Republicano*2764 Spring Street, Suite 1A
Redwood City, CA 94063
650-474-2688

www.GregConlonForStateTreasurer.com

Mi meta es hacer una California financieramente sólida. Seré un guardián para los contribuyentes y encabezaré el esfuerzo para reducir el derroche gubernamental. La clasificación crediticia de California ha bajado varias veces en los últimos tres años, y ahora está en el penúltimo o antepenúltimo lugar en Estados Unidos. Necesitamos una responsabilidad fiscal para restaurar una mejor clasificación crediticia para el Estado. California enfrenta un creciente déficit estatal sin una visión clara ni un plan estratégico para futuros gastos de capital. Sin una planeación cuidadosa, nuestra infraestructura—camino, escuelas y obras públicas—se deteriorarán aún más. Aplicaré mi profunda experiencia en

el sector público y privado para agilizar la administración y desarrollar un plan estratégico para financiar el crecimiento de California sin aumentos en los impuestos. Millones de dólares de los contribuyentes se desperdician en mayores pagos de intereses, en lugar de usar esos dólares para el mejoramiento de la calidad de vida en California. Mi currículum vitae y experiencia concuerdan de manera ideal con los requerimientos del Tesorero. Tengo más de tres décadas de experiencia financiera como CPA y socio decano de un despacho de contadores. Tengo una experiencia excelente en controlar los gastos y mejorar la administración financiera. Obtuve experiencia práctica al servir en dos de las agencias más importantes de California—la Comisión de Servicios Públicos de California (PUC) durante seis años, dos como Presidente, y en la Comisión de Transporte de California por tres años. Mi educación incluye un grado universitario de la Universidad de Utah, y título de abogado de la Universidad de San Francisco. Fui capitán y piloto de la Fuerza Aérea de Estados Unidos.

**SYLVIA VALENTINE***Partido de Ley Natural*P.O. Box 2612
Santa Cruz, CA 95063sylvianlp@yahoo.com
www.natural-law.org

La responsabilidad del Tesorero es invertir el dinero de los contribuyentes (*su* dinero) de manera segura y sabia. Mi experiencia como administradora de organizaciones no lucrativas y negocios lucrativos, me ha dado una mejor comprensión y conocimiento sobre las inversiones en una forma positiva y socialmente consciente, maximizando también el retorno. Tomaré decisiones inteligentes, cuidadosas y visionarias, que producirán utilidades en el futuro cercano. La economía de California es más grande que la de la mayoría de los países extranjeros. Con una inversión sólida, práctica e inteligente, desprovista del juego político y de la influencia de intereses especiales, todos los ciudadanos de California

deben contar con un presupuesto que pueda lograr estas metas tan vitales para nuestro Estado. Particularmente importantes son las siguientes: escuelas bien financiadas en todos los niveles de educación, incluyendo el sistema de colegio preuniversitario; una infraestructura continuamente mantenida y mejorada de caminos, puentes y transporte público; y una seguridad pública mejorada a través de la prevención de la delincuencia y asegurar sueldos competitivos para la policía, bomberos y personal de emergencia. Mi primera elección siempre será invertir nuestro dinero en los californianos y nuestras comunidades. Mantendré la economía en crecimiento y sólida, haciendo también inversiones que apoyen a la vida y que proporcionen trabajos y aseguren nuestro futuro y el de nuestros hijos.



TESORERO



PHIL ANGELIDES

Partido Demócrata

455 Capitol Mall, Suite 325

Sacramento, CA 95814

916-448-1998

pangelides@angelides.com

Como su Tesorero Estatal, mi primera prioridad es proteger los dólares de sus impuestos. He trabajado duro para asegurar su confianza al invertir de manera inteligente y prudente los fondos de los contribuyentes—ganando retornos sólidos y salvaguardando también al tesoro estatal. Fui líder en el cambio para adoptar políticas para salvaguardar los fondos de las inversiones de California por primera vez en la nación—estableciendo estándares de cero tolerancia para corporaciones irresponsables con prácticas no éticas y fraudulentas como las de Enron y Arthur Andersen. Al usar el poder financiero de California, he dado una señal clara: que las corporaciones deben comportarse de manera responsable o sufrir las

consecuencias de no poder hacer negocios con el Estado de California. He tomado medidas enérgicas contra tratos ilegales con bonos y esquemas fraudulentos de inversión; ahorrado a los contribuyentes más de \$1 mil millones al refinanciar bonos aprovechando tasas de interés históricamente bajas; y eliminar las inversiones para fondos de pensión en países riesgosos e inestables, colocando al mismo tiempo más de nuestro dinero en inversiones sólidas aquí en California. Finalmente, como esposo y padre de tres hijas, sé que debemos invertir en el futuro de California para proteger nuestra calidad de vida. Por ello, utilizando mi experiencia de 15 años en la administración financiera del sector privado, creé un plan prudente de inversión—ganando más de \$7 mil millones en retornos de inversión para los contribuyentes y creando una oportunidad económica y puestos de trabajo en California. Financié la construcción y reparación de más de 1,000 escuelas en California; creé cuentas de ahorro para universidades libres de impuesto para las familias de California; y proporcioné créditos y subvenciones a más de 300 clínicas comunitarias de salud que dan servicio a familias y a ciudadanos mayores.



El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

PROCURADOR GENERAL



- Como funcionario legal principal del Estado, asegura que las leyes estatales se acaten de manera uniforme y adecuada.
- Encabeza el Departamento de Justicia, que es responsable de proporcionar servicios legales a nivel estatal y apoya a las dependencias encargadas del acatamiento de las leyes locales.
- Actúa como consejero principal en los litigios del Estado.
- Supervisa a las agencias encargadas del acatamiento de la ley, incluyendo a los Procuradores de Distrito y Alguaciles.



ED KUWATCH

Partido Libertario
 1325 Hilltop Drive
 Willits, CA 95490
 707-459-3999
 ekuwatch@dui-california.com
<http://www.dui-california.com>

Mi campaña se basa en una idea simple: “No permitan que microadministren su vida”. Como Procurador General sacaré la guerra contra las drogas del sistema judicial penal y la pondré en el sistema de cuidado de la salud, donde pertenece. Terminaré con las leyes que restringen la portación de armas; estableceré un sistema a nivel estatal de disciplina para los agentes de policía manejado por la oficina del Procurador General, en lugar de los gobiernos locales; aseguraré que la ley de Three Strikes se aplique sólo a graves delitos violentos; terminaré con la restricción para que los médicos sólo practiquen la “medicina convencional” y, finalmente, fomentaré la reforma de la burocracia

incorregible del D.M.V. Finalmente, promoveré que las empresas pongan paredes y puertas completas en los baños públicos. No se rían, según entiendo Barbara Boxer hizo de la prohibición de los baños de paga un tema principal de su campaña. Yo digo “fomenten” que las empresas hagan eso porque no necesitamos más reglas que obliguen a las empresas a hacer cualquier cosa.



BILL LOCKYER

Partido Demócrata
 1230 H Street
 Sacramento, CA 95814
 916-444-1755
 lockyer2002.com

Como Procurador General, luché todos los días para proteger a los californianos de los criminales. Hemos atrapado a más violadores y acosadores infantiles porque he mantenido mi promesa de desarrollar el banco de datos de DNA criminal más grande de Estados Unidos. *Tengo el honor de que la Asociación de Miembros de la Patrulla de Caminos de California me apoye para Procurador General.* Fui el primero en presentar cargos en California contra los hogares abusivos para ciudadanos mayores. Tengo el honor de haber recibido el premio principal de la AARP de California por el trabajo realizado para evitar el abuso a ciudadanos mayores. *La Asociación de Jefes de Policía de California apoya mi*

reelección como Procurador General. Nuestro Programa de Persecución de Abusadores de Cónyuges ataca la violencia doméstica. Nuestra Fuerza de Seguridad en las Escuelas ayuda a proteger a los niños de la violencia. Hemos establecido la primera red de la nación de acatamiento de la ley contra terroristas a nivel estatal. Y nuestros agentes de narcóticos han cerrado más de 3,000 laboratorios de metanfetaminas en 3 años. *Cuento con el endoso de la Asociación de Alguaciles del Estado de California por otro periodo como Procurador General.* Mi oficina ha recuperado millones para los californianos de los maleantes corporativos. Estoy luchando por leyes de privacidad más estrictas y por ayudar a las víctimas del robo de identidad a que recuperen su buen nombre. *La Coalición de California de las Asociaciones de Acatamiento de la Ley apoya mi historial como Procurador General.* He protegido a Lake Tahoe y a la Costa. He fortalecido el Acatamiento de los derechos civiles y atacado a los crímenes de odio como ningún otro Procurador General. *La Asociación de Investigación de Funcionarios de la Paz de California—que representa a 52,000 oficiales de policía/seguridad pública—están pidiendo a sus amigos y familias que voten por mí.* Estoy orgulloso de que con mi trabajo me haya ganado el apoyo de los hombres y mujeres de California encargados del acatamiento de la ley. Espero haber ganado su voto.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria. Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.



PROCURADOR GENERAL



DICK ACKERMAN

Partido Republicano

921 11th Street, Suite 110-U
Sacramento, CA 95814
916-447-0242

www.AckermanForAG.com

California necesita un nuevo Procurador General que apoye la pena de muerte, persiga agresivamente a los criminales violentos y trabaje para limpiar el desorden en el gobierno estatal. Mi prioridad siempre será protegerlos a usted y a su familia en su hogar, escuela y trabajo. Con su voto: *Defenderé las leyes de California, incluyendo la pena de muerte, de jueces federales entrometidos y liberales. Acabaré con la corrupción en el gobierno estatal, incluyendo a la oficina del Gobernador. Perseguiré agresivamente a los criminales y pandillas violentas. Apoyaré sólidamente al Presidente Bush en la guerra contra el terrorismo. Trabajaré de cerca con los oficiales de Policía y Alguaciles para proteger a las comunidades locales. Tengo*

la amplia experiencia necesaria para ser un Procurador General efectivo. He practicado el derecho durante treinta y cuatro años, operado un negocio, servido como Alcalde, he sido elegido para la Legislatura Estatal y servido como Miembro del Comité Judicial del Senado. Como Legislador Estatal, ayudé a promulgar la Ley de 10-20-Vida de California contra los criminales armados. El autor de la Ley Three-Strikes-You're-Out, me apoya para Procurador General. La tasa de crimen estatal ha aumentado casi 6por ciento desde el 2000. Condados como Fresno, San Joaquín, San Diego y ciudades como Los Angeles, Sacramento, Bakersfield, han visto un aumento dramático en los crímenes violentos. La oficina del Procurador General puede y debe hacer un mejor trabajo. Cuento con el apoyo de Fiscales, Oficiales de Policía y víctimas de crímenes para arreglar las cosas y hacer de California un lugar más seguro. Apreciaría su voto. Para mayores informes sobre mi currículum vitae, visite mi sitio Web: www.AckermanForAG.com.



GLEN FREEMAN MOWRER

Partido Verde

glenmowrer@cox.net
vote.cagreens.org

Como Procurador General enfatizaré menos los castigos y promoveré más la prevención, reinventaré la rehabilitación y lucharé contra el cabildeo penal (grandes empresas, policías y políticos cínicos) y terminaré con la pena de muerte. Con más de 45,000 personas en las cárceles de California por cargos de drogas, hemos probado la futilidad de la “guerra contra las drogas”. Es tiempo de una guerra sobre la inhumanidad para nuestros compañeros. Mientras miles de personas cumplen sentencias perpetuas por robos menores, negocios multinacionales hacen un daño mucho mayor sin tener obligación a rendir cuentas. Es momento de que recapacitemos quién es nuestro enemigo. Muchas cosas se hacen por

miedo. Todos somos víctimas de la represión que dicho miedo justifica. Es momento de luchar por la justicia y la equidad al crear un sistema de justicia penal que refleje los mejores valores de nuestra sociedad, no los peores; al tratar a toda la gente de una manera decente y ética, respetando su potencial como miembros que aportan y que son valiosos en nuestra comunidad. El Procurador General debe buscar una justicia que sea reconocible por todas las personas de California, no sólo para aquellos que la pagan. Durante 24 años serví como Defensor de Oficio del Condado de Santa Bárbara. En los dos últimos años he realizado trabajo sin cargo alguno para las personas sin hogar. Por lo tanto, sé una verdad aplastante sobre el sistema de justicia penal: no es tan justo para los pobres como para los ricos y las corporaciones. Elijanme como Procurador General y garantizo representarlos a ustedes no a intereses especiales. Gracias.



DIANE BEALL TEMPLIN

Partido Americano Independiente

1016 Circle Drive
Escondido, CA 92025
760-480-0428

votefordiane@hotmail.com
www.votefordiane.org

Como la Procuradora General del *Partido Americano Independiente* apoyo los Principios bíblicos y constitucionales de la Vida, la Libertad y la Propiedad. He trabajado para evitar la delincuencia al enseñar a mi propia hija, ahora de 25 años, a diferenciar el bien del mal, a escoger el amor y no las drogas, y he proporcionado vivienda de emergencia para 67 niños adoptivos temporales y 3 niñas embarazadas. Mi experiencia incluye la práctica legal durante 26 años con la fundación de *Servicios Legales de Defensa*, la cooperación con el Comité de la Enmienda a la Libertad y la Fundación de Justicia Nacional. Apoyo la *Restitución* y la *Rehabilitación* como alternativas a un encarcelamiento de largo plazo. ¡Nuestros Derechos son nuestro poder, nuestros Votos son nuestra voz. Somos responsables de tomar la mejor decisión!

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

COMISIONADO DE SEGUROS



- Supervisa y dirige todas las funciones del Departamento de Seguros.
- Otorga licencias, regula y examina a las compañías de seguros.
- Responde a las preguntas y quejas públicas respecto a la industria de seguros.
- Hace valer las leyes del Código de Seguros de California y adopta la reglamentación para implementar las leyes.



DAVID I. SHEIDLLOWER

Partido Verde
 4096 Piedmont Avenue #267
 Oakland, CA 94611
 510-428-9176
www.votesheidlower.org

Es momento de insistir en el beneficio de un buen gobierno y dejar de darle el beneficio de la duda a un sistema corrupto. *Yo defendiendo los valores y no la obtención de financiamientos.* Estoy a favor de servir a la gente de California, no a los intereses corporativos. Estoy a favor de una cobertura universal de la salud y de un sistema de indemnización laboral que se enfoque en *regresar la salud a los trabajadores* antes de regresarlos a trabajar. Estoy a favor de no permitir a las compañías de seguros utilizar los registros de ustedes en sus esquemas de mercadotecnia sin su permiso. Estoy a favor de regular la industria, no de darle mano libre. Me aseguraré de que el Departamento de Seguros responda a las quejas del consumidor

rápida y eficientemente. Tengo amplia experiencia administrativa en el área de aseguramiento de riesgos, incluyendo el establecimiento de primas para el programa Ayuda para Infantes y Madres del Estado (AIM) y para sistemas de salud a nivel condado. Como ejecutivo de sistemas de servicios financieros, estoy a cargo del desarrollo de sistemas de aseguramiento más eficientes para ayudar a que crezcan las pequeñas empresas. No acepto contribuciones de intereses corporativos, ni tampoco lo hace mi partido. Nuestra única obligación es servir a la gente de este Estado. Un voto por mí es un voto para rechazar la forma en que se gobierna actualmente y restaurar el gobierno para que sirva a la gente.



JOHN GARAMENDI

Partido Demócrata
 P.O. Box 5224
 Fair Oaks, CA 95628
 916-366-7363
garamendicommittee@hotmail.com
www.garamendi.org

En 1991 me convertí en el primer Comisionado de Seguros elegido en California. Desarrollé una agencia para proteger a los consumidores. Los grupos de consumidores la llamaron la mejor de Estados Unidos. Mi sucesor, el Republicano Chuck Quackenbush, estuvo involucrando en escándalos y renunció en desgracia, destruyendo todo lo que yo creé. *Les pido su voto* para que pueda volver a construir y restaurar la integridad del Departamento de Seguros. Este trabajo requiere de un luchador probado y con compromiso a favor de los consumidores, no de alguien que trabaja para la industria. *No aceptaré las contribuciones de las compañías de seguros.* Luché contra las compañías de seguros, devolviendo a los consumidores

cerca de \$1 mil millones en descuentos. Disminuímos las primas para automóviles, propietarios de casa e indemnizaciones laborales. Obligué a las compañías de seguros a pagar \$350 millones adicionales a las víctimas del incendio de Oakland Hills. Las víctimas del terremoto de Northridge, del incendio de Laguna y del incendio de Malibú, también recibieron mi ayuda. Fui líder de una campaña a nivel estatal contra el fraude de seguros. Obligaré a las compañías de seguros a dar servicio a todos los californianos al acabar con la discriminación contra ciudadanos mayores, mujeres y minorías. Lucharé por verdaderos beneficios en las medicinas con receta de Medicare, mejoras en los seguros de servicios médicos, cuidado a largo plazo y seguros *medi-gap*, y por menores tasas para los seguros de automóviles. Crecí en un rancho ganadero, jugué fútbol americano en la universidad y me gradué de UC Berkeley y de la Escuela de Negocios de Harvard. Patti y yo fuimos voluntarios del Cuerpo de Paz en África. Tenemos seis hijos y seis nietos. Serví en el Senado y en la Asamblea del Estado de California. En 1995, serví como Secretario Adjunto del Interior en Washington DC, trabajando para proteger nuestros Parques Nacionales y recursos naturales. Lucharé por ustedes, los consumidores.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria. Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.



COMISIONADO DE SEGUROS



DALE F. OGDEN

Partido Libertario

3620 Almeria Street
San Pedro, CA 90731
310-547-1595

dfo@dalefogden.org
www.dalefogden.org

Yo, Dale F. Ogden, estoy calificado para ser el Comisionado de Seguros de California por tener la experiencia de toda una vida. Soy fundador de una firma de consultoría orientada a los seguros en Los Ángeles (establecida en 1987) y tengo 28 años de experiencia diversificada en seguros y relacionada con regulaciones. Soy actuario con un currículum vitae en seguros de vida-gastos médicos y propiedad-siniestros y tengo experiencia en prácticamente todas las áreas de seguros. Entre mis cientos de clientes, he consultado y proporcionado testimonios expertos para comisionados estatales de seguros, agencias ejecutivas del gobierno federal, ramas ejecutivas y legislativas de gobiernos estatales y aseguradores y fondos de

garantía de automóviles e indemnización laboral a nivel estatal. Los seguros son algo muy competitivo; literalmente cientos de aseguradoras compiten por su negocio. He ayudado a mejorar la regulación de seguros al preparar leyes y reglamentos y diseñar políticas que agilicen los procesos regulatorios, eliminen el peso muerto y permitan que la competencia funcione. El presupuesto del Departamento de Seguros ha aumentado de \$28,000,000 en 1988 a más de \$150,000,000. Amplios recursos (dinero de los contribuyentes) se derrochan en regulaciones redundantes e inútiles. Puedo reducir ese presupuesto inflado en al menos \$100 millones sin eliminar ningún servicio importante. A través de mi experiencia con la regulación de seguros en la mayoría de los cincuenta estados, he visto lo que funciona y lo que no; he visto el daño realizado por afanes excesivos y abusos de políticos electos y designados para su beneficio personal y político. No cometeré esos errores ni cometeré esos abusos. Nunca he tenido un puesto político y, si me eligen, nunca buscaré otro puesto político.



RAÚL CALDERÓN, JR.

Partido de Ley Natural

P.O. Box 16854
Stanford, CA 94309

raulnlp@yahoo.com
www.natural-law.org

Supervisaré y regularé de manera honesta y justa a la industria de seguros. Es momento para que el Comisionado de Seguros y el departamento se enfoquen en trabajar para la gente de California, no llenar los bolsillos de las grandes compañías aseguradoras. No aceptaré el dinero de intereses especiales (PAC) o donativos de negocios de ningún tipo para mi campaña, y únicamente les serviré a ustedes, los ciudadanos, que tienen todo derecho de esperar que sus funcionarios electos actúen con los mejores intereses de la ciudadanía en mente. No existe ninguna otra razón, más que la “política usual”, para no implementar soluciones de sentido común para problemas como el alto costo en el seguro médico, la

disponibilidad de un seguro contra terremotos que sea rentable y conductores no asegurados. Mi trabajo basado en la comunidad como administrador/investigador en psicología de la salud y la salud social me ha mostrado que la calidad del cuidado de salud, enfatizando la prevención y el tratamiento, mejorarían la salud del individuo y reducirían costos, con lo cual se reduciría el extremadamente alto gasto en las primas de seguros para la salud. El seguro proporciona una red de seguridad vital, nuestro último punto de protección cuando se produce un desastre. El seguro de salud, para automóviles, propietarios de casas, contra terremotos e inundaciones debe estar disponible y al alcance de todos. Seré un Comisionado de Seguros honesto, inteligente, innovador y no partidario—no un político.



GARY MENDOZA

Partido Republicano

19 Suffolk Avenue, Suite E
Sierra Madre, CA 91024
626-355-5223

www.garymendoza.com

Durante los últimos doce años, el Departamento de Seguros de California se ha visto plagado por la politización excesiva, una importante deficiencia en la administración y el escándalo. *Cambiaré todo esto. Cuento con un historial probado de lucha exitosa en favor de los consumidores de California. Para conservar mi independencia de los intereses especiales, no he aceptado ninguna contribución de las compañías de seguros.* Como Comisionado para Empresas de California, fui responsable de encabezar un departamento reglamentario conformado por 425 personas con jurisdicción sobre Organizaciones de Mantenimiento de Salud (HMOs) ofertas de valores, uniones de crédito y banca hipotecaria. Como

Comisionado creé un programa con número telefónico 800 para responder a las quejas de los consumidores respecto a sus HMOs. Apliqué una multa extraordinaria por \$500,000 contra una HMO que negó el cuidado necesario a una niña de 9 años que sufría de cáncer. Ayudé a ciudadanos mayores de edad y a otros pequeños inversionistas a recuperar \$100 millones adicionales después de sufrir un fraude por una compañía de inversiones importante. Cuando Blue Cross de California deseaba cambiar de una organización no lucrativa a una empresa lucrativa, me aseguré de que la conversión diera como resultado la creación de dos fundaciones de beneficencia con más de \$4 mil millones en activos. Esas fundaciones han mejorado la vida de decenas de miles de personas en todo el Estado y han incrementado el acceso a los cuidados de salud para aquellas que no cuentan con un seguro. *Como Comisionado de Seguros, lucharé para controlar las primas de seguros automotrices y los costos de cuidado de la salud, conservar y fortalecer el sistema de compensación para los trabajadores, incrementar la disponibilidad del seguro para los propietarios de casas y hacer que el Departamento de Seguros de California sea el vigilante eficaz que esperan y merecen los californianos.*

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

SUPERINTENDENTE DE ENSEÑANZA PÚBLICA (CARGO NO PARTIDARIO)



- Como el vocero principal de las escuelas públicas del Estado, proporciona la política educativa y dirección a los distritos escolares locales.
- Dirige todas las funciones del Departamento de Educación y lleva a cabo las políticas establecidas por la Junta de Educación del Estado.
- Funge como miembro ex-oficio de las juntas de gobernadores del sistema de educación superior del Estado.
- Trabaja con la comunidad educativa para mejorar el desempeño académico.



KATHERINE H. SMITH

No Partidista

2166 W. Broadway Ave. #200
Anaheim, CA 92804
760-594-2090

smithforspi@pacbell.net
www.kathysmith2002.com

No soy un político de carrera que trata de buscar la manera de mantenerse en la nómina pública. Más bien, soy una mujer de negocios, presidente de un consejo escolar, educadora, voluntaria civil y madre que ya no puede seguir sentada sin hacer nada mientras los políticos de Sacramento llevan a nuestras escuelas a la ruina. La primera regla en la selección de los funcionarios electos es observar lo que hacen, no lo que prometen. Tomaré lo que hemos logrado en nuestro grande y diverso Distrito Escolar de Preparatoria Anaheim Union y ampliaré estos logros a todo el Estado. La clave para mejorar nuestras escuelas siempre ha sido enseñar los elementos básicos. También enseñamos patriotismo, civilidad y respeto.

Insistir en que los estudiantes porten los atuendos académicos apropiados ha fomentado una reducción en la violencia y el vandalismo y ha incrementado los logros académicos. El “Momento de Silencio” diario ha ayudado a los estudiantes a enfocarse. Hemos creado un ambiente en el cual los niños aprenden y los maestros enseñan. Los maestros deben ser modelos de conducta: el atuendo profesional de los maestros establecerá un ejemplo para que los alumnos sigan. Instalaciones escolares y sanitarios limpios son también una realidad. Se debe poner un mayor énfasis sobre los cursos comerciales y de tecnología, de manera que todos nuestros alumnos estén preparados para convertirse en miembros productivos de la sociedad. Los políticos de carrera no han arreglado nuestras escuelas. Nosotros, los maestros, alumnos y padres de California, lo haremos. Les pido su voto para que podamos alejar de los políticos un sistema escolar que se desmorona y poner a los padres de nuevo a cargo de la educación de sus hijos. Construiremos un mejor futuro para nuestros hijos y para nuestro país.



JACK O'CONNELL

No Partidista

P.O. Box 13860
San Luis Obispo, CA 93406
805-547-1818

jack@oconnell2002.org
http://www.oconnell2002.org

Nuestras escuelas pueden y deben realizar un mejor trabajo. El futuro de nuestros niños depende de esto. Contamos con estupendos maestros. Ellos necesitan la participación real de los padres y una capacitación de muy alta calidad. Como maestro, conozco la importancia de la participación y de la buena capacitación. Hemos avanzado algo. Como Senador para el Estado, redacté una ley que empezó a reducir el cupo de las clases y proporcionó libros de texto actualizados. Pero no podemos detenernos ahora. No descansaré hasta que reduzcamos el cupo de la clase en cada salón. Menos alumnos significan una atención más personal por parte de los maestros. Desafortunadamente, soy el único candidato

comprometido a reducir el cupo de las clases. Restauraré la rendición de cuentas al llevar a cabo auditorias de rendimiento en nuestras escuelas. Soy un contribuyente que apoya a nuestras escuelas, pero odio ver que nuestro dinero se desperdicie. Utilizaré estas auditorias de rendimiento para asegurar que nuestras escuelas sean responsables por la manera en que gastan nuestro dinero; los ingresos por impuestos deben gastarse en el salón. Estas auditorias asegurarán que cada niño cuente con un maestro certificado, libros de textos modernos y pueda asistir a una escuela limpia y segura. Lucho por incrementar el gasto por alumno, y soy el único candidato que siempre se ha opuesto a los vales. Debemos incrementar el financiamiento para nuestras escuelas públicas, no invertir nuestros ingresos de impuestos en las escuelas de vales. Estoy encantado de contar con el apoyo de los maestros y los grupos educativos de California. Los principales diarios de California dicen que he sido “altamente efectivo en reunir a la gente en pro de la causa de la educación”. Me sentiré muy honrado de contar con su apoyo de manera que juntos podamos crear escuelas públicas de calidad.

El orden de los candidatos se determinó mediante un sorteo alfabético. Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los candidatos y ningún organismo oficial ha verificado su precisión. La presentación de declaraciones fue voluntaria.

Los candidatos que no presentaron declaraciones también pueden calificar para aparecer en la balota.

JUECES DE LA SUPREMA CORTE Y DE LAS CORTES DE APELACIÓN



Para mayores informes acerca de los Jueces de la Suprema Corte y los Jueces de las Cortes de Apelación, visite el sitio web del Secretario de Estado en www.ss.ca.gov o llame a nuestro número sin cargo para votantes al 1-800-345-VOTE (8683).

EL PROCEDIMIENTO ELECTORAL

Conforme a la Constitución de California, los jueces de la Suprema Corte y de las cortes de apelación están sujetos a confirmación por parte de los votantes. El público vota “sí” o “no” respecto a si desea retener a cada juez.

Estos cargos judiciales son no partidistas.

Antes de que una persona pueda convertirse en un juez de las cortes de apelación, el Gobernador debe enviar el nombre del candidato a la Comisión de Evaluación de Candidatos Judiciales, la cual se compone de miembros públicos y abogados. La Comisión realiza una revisión completa de los antecedentes y del currículum vitae del candidato, con retroalimentación de la comunidad, y después envía la evaluación del candidato al Gobernador.

El Gobernador entonces revisa la evaluación de la Comisión y nombra oficialmente al candidato, cuyo currículum vitae esta sujeto a comentario público antes de la inspección y revisión por parte de la Comisión de Nombramientos Judiciales. Dicha Comisión consiste del Presidente de la Suprema Corte de California, del Procurador General de California y un Juez Decano en Poderes de las Cortes de Apelación. La Comisión de Nombramientos Judiciales debe entonces confirmar o rechazar la nominación. El candidato sólo se convierte en juez si es confirmado.

Después de la confirmación, el juez asume el cargo bajo juramento y está sujeto a la aprobación de los votantes durante la siguiente elección gubernamental y, en lo sucesivo, al terminar cada periodo gubernamental. El periodo gubernamental prescrito por la Constitución de California para jueces de la Suprema Corte y para las cortes de apelaciones es de 12 años. Los jueces son confirmados por la Comisión de Nombramientos Judiciales sólo hasta la siguiente elección gubernamental, en cuyo momento se postulan para retención durante el resto del periodo gubernamental, de existir, de sus predecesores, el cual será de cuatro u ocho años.

(Código Electoral Sección 9083.)

JUECES DE LA SUPREMA CORTE



MARVIN R. BAXTER, Juez Asociado de la Suprema Corte de California

ADMISIÓN A LA BARRA: Admitido a la Barra de California en 1966.

EDUCACIÓN: Graduado de Hastings College of the Law, J. D., Beca de la Fundación Coro en Asuntos Públicos y Universidad Estatal de California, Fresno, Licenciatura—Economía.

ANTECEDENTES LEGALES PROFESIONALES: Secretario de Nombramientos Judiciales y Ejecutivos para el Gobernador Deukmejian, Sacramento, 1983–1988; Práctica legal privada, Fresno, 1968–1983; Fiscal de Distrito Adjunto del Condado de Fresno 1966–1968.

ANTECEDENTES JUDICIALES: Juez Asociado, Suprema Corte de California, 1991 a la fecha (nominado por el Gobernador, confirmado por la Comisión de Nombramientos Judiciales y por el electorado, 1990, con validez a partir del 7 de enero de 1991). Juez Asociado, Corte de Apelaciones, Quinto Distrito de Apelaciones, 1988–1991.



CARLOS R. MORENO, Juez Asociado de la Suprema Corte de California

ADMISIÓN A LA BARRA: Admitido a la Barra de California en 1975.

EDUCACIÓN: Facultad de Leyes de Stanford, J.D., 1975. Universidad de Yale, Licenciatura, 1970.

ANTECEDENTES LEGALES PROFESIONALES: Abogado Municipal Adjunto, Oficina del Abogado Municipal de Los Angeles; abogado, Kelley Drye & Warren.

ANTECEDENTES JUDICIALES: Juez Asociado, Suprema Corte de California (nombrado el 18 de octubre de 2001); Juez, Corte de Distrito de Estados Unidos, Distrito Central de California (nombrado en 1998); Juez, Corte Superior de Los Ángeles (nombrado en 1993, elegido en 1994); Juez, Corte Municipal de Compton (nombrado en 1986, elegido en 1988).



KATHRYN M. WERDEGAR, Juez Asociada de la Suprema Corte de California

ADMISIÓN A LA BARRA: Admitida a la Barra de California en 1964.

EDUCACIÓN: Facultades de leyes: J.D.'s Universidad de California en Berkeley (Boalt Hall) y Universidad de George Washington. Graduada como primer lugar de su clase; primera mujer en ser elegida editora en jefe de la Revista Jurídica de la Universidad de California. Licenciatura: Licenciatura en la Universidad de California en Berkeley.

ANTECEDENTES LEGALES PROFESIONALES: Departamento de Justicia de Estados Unidos; Directora, División de Leyes Penales de Educación Continua de California de la Barra; Abogada Decano del Cuerpo Administrativo, Suprema Corte de California y Corte de Apelaciones de California; Profesora Asociada y Decana Asociada, Facultad de Leyes de la Universidad de San Francisco.

ANTECEDENTES JUDICIALES: Juez Asociada, Suprema Corte de California, 1994 a la fecha. Nominada por el Gobernador y confirmada por la Comisión de Nombramientos Judiciales, 1994; confirmada por el electorado, 1994. Juez Asociada, Corte de Apelaciones, Primer Distrito de Apelaciones, 1991–1994.



DECLARACIONES DE PROPÓSITO DE LOS PARTIDOS POLÍTICOS



PARTIDO REPUBLICANO

Los Republicanos están orgullosos del monumental liderazgo proporcionado por el Presidente George W. Bush. Si bien el Presidente Bush es el líder de nuestro partido, también se ha vuelto el líder de todos los estadounidenses. El Partido Republicano sigue el liderazgo del Presidente Bush de tal manera que también podamos ganarnos el privilegio de ser el partido político líder de todos los californianos.

Bill Simon será un gobernador que guiará a todos los californianos, sin importar el color, raza, credo o edad en nuestra búsqueda por restaurar a California a su soberbia condición como un estado modelo por una educación de nivel mundial, una sólida infraestructura, protección ambiental y prosperidad económica.

Bill Simon también restaurará la integridad del puesto de Gobernador. Con Bill Simon como Gobernador, todos los californianos tendrán la oportunidad de ser escuchados por su Gobernador sin tener que jugar el juego de la política sucia.

Elegir Republicanos para los cargos en California:

- Asegura escuelas públicas excelentes y que rindan cuentas para nuestros hijos y nietos.
- Asegura un cuidado de la salud económico y accesible para hijos, familias y personas mayores.
- Detiene los gastos hacia un déficit sin fin que cargarán a las generaciones futuras con deudas récord.

Únase a nosotros al votar por todo el Equipo Republicano.

SHAWN STEEL, *Presidente*
The California Republican Party
Ronald Reagan California Republican Center
1903 West Magnolia Boulevard, Burbank, CA 91506
818-841-5210
916-448-9496
Correo electrónico: chairman@cagop.org
Sitio Web: www.cagop.org



PARTIDO LIBERTARIO

El Partido Libertario es los Estados Unidos. Somos gente como usted. Queremos un mejor Estados Unidos. Somos el único partido político que lucha por los derechos individuales de todos contra un enorme gobierno que gasta demasiado, impone demasiados impuestos e interfiere con su vida personal. Si usted se describe como *socialmente liberal y conservador fiscal*, llámenos hoy mismo.

El Partido Libertario apoya su derecho para:

- quedarse con lo que gana. Reducir o eliminar impuestos cuando sea posible.
- tener su propio negocio y disfrutar su propiedad. La reducción de las regulaciones y el papeleo significa más puestos de trabajo, mayores salarios y menores precios para todos.
- educar a sus hijos como a usted le parezca.
- escoger su propio estilo de vida. El gobierno no debe tratarlo como criminal debido a sus elecciones personales: en el amor; el entretenimiento; la recreación; la medicina; o cómo usted elija morir.
- un verdadero trato igual bajo la Ley sin importar la raza, el género, la religión, sexualidad u otras características personales.
- poseer un arma. La autodefensa es un derecho—no un favor político.

El Partido Libertario. Con más de 60 Libertarios en cargos en California y más de 525 titulares de cargos a nivel nacional, somos la verdadera opción. Llame al 1-877-884-1776 ó visite www.lp.org ¡y únase a nosotros hoy!

Libertarian Party of California
14547 Titus Street, Suite 214, Panorama City, CA 91402-4935
1-877-884-1776
Correo electrónico: office@ca.lp.org
Sitio web: www.lp.org

PARTIDO DEMÓCRATA

El Partido Demócrata cuenta con un historial probado de liderazgo sólido en economía, educación y seguridad pública y ha sido el líder en esfuerzos para reformar las prácticas corporativas y para proteger a los contribuyentes y los fondos de pensión.

Los Demócratas, conjuntamente con el liderazgo del Gobernador Davis y nuestros funcionarios Demócratas, hemos:

- Aumentado la responsabilidad de rendir cuentas en las escuelas, apoyado a los maestros y mejorado la educación pública, lo cual ha dado como resultado mejores calificaciones en los exámenes
- Apoyado a nuestros oficiales de policía y bomberos con financiamiento para equipo y capacitación
- Aprobado legislación estricta para liberarnos de las armas de asalto y las de muy bajo precio de las calles y las escuelas
- Promulgado reformas importantes a los HMOs, regresando las decisiones del cuidado de la salud a los pacientes y sus doctores

Al re-elegir al Gobernador Davis y al apoyar a nuestros candidatos para los puestos a nivel estatal, el Congreso y la Legislatura estatal, ayudará a los Demócratas a que continúen luchando por:

- Mayores reducciones en crímenes violentos para tener vecindarios y escuelas más seguros
- Una educación pública de calidad para todos los niños
- La protección del Seguro Social y de Medicare, agregando cobertura para medicinas con receta.
- Estímulo responsable de la economía y seguridad en el trabajo para las familias que trabajan
- Mayor protección al medio ambiente para las generaciones futuras
- La protección del derecho a elegir de las mujeres
- La erradicación de crímenes del odio

Por favor únase a nosotros conforme trabajamos conjuntamente para seguir construyendo una mejor California.

SENADOR ART TORRES, (Ret.), *Presidente*
California Democratic Party
1401-21st Street #100, Sacramento, CA 95814
916-442-5707
213-239-8730
FAX: 916-442-5715
Correo electrónico: info@ca-dem.org
Sitio web: www.ca-dem.org



PARTIDO VERDE

Los principios del Partido Verde se expresan en 10 Valores clave:

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Sabiduría Ecológica | Feminismo |
| Raíces Democráticas | Economía Basada en la Comunidad |
| Justicia Social | Descentralización |
| No Violencia | Responsabilidad Personal y Global |
| Respeto por la Diversidad | Sostenimiento |

Defendemos:

- La no violencia y la conservación de las libertades civiles.
- Mayor financiamiento a las escuelas y permitir la innovación en las escuelas locales.
- Programas probados de educación bilingüe y mayor capacitación de idiomas para todos los estudiantes.
- Proteger a los niños y a los jóvenes de la discriminación y la explotación.
- El cuidado universal de la salud, incluyendo la salud holística y mental.
- La elección en materia reproductiva.
- Un sueldo que permita vivir y el derecho de los trabajadores a formar sindicatos.
- Abolir la pena de muerte.
- Una moratoria a la construcción de prisiones.
- Descriminalizar el uso de drogas y, en su lugar, financiar programas probados de tratamiento.

El orden de las declaraciones se determinó al azar.

Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los partidos políticos y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

DECLARACIONES DE PROPÓSITO DE LOS PARTIDOS POLÍTICOS

- Programas de acción afirmativa.
- Eliminar la discriminación basada en la raza, el género, la edad e incapacidad.
- Aumentar el financiamiento a programas de asistencia a niveles de ingreso sostenible.
- Terminar con el acoso a los inmigrantes y los perfiles raciales.
- Apoyar los derechos de la gente lesbiana, homosexual, bisexual y transgénerica.
- Convertir la economía de California en un proyecto ecológico sostenible a largo plazo.
- Cobrar impuestos a la contaminación, a la energía no renovable y a los desperdicios, en lugar de a la mano de obra.
- Terminar con los subsidios corporativos.
- Una reforma a los financiamientos de campaña que reduzca la influencia del dinero en la política.
- Reforma electoral, particularmente una votación instantánea eliminadora y la representación proporcional.
- Aumentar el transporte público.
- El uso de la tierra de forma ecológicamente sostenible.
- Proteger y promover las granjas familiares y orgánicas.
- La conservación de la energía y energía renovable.
- Conservar los bosques antiguos.
- Terminar con la generación de energía nuclear.

GREEN PARTY OF CALIFORNIA
 P.O. Box 2828, Sacramento, CA 95812
 916-448-3437
 Correo electrónico: gpc@greens.org
 Sitio web: <http://www.cagreens.org/>



PARTIDO REFORMISTA

Somos un Partido de votantes independientes enfocados en eliminar la influencia del dinero con intereses especiales en nuestro sistema político. Las grandes empresas han sido sorprendidas al realizar prácticas de negocios cuestionables, si no es que criminales. Estas mismas empresas han comprado influencias por medio de grandes contribuciones a campañas. Al registrarse en el Partido Reformista, ayudará a influenciar el cambio por medio del activismo político.

Cada ciclo electoral ha traído falsas promesas para arreglar lo que está descompuesto: nuestras escuelas, nuestra agua y recursos, nuestro cuidado de la salud y puestos de trabajo. El actual estado de la economía es un resultado de la avaricia corporativa, decisiones de gobiernos ineptos, desregulaciones contra productivas de la industria de la energía, telecomunicaciones y transporte. Están desapareciendo nuestros sistemas de retiro, incluyendo los 401(k)s. Si quiere cambiar el sistema, regístrese en el Partido Reformista.

Nuestro enfoque principal es conservar la auto-determinación de Estados Unidos, el liderazgo industrial y técnico, reducir la deuda nacional (mayor a \$6,000,000,000,000), equilibrar el presupuesto y eliminar la influencia de los grandes capitales en la política estadounidense.

El Partido Reformista se mantendrá fuera de la religión, de su alcoba y de asuntos sociales.

Reforma significa "No está en venta a precio alguno".

Sólo con su ayuda puede tener éxito el Partido Reformista.

Regístrese en el Partido Reformista.

DONNA G. CAMPBELL, *Presidente Estatal*
 Reform Party of California
 4606 Greenbush Drive, Concord, CA 94521
 925-676-1687
 888-827-3367—Centro de mensajes de correo de voz
 FAX: 925-686-3749
 Correo electrónico: dgcjgr5@aol.com
 Sitio web: <http://reformpartyofcalifornia.org>

PARTIDO DE LEY NATURAL

El Partido de Ley Natural ofrece a los votantes soluciones con visión a futuro, sentido común, orientadas a la prevención y científicamente probadas para los problemas de Estados Unidos. Nuestros principios y programas se basan en los conocimientos científicos más recientes revelados por la física cuántica—el descubrimiento de un campo unificado como la base de todas las leyes naturales diversas que gobiernan nuestro complejo universo, la unidad subyacente de la vida y las interconexiones fundamentales de todas las cosas.

Apoyamos:

- Programas innovadores para desarrollar el potencial completo de todos nuestros estudiantes y el control local de la educación
- Promover relaciones internacionales más prósperas y armoniosas al exportar el conocimiento, y no las armas, de Estados Unidos y establecer una comisión para la investigación y la presentación de soluciones pacíficas al terrorismo
- Terminar el control de intereses especiales de los políticos al eliminar los PACs
- Modernizar nuestro sistema de cuidado de la salud incluyendo la adición de los programas naturales de cuidado de la salud probados para evitar enfermedades y reducir costos
- Asegurar una economía sólida al disminuir los impuestos de manera responsable y eliminar gastos inútiles
- La prevención y rehabilitación del crimen probado en la práctica
- Aumentar las fuentes de energía renovables y no contaminantes, eliminando así nuestra dependencia en los combustibles fósiles
- Leyes ambientales estrictas que aseguren un ambiente saludable y puro
- Salvaguardar el abasto alimenticio de Estados Unidos a través de prácticas agrícolas orgánicas sostenibles y de etiquetar y examinar de manera segura los alimentos preparados genéticamente

NATURAL LAW PARTY OF CALIFORNIA

P.O. Box 462, Felton, CA 95018

831-425-2201

FAX: 831-427-9230

Correo electrónico: nlpca@aol.com

Sitio web: <http://www.natural-law.org>



PARTIDO INDEPENDIENTE AMERICANO

¿Por qué el Partido Independiente Americano (afiliado en California al Partido de la Constitución)?

¡Porque nuestro país está en graves problemas!

Estados Unidos tiene una guerra no declarada con enemigos mal definidos [el terrorismo]; una guerra utilizada para ampliar aún más el control gubernamental de nuestras vidas diarias;

Nuestro país tiene una deuda nacional de cerca de \$6 billones y el Congreso ha votado aumentar la deuda en otros \$450 mil millones;

Al perderse trabajos en Estados Unidos, la respuesta de la Administración es una política comercial que transfiere más puestos de trabajo a países extranjeros, amplía la inmigración y otorga amnistía a los inmigrantes ilegales que están en Estados Unidos;

Utiliza la guerra como una excusa para socializar a la nación a través de rescates financieros de aerolíneas por parte de los contribuyentes, subsidios a las empresas gigantes de seguros y de otros programas;

Los ladrones corporativos en los monopolios de energía/servicios públicos están saqueando a los contribuyentes;

La matanza holocáustica de los no nacidos continúa sin disminuir; y

Ahora, dos jueces en la Corte de Apelaciones del Noveno Circuito han declarado inconstitucional la promesa de lealtad al país porque incluye las palabras "Bajo Dios".

El Partido Independiente Americano está contra estas políticas, comprometido con la Constitución y con los valores morales y tradicionales de Estados Unidos.

El A.I.P. te necesita y tú necesitas al A.I.P.

NATHAN E. JOHNSON, *Presidente Estatal*

American Independent Party

1084 West Marshall Boulevard, San Bernardino, CA 92405

619-460-4484

Correo electrónico: sdaip@earthlink.net

Sitio web: www.aipca.org

El orden de las declaraciones se determinó al azar.

Las declaraciones en esta página fueron proporcionadas por los partidos políticos y ninguna agencia oficial ha verificado su exactitud.

FUNCIONARIOS DE ELECCIONES DE LOS CONDADOS

ALAMEDA COUNTY

Registrar of Voters
1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612-4283
510-663-8683
www.co.alameda.ca.us/rov

ALPINE COUNTY

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
530-694-2281
www.alpinecountyca.com

AMADOR COUNTY

Elections
500 Argonaut Lane
Jackson, CA 95642
209-223-6465

BUTTE COUNTY

County Clerk-Elections Division
25 County Center Drive, Suite I
Oroville, CA 95965-3375
530-538-7761
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

CALAVERAS COUNTY

Elections Department
891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249-0971
209-754-6376
www.co.calaveras.ca.us

COLUSA COUNTY

546 Jay Street
Colusa, CA 95932
530-458-0500
www.colusacountyclerk.com

CONTRA COSTA COUNTY

P.O. Box 271
524 Main Street
Martinez, CA 94553
925-646-4166
[www.co.contra-costa.ca.us/
depart/elec/index.htm](http://www.co.contra-costa.ca.us/depart/elec/index.htm)

DEL NORTE COUNTY

981 "H" Street, Suite 160
Crescent City, CA 95531
707-465-0383

EL DORADO COUNTY

Elections Department
2850 Fairlane Court
P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667-8001
530-621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

FRESNO COUNTY

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
559-488-3246
www.fresno.ca.gov/2850/index.html

GLENN COUNTY

Elections
516 W. Sycamore Street, 2nd Floor
Willows, CA 95988
530-934-6414
[www.countyofglenn.net/
elections/home_page.asp](http://www.countyofglenn.net/elections/home_page.asp)

HUMBOLDT COUNTY

3033 "H" Street
Eureka, CA 95501
707-445-7678
www.co.humboldt.ca.us

IMPERIAL COUNTY

Registrar of Voters
940 Main Street, Suite 202
El Centro, CA 92243
760-482-4226
www.imperialcounty.net

INYO COUNTY

P.O. Box F
Independence, CA 93526
760-878-0224

KERN COUNTY

Elections Office
1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
661-868-3590
1-800-452-8683
www.co.kern.ca.us/elections

KINGS COUNTY

Elections Department
1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
559-582-3211 Ext. 4401
www.countyofkings.com

LAKE COUNTY

Registrar of Voters
255 North Forbes Street
Lakeport, CA 95453
707-263-2372
www.co.lake.ca.us

LASSEN COUNTY

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
530-251-8216
<http://clerk.lassencounty.org>

LOS ANGELES COUNTY

12400 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650-8357
562-462-2716
www.lavote.net or
www.regrec.co.la.ca.us

MADERA COUNTY

Registrar of Voters
209 W. Yosemite Avenue
Madera, CA 93637
559-675-7720
www.madera-county.com

MARIN COUNTY

3501 Civic Center Drive, Room 121
San Rafael, CA 94903
P.O. Box E (Mailing Address)
San Rafael, CA 94913
415-499-6456
www.co.marin.ca.us

MARIPOSA COUNTY

4982 - 10th Street
P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
209-966-2007

MENDOCINO COUNTY

501 Low Gap Road, Room 1020
Ukiah, CA 95482
707-463-4371
www.co.mendocino.ca.us

MERCED COUNTY

2222 "M" Street, Room 14
Merced, CA 95340
209-385-7541
www.co.merced.ca.us

MODOC COUNTY

County Clerk/Elections Office
P.O. Box 130
Alturas, CA 96101
530-233-6201

MONO COUNTY

Registrar of Voters
P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
760-932-5530

MONTEREY COUNTY

1370 B South Main Street
Salinas, CA 93901
831-796-1499
www.montereycountyelections.us

NAPA COUNTY

900 Coombs Street, Room 256
Napa, CA 94559
707-253-4321
www.co.napa.ca.us

NEVADA COUNTY

Elections
10433 Willow Valley Road, Suite E
Nevada City, CA 95959
530-265-1298
www.election.co.nevada.ca.us

FUNCIONARIOS DE ELECCIONES DE LOS CONDADOS
ORANGE COUNTY

1300 S. Grand Avenue, Bldg. C
Santa Ana, CA 92705
714-567-7600
www.oc.ca.gov/election

PLACER COUNTY

2956 Richardson Drive
P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
530-886-5650
www.placer.ca.gov/elections

PLUMAS COUNTY

County Clerk/Elections Office
520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
530-283-6256
<http://countyofplumas.com>

RIVERSIDE COUNTY

Registrar of Voters
2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507
909-486-7200
www.voteinfo.net

SACRAMENTO COUNTY

Voter Registration & Elections
3700 Branch Center Road
Sacramento, CA 95827
916-875-6451
www.co.sacramento.ca.us/elections

SAN BENITO COUNTY

Courthouse
440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023
831-636-4016

SAN BERNARDINO COUNTY

Registrar of Voters
777 East Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
909-387-8300
www.sbcrov.com

SAN DIEGO COUNTY

Registrar of Voters
5201 Ruffin Road, Suite I
San Diego, CA 92123
858-565-5800
www.sdvote.com

SAN FRANCISCO COUNTY

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102
415-554-4375
www.sfgov.org

SAN JOAQUIN COUNTY

212 N. San Joaquin Street
Stockton, CA 95202
209-468-2885
www.co.san-joaquin.ca.us/elect

SAN LUIS OBISPO COUNTY

Elections Division
1144 Monterey Street, Suite A
San Luis Obispo, CA 93408
805-781-5228
www.sloelections.org

SAN MATEO COUNTY

Registration and Elections Division
40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
650-312-5222
www.shapethefuture.org

SANTA BARBARA COUNTY

1101 Anacapa Street, Second Floor
P.O. Box 159
Santa Barbara, CA 93102
805-568-2200
www.sb-democracy.com

SANTA CLARA COUNTY

1555 Berger Drive, Bldg. #2
San Jose, CA 95112
408-299-VOTE (8683)
408-299-POLL (7655)
www.sccvote.org

SANTA CRUZ COUNTY

701 Ocean Street, Room 210
Santa Cruz, CA 95060
831-454-2060
www.votescount.com

SHASTA COUNTY

1643 Market Street
Redding, CA 96001
P.O. Box 990880 (Mailing Address)
Redding, CA 96099-0880
530-225-5730
www.co.shasta.ca.us

SIERRA COUNTY

County Clerk-Recorder
Courthouse, Room 11
P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936
530-289-3295

SISKIYOU COUNTY

311 Fourth Street, Room 201
P.O. Box 338
Yreka, CA 96097
530-842-8084
www.co.siskiyou.ca.us

SOLANO COUNTY

Registrar of Voters
510 Clay Street
P.O. Box I
Fairfield, CA 94533
707-421-6675
1-888-933-VOTE (8683)
www.solanocounty.com/elections

SONOMA COUNTY

435 Fiscal Drive
P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
707-565-6800
1-800-750-VOTE (8683)
www.sonoma-county.org/regvoter

STANISLAUS COUNTY

1021 "I" Street, Suite 101
Modesto, CA 95354
209-525-5200

SUTTER COUNTY

Registrar of Voters
433 Second Street
Yuba City, CA 95991
530-822-7122

TEHAMA COUNTY

444 Oak Street, Room C
P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080
530-527-8190

TRINITY COUNTY

101 Court Street
P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1215
530-623-1220
www.trinitycounty.org/elections

TULARE COUNTY

Elections
221 S. Mooney Blvd., Room G-28
Visalia, CA 93291-4596
559-733-6275
www.tularecoauditor.org/elections

TUOLUMNE COUNTY

County Clerk & Election Department
39 N. Washington Street, Suite A
2 S. Green Street (Mailing Address)
Sonora, CA 95370
209-533-5570

VENTURA COUNTY

Elections Division
800 S. Victoria Avenue, L-1200
Ventura, CA 93009
805-654-2664
www.ventura.org/election/election/election.htm

YOLO COUNTY

Elections Office
625 Court Street, Room B05
Woodland, CA 95695
P.O. Box 1820 (Mailing Address)
Woodland, CA 95776-1820
530-666-8133
www.yoloelections.org

YUBA COUNTY

Elections
935 14th Street
Marysville, CA 95901
530-741-6545
www.co.yuba.ca.us



¿NECESITA ENCONTRAR SU CASILLA ELECTORAL?

VISITE NUESTRO SITIO WEB EN www.ss.ca.gov y haga clic en el icono de la casilla electoral.

NUESTRO SITIO WEB TAMBIÉN MUESTRA:

- ★ Resultados en vivo la noche de las elecciones
- ★ Listas de candidatos
- ★ Información sobre las contribuciones a las campañas
- ★ Información de las balotas de votantes ausentes

LA UBICACIÓN DE SU CASILLA ELECTORAL también aparece en la contra portada de su Balota de muestra, que le envía por correo el funcionario de elecciones de su condado.

LLAME A LA OFICINA DE ELECCIONES DE SU CONDADO, para asistencia. (Véa la página 60 para información de contacto en las oficinas de elecciones de los condados).



¡SIRVA COMO FUNCIONARIO DE CASILLA EL DÍA DE LAS ELECCIONES!

¡AYUDE A CONSERVAR NUESTRA DEMOCRACIA!

- ★ Ayude a los votantes el Día de las Elecciones
- ★ Gane dinero extra (la paga varía por condado)

¿SABÍA QUE EXISTE UN PROGRAMA PARA QUE LOS ESTUDIANTES PUEDAN SER FUNCIONARIOS DE CASILLA?

Los estudiantes elegibles pueden designarse como funcionarios de casilla el Día de las Elecciones. Los estudiantes aprenden directamente la importancia de participar en el proceso electoral. Los estudiantes proporcionan mucho apoyo necesario en las casillas electorales.

Contacte al Funcionario de Elecciones de su Condado para obtener información completa e **¡INSCRÍBASE HOY!**

(Vea la página 60 para información de contacto en las oficinas de elecciones de los condados).



¡SU VOTO HACE LA DIFERENCIA!

SIGA ESTOS 3 SENCILLOS PASOS PARA VOTAR

REGÍSTRESE



Si es ciudadano de Estados Unidos, residente de California, no está en prisión ni bajo libertad condicional de un delito grave, y si tiene más de 18 años el 5 de noviembre de 2002, usted puede registrarse para votar. Para registrarse para votar, puede:

- **Llame o visite** al funcionario de elecciones de su condado (vea la página 60 para información de contacto).
- **Llame** sin costo al teléfono de atención inmediata a los votantes del Secretario de Estado al 1-800-345-VOTE.
- **Regístrese en línea** en www.ss.ca.gov/elections/elections_vr.htm.

El funcionario de elecciones de su condado debe recibir su forma de registro completa al menos 15 días antes de la elección (21 de octubre de 2002).

APRENDA



Existen varias formas en que puede conocer a los candidatos y las iniciativas de ley en la balota.

- **La Balota de Muestra de su Condado** proporciona la ubicación de su casilla electoral, el horario de la misma, quiénes son los candidatos para la legislatura local y estatal, la manera de solicitar una balota de votante ausente y de usar el equipo de votar en su condado.
- **La Guía Estatal de Información para el Votante** proporciona la información necesaria sobre los candidatos y las iniciativas de ley de la balota a nivel estatal. Para una versión en audio para los incapacitados visualmente, llame al 1-800-345-VOTE. La Guía Estatal de Información para el Votante también está disponible en línea en www.voterguide.ss.ca.gov.
- **Cal Access** es una herramienta en línea que muestra información de quién contribuye fondos de campaña para apoyar u oponerse a candidatos estatales e iniciativas de ley de la balota. Visite www.cal-access.ss.ca.gov para mayores informes.
- **Hable con su familia y amigos**, ya que las decisiones que tome en la casilla electoral son importantes y mantienen fuerte al país.

VOTE



El Día de las Elecciones es el **martes 5 de noviembre de 2002**. Las urnas están abiertas de las 7:00 a.m. a las 8:00 p.m.

- **Encuentre su Casilla Electoral**—La ubicación de su casilla electoral aparece en la balota muestra de su condado. También puede encontrar su casilla electoral llamando a la oficina de elecciones del condado o en línea en http://www.ss.ca.gov/elections/elections_ppl.htm.
- **Para Votar por Correo**—La balota de muestra de su condado contiene una solicitud para una "balota de votante ausente". Para recibir su balota de votante ausente a tiempo, la oficina de elecciones de su condado debe recibir la solicitud antes del 29 de octubre. Para que su voto cuente, la oficina de elecciones de su condado debe recibir su balota de votante ausente a más tardar a las 8:00 p.m. del Día de las Elecciones, el 5 de noviembre de 2002.

SISTEMAS MEJORADOS DE VOTACIÓN

PROPUESTA 41 – LEY DE BONOS PARA LA MODERNIZACIÓN DE LA VOTACIÓN DE 2002

La Propuesta 41, aprobada por los votantes en la Elección Primaria del 5 de marzo de 2002, asignó \$200 millones para actualizar los sistemas de votación y estableció un Consejo de Modernización de la Votación para llevar a cabo esta tarea.

SE INCLUIRÁN MEJORAS FUTURAS A LOS SISTEMAS DE VOTACIÓN DE LOS CONDADOS . . .

- ★ No más papel de exceso (*chad*)
- ★ No más votos de sobra
- ★ No más votos no contados sin intención
- ★ Mayor acceso a personas con discapacidades
- ★ Votación temprana
- ★ Acomodo de idiomas requeridos federalmente
- ★ Mejoras en la seguridad
- ★ Reporte acelerado de los resultados de la elección



Visite el sitio web de la Propuesta 41 en <http://www.ss.ca.gov/elections/vma/home.html> para encontrar información y materiales importantes relacionados con la Ley de Bonos para la Modernización de la Votación.



INFORMACIÓN SOBRE LAS INICIATIVAS

¿CUÁL ES EL PROCESO DE LAS INICIATIVAS?

El proceso de las iniciativas, a menudo llamado “democracia directa”, es una herramienta que los ciudadanos pueden emplear para proponer directamente un cambio en la ley de California, en lugar de hacerlo mediante su representante legislativo en el gobierno del Estado.

¿CÓMO SE CALIFICA UNA INICIATIVA PARA LA BALOTA?

El primer paso del proceso es redactar el texto de la ley (o medida) propuestas. El/los defensor(es) o autor(es) de la medida puede(n) redactar el texto ellos mismos, solicitar la ayuda de un abogado particular o solicitar la ayuda de la Oficina del Asesor Jurídico Legislativo.

TÍTULO Y RESUMEN

Una vez redactado el texto, el/los defensor(es) debe(n) presentar una solicitud por escrito al Procurador General, junto con el texto de la medida y \$200, para un título oficial y un resumen de la medida. El procurador general prepara un título oficial y un resumen y, si es necesario, solicita un informe conjunto de impacto fiscal al Departamento de Finanzas y al Comité Legislativo Presupuestario Conjunto.

CIRCULACIÓN DE LA PETICIÓN

Una vez que el procurador general emite un título oficial y un resumen, se establece una fecha especial de presentación y el Secretario de Estado prepara un calendario de fechas de presentación importantes para el/los defensor(es). El/los defensor(es) tiene(n) 150 días para circular peticiones de firmas para cumplir con los requisitos para que la medida figure en la balota. El/los defensor(es) debe(n) obtener un número de firmas

equivalente al 5% del número total de votos emitidos por todos los candidatos a gobernador en la última elección de gobernador para que una iniciativa que proponga cambiar las leyes de California cumpla con los requisitos. Si una iniciativa propone enmendar la Constitución de California, el/los defensor(es) debe(n) obtener un número de firmas equivalente al 8% del número total de votos emitidos por todos los candidatos a Gobernador en la última elección de gobernador.

PRESENTACIÓN Y CIRCULACIÓN

Una vez obtenido el número de firmas requerido, el/los defensor(es) deben presentar las peticiones al funcionario electoral del condado correspondiente para que verifique las firmas. Se considera que una iniciativa cumplió con los requisitos cuando el secretario de Estado recibe una notificación de los funcionarios electorales de los condados que certifica que las peticiones fueron firmadas por el número requerido de votantes inscritos.

PROPUESTA COLOCADA EN LA BALOTA PARA LA APROBACIÓN DE LOS VOTANTES

Una vez que una iniciativa cumple con los requisitos, se coloca en la próxima balota de todo el Estado. Sin embargo, debe cumplir con dichos requisitos al menos 131 días antes de las próximas elecciones de todo el Estado en las que se someterá a votación. Si se aprueba por voto mayoritario simple, la iniciativa entra en vigor el día después de las elecciones, a menos que se especifique otra fecha de promulgación en el texto de la medida.

Para más información sobre el proceso de iniciativas, visite el sitio web del secretario de Estado, en www.ss.ca.gov o llame a la División de Elecciones, 916-657-2166.

TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY



PROPUESTA 46

Esta iniciativa de ley por el Proyecto de Ley del Senado 1227 de la Sesión Regular 2001–2002 (Capítulo 26, Leyes del 2002) se somete a consideración del pueblo de conformidad con las disposiciones del Artículo XVI de la Constitución de California.

Esta iniciativa de ley agrega secciones al Código de Salud y Seguridad; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

INICIATIVA DE LEY

SECCIÓN 8. Parte 11 (comenzando con la Sección 53500) se agrega a la División 31 del Código de Salud y Seguridad, para que rece:

PARTE 11. LEY DE 2002 DEL FONDO FIDUCIARIO PARA VIVIENDA Y ALBERGUE DE EMERGENCIA

CAPÍTULO 1. DISPOSICIONES GENERALES

53500. Esta parte se conocerá y podrá citarse como la Ley de 2002 del Fondo Fiduciario para Vivienda y Albergue de Emergencia.

53501. Según se utiliza en esta parte, los términos que se muestran a continuación tendrán los siguientes significados:

(a) "Comité" significa el Comité de Finanzas para la Vivienda creado de conformidad con la Sección 53524.

(b) "Fondo" significa el Fondo Fiduciario para la Vivienda y Albergue de Emergencia creado de conformidad con la Sección 53520.

CAPÍTULO 2. FONDO FIDUCIARIO PARA VIVIENDA Y ALBERGUE DE EMERGENCIA

53520. El producto de los bonos emitidos y vendidos de conformidad con esta parte se depositará en el Fondo Fiduciario para Vivienda y Albergue de Emergencia, que se crea por este acto. El dinero del fondo se asignará y distribuirá de conformidad con el Capítulo 4 (comenzando con la Sección 53533).

CAPÍTULO 3. DISPOSICIONES FISCALES

53521. Los bonos por un monto total de dos mil cien millones de dólares (\$2,100,000,000) exclusivos de los fondos de reembolso, o la mayor parte de éstos según lo determine necesario y factible el Comité para efectuar esta parte o llevar a cabo una venta efectiva, podrán emitirse y venderse para proporcionar un fondo que se vaya a usar para cumplir con el objeto expresado de esta parte y que se usará para reembolsar el Fondo Rotatorio de Gastos para Bonos de Responsabilidad General de acuerdo con la Sección 16724.5 del Código de Gobierno. Los bonos, al ser vendidos, serán y constituirán una obligación válida y obligatoria del Estado y, por este acto, se otorgan en prenda la fe y el crédito del Estado para el pago puntual de principal de los bonos y sus intereses, cuando los mismos tengan venganza y sean pagaderos.

53522. Cualquier bono emitido y vendido de conformidad con esta parte podrá ser refinanciado por la emisión de los bonos de refinanciamiento de acuerdo con el Artículo 6 (comenzando con la Sección 16780) del Capítulo 4, Parte 3, División 4 del Título 2 del Código de Gobierno. La autorización por parte del electorado del Estado para la emisión de los bonos que se describen en este capítulo incluye la aprobación de la emisión de todos los bonos emitidos para reembolsar cualquier bono originalmente emitido o cualesquiera bonos de reembolso emitidos anteriormente.

53523. (a) Los bonos autorizados por esta parte se prepararán, celebrarán, emitirán, venderán, pagarán y amortizarán, según se estipula en la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General (Capítulo 4 (comenzando con la Sección 16720) de la Parte 3 de la División 4 del Título 2 del Código de Gobierno), y todas las disposiciones de esa ley aplicarán a los bonos y a esta parte y, por este acto, se incorporan en esta parte como si se estipularan plenamente dentro de la misma.

(b) De conformidad con la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, los costos de la emisión de bonos se pagarán de los productos de los mismos. Estos costos se dividirán proporcionalmente por cada programa financiado durante este Capítulo.

53524. (a) Exclusivamente para autorizar la emisión y venta, de conformidad con la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, de los bonos autorizados por esta parte, por este acto se crea el Comité de Finanzas para la Vivienda. Para efectos de esta parte, el Comité de Finanzas para la Vivienda es "el Comité" según este término se usa en la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General. El comité consiste en el Contralor, el Tesorero y el Director de Finanzas, el Secretario del Negocio, la Agencia de Transporte y Vivienda, el Director de Desarrollo de Vivienda y Comunidad y el Director Ejecutivo de la Agencia de Finanzas de Vivienda en California o sus

representantes designados. El Tesorero fungirá como presidente del comité. Una mayoría del comité podrá fungir para el mismo.

(b) Para efectos de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, se designa al departamento como la "junta" para los programas administrados por el departamento, y la dependencia es la "junta" para los programas administrados por la misma.

53525. A solicitud de la junta, indicando que se necesitan los fondos para efectuar este Capítulo, el comité determinará si es necesario o deseable emitir los bonos autorizados de conformidad con esta parte para llevar a cabo las acciones que se especifican en el Capítulo 4 (comenzando con la Sección 53533) o no y, de ser así, el monto de los bonos se emitirá y venderá. Podrán autorizarse y venderse emisiones de bonos sucesivas de estas acciones en forma progresiva, y no es necesario que todos los bonos autorizados a ser emitidos se vendan en una sola operación.

53526. Una suma del monto que requiera pagarse de suerte principal de y los intereses correspondientes de los bonos se cobrará anualmente en la misma forma, y a la misma hora que se cobran los otros ingresos, además de los ingresos ordinarios del Estado, y todos los funcionarios encargados por ley con alguna obligación respecto a la cobranza de los ingresos realizarán todo lo que sea necesario para cobrar esa suma adicional.

53527. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, por este acto se autoriza del Fondo General, para efectos de esta parte, el monto que equivaldrá al total de lo siguiente:

(a) La suma anual que sea necesaria para pagar el principal, intereses, bonos emitidos de conformidad con esta parte, cuando el principal y los intereses venganzan y sean pagaderos.

(b) El monto necesario para cumplir con las disposiciones de la Sección 53528, autorizado sin importar los ejercicios sociales.

53528. Para efectos de llevar a cabo esta parte, el Director de Finanzas podrá autorizar el retiro del Fondo General de un monto o montos que no excedan el monto de los bonos no vendidos autorizados por el comité para que se vendan con el objeto de cumplir con esta parte. Cualquier monto retirado se depositará en el fondo. Cualquier monto disponible de conformidad con esta sección se devolverá al Fondo General del dinero recibido de la venta de los bonos para llevar a cabo esta parte.

53529. No obstante cualquier otra disposición de esta parte, o de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, en caso de que el Tesorero venda bonos de acuerdo con esta parte que incluyan la opinión de un asesor de bonos con el objeto de que los intereses sobre los bonos se excluyan de la utilidad bruta para efectos de impuesto federal de conformidad con las condiciones designadas, el Tesorero podrá mantener cuentas por separado para los productos de los bonos invertidos y las ganancias de inversión sobre esos productos y podrá usar o instruir el uso de estos productos o ganancias para pagar cualquier descuento, penalización o cualquier otro pago que se requiera de acuerdo a la Ley Federal o tomar cualquier otra medida con respecto a la inversión y uso de los productos de este bono, según se requiera o se desee de acuerdo a la Ley Federal para mantener la condición de exento de impuesto de estos bonos y obtener cualquier otra ventaja de acuerdo a la Ley Federal o en representación de los bonos de este Estado.

53530. La junta podrá solicitar a la Junta de Inversión de Fondos Comunes que realice un crédito de la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes, de acuerdo con la Sección 16312 del Código de Gobierno, para efectos de cumplimiento con esta parte. El monto de la solicitud no excederá el monto de los bonos no vendidos, que la junta tenga por resolución autorizada que se vayan a vender para cumplir con esta parte. La junta celebrará cualquier documento que la Junta de Inversión de Fondos Comunes requiera para obtener y restituir el crédito. Cualquier cantidad solicitada en préstamo se depositará en el fondo que asigne la junta de acuerdo con esta parte.

53531. Todos los montos depositados en el fondo que se deriven de primas e intereses acumulados sobre los bonos vendidos se reservarán en el fondo y estarán disponibles para transferencia al Fondo General, como un crédito a los gastos para los intereses del bono.

53532. La Legislatura por este acto determina y declara que, en tanto que los productos de la venta de los bonos autorizados por esta parte no son "productos de impuestos" según este término se usa en el Artículo XIII B de la Constitución de California, el desembolso de estos productos no estará sujeto a la limitación impuesta por ese artículo.

CAPÍTULO 4. ASIGNACIÓN DE INGRESOS DE BONOS PARA LA VIVIENDA

53533. (a) Los montos depositados en el fondo de la venta de los bonos de acuerdo con esta parte se asignarán para el desembolso de acuerdo con el siguiente calendario:

1) Novecientos diez millones de dólares (\$910,000,000) se transferirán al

PROPUESTA 46 (cont.)

Fondo de Crédito para Rehabilitación de la Vivienda que se desembolsará en el Programa de vivienda Multifamiliar autorizado por el Capítulo 6.7 (comenzando con la Sección 50675) de la Parte 2, excepto por lo siguiente:

(A) Cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) se transferirán al Fondo de oportunidades de conservación, no obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, se autoriza continuamente sin considerar los ejercicios sociales para el mantenimiento de la vivienda con riesgo de conformidad con la legislación de habitación.

(B) Veinte millones de dólares (\$20,000,000) se usarán para el espacio no residencial para servicios de apoyo, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, la capacitación laboral, servicios de salud y el cuidado de niños en los proyectos que van a ser financiados de acuerdo al Programa de vivienda Multifamiliar o inmediatamente próximos a éstos. Este financiamiento será adicional a cualquier límite de crédito por unidad o proyecto aplicable y podrá ser en la forma de una subvención. Los prestadores de servicios se asegurarán que los servicios estén disponibles para los residentes del proyecto sobre una base de prioridad al público en general.

(C) Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000) se usarán para igualar subvenciones a los fondos de fideicomiso para vivienda de conformidad con la legislación de habitación.

(D) Quince millones de dólares (\$15,000,000) se usarán para vivienda para los estudiantes a través del Programa de Vivienda Multifamiliar, sujetos a las siguientes disposiciones:

(i) El departamento dará prioridad a los proyectos sobre los terrenos propiedad de los recintos de la Universidad de California o de la Universidad Estatal de California. Se dará segunda prioridad a los proyectos ubicados a una milla del recinto de la Universidad de California o de la Universidad Estatal de California que sufran de una reducción seria de vivienda y disponibilidad limitada de terrenos urbanizables según lo determine el departamento. Aquellas determinaciones se establecerán en la Notificación de Disponibilidad de Fondos y no estarán sujetas a los requerimientos del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340), Parte 1, Título 2 del Código de Gobierno.

(ii) Todos los fondos se igualarán sobre una base de uno a uno de fuentes privadas o por parte de la Universidad de California o de la Universidad Estatal de California. Para efectos de este subpárrafo, "Universidad de California" incluye el Colegio de leyes Hastings.

(iii) La ocupación para las unidades se restringirá a los estudiantes inscritos de tiempo completo en la Universidad de California o en la Universidad Estatal de California.

(iv) La elegibilidad de ingresos de conformidad con el Programa de Vivienda Multifamiliar se establecerá mediante la verificación de los ingresos combinados de los estudiantes o sus familias.

(v) Cualquier fondo que no se utilice para este efecto en un periodo de 24 meses de la fecha en la que los fondos se pongan a disposición para otorgarse de acuerdo con la subdivisión (a) del Programa de Recuperación del Centro de la Ciudad según se establece en el párrafo (1) de la subdivisión (c) de la Sección 50898.2.

(E) Cualquier fondo no afectado para los efectos establecidos en este párrafo, excepto el subpárrafo (D), en un periodo de 30 meses de disponibilidad se revertirán al Fondo de Crédito para Rehabilitación de la Vivienda creado por la Sección 50661 para uso general en el Programa de Vivienda Multifamiliar.

(F) En caso de que la legislación de habitación para todo programa que se especifique en este párrafo no se promulgue por la ley en la Sesión Regular 2001-02 de la Legislatura, la asignación específica para ese programa será nula y los fondos se revertirán al uso general en el Programa de Vivienda Multifamiliar.

(2) Ciento noventa y cinco millones de dólares (\$195,000,000) se transferirán al Fondo de Vivienda y Asistencia de Emergencia que se desembolsará para el Programa de Vivienda y Asistencia de Emergencia autorizado por el Capítulo 11.5 (comenzando con la Sección 50800) de la Parte 2.

(3) Ciento noventa y cinco millones de dólares (\$195,000,000) se transferirán al Fondo del Crédito para Rehabilitación de la Vivienda que se desembolsarán para el Programa de Vivienda Multifamiliar autorizado por el Capítulo 6.7 (comenzando con la Sección 50675) de la Parte 2, que se usará para proyectos de apoyo a la vivienda para las personas físicas y habitantes de un lugar que se cambien de un albergue de emergencia o una vivienda temporal o aquellas que se encuentren en riesgo de quedarse sin hogar. El criterio para seleccionar los proyectos debe dar prioridad de vivienda de apoyo a la gente con discapacidad que de otra forma se encuentre en mayor riesgo de quedarse sin hogar cuando las solicitudes representen una colaboración con los programas que cumplan con las necesidades de la incapacidad de la persona. El departamento podrá proporcionar mayores límites de crédito por unidad según sean razonablemente necesarios para proporcionar y mantener rentas asequibles para aquellas personas físicas y habitantes de un hogar. Para efectos de este párrafo "vivienda de apoyo" significa la vivienda sin límite de estada, ocupada por la población objetivo, según se define en la subdivisión (d) de la Sección 51260, y que se vincula a los servicios en el sitio o fuera del sitio que ayudan al arrendatario

a mantener la situación de vivienda, mejorar su situación de salud, extender al máximo su forma de vida y, en la medida de lo posible, trabajar en la comunidad.

(4) Doscientos millones de dólares (\$200,000,000) se transferirán al Fondo de Subvención de Vivienda para los Trabajadores Agrícolas Joe Serna Jr. para programas de vivienda para los agricultores autorizado por el Capítulo 3.2 (comenzando con la Sección 50517.5) de la Parte 2, excepto por lo siguiente:

(A) Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000) se usarán para los proyectos que ayuden a los trabajadores agrícolas migratorios según se define en la subdivisión (i), Sección 7602 del Título 25 del Código de Reglamentos de California.

(B) Veinte millones de dólares (\$20,000,000) se usarán para desarrollos que también presten servicios de salud a los residentes. Se requerirán recibos de estos fondos para proporcionar un monitoreo continuo del desarrollo financiado para la seguridad del cumplimiento con los requerimientos del Programa de Subvención de Vivienda para los Agricultores Joe Serna Jr. Los proyectos que reciban fondos a través de esta asignación no serán elegibles para financiamiento a través del Programa de Subvención de Vivienda para los Agricultores Joe Serna Jr.

(C) Cualquier fondo que no sea afectado para los efectos establecidos en este párrafo dentro de 30 meses de disponibilidad se revertirá para el uso general en el Programa de Subvención de Vivienda para los Agricultores Joe Serna Jr.

(5) Doscientos cinco millones de dólares (\$205,000,000) se transferirán al Fondo para la Vivienda de Ayuda Propia. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno y la Sección 50697.1, estos fondos por este acto se autorizan continuamente independientemente de los ejercicios sociales a los departamentos que se van a desembolsar para efectos del Programa CalHome autorizado por el Capítulo 6 (comenzando con la Sección 50650), Parte 2, excepto por lo siguiente:

(A) Setenta y cinco millones de dólares (\$75,000,000) se transferirán al Fondo de Capital de Construcción y Crecimiento de Vecindarios para usarse para el Programa de Capital para Construcción y Crecimiento de Vecindarios (BEGIN) de conformidad con la legislación de habitación.

(B) Cinco millones de dólares (\$5,000,000) se usarán para proporcionar subvenciones a las ciudades y condados, así como a las organizaciones sin fines de lucro para proporcionar subvenciones a los arrendatarios de bajos ingresos con discapacidad para realizar modificaciones externas a las viviendas que rentan para que esa vivienda pueda ser accesible a personas con discapacidad. Para efectos de este subpárrafo "modificaciones exteriores" incluyen las modificaciones que se van a realizar a las entradas o a las áreas comunes de la estructura o la propiedad. El programa estipulado en este subpárrafo no estará sujeto a los requerimientos del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340), Parte 1 del Título 2 del Código de Gobierno.

(C) Diez millones de dólares (\$10,000,000) se desembolsarán para la administración de construcción de acuerdo al Programa para Vivienda de Ayuda Propia de California de conformidad con la subdivisión (b), Sección 50696.

(D) Cualquier fondo no afectado para los efectos establecidos en este párrafo en un periodo de 30 meses de disponibilidad se revertirán para el uso general en el Programa CalHome.

(E) Si la legislación habilitadora para todo programa que se especifique en este párrafo no se promulga en la ley en la Sesión ordinaria de la Legislatura 2001-02, la asignación específica para ese programa será nula y los fondos se revertirán para uso general del Programa CalHome.

(6) Cinco millones de dólares (\$5,000,000) se transferirán al Fondo del Crédito para Rehabilitación de la Vivienda que se desembolsará para gastos de capital en apoyo a la aplicación del código local y a los programas de cumplimiento. Esta asignación no estará sujeta a los requerimientos del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340), Parte 1 del Título 2 del Código de Gobierno. En caso de que los fondos asignados de conformidad con este párrafo no se desembolsen en un periodo de tres años después de su transferencia, el departamento, a su discreción, podrá transferir los montos al Fondo del Crédito para Rehabilitación de la Vivienda que se desembolsará para el Programa de Vivienda Multifamiliar.

(7) Doscientos noventa millones de dólares (\$290,000,000) se transferirán al Fondo para la Vivienda de Ayuda Propia. No obstante la Sección 50697.1, estos fondos por este acto se autorizan continuamente a la dependencia para que se desembolsen para efectos del Programa de California de Asistencia para los Compradores de Casas en el Centro de la Ciudad autorizado por el Capítulo 11 (comenzando con la Sección 51500), Parte 3, excepto por lo siguiente:

(A) Cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) se transferirán al Fondo de Asistencia de Cuotas para Instalaciones Escolares según se estipula en la subdivisión (a) de la Sección 51453 que se va a utilizar para el Programa de 2002 de Asistencia de Enganche de los Compradores de Casas establecido por la Sección 51451.5.

(B) Ochoenta y cinco millones de dólares (\$85,000,000) se transferirán al Fondo de Seguros de Crédito para Vivienda de California que se usarán para efectos de la Parte 4 (comenzando con la Sección 51600).

(C) Doce millones quinientos mil dólares (\$12,500,000) se reservarán para la asistencia de enganche para los compradores de casa primerizos de bajos



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 46 (cont.)

ingresos que, según lo documente a la dependencia una organización sin fines de lucro certificada y financiada para proporcionar asesoría a los propietarios de hogares por parte de una sociedad sin fines de lucro nacional con fondos federales, estén adquiriendo una residencia en un área de revitalización de la comunidad identificada dirigido por la organización sin fines de lucro y que haya recibido asesoría para propietarios de vivienda de organización.

(D) Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000) se usarán para asistencia de enganche de conformidad con la Sección 51505. Después de 18 meses de disponibilidad, en caso de que la dependencia determine que los fondos separados de conformidad con esta sección no se utilizarán para efectos de la Sección 51505, estos fondos estarán disponibles para el uso general de la dependencia para efectos del Programa de California de Asistencia para los Compradores de Casas en el Centro de la Ciudad, pero también continuarán disponibles para efectos de la Sección 51505.

(E) Los fondos no utilizados para los efectos establecidos en los subpárrafos (B) y (C) en un periodo de 30 meses se revertirán en el uso general del Programa de Asistencia de Enganche para los Compradores de Casas de California.

(8) Cien millones de dólares (\$100,000,000) se transferirán a la Cuenta para Empleos y Mejora de Vivienda que se desembolsarán como subvención de

este capital a los Gobiernos Locales para aumentar la vivienda de conformidad con la legislación de habilitación. En caso de que la legislación de habilitación no se convierta en una ley en la Sesión Regular 2001-02 de la Legislatura, la asignación específica de este programa será nula y los fondos se revertirán al uso general en un Programa de Vivienda Multifamiliar que se especifica en el párrafo (1), subdivisión (a).

(b) Ninguna parte de los montos asignados de conformidad con esta sección podrá desembolsarse para costos de operación del proyecto, excepto que esta sección no excluya los desembolsos para costos de operación de las reservas que el patrocinador del proyecto mantenga, o que se mantengan en su representación.

(c) La Legislatura, en su oportunidad, podrá modificar las disposiciones de ley relacionadas con los programas a los que se asignen o han asignados los fondos, de conformidad con esta sección para mejorar la eficiencia y efectividad del programa o para lograr las metas del mismo.

(d) La Oficina de Auditoría Estatal llevará a cabo las auditorías periódicas para asegurarse de que los productos de los bonos se otorguen oportunamente en forma consistente con los requerimientos de esta parte, y que los beneficiarios de los productos del bono utilicen fondos en cumplimiento con las disposiciones aplicables de esta parte.



PROPUESTA 47

Esta iniciativa de ley por el Proyecto de Ley de la Asamblea 16 de la Sesión Regular 2001-02 (Capítulo 33, Leyes del 2002) se somete a consideración del pueblo de conformidad con las disposiciones del Artículo XVI de la Constitución de California.

Esta iniciativa de ley agrega secciones al Código de Educación; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en letra cursiva para indicar que son nuevas.

INICIATIVA DE LEY

SECCIÓN 30. Parte 68.1 (comenzando con la Sección 100600) se agrega al Código de Educación, para que rece:

PARTE 68.1. LEY DEL BONO PARA INSTALACIONES DE EDUCACIÓN PÚBLICA DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA UNIVERSIDAD DEL 2002

CAPÍTULO 1. DISPOSICIONES GENERALES

100600. Esta parte se conocerá y podrá citarse como la Ley de 2002 del Bono para Instalaciones de Educación Pública desde Jardín de Niños hasta Universidad.

100601. La incorporación de, o como referencia a, cualquier disposición de la ley escrita de California en esta parte incluye todos los actos modificatorio de la misma y sus complementos.

100603. Los bonos por un monto total de trece mil cincuenta millones de dólares (\$13,050,000,000), no incluyen el monto de ningún bono de refinanciamiento emitido de conformidad con las Secciones 100644 y 100755, o gran parte de éstos según sea necesario, podrán emitirse y venderse para proporcionar un fondo que se utilice para cumplir con los objetos expresados en esta parte y reembolsar el Fondo Rotatorio de Gastos para Bonos de Responsabilidad General de conformidad con la Sección 16724.5 del Código de Gobierno. Los bonos, al ser vendidos, serán y constituirán una obligación válida y obligatoria del Estado de California y, por este acto, se otorgan en prenda la fe y el crédito del Estado de California para el pago puntual del principal de los bonos y sus intereses, cuando los mismos vengzan y sean pagaderos.

(b) De conformidad con esta sección, el Tesorero venderá los bonos autorizados por el Comité de Finanzas para Construcción de Escuelas Estatales establecido por la Sección 15909 o el Comité de Finanzas de Instalaciones de Educación Superior establecido de conformidad con la Sección 67353, según sea el caso, en cualquier momento diferente necesario para revisar los desembolsos que sean necesarios para las distribuciones.

CAPÍTULO 2. JARDÍN DE NIÑOS HASTA EL GRADO 12

Artículo 1. Disposiciones del Programa para Instalaciones Escolares de Jardín de Niños hasta el Grado 12

100610. El producto de los bonos emitidos y vendidos de conformidad con el Artículo 2 (comenzando con la Sección 100625) se depositará en el Fondo de 2002 para Instalaciones Escolares del Estado, que se establece en la Sección 17070.40, y se asignará por la Junta de Asignación Estatal de conformidad con este Capítulo.

100615. Todos los montos depositados en el Fondo de 2002 para Instalaciones Estatales para efectos de este capítulo estarán disponibles y, no

obstante cualquier otra disposición de ley en contrario, por este acto se autorizan para proporcionar asistencia a los distritos escolares, superintendentes de las escuelas del condado y las juntas de educación del condado del Estado de acuerdo con la Ley de 1998 para Instalaciones Escolares Leroy F. Greene (Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10), que se establece en la Sección 100620, para proporcionar fondos para restituir cualquier monto anticipado o prestado al Fondo de 2002 para Instalaciones Escolares del Estado junto con cualquier ley de la Legislatura, junto con los intereses estipulados en esa ley y reembolsar al Fondo Rotatorio de Gastos para Bonos de Responsabilidad General de conformidad con la Sección 16724.5 del Código de Gobierno.

100620. (a) Los productos de la venta de bonos, emitidos y vendidos para efectos de este capítulo, se distribuirán de acuerdo con el siguiente calendario:

(1) El monto de tres mil cuatrocientos cincuenta millones de dólares (\$3,450,000,000) para la nueva construcción de instalaciones escolares para los distritos escolares solicitantes de acuerdo al Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10 de estos distritos escolares que presenten la solicitud en la Oficina de Construcciones de Escuelas Públicas después del 1 de febrero de 2002, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, solicitudes con dificultades.

(A) El monto asignado de conformidad con este párrafo, hasta cien millones de dólares (\$100,000,000) estarán disponibles para proporcionar instalaciones escolares a las escuelas autorizadas de conformidad con una ley promulgada después de la fecha de efectividad de la ley que promulga esta sección.

(B) En caso de que la Ley de Fondo Fiduciario para la Vivienda y Albergue de Emergencia del 2002 se presente al electorado en las elecciones generales del 5 de noviembre del 2002 y el electorado no adopte el monto asignado de conformidad con este párrafo, se pondrán a disposición veinticinco millones de dólares (\$25,000,000) para efectos de las Secciones 51451.5, 51453 y 51455 del Código de Salud y Seguridad.

(2) El monto de mil cuatrocientos millones de dólares (\$1,400,000,000) para la modernización de instalaciones escolares de conformidad con el Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10 para estos distritos escolares que han presentado una solicitud en la Oficina de Construcción de Escuelas Públicas después del 1 de febrero de 2002, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, solicitudes con dificultades.

(3) El monto de dos mil novecientos millones de dólares (\$2,900,000,000) para la nueva construcción de instalaciones escolares de conformidad con el Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10 para estos distritos escolares que han presentado una solicitud en la Oficina de Construcción de Escuelas Públicas en o antes del 1 de febrero de 2002, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, solicitudes con dificultades. En caso de que el monto que se ponga a disposición para efectos de este párrafo no se requiera y se desembolse para efectos de este párrafo, la Junta de Asignación Estatal podrá asignar el resto de este fondo para efectos del párrafo (1).

(4) El monto de mil novecientos millones de dólares (\$1,900,000,000) para la modernización de instalaciones escolares de conformidad con el Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10, para estos distritos escolares que han presentado una solicitud en la Oficina de Construcción de Escuelas Públicas en o antes del 1 de febrero de 2002, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, solicitudes con dificultades. En caso de que el monto que se ponga a disposición para efectos de este párrafo no se requiera y se desembolse para efectos de este párrafo, la Junta de Asignación Estatal podrá

PROPUESTA 47 (cont.)

asignar estos fondos para efectos del párrafo (2).

(5) El monto de mil setecientos millones de dólares (\$1,700,000,000) para depositarse en la Cuenta de 2002 para Instalaciones Escolares Críticamente Sobrepobladas dentro del Fondo de 2002 para Instalaciones Escolares Estatal de conformidad con la subdivisión (e), Sección 17078.10, para los efectos establecidos en el Artículo 11 (comenzando con la Sección 17078.10) del Capítulo 12.5, Parte 10 con relación a las escuelas críticamente sobrepobladas, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, solicitudes con dificultades y cualquier otro proyecto nuevo de construcción o modernización autorizado de conformidad con la Sección 17078.30.

(6) El monto de cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) para los efectos establecidos en el Artículo 10.6 (comenzando con la Sección 17077.40) del Capítulo 12.5, Parte 10 con relación a los proyectos de uso común, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, solicitudes con dificultades.

(b) Los distritos escolares podrán utilizar los fondos asignados de conformidad con los párrafos (2) y (4) de la subdivisión (a), únicamente para uno o más de los siguientes efectos de conformidad con el Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10:

(1) La compra e instalación de equipos de aire acondicionado y materiales de aislamiento y los costos relacionados.

(2) Los proyectos de construcción o de compra del mobiliario o equipo diseñado para aumentar la seguridad escolar y la seguridad en el área de juegos.

(3) La identificación, valoración o reducción de las instalaciones escolares de asbestos peligrosos.

(4) El financiamiento para proyectos de reemplazo de techos de alta prioridad.

(5) Cualquier otra modernización de las instalaciones de conformidad con el Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10.

(c) Los fondos distribuidos de conformidad con los párrafos (1) y (3) de la subdivisión (a), también pueden utilizarse para proporcionar subvenciones de construcción para las juntas de educación del condado solicitantes elegibles de acuerdo al Capítulo 12.5 (comenzando con la Sección 17070.10), Parte 10 para financiamiento de aulas para los estudiantes con discapacidades severas o para financiar aulas para alumnos de las escuelas de la comunidad del condado.

(d) (1) La Legislatura podrá enmendar esta sección para ajustar los montos del financiamiento que se especifican en los párrafos (1) a (6), inclusive, de la subdivisión (a), únicamente por cualquiera de los siguientes métodos:

(A) Por una ley, adoptada en cada una de las cámaras de la Legislatura por un voto mediante lista; registrado en los respectivos diarios, por no menos de dos terceras partes de la membresía de cada cámara que asista, si la ley es consistente con, y cumple con los efectos de, este Capítulo.

(B) Por una ley que entra en vigor únicamente cuando el electorado la autorice.

(2) Las enmiendas de conformidad con esta subdivisión podrán ajustar los montos que se van a desembolsar de conformidad con los párrafos (1) a (6), inclusive, de la subdivisión (a), pero no podrán aumentar ni disminuir el monto total que se va a desembolsar de conformidad con esta subdivisión.

(e) De todos los montos establecidos en los párrafos (1) a (6), inclusive, de la subdivisión (a), un total de no más de veinte millones de dólares (\$20,000,000) se usará para los costos de ajuste de conservación de energía autorizados de conformidad con la Sección 17077.35.

(f) Los fondos disponibles de conformidad con esta sección podrán usarse para la adquisición de instalaciones escolares autorizados de conformidad con la Sección 17280.5.

Artículo 2. Disposiciones Fiscales para las Instalaciones Escolares del Jardín de Niños al Grado 12

100625. (a) De todo el monto de los bonos autorizados para su emisión y venta de conformidad con el Capítulo 1 (comenzando con la Sección 100600), los bonos por un monto total de once mil cuatrocientos millones de dólares (\$11,400,000,000) que no incluyen el monto de cualquier bono de refinanciamiento emitido de conformidad con la Sección 100644, o gran parte del mismo, según sea necesario, podrá emitirse y venderse para proporcionar un fondo que se utilizará para cumplir con los objetos estipulados en este Capítulo y reembolsar el Fondo Rotatorio de Gastos para Bonos de Responsabilidad General de conformidad con la Sección 16724.5 del Código de Gobierno. Los bonos, al ser vendidos, serán y constituirán una obligación válida y obligatoria del Estado de California y, por este acto, se otorgan en prenda la fe y el crédito del Estado de California para el pago puntual del principal de los bonos y sus intereses, cuando los mismos venzan y sean pagaderos.

(b) De conformidad con esta sección, el Tesorero venderá los bonos autorizados por el Comité de Finanzas para Construcción de Escuelas Estatales establecido de conformidad con la Sección 15909 en cualquier momento diferente que sea necesario para dar servicio a los desembolsos requeridos por las distribuciones.

100627. El Comité de Finanzas para Construcción de Escuelas Estatales, establecido por la Sección 15909 e integrado por el Gobernador, el Contralor, el Tesorero, el Director de Finanzas y el Superintendente de Enseñanza Pública,

o sus representantes designados, todos los cuales prestarán funciones en el mismo sin remuneración, y una mayoría de estos constituirá quórum, continuará en funciones para efectos de este Capítulo. El Tesorero fungirá como presidente del comité. Dos Miembros del Senado designados por el Comité del Senado sobre Reglas y dos Miembros de la Asamblea designados por el Presidente de la Asamblea, se reunirán con y proporcionarán asesoría al comité en la medida que la participación por asesoría no sea incompatible con sus respectivos cargos como Miembros de la Legislatura. Para efectos de este Capítulo, los Miembros de la Legislatura constituirán un comité de investigación provisional sobre la materia objeto de este Capítulo y, ese comité, tendrá las facultades otorgadas a, y las obligaciones impuestas a, estos comités por las Reglas Conjuntas del Senado y de la Asamblea. El Director de Finanzas proporcionará ayuda al comité cuando lo requiera. El Procurador General del Estado será el asesor jurídico del comité.

100630. (a) Los bonos autorizados en este capítulo se prepararán, celebrarán, emitirán, venderán, pagarán y amortizarán, según se estipula en la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General (Capítulo 4 (comenzando con la Sección 16720) de la Parte 3 de la División 4 del Título 2 del Código de Gobierno), y todas las disposiciones de esa ley, exceptuando la Sección 16727 de la Ley de Gobierno, aplicarán a los bonos y a este capítulo y, por este acto, se incorporan a este capítulo como si se estipularan plenamente dentro del mismo.

(b) Para efectos de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, la Junta de Asignación Estatal es designada como la "junta" para efectos de administrar el Fondo de 2002 para Instalaciones Escolares Estatales.

100632. A solicitud de la Junta de Designación Estatal en su oportunidad, respaldada por una declaración de las designaciones realizadas y a ser realizadas para los efectos descritos en las Secciones 100615 y 100620, el Comité de Finanzas para Construcción de Escuelas Estatales determinará si es necesario o deseable emitir bonos autorizados de conformidad con este capítulo para financiar las designaciones y, de ser así, los montos de los bonos se emitirán y venderán. Se podrán autorizar emisiones sucesivas de bonos para financiar estas determinaciones en forma progresiva, y si no es necesario vender en una sola ocasión todas las emisiones autorizadas de bonos.

100634. Se cobrará cada año, y en la misma forma y fecha que se cobra el resto de los ingresos estatales, además de los ingresos ordinarios estatales, un monto necesario para pagar el principal, e intereses, sobre los bonos cada año. Todos los funcionarios combinados por ley tendrán la obligación respecto a la cobranza de los ingresos de realizar y cumplir con todos los actos necesarios para cobrar ese monto adicional.

100635. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, por este acto se autoriza del Fondo General en la Tesorería del Estado, para los objetos de este capítulo, un monto que será equivalente al total de lo siguiente:

(a) El monto necesario cada año para pagar el principal, e intereses, sobre los bonos emitidos de conformidad con este capítulo, conforme éstos venganzan y sean pagaderos.

(b) El monto necesario para cumplir con la Sección 100640, apropiado sin importar los ejercicios sociales.

100636. La Junta de Asignación Estatal podrá solicitar a la Junta de Inversión de Fondos Comunes que realice un crédito de la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes o cualquier otra forma de financiamiento provisional autorizado de conformidad con la Sección 16312 del Código de Gobierno, para cumplir con este capítulo. El monto de la solicitud no excederá el monto de los bonos no vendidos, que el comité, mediante resolución haya autorizado vender para efectos de cumplimiento con este capítulo. La junta celebrará cualquier documento que requiera la Junta de Inversión de Fondos Comunes para obtener y restituir el crédito. Cualquier monto solicitado en préstamo se depositará en el fondo que asigne la junta de acuerdo con este capítulo.

100638. No obstante cualquier otra disposición de este capítulo o de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, si el Tesorero vende bonos de conformidad con este capítulo que incluyan una opinión jurídica sobre los bonos, a efecto que los intereses sobre los bonos no se incluyan de los ingresos brutos para objetos fiscales federales. Sujeto a las condiciones designadas, el Tesorero podrá mantener cuentas separadas para la inversión del producto de los bonos y para las ganancias de la inversión sobre esos productos. El Tesorero podrá usar o instruir que se usen esos productos o ganancias para todo descuento, multa u otro pago requerido de conformidad con la Ley Federal o para adoptar cualquier otra medida con respecto a la inversión y uso de los productos de esos bonos que requiera o sea conveniente de conformidad con la Ley Federal para mantener la condición de libre de impuestos de esos bonos y para obtener cualquier otra ventaja de conformidad con la Ley Federal en representación de los fondos de este Estado.

100640. Para cumplir con este capítulo, el Director de Finanzas podrá autorizar el retiro del Fondo General de un monto que no exceda el monto de los bonos no vendidos que el Comité de Finanzas para Construcción de Escuelas Estatales haya autorizado para vender para cumplir con este capítulo. Cualquier monto retirado se depositará en el Fondo de 2002 para Instalaciones Escolares Estatales consistente con este capítulo. Cualquier monto que se ponga a disposición de conformidad con esta sección se devolverá al Fondo General, más un monto igual a los intereses que ese dinero hubiera devengado en la Cuenta de



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 47 (cont.)

Inversión de Fondos Comunes, del producto recibido de la venta de los bonos con objeto de cumplir con este capítulo.

100642. Todos los montos depositados en el Fondo de 2002 para Instalaciones Escolares Estatales que se deriven de las primas e intereses acumulados sobre los bonos vendidos se reservarán en el fondo y estarán disponibles para transferencia al Fondo General, como un crédito a los desembolsos para los intereses de los bonos.

100644. Los bonos podrán ser reembolsados de conformidad con el Artículo 6 (comenzando con la Sección 16780) del Capítulo 4, Parte 3, División 4 del Título 2 del Código de Gobierno que es parte de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General. La autorización de los votantes del Estado para la emisión de los bonos que se describen en este capítulo incluye la aprobación de la emisión de todos los bonos emitidos para reembolsar cualquier bono originalmente emitido de conformidad con este capítulo sobre los bonos de reembolso emitidos anteriormente.

100646. La Legislatura por este acto determina y declara que, en tanto que los productos de la venta de los bonos autorizados por este capítulo no sean "productos de impuestos" según este término se usa en el Artículo XIII B de la Constitución de California, los desembolsos de estos productos no están sujetos a los límites impuestos por ese artículo.

CAPÍTULO 3. INSTALACIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR

Artículo 1. Disposiciones Generales

100650. (a) El sistema de educación pública superior en este estado incluye la Universidad de California, el Colegio de Leyes de Hastings, la Universidad Estatal de California, las Universidades de la Comunidad de California y sus respectivos centros fuera del recinto.

(b) El Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior por este acto se establece en la Tesorería del Estado para depósito de fondos de los productos de los bonos emitidos y vendidos para efectos de este capítulo.

(c) El Comité de Finanzas de Instalaciones de Educación Superior establecido de conformidad con la Sección 67353, por este acto está autorizado para crear una deuda o deudas, pasivo o pasivos del Estado de California de conformidad con este capítulo para proporcionar fondos y ayudar a la Universidad de California, al Colegio de Leyes de Hastings, la Universidad Estatal de California y las Universidades de la Comunidad de California.

Artículo 2. Disposiciones del Programa Aplicables a la Universidad de California y el Colegio de Leyes de Hastings

100652. (a) De los productos de los bonos emitidos y vendidos de conformidad con el Artículo 5 (comenzando con la Sección 100700), se depositará la suma de cuatrocientos ocho millones doscientos dieciséis mil dólares (\$408,216,000) en el Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior del 2002 para efectos de este artículo. Cuando se autoricen y para los fines de este artículo, estos fondos estarán disponibles para su gasto.

(b) Los objetos de este artículo incluyen la asistencia para cumplir con las necesidades de financiamiento de desembolso de capital de la Universidad de California y el Colegio de Leyes de Hastings.

(c) Los productos de la venta de los bonos emitidos y vendidos para efectos de este artículo podrán usarse para financiar la construcción de los recintos actuales, incluyendo la construcción de edificios y la adquisición de mobiliario relacionado, la construcción de instalaciones que puedan ser usadas por más de un segmento de la educación pública superior (entre segmentos), la renovación y reconstrucción de instalaciones, adquisición de sitios, el equipamiento de instalaciones nuevas, renovadas o reconstruidas, equipo que tendrá una vida útil promedio de 10 años; y proporcionar fondos para el pago de los costos de pre-construcción, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, los planes preliminares y los diseños de trabajo de las instalaciones de la Universidad de California y el Colegio de Leyes de Hastings.

Artículo 3. Disposiciones del Programa Aplicables a la Universidad Estatal de California

100653. (a) De los productos de los bonos emitidos y vendidos de conformidad con el Artículo 5 (comenzando con la Sección 100700), la suma de cuatrocientos noventa y cinco millones novecientos treinta y dos mil dólares (\$495,932,000) se depositarán al Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior del 2002 para efectos de este artículo. Cuando se autoricen y para los fines de este artículo, estos fondos estarán disponibles para su gasto.

(b) Los objetivos de este artículo incluyen la asistencia para cumplir con las necesidades de financiamiento de desembolso de capital de la Universidad de California.

(c) Los productos de la venta de los bonos emitidos y vendidos para efectos de este artículo podrán usarse para financiar la construcción de los recintos actuales, incluyendo la construcción de edificios y la adquisición de mobiliario

relacionado, la construcción de instalaciones que puedan ser usadas por más de un segmento de la educación pública superior (entre segmentos), la renovación y reconstrucción de instalaciones, adquisición de sitios, el equipamiento de instalaciones nuevas, renovadas o reconstruidas, equipo que tendrá una vida útil promedio de 10 años; y proporcionar fondos para el pago de los costos de pre-construcción, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, los planes preliminares y los diseños de trabajo de las instalaciones de la Universidad de California.

Artículo 4. Disposiciones del Programa Aplicables a las Universidades de la Comunidad de California

100654. (a) De los productos de los bonos emitidos y vendidos de conformidad con el Artículo 5 (comenzando con la Sección 100700), la suma de setecientos cuarenta y cinco millones ochocientos cincuenta y tres mil dólares (\$745,853,000) se depositarán al Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior para los objetivos de este artículo. Cuando se autoricen y para los fines de este artículo, estos fondos estarán disponibles para su gasto.

(b) Los objetivos de este artículo incluyen la asistencia en el cumplimiento de las necesidades de financiamiento de desembolso de capital de las Universidades de la Comunidad de California.

(c) Los productos de la venta de los bonos emitidos y vendidos para efectos de este artículo podrán usarse para financiar la construcción de los recintos actuales, incluyendo la construcción de edificios y la adquisición de mobiliario relacionado, la construcción de instalaciones que puedan ser usadas por más de un segmento de la educación pública superior (entre segmentos), la renovación y reconstrucción de instalaciones, adquisición de sitios, el equipamiento de instalaciones nuevas, renovadas o reconstruidas, equipo que tendrá una vida útil promedio de 10 años; y proporcionar fondos para el pago de los costos de pre-construcción, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, los planes preliminares y los diseños de trabajo de las instalaciones de las Universidades de la Comunidad de California.

Artículo 5. Disposiciones Fiscales de Educación Superior

100700. (a) Del monto total de los bonos autorizados para emisión y venta de conformidad con el Capítulo 1 (comenzando con la Sección 100600), los bonos por un monto total de mil seiscientos cincuenta millones de dólares (\$1,650,000,000), que no incluyen el monto de algún bono de refinanciamiento emitido de conformidad con la Sección 100755, o gran parte del mismo, según sea necesario, podrá emitirse y venderse para proporcionar el financiamiento que se utilizará para cumplir con los objetivos estipulados en este Capítulo y reembolsar el Fondo Rotatorio de Gastos para Bonos de Responsabilidad General de conformidad con la Sección 16724.5 del Código de Gobierno. Los bonos, al ser vendidos, serán y constituirán una obligación válida y obligatoria del Estado de California y, por este acto, se otorgan en prenda la fe y el crédito del Estado de California para el pago puntual del principal de los bonos y sus intereses, cuando los mismos venzan y sean pagaderos.

(b) La Legislatura tiene la intención de que la Universidad de California, la Universidad Estatal de California y las Universidades de la Comunidad de California consideren anualmente, como parte de su proceso de planeación de desembolso de capital anual, la inclusión de instalaciones que puedan ser usadas por más de un segmento de la educación pública superior (entre segmentos), y que, en o antes del 15 de mayo de cada año, esas entidades reporten sus determinaciones a los comités presupuestarios de cada una de las cámaras de la Legislatura.

(c) De conformidad con esta sección, el Tesorero venderá los bonos autorizados por el Comité de Finanzas de Instalaciones de Educación Superior establecidos de conformidad con la Sección 67353 en cualquier momento diferente que sea necesario para dar servicio a los desembolsos requeridos por las distribuciones.

100710. (a) Los bonos autorizados en este capítulo se prepararán, celebrarán, emitirán, venderán, pagarán y amortizarán, según se estipula en la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General (Capítulo 4 (comenzando con la Sección 16720) de la Parte 3 de la División 4 del Título 2 del Código de Gobierno), y todas las disposiciones de esa ley, exceptuando la Sección 16727 de la Ley de Gobierno, aplicarán a los bonos y a este capítulo y, por este acto, se incorporan a este capítulo como si se estipularan plenamente dentro del mismo.

(b) Para efectos de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, cada dependencia estatal que administra una distribución del Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior está designada como la "junta" para los proyectos financiados de conformidad con este capítulo.

(c) Los productos de los bonos emitidos y vendidos de conformidad con este capítulo estarán disponibles para financiar la ayuda a la Universidad de California, Colegio de Leyes de Hastings, Universidad Estatal de California y las Universidades de la Comunidad de California para la construcción de los recintos actuales o nuevos, y sus respectivos centros fuera del recinto, así como el uso conjunto y las instalaciones entre segmentos, que se establecen en este capítulo.

PROPUESTA 47 (cont.)

100720. El Comité de Finanzas de Instalaciones de Educación Superior establecido de conformidad con la Sección 67353 autorizará la emisión de bonos de conformidad con este capítulo, únicamente en la medida necesaria para financiar la distribución para los efectos descritos en este capítulo o expresamente autorizados por la Legislatura en la Ley de Presupuesto anual. De conformidad con las instrucciones de esa legislatura, el comité determinará si es necesario o deseable emitir bonos autorizados o no de conformidad con este capítulo para llevar a cabo los objetivos descritos en este capítulo y, de ser así, el monto de los bonos que se van a emitir y vender. Podrán autorizarse y venderse emisiones de bonos sucesivas de estas acciones en forma progresiva, y no es necesario que todos los bonos autorizados a ser emitidos se vendan en una sola operación.

100725. Se cobrará cada año, y en la misma forma y fecha que se cobra el resto de los ingresos estatales, además de los ingresos ordinarios estatales, un monto necesario para pagar el principal, e intereses, sobre los bonos cada año. Es obligación de todos los funcionarios encomendados por ley con una obligación respecto a la cobranza de los ingresos hacerlo y cumplir con todos los actos necesarios para cobrar los montos adicionales.

100730. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, por este acto se autoriza usar del Fondo General en la Tesorería del Estado, para los objetivos de este capítulo, un monto que será equivalente al total de lo siguiente:

(a) El monto necesario cada año para pagar el principal, e intereses, sobre los bonos emitidos de conformidad con este capítulo, conforme éstos venzan y sean pagaderos.

(b) El monto necesario para cumplir con la Sección 100745, apropiado sin importar los años fiscales.

100735. La junta, según se define en la subdivisión (b) de la Sección 100710, podrá solicitar a la Junta de Inversión de Fondos Comunes pedir un crédito a la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes o cualquier otra forma autorizada de financiamiento provisional, de conformidad con la Sección 16312 del Código de Gobierno, para cumplir con este capítulo. El monto de la solicitud no excederá el monto de los bonos no vendidos, cuya venta ha autorizado el comité por resolución y con el propósito de cumplir con este capítulo. La junta, según se define en la subdivisión (b) de la Sección 100710, celebrará todos los documentos que requiera la Junta de Inversión de Fondos Comunes para obtener y restituir el crédito. Cualquier monto tomado en préstamo se depositará a los fondos asignados por la junta de conformidad con este capítulo.

100740. No obstante cualquier otra disposición de este capítulo o de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, si el Tesorero vende bonos de conformidad con este capítulo que incluyan una opinión jurídica sobre los bonos, a efecto que los intereses sobre los bonos no se incluyan de los ingresos brutos para fines fiscales federales, sujeto a las condiciones designadas, el Tesorero podrá mantener cuentas separadas para la inversión del producto de los bonos y para las ganancias de la inversión sobre esos productos. El Tesorero podrá usar o instruir que se usen esos productos o ganancias para todo descuento, multa u otro pago requerido de conformidad con la Ley Federal o para adoptar cualquier otra medida con respecto a la inversión y uso de los productos de esos bonos que

requiera o sea conveniente de conformidad con la Ley Federal para mantener la condición de libre de impuestos de esos bonos y para obtener cualquier otra ventaja de conformidad con la Ley Federal en representación de los fondos de este Estado.

100745. (a) Para cumplir con este capítulo, el Director de Finanzas podrá autorizar el retiro del Fondo General de un monto que no exceda el monto de los bonos no vendidos que hayan sido autorizados por el Comité de Finanzas de Instalaciones de Educación Superior para venderse para cumplir con este capítulo. Cualquier monto retirado se depositará al Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior. Cualquier monto que se ponga a disposición de conformidad con esta sección se devolverá al Fondo General, más un monto igual a los intereses que ese dinero hubiera devengado en la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes, del producto recibido de la venta de los bonos con el propósito de cumplir con este capítulo.

(b) Cualquier solicitud enviada a la Legislatura y al Departamento de Finanzas para obtener fondos de esta emisión de bonos para desembolso para los efectos descritos en este capítulo por parte de la Universidad de California, el Colegio de Leyes de Hastings, la Universidad Estatal de California o las Universidades de la Comunidad de California irán acompañados de un plan de desembolso de capital a cinco años. Las solicitudes enviadas por una universidad o un colegio incluirán un apéndice que priorice el retroacondicionamiento sísmico necesario para reducir significativamente, en opinión de la universidad o colegio específico, los peligros sísmicos en los edificios identificados como de alta prioridad por la universidad o el colegio. Las solicitudes enviadas por las Universidades de la Comunidad de California irán acompañados por un plan de desembolso de capital a cinco años que refleja las necesidades y prioridades del sistema de colegio de la comunidad, priorizado sobre una base a nivel estatal.

100750. Todos los montos depositados en el Fondo de 2002 de Bonos de Desembolso Capitalizable para la Educación Superior, que se deriven de las primas e intereses acumulados sobre los bonos vendidos se reservarán en el fondo y estarán disponibles para transferencia al Fondo General, como un crédito a los desembolsos para los intereses de los bonos.

100755. Los bonos podrán ser reembolsados de conformidad con el Artículo 6 (comenzando con la Sección 16780) del Capítulo 4, Parte 3, División 4 del Título 2 del Código de Gobierno que es parte de la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General. La autorización de los votantes del Estado para la emisión de los bonos que se describen en este capítulo incluye la aprobación de la emisión de todos los bonos emitidos para reembolsar cualquier bono originalmente emitido de conformidad con este capítulo sobre los bonos de reembolso emitidos anteriormente.

100760. La Legislatura por este acto determina y declara que, en tanto que los productos de la venta de los bonos autorizados por este capítulo no sean "productos de impuestos" según este término se usa en el Artículo XIII B de la Constitución de California, los desembolsos de estos productos no están sujetos a los límites impuestos por ese artículo.



PROPUESTA 48

Esta enmienda propuesta por la Enmienda Constitucional de la Asamblea 15—Sesión Regular 2002 (Resolución del Capítulo 88, Leyes del 2002) enmienda expresamente la Constitución de California al modificar y revocar sus secciones; por lo tanto, las disposiciones existentes que se proponen eliminar se imprimen en *letra tachada* y las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

ENMIENDA PROPUESTA AL ARTÍCULO VI

Primera—Que se enmiende la Sección 1 del Artículo VI, para que rece:

SECCIÓN 1. El poder judicial de este Estado recae en la Suprema Corte, las cortes de apelación y las cortes superiores, ~~así como las cortes municipales~~, las cuales son cortes registradas.

Segunda—Se revoca esta Sección 5 del Artículo VI.

SECCIÓN 5. (a) ~~Cada condado se dividirá en distritos de la corte municipal según lo estipula la ley, pero la ciudad no podrá dividirse en más de un distrito. Cada corte municipal contará con uno o más jueces. Cada distrito de la corte municipal tendrá más de 40,000 mil residentes; siempre y cuando cada condado tenga al menos un distrito de la corte municipal. El número de residentes será determinado de acuerdo a la ley.~~

(b) ~~En la fecha operativa de esta subdivisión, todas las cortes de justicia existentes se convertirán en cortes municipales y el número, requerimientos y remuneración de los jueces, funcionarios, agregados y empleados continuará hasta que la Legislatura los modifique. Se considerará que cada juez de una corte municipal de medio tiempo ha convenido~~

~~prestar sus servicios de tiempo completo y estará disponible para alguna asignación del Juez Presidente para el resto del periodo que abarque una carga de trabajo de tiempo completo.~~

(c) ~~La Legislatura estipulará la organización y prescribirá la jurisdicción de las cortes municipales. Requerirá para cada corte municipal el número, los requerimientos y remuneración de los jueces, funcionarios y empleados.~~

(d) ~~No obstante la subdivisión (a), cualquier ciudad en el Condado de San Diego podrá dividirse en más de un distrito de la corte municipal en caso de que la Legislatura determine que las condiciones geográficas poco acostumbradas garanticen esa división.~~

(e) ~~No obstante la subdivisión (a), las cortes municipales y superiores se unificarán en una mayoría de votos del juez de la corte superior y una mayoría de votos de los jueces de la corte municipal en el condado. En esos condados, habrá únicamente una corte superior.~~

Tercera—Que se enmiende la Sección 6 del Artículo VI, para que rece:
SECCIÓN 6. (a) El Consejo Judicial consiste de un Juez Presidente y otro juez de la Suprema Corte, ~~3~~ tres jueces de las cortes de apelación, ~~5~~ 10 jueces de las cortes superiores, ~~5~~ jueces de las cortes municipales, ~~2~~ dos administradores de la corte sin derecho a voto y ~~cualquier otro~~ cualquier otro miembro sin derecho a voto que determinen los miembros con derecho a voto del consejo, cada uno designado por el Juez Presidente por un periodo de ~~3~~ tres años de conformidad con los procedimientos establecidos por el consejo; ~~4~~ cuatro miembros de la Barra del Estado designados por su organismo regulador por un periodo de ~~3~~ tres años; y un miembro de cada cámara de la Legislatura designado según lo estipule la cámara.

PROPUESTA 48 (cont.)

Las vacantes en la membresía del Consejo Judicial designado de otra forma por el juez de la corte municipal serán ocupadas por jueces de la corte superior en el caso de que se realicen designaciones cuando menos de 10 condados tengan cortes municipales.

(b) La membresía del consejo termina en caso de que un miembro deja de ocupar el cargo para el cual lo calificaron para la designación. Una vacante será ocupada por el poder para designar durante el resto de la vigencia.

(c) El consejo podrá designar a un Director Administrativo de las Cortes, quien fungirá a su discreción y cumplirá con las obligaciones que le delegue el consejo o el Juez Presidente, que no sea adoptar las reglas de administración, práctica y procedimiento de la corte.

(d) Para mejorar la administración de la justicia, el consejo inspeccionará el negocio judicial y hará recomendaciones a las cortes, hará recomendaciones en forma anual al Gobernador y a la Legislatura, adoptará reglas para la administración, práctica y procedimiento de la corte y realizará otras funciones que prescriba la ley. Las reglas adoptadas no serán inconsistentes con la ley.

(e) El Juez Presidente intentará agilizar el negocio judicial y equilibrar el trabajo de los jueces. El Juez Presidente podrá proporcionar la asignación de cualquier juez a otro tribunal pero únicamente con el consentimiento del juez, si la corte es de una jurisdicción menor. Un juez jubilado que dé su consentimiento podrá ser asignado a cualquier otra corte.

(f) Los jueces reportarán al consejo lo que el Juez Presidente instruya, a la condición del negocio judicial en sus cortes. Cooperarán en el consejo y detentarán la corte conforme se asignó.

Cuarta—Que se enmiende la Sección 8 del Artículo VI, para que rece:

SECCIÓN 8. (a) La Comisión sobre el Desempeño Judicial consiste de un juez de una corte de apelación, ~~un juez de la corte superior y un juez de la corte municipal~~ y dos jueces de las cortes superiores, cada uno designado por la Suprema Corte; ~~2~~ dos miembros del Consejo Estatal de Abogados de California que hayan ejercido el derecho en este Estado por 10 años, cada uno designado por el Gobernador; y ~~6~~ seis ciudadanos que no sean jueces, jueces jubilados ni miembros del Consejo Estatal de Abogados de California, ~~2~~ dos de los cuales serán designados por el Gobernador, ~~2~~ dos por el Comité sobre Reglas del Senado y ~~2~~ dos por el Presidente de la Asamblea. Excepto por lo que se estipula en las subdivisiones (b) y (c), todos los cargos tienen una duración de 4 años. Ningún miembro ocupará el cargo por ~~2~~ periodos de 4 años ~~dos periodos de cuatro años~~ o más de un total de 10 años si fue designado para ocupar una vacante. Una vacante en la membresía de la Comisión sobre el Desempeño Judicial designada de otra forma para un juez de la corte municipal será ocupada por un juez de la corte superior en el caso de una designación realizada cuando menos de 10 condados que tengan cortes municipales.

(b) La membresía de una Comisión termina si un miembro deja de ocupar el puesto que lo calificó para la designación. Una vacante será ocupada por el poder para designar durante el resto de la vigencia. Un miembro cuya vigencia haya vencido podrá continuar fungiendo hasta que la vacante se ocupe por el poder de designación. Los poderes de designación podrán designar a los miembros que ya hayan fungido en la comisión antes del 1 de marzo de 1995, para un solo periodo de ~~2~~ años ~~dos años~~, pero no podrán designarlos para un periodo adicional en lo subsiguiente.

(c) Para crear periodos diversos entre los miembros de la Comisión para el Desempeño Jurídico, se designarán a los siguientes miembros, de la siguiente forma:

(1) Dos miembros designados por la Suprema Corte para un periodo que comience el 1 de marzo de 1995, que fungirán por un periodo de ~~2~~ dos años y podrán volverse a designar para un periodo completo.

(2) Un abogado designado por el Gobernador para un periodo que comience el 1 de marzo de 1995; que fungirá por un periodo de ~~2~~ dos años y podrá volverse a designar para un periodo completo.

(3) Un miembro ciudadano designado por el Gobernador para un periodo que comience el 1 de marzo de 1995; que fungirá por un periodo de ~~2~~ dos años y podrá volverse a designar para un periodo completo.

(4) Un miembro designado por el Comité sobre Reglas del Senado para un periodo que comience el 1 de marzo de 1995; que fungirá por un periodo de ~~2~~ dos años y podrá volverse a designar para un periodo completo.

(5) Un miembro designado por el Presidente de la Asamblea para un periodo que comience el 1 de marzo de 1995; que fungirá por un periodo de ~~2~~ dos años y podrá volverse a designar para un periodo completo.

(6) Todos los demás miembros serán designados por periodos de ~~4~~ años ~~cuatro años~~ que comiencen el 1 de marzo de 1995.

Quinta—Que se enmiende la Sección 10 del Artículo VI, para que rece:

SECCIÓN 10. La Suprema Corte, las cortes de apelación, las cortes superiores y sus jueces tengan jurisdicción original en los procedimientos de habeas corpus. Estas cortes también tienen jurisdicción original en los procedimientos para exoneración extraordinaria en lo que respecta a orden

judicial, auto de avocación y prohibición. La división de apelación de la corte superior tiene jurisdicción adicional sobre los procedimientos de exoneración extraordinaria en lo que respecta a orden judicial, auto de avocación y prohibición dirigidas a la corte superior en casos sujetos a su jurisdicción de apelación.

Las cortes superiores tienen jurisdicción original en todos los demás casos, ~~excepto aquellos otorgados por ley a otras cortes de primera instancia.~~

La corte puede hacer ~~esos~~ todos comentarios sobre las pruebas así como las confesionales y credibilidad de cualquier testigo que en su opinión sean necesarios para la adecuada determinación del caso.

Sexta—Que se enmiende la Sección 15 del Artículo VI, para que rece:

SECCIÓN 15. Una persona no puede elegirse como juez de una corte registrada a menos que sea ~~5~~ años ~~inmediatamente anteriores a la selección para una corte municipal o~~ 10 años inmediatamente anteriores a la selección ~~de otras cortes~~; la persona haya sido miembro del Consejo Estatal de Abogados o haya fungido como juez de un tribunal registrado de este Estado. ~~Un juez elegible para el servicio de la corte municipal puede ser asignado por el Juez Presidente para fungir en cualquier otra corte.~~

Séptima—Que se enmiende la Sección 16 del Artículo VI, para que rece:

SECCIÓN 16. (a) El juez de la Suprema Corte se elegirá en general y los jueces de las cortes de apelación se elegirán en sus distritos en elección generales a la misma hora y lugares que el Gobernador. Sus periodos son por 12 años comenzando el lunes después del 1 de enero posterior a la elección, excepto que un juez electo en un periodo vigente funja por el resto del periodo. Al crear un nuevo distrito o división de la corte de apelaciones, la Legislatura estipulará que los primeros periodos de elección son de 4, 8 y 12 años.

(b) ~~(1) En los condados en los que no haya corte municipal, los Jueces de las cortes superiores se elegirán en sus condados en elecciones generales excepto que sea de otra forma necesario para cumplir con los requerimientos de la Ley Federal. En el último caso, la Legislatura, mediante el voto de dos terceras partes de la membresía de cada una de sus cámaras, con asesoría de sus jueces dentro de la corte afectada, podrá estipular su elección mediante el sistema prescrito en la subdivisión (d), o por cualquier otro arreglo. La Legislatura puede estipular que no aparezca en la balota el nombre de un titular que no se opondrá.~~

~~(2) En los condados en los que hay uno o más distritos de la corte municipal, los jueces de las cortes superiores y de las cortes municipales se elegirán en sus condados o distritos en elecciones generales. La Legislatura puede estipular que no aparezca en la balota el nombre de un titular que no se opondrá.~~

(c) Los periodos de los jueces de las cortes superiores son de ~~6~~ seis años comenzando el lunes después del 1 de enero posterior a su elección. Una vacante será ocupada por una elección para un periodo completo en la siguiente elección general después del segundo 1 de enero posterior a la vacante, pero el Gobernador designará a una persona para que ocupe la vacante en forma temporal hasta que comience el periodo del juez electo.

(d)(i) En un periodo de 30 días después del 16 de agosto previo al vencimiento del periodo del juez, un juez de la Suprema Corte o de un tribunal de apelación podrá registrar una declaración de candidatura para suceder el cargo actualmente ocupado por el juez. En caso de que no se registre la declaración, el Gobernador, antes del 16 de septiembre, nominará a un candidato. En la siguiente elección general, sólo el candidato declarado o nominado de tal forma podrá aparecer en la balota, quien presentará la cuestión cuando se elija el candidato. El candidato se elegirá al momento de recibir la mayoría de votos sobre la cuestión. Un candidato no electo no podrá ser designado para esa corte pero posteriormente podrá ser nominado y electo.

(2) El Gobernador ocupará las vacantes de esas cortes mediante designación. Una persona designada ocupa un cargo hasta el lunes después del 1 de enero posterior a la primera elección general en la que la persona designada tiene derecho a convertirse en candidato o hasta que el juez electo cumpla con los requerimientos. Una nominación o designación por parte del Gobernador entra en vigor cuando la Comisión de las Designaciones Judiciales la confirma.

(3) El electorado de un condado, por mayoría de votos y en la forma que lo estipule la Legislatura, podrá hacer que este sistema de selección aplique a los jueces de las cortes superiores.

Octava—Que se enmiende la Sección 23 del Artículo VI, para que rece:

SECCIÓN 23. (a) El objetivo de la elección primaria para las enmiendas a las Secciones 1, 4, 5, 6, 8, 10, 11 y 16, de este artículo y las enmiendas a la Sección 16 del Artículo I, aprobadas el 2 de junio de 1998, es permitir a la Legislatura estipular la abolición de las cortes municipales y unificar sus operaciones en las cortes superiores. No obstante la Sección 8 del Artículo IV, la implementación de, y una transición ordenada de

PROPUESTA 48 (cont.)

acuerdo a, las disposiciones de la medida que agregue esta sección pueden incluir leyes de emergencia para crear o anular cargos o cambiar los salarios, periodos u obligaciones de los cargos o bien otorgar privilegios de franquicia o privilegios especiales, o crear derechos o participaciones investidos, cuando esta Constitución lo permita de otra forma.

(b) Cuando las cortes superiores y municipales en un condado estén unificadas, las judicaturas de cada corte municipal en ese condado se anulan y los jueces de la corte municipal previamente seleccionados se convierten en los jueces de la corte superior en ese condado. El periodo del cargo de un juez de la corte municipal previamente seleccionado no se ve afectado por la toma del cargo como juez de la corte superior. La membresía o el requerimiento de servicio de 10 años de la Sección 15 no aplica a un juez de una corte municipal previamente seleccionado. De conformidad con la Sección 6, el Consejo Judicial puede prescribir la educación y capacitación pertinentes para los jueces con respecto a la unificación de la corte de primera instancia.

(c) Excepto por lo que estipula la ley en contrario, en cualquier condado en el que las cortes superiores y municipales se hayan unificado, ocurrirá lo siguiente en forma automática en la corte superior y municipal previamente existentes:

(1) Los funcionarios, empleados y otro personal previamente seleccionados que presten sus servicios a la corte se convierten en funcionarios y empleados de la corte superior.

(2) Los lugares de la corte previamente existentes se mantienen como lugares de la corte superior.

(3) Los registros de la corte previamente existentes se convierten en los registros de la corte superior.

(4) Las acciones, juicios, procedimientos y otros asuntos pendientes de la corte se convierten en los asuntos pendientes de la corte superior de acuerdo a los procedimientos generalmente aplicables a los asuntos en la corte en donde los mismos están pendientes.

(5) Los asuntos de un tipo previamente incluido en la jurisdicción de apelación de la corte superior continúa dentro de la jurisdicción de la división de apelación de la corte superior.

(6) Los asuntos de tipo previamente sujetos a una nueva audiencia por parte del juez de la corte superior continúan siendo materia de una nueva audiencia por parte del juez de la corte superior, que no sea el juez que originalmente escuchó el caso.

(7) Los procedimientos del Código Penal que necesitan de la revisión o acción de la corte superior sobre una regla u orden por parte de un juez de la corte municipal serán realizados por el juez de la corte superior que no sea el juez que originalmente realizó la regla u orden.



PROPUESTA 49

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto se somete a consideración del pueblo de conformidad con las disposiciones de la Sección 8 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto enmienda y agrega secciones al Código de Educación; por lo tanto, las disposiciones existentes que se proponen eliminar se imprimen en ~~letra tachada~~ y las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

INICIATIVA DE LEY

LEY DE 2002 PARA EL PROGRAMA DE EDUCACIÓN Y SEGURIDAD DESPUÉS DE LA ESCUELA

SECCIÓN 1. Esta ley será conocida y podrá aceptarse como la "Ley de 2002 para el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela".

SECCIÓN 2. El pueblo determina y declara lo siguiente:

(a) Los estudios realizados por el departamento encargado del acatamiento de la ley y las organizaciones sin fines de lucro demuestran que las horas después la escuela entre las 3 p.m. y las 6 p.m. son horas pico para los niños que son víctimas de crímenes violentos o en las que ellos mismos los cometen. Las horas después de la escuela son también horas pico para el uso de drogas y alcohol, así como para accidentes automovilísticos que involucran niños.

(b) Los estudios muestran que los programas después de la escuela tienen un mayor impacto positivo sobre la sociedad al hacer que nuestras calles sean más seguras y reducen el riesgo de asumir una conducta como el uso de alcohol, tabaco y drogas por parte de los adolescentes.

(c) Los estudios realizados por la Universidad de California, Los Ángeles y la Universidad de California Irvine sobre los programas después de la escuela actuales en California muestran que estos programas después de la escuela tienen un impacto más positivo sobre la educación de nuestros hijos al aumentar la asistencia a la escuela, reducir las suspensiones y aumentar las calificaciones a las pruebas estandarizadas.

(d) Los programas después de la escuela le ahorran dinero al contribuyente al reducir costos por delitos, y reducir los costos de salud relacionados con el uso de drogas y alcohol, reduciendo la repetición de grado y la necesidad de una educación correctiva.

(e) Los programas después de la escuela ayudan a las familias que trabajan al proporcionarle a sus hijos un lugar seguro, educativamente enriquecedor al que pueden asistir después de la escuela cuando los padres no se encuentran en casa.

(f) Los edificios, áreas de juego y otras instalaciones escolares son una gran inversión para los contribuyentes y pueden utilizarse mejor durante, antes y después de horas escolares, especialmente para los programas después de la escuela para los menores de California.

(g) El Programa de Aprendizaje después de la Escuela y de Parques Vecinales Seguros ha proporcionado con éxito, subvenciones de incentivo

para los programas después de la escuela y para los días que no son escolares que se ha comprobado aumentan el rendimiento académico y mejoran la conducta del menor, especialmente de los menores en riesgo.

(h) Únicamente una pequeña parte de las escuelas primarias y secundarias en California actualmente operan un programa después de la escuela. Aproximadamente los padres del 50 por ciento de los niños de California trabajan ya sea uno o los dos, por lo que los programas después de la escuela han sido una necesidad y no un lujo.

(i) Aunque un nuevo financiamiento para los programas después de la escuela es extremadamente importante, los ingresos garantizados por la ley para nuestro sistema de escuelas públicas de conformidad con la Propuesta 98 deben ser totalmente autorizados y por lo tanto no deben usarse para aumentar el fondo de estos programas después de la escuela. Por lo tanto, el nuevo financiamiento para los programas después de la escuela será más alto que el financiamiento educativo que requiere la ley.

(j) Debido a que existen programas estatales no educativos, esenciales que necesitan un financiamiento continuo, un mayor financiamiento de estos programas después de la escuela puede obtenerse únicamente después de un crecimiento substancial en los ingresos estatales no garantizados para efectos educativos.

SECCIÓN 3. Por lo tanto, el pueblo promulga la Ley para el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela para motivar a los colegios y distritos escolares a que usen las instalaciones escolares y otros lugares adecuados para proporcionar un lugar seguro y educativamente enriquecedor para los niños de grados K a 9, que esté abierto cuando no están en la escuela y para lograr los siguientes objetivos específicos:

(a) Renombrar el Programa de Asociaciones para el Aprendizaje después de la Escuela y de Vecindarios Seguros por Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela (ASESP), pero no modificar las operaciones de su programa de acuerdo a la ley existente y continuar requiriendo la correspondencia del 50 por ciento de financiamiento local.

(b) Para que el financiamiento ASESP tenga un nivel suficiente para:

(1) En primer lugar, financiar todos los incentivos existentes antes y después de la escuela y para los días que no van al colegio.

(2) En segundo lugar, poner a disposición incentivos universales después de la escuela de todas las escuelas primarias, secundarias y estudiantes de último año de escuelas públicas (incluyendo escuelas autorizadas) en California que realicen la solicitud correspondiente.

(3) En tercer lugar, aumentar el financiamiento para el programa antes y después de la escuela a pesar de cualesquiera autorizaciones actuales cuando estén disponibles más ingresos estatales.

(c) Para dar prioridad a un mayor financiamiento estatal a las escuelas con estudiantes predominantemente de bajos ingresos de los fondos disponibles una vez que todas las escuelas elegibles tengan la oportunidad de recibir un incentivo universal inicial para después de la escuela.

(d) Agregar capacitación de cómputo, bellas artes y programas de educación física a los componentes educativos/de alfabetización y de enriquecimiento/de esparcimiento de la ley existente.

(e) Solicitar al departamento encargado del acatamiento de la ley local que ayude al desarrollo del programa.

PROPUESTA 49 (cont.)

(f) Financiar la expansión de los incentivos del Estado a las escuelas en este programa únicamente del crecimiento de los ingresos estatales, en lugar de nuevos impuestos únicamente después de que los ingresos estatales hayan sido legalmente garantizados para financiar los programas educativos que hayan sido debidamente autorizados.

(g) Autorizar cuatrocientos sesenta y cinco millones de dólares (\$465,000,000) para desembolsos de nuevos programas por arriba de los ochenta y cinco millones de dólares (\$85,000,000) autorizados por ley que existen en la actualidad para que den un total de quinientos cincuenta millones de dólares (\$550,000,000), muchos de los cuales se compensarán de los ahorros, excepto de los costos reducidos en crímenes y educación.

(h) Asegurarse de que esta nueva autorización de cuatrocientos sesenta y cinco millones de dólares (\$465,000,000) no sea una carga innecesaria para otros programas estatales, para proporcionar un dispositivo disparador y aumentar así la autorización de ochenta y cinco millones de dólares (\$85,000,000) en el año fiscal 2004-05 ó posterior cuando y únicamente si sus ingresos del Estado han crecido lo suficiente durante los años fiscales 2000-01, 2001-02, 2002-03 ó 2003-04 para proporcionar más de mil quinientos millones de dólares (\$1,500,000,000) en nuevas autorizaciones no garantizadas para la educación.

(i) Asegurar que la escuela obtenga el programa con la más alta calidad posible; proporcionar un porcentaje de 1½ por ciento de la desviación para el programa para asistencia técnica y evaluación del programa.

SECCIÓN 4. Se enmienda el encabezado del Artículo 22.5 (comenzando con la Sección 8482) del Capítulo 2, Parte 6 del Código de Educación para que rece:

Artículo 22.5. El Programa de Asociaciones para el Aprendizaje antes y después de la Escuela y de Vecindarios Seguros, así como el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela

SECCIÓN 5. Se enmienda la Sección 8482 del Código de Educación, para que rece:

8482. En este acto se establece el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela. Todas las referencias a este programa por su nombre anterior, Programa de Asociaciones para el Aprendizaje antes y después de la Escuela y de Vecindarios Seguros, en este artículo y otras leyes estatales ahora se identificarán por su nuevo nombre. El objetivo de este programa es crear incentivos para establecer programas de enriquecimiento antes y después de la escuela a nivel local tanto en los días de escuela como en el verano, vacaciones entre periodos o vacaciones, que las escuelas públicas y las comunidades proporcionen el respaldo académico y de alfabetización así como alternativas seguras y constructivas para los jóvenes. El término escuela pública incluye escuelas autorizadas.

SECCIÓN 6. Se enmienda la Sección 8482.3 del Código de Educación, para que rece:

8482.3. (a) El Programa de Asociaciones para el Aprendizaje antes y después de la Escuela y de Vecindarios Seguros Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela se establecerá para dar servicio a alumnos de jardín de niños y de los grados 1 a 9 inclusive, en las localidades escolares escuelas primarias, secundarias y charter públicas participantes.

(b) Un programa podrá operar un componente de un programa antes y después de la escuela de la escuela o ambos componentes antes y después de la escuela de un programa, en uno o varios localidades escolares sitios. En caso de que el programa opere en diversos localidades escolares sitios solamente será necesaria una solicitud para su establecimiento.

(c) Cada componente de un programa creado de conformidad con este artículo consistirá de los dos siguientes componentes:

(1) Un componente educativo y de alfabetización por el cual se proporcione asistencia tutorial para tareas en una o más de las siguientes áreas: idiomas, matemáticas, historia y ciencias sociales, computación o ciencias.

(2) Que proporcione un componente mediante el cual se implemente el enriquecimiento educativo que puede incluir, mas no tiene que limitarse a, bellas artes, esparcimiento, acondicionamiento físico y actividades de prevención.

(d) Los solicitantes del programa establecido de conformidad con este artículo podrán incluir cualquiera de lo siguiente:

(1) Una agencia de educación local, incluyendo una escuela autorizada.

(2) Una ciudad, condado o bien organización sin fines de lucro en asociación con, y con la autorización de, una agencia o agencias educativas locales.

(e) Los solicitantes de incentivos de conformidad con este artículo se asegurarán que se cumplan cada uno de los siguientes requerimientos, en su caso:

(1) Los documentos de solicitud, los compromisos de cada socio para operar un programa en ese ~~localidad escolar sitio~~ o ~~localidades escolares sitios~~

(2) La solicitud ha sido autorizada por el distrito escolar y el director de cada ~~localidad escolar~~ escuela participante para cada localidad escolar o cualquier otro sitio.

(3) Cada socio de la solicitud conviene compartir la responsabilidad para la calidad del programa.

(4) La solicitud designa a la agencia pública o al socio de la agencia de educación local para que funja como agente fiscal. Para efectos de esta sección, "agencia pública" significa únicamente una junta de supervisores del condado o en donde la ciudad se incorpore o tenga una escritura constitutiva, un consejo municipal.

(5) Los solicitantes convienen en dar seguimiento a todas las normas fiscales de reporte y auditoría que requiere el Departamento de Educación del Estado.

SECCIÓN 7. Se enmienda la Sección 8482.5 del Código Electoral, para que rece:

8482.5. (a) Se dará prioridad para el programa de financiamiento establecido de conformidad con este artículo *excepto aquellos establecidos de conformidad con la subdivisión (c) de la Sección 8482.55*, a los colegios en los que un mínimo del 50 por ciento de los alumnos de escuelas primarias y 50 por ciento de los alumnos de escuelas secundarias y sean elegibles para alimentos gratuitos o a bajo costo mediante el programa de almuerzo escolar del Departamento de Agricultura de Estados Unidos.

(b) Todos los programas establecidos de conformidad con este artículo se planearán a través de un proceso de colaboración que incluya a los padres, a los jóvenes y a los representantes de las ~~localidades escolares~~ escuelas públicas, agencias gubernamentales como departamentos de parques y esparcimiento del condado, el departamento encargado del acatamiento de la ley local, las organizaciones de la comunidad y el sector privado.

SECCIÓN 8. Se agrega la Sección 8482.55 al Código de Educación, para que rece:

8482.55. (a) Lograr el objetivo del Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela, iniciando con el año fiscal a partir del 1 de julio del 2004 y por cada año fiscal en lo subsiguiente, todas las subvenciones otorgadas de acuerdo a este artículo se darán según se establece en esta sección.

(b) Las subvenciones realizadas a las escuelas públicas de conformidad con este artículo para el año fiscal 2003-04 continuarán financiándose en cada año fiscal subsiguiente a nivel del año fiscal 2003-04 antes de que se financie cualquier otra subvención de acuerdo a este artículo, en la inteligencia que estas escuelas continúan realizando una solicitud para esas subvenciones y de otra forma que califiquen de acuerdo a este artículo. La recepción de una subvención a nivel del año fiscal 2003-04 realizado de conformidad con esta subdivisión no afectará la elegibilidad de la aula para financiamiento de subvenciones adicionales según lo permitan las subdivisiones (c) y (d) hasta las subvenciones máximas que permitan las Secciones 8483.7 y 8483.75.

(c) Toda escuela primaria y secundaria públicas del Estado serán elegibles para recibir una subvención incentiva renovable de tres años para los programas después de la escuela que se van a operar durante el ciclo escolar regular, según se estipula en el subpárrafo (A) del párrafo (1) de la subdivisión (a) de la Sección 8483.7. Excepto por lo estipulado en esta subdivisión, las subvenciones para el programa después de la escuela realizado de conformidad con esta subdivisión estarán sujetas a todas las demás secciones de este artículo. Las subvenciones para el programa después de la escuela realizadas de conformidad con esta subdivisión no excederán cincuenta mil dólares (\$50,000) para cada año escolar regular de cada escuela primaria o setenta y cinco mil dólares (\$75,000) para cada año escolar regular para cada escuela secundaria. No obstante la subdivisión (a) de la Sección 8482.5 y excepto por lo estipulado en la subdivisión (f), toda escuela pública primaria y secundaria en el Estado tendrán prioridad equitativa en el financiamiento de las subvenciones para el programa después de la escuela realizadas de conformidad con esta subdivisión. El recibo de una subvención para un programa después de la escuela realizado de conformidad con esta subdivisión no afectará la elegibilidad de la escuela para su financiamiento de subvenciones adicionales según lo permita la subdivisión (d) hasta las subvenciones máximas permitidas de acuerdo a las Secciones 8483.7 y 8483.75. Las subvenciones realizadas de acuerdo con esta subdivisión se financiarán después de las subvenciones realizadas de acuerdo con la subdivisión (b) y antes de cualquier subvención realizada de acuerdo a la subdivisión (d). Las subvenciones realizadas de conformidad con esta subdivisión se denominarán "Subvenciones Universales para Educación y Seguridad después de la Escuela".

(d) Todos los fondos restantes de la autorización estipulada en la Sección 8483.5 después del otorgamiento de las subvenciones de conformidad con las subdivisiones (b) y (c) se distribuirán de conformidad con las Secciones 8483.7 y 8483.75. Las subvenciones para el programa realizadas de conformidad con esta subdivisión estarán sujetas a todas las demás secciones de este artículo. Se establecerá una prioridad para las subvenciones del programa realizadas de conformidad con esta subdivisión de conformidad con la subdivisión (a) de las

PROPUESTA 49 (cont.)

Secciones 8482.5 y 8483.3.

(e) Ninguna escuela recibirá subvenciones superiores a los montos estipulados en las Secciones 8483.7 y 8483.75.

(f) En caso de que en cualquier año fiscal, la autorización realizada de acuerdo a la Sección 8483.5 sea insuficiente para financiar todas las escuelas elegibles que realicen una solicitud para Subvenciones Universales para Educación y Seguridad después de la Escuela de acuerdo con la subdivisión (c), la prioridad para las Subvenciones Universales para la Educación y Seguridad después de la Escuela se establecerán de acuerdo con la subdivisión (a) de las Secciones 8482.5 y 8483.3.

SECCIÓN 9. La Sección 8483.25 se agrega al Código de Educación, para que rece:

8483.25. El Departamento de Educación del Estado proporcionará notificación a todas las escuelas elegibles para subvención de acuerdo a este artículo de disponibilidad de dichas subvenciones, así como el proceso de solicitud.

SECCIÓN 10. Se modifica la Sección 8483.5 del Código de Educación, para que rece:

8483.5. (a) La Legislatura tiene la intención de que se autorice un mínimo de ochenta y cinco millones de dólares (\$85,000,000) para el programa establecido de acuerdo con este artículo, a través de la Ley del Presupuesto anual de los fondos autorizados para el programa, los receptores actuales de las subvenciones tienen prioridad para recibir un financiamiento continuo para el mismo objeto para el que recibieron anteriormente una subvención. Esta subdivisión entrará en vigor únicamente hasta el 30 de junio de 2004.

(b) Comenzando con el año fiscal a partir del 1 de julio de 2004 y para cada año fiscal posterior, se habrá autorizado continuamente al Departamento de Educación del Estado proveniente del Fondo General para el programa establecido de acuerdo con este artículo un monto que no exceda quinientos cincuenta millones de dólares (\$550,000,000) que sea superior a (1) un monto equivalente a la autorización del Fondo General para el programa establecido de acuerdo con este artículo para el año fiscal inmediatamente anterior, o (2) un monto equivalente a la suma de (A) la autorización del Fondo General para el programa establecido de acuerdo con este artículo para el año fiscal 2003-04 y (B) el monto por el cual las autorizaciones del Fondo General no garantizadas por el Estado para el año fiscal excedan la suma de (i) el monto de las autorizaciones del Fondo General no garantizadas del Estado para el año base más (ii) mil quinientos millones de dólares (\$1,500,000,000). Nada contenido en esta sección prohíbe que la Legislatura realice autorizaciones de fondos para el programa establecido de acuerdo con este artículo que sean superiores a esta autorización continua.

(c) Para efectos de esta sección, el término "autorizaciones del Fondo General no garantizadas por el Estado" significarán las autorizaciones del Fondo General del Estado en el año fiscal que no sean las autorizaciones garantizadas que aplicará el Estado para respaldar a los distritos escolares y a los distritos de las universidades de la comunidad de conformidad con las Secciones 8 y 8.5 del Artículo XVI de las Constituciones de California. Para efectos de esta sección, el "año base" es el año fiscal que abarca el periodo del 1 de julio de 2000 al 30 de junio de 2004 para el que las autorizaciones del Fondo General no garantizadas por el Estado son las más altas en comparación con cualquier otro año fiscal durante ese periodo.

(d) No obstante la subdivisión (b), en cualquier año fiscal en el que la Legislatura tenga la autoridad jurídica de acuerdo con el párrafo (3) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California para reducir los fondos aplicados por el Estado para el respaldo de los distritos escolares y a los distritos de las universidades de la comunidad para el año fiscal actual en comparación con los fondos aplicados por el Estado para respaldar los distritos escolares y a las universidades de la comunidad durante el año fiscal inmediatamente anterior, la autorización continua de acuerdo con la subdivisión (b) se reducirá por ese año fiscal al mismo porcentaje por el cual los fondos

aplicados por el Estado para el respaldo de los distritos escolares y los distritos de las universidades de la comunidad en el año fiscal actual es menor a los fondos aplicados por el Estado para respaldar a los distritos escolares y a los distritos de las universidades de la comunidad durante el año fiscal inmediatamente anterior.

(e) Todos los fondos desembolsados de acuerdo con este artículo se usarán únicamente para los efectos expresados en el mismo. Excepto por los fondos desembolsados de acuerdo a la subdivisión (b) de la Sección 8482.55, todos los fondos desembolsados de acuerdo con este artículo se usarán para complementar y no para suplantar los niveles existentes de servicio.

SECCIÓN 11. La Sección 8483.55 se agrega al Código de Educación, para que rece:

8483.55. De los fondos autorizados de acuerdo a la subdivisión (b) de la Sección 8483.5, el Departamento de Educación del Estado podrá desembolsar 1/2 por ciento para cubrir los costos de evaluación y proporcionar capacitación y respaldo para asegurar la implementación de programas de calidad, desarrollo y para el sustento y podrá pagar sus costos en el otorgamiento y monitoreo de subvenciones.

SECCIÓN 12. La Sección 8483.6 se agrega al Código de Educación, para que rece:

8483.6. No obstante la subdivisión (f) de la Sección 41202, en cualquier año fiscal que comience con el año fiscal correspondiente al 1 de julio de 2004, esa parte de cualquier autorización continua realizada por la Sección 8483.5 para el programa establecido de acuerdo con este artículo que es superior al monto autorizado para el programa establecido de conformidad con este artículo para el año fiscal inmediatamente anterior no se autorizará hasta que la Legislatura haya autorizado los fondos suficientes para financiar totalmente los requerimientos de las Secciones 8 y 8.5 del Artículo XVI de la Constitución de California para ese año y se autorizarán además de las sumas requeridas por, y no se considerarán para el cumplimiento de los requerimientos de financiamiento de, las Secciones 8 y 8.5 del Artículo XVI de la Constitución de California para ese año fiscal.

SECCIÓN 13. Se enmienda la Sección 8484.6 del Código de Educación, para que rece:

8484.6. (a) Los programas establecidos de conformidad con este artículo podrán realizarse en las instalaciones de los parques de la comunidad o áreas de esparcimiento si el parque o área de esparcimiento se encuentra cerca de las instalaciones de las localidades escolares o en cualquier otro sitio autorizado por el Departamento de Educación del Estado en el proceso de solicitud de subvención. Los programas fuera del sitio se ajustarán al componente del programa educativo y de alfabetización con los programas escolares regulares de los alumnos que participen. Ningún programa ubicado fuera de la jurisdicción escolar será autorizado a menos que se proporcione transporte seguro a los alumnos registrados en el programa. Cualquier referencia a la localidad escolar como lugar físico en este artículo significará la localidad escolar o cualquier otro sitio según lo estipula esta sección.

(b) Un programa fuera de sitio realizado de acuerdo con esta sección cumplirá con todos los requerimientos legales y reglamentarios aplicables a programas similares conducidos en la localidad escolar.

SECCIÓN 14. Excepto por las Secciones 8482.55, 8483.5 y 8483.6 del Código de Educación, la Ley de 2002 para el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela podrá enmendarse para lograr su objetivo por ley, aceptada por cada una de las cámaras por mayoría de voto de los miembros que asistan, y firmada por el Gobernador. La Sección 8482.55 del Código de Educación podrá enmendarse para lograr el objetivo de la Ley de 2002 para el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela por ley, aceptada por cada una de las cámaras por dos terceras partes de los miembros que asistan, y firmada por el Gobernador. La Legislatura no podrá enmendar las Secciones 8483.5 y 8483.6 del Código de Educación.

SECCIÓN 15. Las disposiciones de esta ley pueden separarse. En caso de que alguna disposición de esta ley o su aplicación sea inválida, esa invalidez no afectará otras disposiciones o aplicaciones que puedan estar en vigor sin esa disposición o aplicación inválida.



PROPUESTA 50

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto se somete a consideración del pueblo de conformidad con las disposiciones de la Sección 8 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto agrega secciones al Código del Agua; por lo tanto, las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

INICIATIVA DE LEY

LEY DE 2002 PARA SEGURIDAD DEL AGUA, AGUA POTABLE, PROTECCIÓN A LAS COSTAS Y PLAYAS

SECCIÓN 1. División 26.5 (comenzando con la Sección 79500) se agrega al Código del Agua, para que rece:

DIVISIÓN 26.5. LEY DE 2002 PARA SEGURIDAD DEL AGUA, AGUA POTABLE, PROTECCIÓN A LAS COSTAS Y PLAYAS

CAPÍTULO 1. DISPOSICIONES GENERALES

79500. Esta división se conocerá y podrá citarse como la Ley de 2002 para Seguridad del Agua, Agua Potable, Protección a las Costas y Playas.

79501. El pueblo de California determina y declara que es necesario, y para el interés público, hacer todo lo siguiente:

PROPUESTA 50 (cont.)

(a) Asegurar y garantizar la integridad del suministro del agua del Estado de daño o falla catastrófica contra actos terroristas o cualquier otro acto deliberado de destrucción.

(b) Proporcionar un suministro de agua segura, limpia, asequible y suficiente para cumplir con las necesidades de los residentes, las granjas y negocios de California.

(c) Proporcionar el financiamiento adecuado para una implementación equilibrada del Programa Bahía-Delta CALFED para:

(1) Suministrar agua de buena calidad para todo uso benéfico.

(2) Mejorar y aumentar hábitats acuáticos y terrestres y mejorar las funciones ecológicas de la Bahía de San Francisco/Estuario Delta de Sacramento-San Joaquín para apoyar a las poblaciones sostenibles de una diversidad de especies de plantas y animales.

(3) Reducir el desequilibrio entre el suministro de agua de la Bahía-Delta y los usos benéficos actuales y estimados que dependen del sistema de la Bahía-Delta.

(4) Reducir el riesgo para los usos terrestres y las actividades económicas relacionadas con el suministro de agua, infraestructura y ecosistemas de una catástrofe que pueda romper el atracadero del Delta.

(d) Establecer y facilitar los sistemas y procedimientos de manejo del agua integrales y regionales para cumplir con las crecientes demandas de agua debido al significativo crecimiento de la población y que está presionando la infraestructura local y suministros de agua.

(e) Mejorar las prácticas dentro de las vertientes para mejorar la calidad de agua, reducir la contaminación, aprovechar las aguas pluviales adicionales, proteger y manejar mejor las aguas freáticas y aumentar la eficiencia del uso del agua.

(f) Proteger las comunidades urbanas de la sequía, aumentar los suministros de agua potable limpia, reducir la dependencia de agua importada, reducir la contaminación de ríos, lagos, arroyos y aguas costeras y proporcionar un hábitat para los peces y la vida silvestre.

(g) Invertir en proyectos que aumenten la capacidad de todos los californianos para vivir con la parte básica de California de 4.4 millones de acres-pies al año del agua del Río Colorado de acuerdo con el Plan de Uso de Agua del Río Colorado.

(h) Proteger, restaurar y ganar playas y tierras altas costeras, tierras pantanosas y terrenos de vertiente a lo largo de la costa y en la Bahía de San Francisco para proteger la calidad del agua potable, mantener el agua de las playas y de la costa segura de contaminación y proporcionar a la vida silvestre y a las plantas un hábitat, así como áreas de rivierra y tierras pantanosas que se necesitan para apoyar los ecosistemas funcionales de la costa y la Bahía de San Francisco para beneficio del pueblo de California.

79502. El pueblo tiene la intención de promulgar esta división que se implementa y ejecuta en la forma más rápida posible y que todos los oficiales estatales, regionales y locales implementen esta división en la medida más plena de su autoridad.

79503. El pueblo tiene la intención de que se diseñen y construyan proyectos de instalaciones de agua financiados de acuerdo con esta división para mejorar la seguridad del sistema de agua potable del Estado.

79504. El pueblo tiene la intención de que la inversión de fondos públicos de acuerdo con esta división genere beneficios públicos.

79505. Según se utiliza en esta división, los siguientes términos tendrán los significados que se muestran a continuación:

(a) "Adquisición" significa la adquisición de una participación por comisión o cualquier otra participación, incluyendo servidumbres, arrendamientos y derechos de urbanización.

(b) "Junta" significa la Junta Estatal para el Control de Recursos Hidráulicos.

(c) "CALFED" significa el consorcio de las dependencias estatales y federales con responsabilidades de administración y reglamentarias en la Bahía de San Francisco/Estuario Delta de Sacramento-San Joaquín.

(d) "Programa de la Bahía-Delta CALFED" significa el compromiso que realice CALFED para urbanizar e implementar, a través de la declaración de impacto ambiental programática/reporte de impacto ambiental, los programas, acciones, proyectos y acciones relacionadas preferidas que proporcionen soluciones a áreas problemáticas identificadas relacionadas con el ecosistema de la Bahía de San Francisco/Estuario Delta de Sacramento-San Joaquín, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, la Bahía-Delta y sus terrenos de vertiente afluentes.

(e) "Departamento" significa el Departamento de Recursos Hidráulicos.

(f) "Fondo" significa el Fondo de 2002 para Seguridad del Agua, Agua Potable, Protección a las Costas y Playas creado de conformidad con la Sección 79510.

(g) "Organización sin fines de lucro" significa cualquier sociedad sin fines de lucro constituida de conformidad con la Ley de Sociedades de Beneficencia Pública (División 2 (comenzando con la Sección 5000) del Título 1 del Código de Sociedades) y que califica de acuerdo a la Sección 501(c)(3) del Código de Rentas Internas de los Estados Unidos.

(h) "Secretario" significa el Secretario de la Dependencia de Recursos.

(i) "Tierras pantanosas" significan las tierras que pueden cubrirse periódica

o permanentemente con aguas poco profundas e incluye pantanos de agua salada, pantanos de agua dulce, pantanos de aguas salobres abiertos o cerrados, ciénegas, marismas, terrenos pantanosos y charcos vemaes.

79506. Toda actividad propuesta que deba financiarse de conformidad con esta división se hará en cumplimiento con la Ley de Calidad Ambiental en California (División 13 (comenzando con la Sección 21000) del Código de Recursos Públicos.

79507. Las actividades de protección a los terrenos de vertiente financiadas de conformidad con esta división serán consistentes con el plan de manejo de terrenos de vertiente locales adoptado, aplicable y el plan de control de calidad del agua regional aplicable adoptado por la junta de control de calidad del agua regional.

79508. Las actividades de protección a los terrenos de vertiente de los Ríos San Gabriel y Los Angeles serán consistentes con el Plan de Terrenos de Vertiente de los Ríos San Gabriel y Los Angeles y de Espacio Abierto adoptado por la Comisión de Conservación de los Ríos y Montañas de San Gabriel y Los Angeles y la Comisión de Conservación de Montañas de Santa Mónica. No obstante cualquier otra disposición de ley, este plan se implementará de acuerdo con la División 23 (comenzando con la Sección 33000) del Código de Recursos Públicos en los terrenos de vertiente de la corriente del Río Los Angeles en la frontera más al norte de la Ciudad de Vernon y de conformidad con la División 22.8 (comenzando con la Sección 32600) del Código de Recursos Públicos de los dos terrenos de vertiente del Río San Gabriel y el Río bajo Los Angeles.

79509. Excepto por los proyectos financiados de conformidad con el Capítulo 6 (comenzando con la Sección 79545) o el Capítulo 10 (comenzando con la Sección 79570), que serán elegibles para que se financien de conformidad con esta división, cualquier proyecto que ayude en su totalidad o en parte al cumplimiento de una o más metas del Programa Bahía-Delta CALFED será consistente con el Registro de Decisiones Programáticas CALFED y se implementará en la medida de lo posible a través de los programas locales y regionales.

CAPÍTULO 2. FONDO DE 2002 PARA SEGURIDAD DEL AGUA, AGUA POTABLE, PROTECCIÓN A LAS COSTAS Y PLAYAS

79510. Fondo de 2002 para Seguridad del Agua, Agua Potable, Protección a las Costas y Playas se crea en este acto.

79511. Todo el dinero depositado en el fondo se utilizará únicamente con el fin y por los montos estipulados en esta división y no para algún otro fin.

79512. Excepto por lo que se estipula expresamente en esta división, cuando la dependencia autorizada para administrar o desembolsar los fondos autorizados del fondo determine que un proyecto o programa específico para el que se han distribuido o bien otorgado fondos no puede terminarse, o que el monto que fue autorizado, distribuido o bien otorgado excede el monto total requerido, la Legislatura podrá reutilizar los fondos para otras necesidades de alta prioridad consistentes con esta división.

CAPÍTULO 3. SEGURIDAD DEL AGUA

79520. Estará disponible la suma de cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) para la autorización por parte de la Legislatura del fondo para proteger los sistemas de agua potable estatales, locales y regionales de ataques terroristas o actos deliberados de destrucción o degradación. Este fondo debe desembolsarse o bien otorgarse para monitorear y para sistemas de alerta, cercados, estructuras de protección, instalaciones para el tratamiento de la contaminación, interconexiones de emergencia, sistemas de comunicaciones y otros proyectos diseñados para impedir el daño a las instalaciones para el tratamiento, distribución y suministro del agua, para impedir una interrupción en el suministro de agua potable y para proteger el suministro de agua potable de una contaminación intencional.

79521. La Legislatura podrá promulgar las leyes que sean necesarias para implementar este capítulo.

CAPÍTULO 4. AGUA POTABLE SEGURA

79530. (a) Estará disponible la suma de cuatrocientos treinta y cinco millones (\$435,000,000) para la autorización por parte de la Legislatura del fondo al Departamento de Servicios de Salud del Estado para subvenciones y créditos para mejoras de infraestructura y acciones relacionadas para cumplir con las normas de agua potable segura, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, los siguientes tipos de proyectos:

(1) Subvenciones para sistemas de agua potable de comunidades pequeñas para actualizar la infraestructura de monitoreo, tratamiento o distribución.

(2) Subvenciones para financiar la organización y la demostración de nuevas tecnologías y para instalaciones relacionadas para la remoción y tratamiento de contaminantes del agua.

(3) Subvenciones para instalaciones y equipo de monitoreo de calidad del agua de la comunidad.

(4) Subvenciones para la protección de las fuentes de agua potable.

(5) Subvenciones para las instalaciones para tratamiento necesarias para cumplir con las normas de agua potable segura para desinfección por producto.

PROPUESTA 50 (cont.)

(6) Los créditos de conformidad con la Ley de 1997 para el Fondo Revolvente del Estado para Agua Potable Segura (Capítulo 4.5 (comenzando con la Sección 116760) de la Parte 12 de la División 104 del Código de Salud y Seguridad).

(b) Más del 60 por ciento de los fondos autorizados de conformidad con esta sección estarán disponibles para subvenciones a las dependencias de agua del Sur de California para ayudar a cumplir con el compromiso del Estado de reducir el uso del agua del Río Colorado a 4.4 millones de pies acres por año.

79531. La Legislatura podrá promulgar las leyes que sean necesarias para implementar este capítulo.

CAPÍTULO 5. AGUA LIMPIA Y CALIDAD DEL AGUA

79540. (a) Estará disponible la suma de cien millones de dólares (\$100,000,000) para autorización de la Legislatura del fondo a la junta de subvenciones competitivas para los siguientes efectos:

- (1) Prevención de la contaminación del agua.
- (2) Recuperación de agua.
- (3) Mejora de la calidad del agua.
- (4) Proyectos de combinación e intercambio de calidad del agua.
- (5) Proyectos de protección a las fuentes de agua potable.
- (6) Proyectos para reducir el riesgo patógeno de usos de esparcimiento en instalaciones de almacenamiento de agua potable.

(b) Se dará prioridad a los proyectos que ayuden a cumplir con las normas de calidad del agua establecidas por la junta.

(c) La Legislatura podrá promulgar las leyes que sean necesarias para implementar esta sección.

79541. Estará disponible la suma de cien millones de dólares (\$100,000,000) para la autorización por parte de la Legislatura del fondo al secretario para adquisiciones de los vendedores dispuestos para restaurar, proteger y urbanizar los senderos a lo largo del río. El secretario asignará este fondo de conformidad con el Artículo 6 (comenzando con la Sección 78682) del Capítulo 6 de la División 24 o de conformidad con cualquier otra ley que estipule la adquisición, restauración, protección y urbanización de los senderos a lo largo del río. Se dará prioridad a los proyectos que se implementen de conformidad con los planes de terrenos de vertiente autorizados e incluyan beneficios de protección de la calidad del agua y de terrenos de vertiente. Este fondo también podrá usarse para adquirir las instalaciones necesarias para proporcionar flujos para mejorar la calidad del agua río abajo.

79542. Estará disponible la suma de cuarenta millones de dólares (\$40,000,000) para la autorización por parte de la Legislatura del fondo a la Comisión de Conservación de Tahoe en California para las adquisiciones de los vendedores dispuestos, restauración y protección de los recursos hidráulicos y terrestres para mejorar la calidad del agua en el Lake Tahoe.

79543. Estará disponible la suma de cien millones de dólares (\$100,000,000) para la autorización por parte de la Legislación del fondo a la junta para efectos de financiar proyectos que restauren y protejan la calidad del agua y el hábitat de las aguas costeras, estuarios, bahías y aguas cercanas a la orilla así como de las aguas freáticas. Todos los gastos, subvenciones y créditos realizados de conformidad con esta sección serán consistentes con los requerimientos del Artículo 5 (comenzando con la Sección 79148) del Capítulo 7 de la División 26. Más de veinte millones de dólares (\$20,000,000) se desembolsarán para implementar las acciones de prioridad que se especifican en el Plan de Restauración de la Bahía de Santa Mónica. Los fondos disponibles de conformidad con esta sección complementarán, mas no reemplazarán, los fondos autorizados o disponibles de conformidad con ese Artículo 5 (comenzando con la Sección 79148) y ningún fondo autorizado de conformidad con esta sección se usará para un proyecto para el que se haya otorgado una autorización de conformidad con ese Artículo 5 (comenzando con la Sección 79148).

79544. Estará disponible la suma de treinta millones de dólares (\$30,000,000) para la autorización por parte de la Legislatura del fondo al secretario para subvenciones de dependencias públicas, distritos de agua local, así como organizaciones sin fines de lucro para la adquisición de vendedores dispuestos, de recursos terrestres e hidráulicos para proteger la calidad del agua en los lagos, represas, ríos, arroyos y tierras pantanosas en la región de la Sierra Nevada-Región montañosa de la Cascada, según se define en la Sección 5096.347 del Código de Recursos Públicos.

CAPÍTULO 6. TECNOLOGÍAS PARA LA REMOCIÓN DE CONTAMINANTES Y SAL

79545. Estará disponible la suma de cien millones de dólares (\$100,000,000) para las autorizaciones por parte de la Legislatura del fondo al departamento de subvenciones para los siguientes proyectos:

(a) Desalinización de aguas oceánicas o salobres. Más de cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) de los fondos autorizados por este capítulo estarán disponibles para proyectos de desalinización. A fin de ser elegible para recibir una subvención, por lo menos el 50 por ciento de todo el costo del proyecto deberá cumplirse por los fondos correspondientes o los servicios donados de fuentes no estatales.

(b) Los proyectos piloto y de demostración para tratamiento o remoción de los siguientes contaminantes:

- (1) Productos de petróleo como MTBE y BTEX.
- (2) N-Nitrosodimetilamina (NDMA).
- (3) Perclorato.
- (4) Radionucleoides, como radón, uranio y radio.
- (5) Pesticidas y herbicidas.
- (6) Metales pesados como arsénico, mercurio y cromo.
- (7) Trastornadores farmacéuticos y endocrinos.
- (c) Proyectos de desinfección de agua potable usando tecnología ultravioleta y tratamiento con ozono.

79546. La Legislatura podrá promulgar las leyes que sean necesarias para implementar este capítulo.

CAPÍTULO 7. PROGRAMA DE LA BAHÍA-DELTA CALFED

79550. Estará disponible la suma de ochocientos veinticinco millones de dólares (\$825,000,000) para autorizaciones por parte de la Legislatura del fondo para la implementación equilibrada del Programa de Bahía-Delta CALFED. Los gastos y subvenciones de conformidad con este capítulo se limitarán a lo siguiente:

(a) Cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) para estudios de planificación y posibilidad de almacenamiento de agua superficial.

(b) Setenta y cinco millones de dólares (\$75,000,000) para las instalaciones de transporte de agua que se describen en el subpárrafo (B), párrafo (2) de la subdivisión (d) de la Sección 79190.

(c) Setenta millones de dólares (\$70,000,000) para restauración del atracadero de Delta. Los fondos desamortizados de conformidad con esta subdivisión estarán sujetos a la Sección 79050.

(d) Ciento ochenta millones de dólares (\$180,000,000) para proyectos de confiabilidad en el suministro de agua que puedan implementarse en forma rápida y los cuales proporcionen beneficios a corto plazo incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, los proyectos para facilitar el manejo y almacenamiento de agua freática, transferencia de agua y adquisición de agua para consideración del agua ambiental CALFED. Al adquirir el agua, se dará preferencia a los contratos de agua a largo plazo y a los derechos de agua. Los fondos asignados de conformidad con esta subdivisión estarán sujetos al Artículo 4 (comenzando con la Sección 79205.2) del Capítulo 9, División 26.

(e) Se asignarán ciento ochenta millones de dólares (\$180,000,000) para la implementación del programa de restauración del ecosistema del cual no menos de veinte millones de dólares (\$20,000,000) se asignarán a proyectos para ayudar a los agricultores a integrar actividades agrícolas con la restauración del ecosistema.

(f) Noventa millones de dólares (\$90,000,000) para la implementación del programa de terrenos de vertiente.

(g) Ciento ochenta millones de dólares (\$180,000,000) para la conservación de agua urbana y agrícola, reciclaje y otros proyectos de eficiencia en el uso del agua.

79551. Todas las autorizaciones de conformidad con este capítulo incluirán fondos para una revisión científica independiente, monitoreo y evaluación de los resultados o efectividad del gasto del proyecto o programa.

79552. Todos los proyectos financiados de conformidad con este capítulo serán consistentes con el Registro de Decisiones Programáticas CALFED incluyendo sus disposiciones respecto al financiamiento y a la implementación equilibrada.

79553. Consistente con el Registro de Decisiones Programáticas CALFED se dará prioridad a los proyectos que logren varios beneficios dentro de todos los elementos del Programa CALFED. No más del 5 por ciento de los fondos disponibles de conformidad con este capítulo podrán usarse para costos administrativos.

79554. Todos los bienes inmuebles adquiridos con fondos autorizados o bien, otorgados en subvención de conformidad con la subdivisión (e) o (f) de la Sección 79550 se adquirirán de los vendedores que estén dispuestos.

CAPÍTULO 8. MANEJO INTEGRADO DEL AGUA REGIONAL

79560. La suma de quinientos millones de dólares (\$500,000,000) estará disponible para la autorización por parte de la Legislatura del fondo para subvenciones competitivas para proyectos establecidos en esta sección que protejan a la comunidad de sequía, protejan y mejoren la calidad del agua y mejoren la seguridad del agua local al reducir la dependencia del agua importada. Ningún proyecto financiado de conformidad con esta sección incluirá una instalación de almacenamiento de agua superficial en flujo o una instalación de almacenamiento de agua superficial fuera de flujo que no sean los estanques de filtración para reabastecer agua freática a áreas urbanas. Ningún proyecto de modificación de canal de río o de arroyo cuya construcción u operación cause algún impacto ambiental negativo puede financiarse de conformidad con este capítulo a menos que se mitiguen totalmente esos impactos.

79561. Los fondos autorizados en la Sección 79560 estarán disponibles para subvenciones para proyectos de manejo de agua que incluyan uno o más de

PROPUESTA 50 (cont.)

los siguientes elementos:

- (a) Programas para garantizar el suministro, conservación del agua y la eficiencia del uso de su uso.
- (b) Atracción, almacenamiento, tratamiento y manejo de aguas pluviales.
- (c) La remoción de plantas no nativas invasivas, la creación y mejoramiento de tierras pantanosas y la adquisición, protección y restauración de espacios abiertos y terrenos de vertiente.
- (d) Reducción, manejo y monitoreo de contaminación de fuentes sin ubicación.
- (e) Proyectos de reabastecimiento y manejo de agua freática.
- (f) Remoción de contaminación y sal a través de la tecnología de recuperación, desalinización y otros tratamientos.
- (g) Pozos, intercambio, recuperación de agua y mejora de la calidad del agua.
- (h) Planeación e implementación de los programas de control de flujo generales que protegen a la propiedad; y mejora de la calidad del agua, atracción y filtración del agua pluvial y protección o mejora del hábitat silvestre.
- (i) Planeación e implementación del manejo de terrenos de vertiente.
- (j) Proyectos de demostración para urbanizar nuevos métodos de tratamiento de agua potable y distribución.

79562. Un monto que no exceda el 10 por ciento del fondo disponible para autorización en la Sección 79560, podrá ser autorizado por la Legislatura para instalaciones, equipo y otros gastos relacionados con el establecimiento de monitoreo de aguas freáticas globales a nivel estatal de conformidad con la Parte 2.76 (comenzando con la Sección 10780) de la División 6.

79563. Al menos el 50 por ciento del monto disponible para autorización en la Sección 79560 se autorizará a la junta. La junta establecerá los procedimientos para seleccionar de entre los proyectos elegibles que se especifican en la Sección 79561 que usen los procedimientos desarrollados por la junta para la selección y contratación acelerada con base en los elementos clave de conformidad con la Sección 79104.32.

79564. A fin de ser elegible para el financiamiento de acuerdo con la Sección 79563, un proyecto cumplirá con el siguiente criterio:

(a) El proyecto es consistente con el Inventario de Tierras Pantanosas Costeras del Sur de California adoptado diseñado para mejorar la confiabilidad en el suministro de agua regional, reciclaje del agua, conservación del agua y la mejora de calidad del agua, la atracción y manejo de agua pluvial, el manejo de inundaciones, esparcimiento y acceso, mejora a tierras pantanosas y protección y mejora ambiental y del hábitat.

(b) El proyecto incluye los fondos apareados o servicios donados de fuentes no estatales.

79565. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, la suma de ciento cuarenta millones de dólares (\$140,000,000) por este acto se autoriza continuamente del fondo a la Junta de Conservación de la Vida Silvestre, sin considerar los años fiscales, para el desembolso por parte de la junta y para subvenciones para adquirir de los vendedores dispuestos de fuentes de terrenos y aguas, incluyendo la adquisición de servidumbres, de conservación, para proteger la calidad del agua regional, proteger y mejorar el hábitat de los peces y de la vida silvestre y ayudar a las dependencias públicas a mejorar la confiabilidad en el suministro de agua regional.

CAPÍTULO 9. RÍO COLORADO

79567. La suma de veinte millones de dólares (\$20,000,000) estará disponible para autorizaciones por parte de la Legislatura del fondo al departamento para subvenciones de los proyectos de reabastecimiento del canal y proyectos relacionados para reducir el uso del agua del Río Colorado de conformidad con el Plan de Uso de Agua del Río Colorado de California adoptado por la Junta del Río Colorado de California.

79568. (a) La suma de cincuenta millones de dólares (\$50,000,000) estará disponible para autorización por parte de la Legislatura del fondo a la Junta de Conservación de la Vida Silvestre para la adquisición, protección y restauración de las fuentes de terrenos y agua necesarios para cumplir con las obligaciones estatales para los requerimientos reglamentarios relacionados con la asignación de suministros de agua de California del Río Colorado. Ningún fondo asignado de conformidad con esta sección podrá usarse para reemplazar o pagar las obligaciones de mitigación reglamentarias del sector privado de acuerdo a La Ley Estatal o Federal.

(b) Todos los bienes inmuebles adquiridos de conformidad con esta sección se adquirirán de los vendedores dispuestos.

CAPÍTULO 10. PROTECCIÓN A LOS TERRENOS DE VERTIENTE COSTEROS Y A LAS TIERRAS PANTANOSAS

79570. La suma de doscientos millones de dólares (\$200,000,000) estará disponible para autorización por parte de la Legislatura del fondo para desembolsos y subvenciones para proteger los terrenos de vertiente costeros incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, la adquisición, protección y restauración de recursos de terrenos y agua, así como los costos de planeación, permiso y administrativos, relacionados de conformidad con el siguiente apéndice:

(a) La suma de ciento veinte millones de dólares (\$120,000,000) a la

Comisión de Conservación de la Costa Estatal para la protección de terrenos de vertiente costeros de conformidad con la División 21 (comenzando con la Sección 31000) del Código de Recursos Públicos.

(b) La suma de veinte millones de dólares (\$20,000,000) a la Comisión de Conservación de la Costa Estatal para desembolso del Programa para la Conservación de la Bahía de San Francisco para la protección de los terrenos de vertiente costeros de conformidad con el Capítulo 4.5 (comenzando con la Sección 31160) de la División 21 del Código de Recursos Públicos.

(c) La suma de cuarenta millones de dólares (\$40,000,000) a la Comisión de Conservación de Montañas de Santa Mónica. Veinte millones de dólares (\$20,000,000) de esta suma se desembolsarán para proteger la frontera río arriba de los terrenos de vertiente del Río Los Ángeles de la Ciudad de Vernon, y veinte millones de dólares (\$20,000,000) se desembolsarán para proteger los terrenos de vertiente costeros de la Bahía de Santa Mónica y el Condado de Ventura, de conformidad con la División 23 (comenzando con la Sección 33000) del Código de Recursos Públicos.

(d) La suma de veinte millones de dólares (\$20,000,000) a la Comisión de Conservación de los Ríos y Montañas de San Gabriel y Los Ángeles para protección de terrenos de vertiente del Río San Gabriel y el Río bajo Los Ángeles de conformidad con la División 22.8 (comenzando con la Sección 32600) del Código de Recursos Públicos.

79571. Diez por ciento de los fondos asignados a cada una de las categorías de la Sección 79570 se usará para subvenciones para las adquisiciones y la urbanización de instalaciones para promover el acceso público a, y la participación en la conservación de recursos de terrenos, agua y vida silvestre. Estos proyectos elegibles incluyen, pero no se limitan a:

(a) Instalaciones de capacitación e investigación para actividades de protección de terrenos de vertiente y conservación de aguas realizados por organizaciones sin fines de lucro. Se dará prioridad a los proyectos operados por organizaciones sin fines de lucro en colaboración con la Universidad de California y las dependencias de suministro de agua pública.

(b) Los centros naturistas que se encuentran dentro de o adyacentes a los terrenos de vertiente y a las tierras pantanosas identificadas para protección de conformidad con este capítulo, que proporcionen una perspectiva de la vida silvestre, experiencias al aire libre y programas de educación de conservación al público y a los estudiantes. Se dará prioridad a los proyectos que sean operados por o en cooperación con las organizaciones sin fines de lucro y que estén diseñados para dar servicio a los niños de áreas urbanas que no tengan acceso a áreas naturales y a programas de educación al aire libre.

79572. (a) No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, la suma de setecientos cincuenta millones de dólares (\$750,000,000) por este acto se autoriza continuamente del fondo a la Junta de Conservación de la Vida Silvestre, sin considerar los ejercicios sociales, para la adquisición, protección y restauración de las tierras pantanosas costeras, áreas de tierras altas adyacentes a las tierras pantanosas costeras y terrenos de vertiente costeros. Los fondos autorizados de conformidad con esta sección serán para la adquisición, protección y restauración de terrenos en áreas urbanas o adyacentes a éstas. Los proyectos elegibles se limitarán al tenor de lo siguiente:

(1) Adquisición, protección y restauración de las tierras pantanosas costeras identificadas en el Comisión de Conservación de la Costa Estatal al 1 de enero del 2001, publicado por la Conservación de la Costa Estatal, ubicada dentro de la zona costera y otras tierras pantanosas relacionadas y que se aproximan a esas tierras pantanosas costeras y las áreas de tierras altas adyacentes y próximas a esas tierras pantanosas costeras o tierras pantanosas costeras identificadas para la adquisición, protección y restauración del Reporte de Metas del Hábitat del Ecosistema de las Tierras de la Bahía de San Francisco, así como las áreas de tierras altas adyacentes a las tierras pantanosas identificadas.

(2) La adquisición, protección y restauración de las terrenos de vertientes costeras y las tierras adyacentes ubicadas en los Condados de Los Angeles, Ventura y Santa Bárbara. Cualquier proyecto financiado de conformidad con este párrafo dentro de la Zona Montañosa de Santa Mónica según se define en la Sección 33105 del Código de Recursos Públicos, será por subvención de la Junta de Conservación de la Vida Silvestre a la Conservación de las montañas de Santa Mónica. Cualquier proyecto financiado de conformidad con este párrafo dentro del área de Baldwin Hills, según se define en la Sección 32553 del Código de Recursos Públicos, será por subvención de la Junta de Conservación de la Vida Silvestre a la Comisión de Conservación de Baldwin Hills.

(b) No menos de trescientos millones de dólares (\$300,000,000) del monto autorizado en esta sección se desembolsará o se otorgará en subvención para los proyectos dentro de los Condados de Los Angeles y Ventura. Del resto de los fondos disponibles de conformidad con esta sección a la Junta de Conservación de la Vida Silvestre se dará prioridad a la adquisición de no menos de 100 acres que consisten de las áreas de tierras altas, incluyendo las tierras pantanosas que existan en éstas, adyacentes a la reserva ecológica estatal en las tierras pantanosas de Bolsa Chica en el Condado de Orange.

(c) No más de doscientos millones de dólares (\$200,000,000) del monto autorizado en esta sección podrá desembolsarse o bien otorgarse en subvención para proyectos en las áreas de la Bahía de San Francisco, según se describe en la Sección 31162 del Código de Recursos Públicos. Cualquier proyecto dentro del

PROPUESTA 50 (cont.)

área de la Bahía de San Francisco podrá hacerse a través de una subvención de la Junta de Conservación de la Vida Silvestre a la Comisión de Conservación de la Costa Estatal.

79573. (a) El precio de compra para cada adquisición realizada de conformidad con la Sección 79572 no excederá el valor justo de mercado de la propiedad según se define en la Sección 1263.320 del Código de Procesos Civiles.

El valor justo en el mercado será determinado a través de un avalúo elaborado por un tasador autorizado de bienes inmuebles y autorizado por la Junta de Conservación de la Vida Silvestre y el Departamento de Servicios Generales.

(b) Todos los bienes inmuebles adquiridos de conformidad con este capítulo serán adquiridos de los vendedores dispuestos.

CAPÍTULO 11. DISPOSICIONES FISCALES

79580. Los bonos por un monto total de tres mil cuatrocientos cuarenta millones de dólares (\$3,440,000,000), que no incluyen el monto de algún bono de refinanciamiento emitido de conformidad con la Sección 79588, o cuando sea necesario podrán emitirse y venderse para usarse y cumplir con los objetivos establecidos en esta división y usarse para reembolsar el Fondo Rotatorio de Gasto para Bonos de Responsabilidad General de conformidad con la Sección 16724.5 del Código de Gobierno. Los productos del bono se depositarán al Fondo de 2002 para Seguridad del Agua, Agua Potable, Protección a las Costas y Playas creado por la Sección 79510. Los bonos, cuando se vendan, serán y constituirán obligaciones válidas y vinculatorias del Estado de California y se le requiere plena fe y crédito del Estado de California para el pago puntual tanto del principal como de los intereses sobre los bonos al vencimiento.

79581. Los bonos autorizados por esta división se elaborarán, celebrarán, emitirán, venderán, pagarán y amortizarán según se estipula en la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General (Capítulo 4 (comenzando con la Sección 16720) de la Parte 3, de la División 4, del Título 2 del Código de gobierno), todas las disposiciones de esa ley, aplicarán a los bonos y a esta división, y por este acto se incorporan a esta división por esta referencia como si se establecieran en su totalidad en la misma.

79582. (a) Únicamente con el objeto de autorizar la emisión y venta, de conformidad con la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, de los bonos autorizados por esta división, la Ley de 2002 para Seguridad del Agua, Agua Potable, Protección a las Costas y Playas, por este acto se crea el Comité de Finanzas. Para efectos de esta división, el Comité de finanzas de la Ley de 2002 para Seguridad del Agua, Agua Potable, Protección a las Costas y Playas es el "comité" según utiliza este término la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General. El comité consistirá de un Contralor, Director de Finanzas y el Tesorero o sus representantes designados. El Tesorero fungirá como presidente del comité. Una mayoría del comité podrá fungir para el comité.

(b) Para efectos de este capítulo y la Ley Estatal sobre Bonos de Responsabilidad General, el secretario se designa como "la junta".

79583. El comité determinará si es necesario o deseable emitir bonos autorizados de conformidad con esta división para llevar a cabo las acciones que se especifican en esta división y, de ser así, el monto de los bonos a emitirse y

venderse. Se podrían autorizar emisiones consecutivas de bonos y venderlas para tomar esas medidas en forma progresiva, y no es necesario vender en una sola ocasión todas las emisiones autorizadas de bonos.

79584. Se cobrarán anualmente en la misma forma y al mismo tiempo que se cobran otros ingresos estatales, además de los ingresos ordinarios del Estado, una suma por un monto que requiera pagarse del principal e intereses sobre los bonos que venzan cada año y es obligación de todos los funcionarios que por ley tengan la obligación respecto a la cobranza de los ingresos hacerlo y cumplir con todo acto que sea necesario para cobrar esa suma adicional.

79585. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, por este acto se autoriza del Fondo General para efectos de esta división, un monto que equivaldrá al total de lo siguiente:

(a) El monto necesario cada año para pagar el principal, e intereses, sobre los bonos emitidos de conformidad con esta división, conforme venzan y sean pagaderos.

(b) El monto necesario para cumplir con las disposiciones de la Sección 79586, autorizado sin importar los ejercicios sociales.

79586. Para efectos de llevar esta división, el Director de Finanzas podrá autorizar el retiro del Fondo General de un monto o montos que no excedan el monto de los bonos no vendidos que se hayan amortizado para venderse con el objeto de llevar esta división. Cualquier cantidad girada se depositará en el fondo. Cualquier monto que se ponga a disposición de acuerdo con esta sección se devolverá al Fondo General, más los intereses que los montos hubieran devengado en la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes, de los montos recibidos de la venta de los bonos que de otra forma se hubieran depositado en ese fondo.

79587. Todos los montos derivados de la prima y los intereses acumulados sobre los bonos vendidos se reservarán y se pondrán a disposición para transferencia al Fondo General, como un crédito para los desembolsos para los intereses del bono.

79588. Todo bono emitido o vendido de conformidad con esta división podrá ser reembolsado por la emisión de bonos de reembolso de acuerdo con el Artículo 6 (comenzando con la Sección 16780) del Capítulo 4, Parte 3, División 4 del Título 2 del Código de Gobierno. La autorización del electorado del Estado para la emisión de los bonos incluirá la autorización de la emisión de todo bono emitido para reembolsar cualquiera de los bonos originalmente emitidos y cualesquier bono reembolsado previamente emitido.

79589. El pueblo de California por este acto determina y declara que en tanto que los productos de la venta de bonos autorizada por esta división no sean "productos de impuestos" según este término se usa en el Artículo XIII B de la Constitución de California, el desembolso de estos productos no está sujeto a la limitación impuesta por ese artículo.

SECCIÓN 2. En caso de que alguna disposición de esta ley o su aplicación se considere inválida, esa invalidez no afectará las demás disposiciones o aplicaciones de la ley a las que se le pueda dar efectividad sin la disposición o aplicación inválida y con este fin las disposiciones de esta ley pueden separarse.



PROPUESTA 51

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto se somete a consideración del pueblo de conformidad con las disposiciones de la Sección 8 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto enmienda, deroga y agrega secciones en diferentes códigos; por lo tanto, las disposiciones existentes que se proponen eliminar se imprimen en ~~letra tachada~~ y las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

INICIATIVA DE LEY

SECCIÓN 1. El pueblo del Estado de California determina y declara lo siguiente:

(a) El congestionamiento vial amenaza con cortar el crecimiento económico en muchas partes de California. Amenaza nuestra seguridad, reduce la productividad, perjudica la vida familiar, restringe los movimientos de personas, bienes y servicios y es una fuente de frustración interminable para los automovilistas y las personas que viajan.

(b) Existen más de 1,000 autobuses escolares inseguros que no cumplen con las normas de seguridad federales en operación en California en la actualidad. Además, existen otros 6,500 autobuses escolares que son tan viejos que exponen a nuestros hijos a la contaminación tóxica del aire. Al proporcionar fondos a los distritos escolares para sustituir autobuses escolares, éstos podrán transportar a más niños a, y desde la escuela, disminuyendo el número de viajes que los padres deben realizar. Esto permitirá un aire más limpio y reducirá el congestionamiento vial.

(c) La reducción de cuellos de botella en carreteras reducirá el congestionamiento vial.

(d) El transporte público puede reducir el congestionamiento vial permitiendo que las personas tengan la alternativa de conducir.

(e) La participación estatal existente del impuesto de la venta pagado sobre la venta y arrendamiento de vehículos motorizados, es una fuente adecuada de ingresos para pagar mejoras relacionadas con el transporte, porque los compradores y arrendatarios de vehículos motorizados se beneficiarán directamente de todos los programas financiados por esta ley.

(f) Es una política pública positiva el asegurar una alta disponibilidad de transporte público para aquellas personas que no pueden conducir dada su edad, incapacidad o situación económica, y se promoverá el desarrollo económico y la autosuficiencia individual.

(g) Los accidentes relacionados con el transporte son una causa importante de muerte, lesiones y daños a propiedad. Deben existir caminos, senderos y corredores ciclistas seguros para los niños que caminan y van en bicicleta a la escuela. Con caminos más seguros para los peatones, ciclistas y automovilistas se reducirá la pérdida económica y mejorará la salud y la seguridad de las personas de California.

(h) Al promover el uso continuo y creciente de las vías férreas para desplazar en forma más eficiente a pasajeros y carga, se reducirá el congestionamiento vial y la contaminación del aire.

(i) La contaminación del aire generada por el transporte es una seria amenaza a la salud para la mayoría de las personas de California. Existen y se están desarrollando tecnologías que pueden reducir esta contaminación del aire pero que necesitan urgentemente un apoyo financiero para su

PROPUESTA 51 (cont.)

implementación. También se debe controlar la contaminación del agua generada por el deslave de vías y urbanización relacionada con el transporte, para reducir la contaminación de aprovisionamiento de agua potable y aguas costeras.

(j) El impacto del transporte sobre el ambiente natural puede ser severo y lo más adecuado es utilizar los ingresos públicos devengados que se relacionan con el transporte para reducir o eliminar estos impactos a través de un programa de mejora ambiental similar al Programa de Mejora y Remediación Ambiental.

(k) Una parte necesaria de nuestra infraestructura de transporte es proporcionar seguridad a los pasajeros que utilizan el transporte público, aumentar el número de usuarios de transporte público, proteger la seguridad pública e incrementar las opciones de transporte.

(l) La intención de las personas al adoptar esta iniciativa de ley es que no dé como resultado una disminución en el financiamiento para la educación pública. Los votantes reconocen que los ingresos devengados del Fondo General que se justifican para los objetivos de determinar el financiamiento mínimo garantizado para escuelas y distritos de universidades de la comunidad no se pueden reducir por ley, de conformidad con la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California.

(m) Esta iniciativa de ley puede ser conocida y citada como la Ley de Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros.

SECCIÓN 2. Se agrega la Sección 7105 al Código de Rentas e Impuestos, para que ree:

7105. (a) Cada trimestre ocurrirá lo siguiente:

(1) La Directiva Estatal de Impuestos sobre Ventas, Uso y Otros, conjuntamente con el Departamento de Finanzas y el Departamento de Vehículos Motorizados, estimarán el monto que se transferirá al Fondo General de conformidad con la subdivisión (b) de la Sección 7102 que se atribuye a los ingresos devengados cobrados por la venta y arrendamiento de vehículos motorizados nuevos y usados. Para efectos de esta sección, "venta y arrendamiento" no incluye la renta de vehículos motorizados.

(2) La Directiva Estatal de Impuestos sobre Ventas, Uso y Otros informará al Contralor, por escrito, el monto estimado de conformidad con el párrafo (1).

(3) A la recepción de la notificación requerida de conformidad con el párrafo (2), el Contralor transferirá el treinta por ciento (30%) del monto estimado de conformidad con el párrafo (1) del Fondo General al Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros (en lo sucesivo denominado el "fondo"), que por este acto se establece en la Tesorería del Estado.

(b) No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, los siguientes porcentajes y montos especificados en el fondo se destinarán en forma continua al Contralor sin importar los años fiscales y serán transferidos por el Contralor a las siguientes cuentas, que por este acto se establecen en el fondo:

(1) El Contralor transferirá el dieciséis por ciento (16%) de la Cuenta para Embotellamientos de Congestión de Tráfico a la Comisión de Transporte de California para ser desembolsado en la siguiente forma:

(A)(i) Al Fondo para la Reducción de Tránsito para los proyectos que se numeran en la Sección 14556.40 del Código de Gobierno. El dinero transferido de conformidad con este párrafo y no desembolsado durante el año fiscal durante el cual fue transferido, será devuelto a la Cuenta para los Cuellos de Botella Viales y estará disponible para ser reasignado de conformidad con el subpárrafo (B).

(ii) La Comisión de Transporte de California podrá ajustar el monto total que será asignado a cada proyecto incluido en la Sección 14556.40 del Código de Gobierno de conformidad con la autoridad conferida en la subdivisión (f) de la Sección 14556.20 del Código de Gobierno. Cada trimestre se transferirá dinero al Fondo para la Reducción de Tránsito de la Cuenta para los Cuellos de Botella Viales, por los montos que sean necesarios, en total, para reembolsar a cada solicitante el costo de la fase actual del proyecto, de conformidad con un programa de asignaciones para cada proyecto autorizado por la Comisión de Transporte de California de conformidad con la Sección 14556.20 del Código de Gobierno. Los solicitantes de subvenciones del Fondo para la Reducción de Tránsito, incluyendo el Departamento de Transporte, demostrarán en la solicitud que han hecho todo lo posible por buscar fondos locales, privados y federales que ayuden a terminar estos proyectos. Si sólo se autoriza un estudio o una parte o fase específica de un proyecto, para un proyecto incluido en la subdivisión (a) de la Sección 14556.40 del Código de Gobierno, solamente se financiará el estudio o la parte específica o fase sin financiar de esta cuenta ninguna otra parte o fase del proyecto. De conformidad con este párrafo únicamente se realizarán las subvenciones para el estudio de proyectos que se incluyen en los párrafos (6), (12), (15), (22), (25), (114), (121) y (154) de la subdivisión (a) de la Sección 14556.40 del Código de Gobierno.

(iii) Antes de hacer las asignaciones de conformidad con la cláusula (i), la comisión asignará dos millones de dólares (\$2,000,000) al año de la cuenta para un programa de asistencia local competitivo para la preparación de escenarios de planeación alternos de conformidad con la Sección 65080.3 del Código de Gobierno. Únicamente las dependencias regionales de planeación del transporte podrán solicitar subvenciones y éstas se otorgarán sobre el cumplimiento con la

Sección 65080.3 del Código de Gobierno.

(B)(i) El dinero que regrese a la Cuenta para los Cuellos de Botella Viales de conformidad con el subpárrafo (A) será reasignado por la comisión para desembolsar en proyectos estatales, regionales o locales de carreteras y calles para mejorar el flujo de tránsito de una vía pública existente, incrementando carriles para vehículos con pasajeros o carriles de peaje para vehículos con pasajeros cuando no existan, o lograr otros proyectos de mejora de flujo de tránsito similares, tales como carriles para vehículos de carga pesada, en las vías existentes.

(ii) Todo el dinero desembolsado de conformidad con este subpárrafo (B) se gastará dentro de los límites de las ciudades o en las partes urbanizadas de los condados cuya densidad de habitantes no sea menor a 1,000 personas por milla cuadrada.

(iii) Sesenta por ciento (60%) del dinero reasignado de conformidad con este subpárrafo (B) se gastará en el Grupo 2 del Condado y cuarenta por ciento (40%) se gastará en el Grupo 1 del Condado.

(C) No obstante los requisitos de los subpárrafos (A) y (B), el dinero en la Cuenta para los Cuellos de Botella Viales se asignará a los siguientes proyectos:

(i) A la dependencia local de mejora de transporte con facultades de zonificación y uso de terreno sobre la siguiente área designada, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales durante los años fiscales 2003-04 a 2011-12, inclusive, para mejoras de infraestructura en carreteras, vías y calles para la seguridad de automovilistas y peatones y para la reducción del congestionamiento y cuellos de botella viales en el área generalmente limitada por Campus Drive, Ruta Estatal 55 (la Carretera Costa Mesa), Avenida Harvard y Paseo Barranca. La jurisdicción dentro de la que se ubica cada proyecto realizará su diseño y construcción.

(ii) A la Autoridad de la Explanada del Parque Golden Gate de la Ciudad y Condado de San Francisco, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2006-07, inclusive, para la construcción de mejoras en el área de la Explanada del Parque Golden Gate, dentro de la cual se ubican la Academia de Ciencias de California y el Museo M. H. de Young de conformidad con las disposiciones de la Propuesta J, autorizada el 2 de junio de 1998 por los votantes de la Ciudad y Condado de San Francisco. Las mejoras a la Explanada mejorarán los valores naturales, escénicos y de esparcimiento del parque y, en coordinación con otros proyectos de mejora al área de la Explanada, este dinero podrá utilizarse para mejoras del transporte, estacionamiento de autobuses, administración del área de estacionamiento y ambientales que reducirán el impacto de los automóviles en el Parque Golden Gate, mientras que aseguran un acceso seguro, confiable y conveniente para los visitantes del parque. Este dinero no podrá utilizarse para diseñar o construir el estacionamiento subterráneo.

(iii) A la Ciudad de Irvine, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2007-08, inclusive, para el desarrollo, construcción (incluyendo la construcción de las estructuras de estacionamiento), y la adquisición y operación de terminales remotas del aeropuerto, y la adquisición de vehículos para el sistema que conecta la Ciudad de Irvine al Aeropuerto Internacional de Los Ángeles, al Aeropuerto Internacional John Wayne de Santa Ana, al Aeropuerto Long Beach, al Aeropuerto Internacional Ontario y a otros aeropuertos del Sur de California.

(iv) Al Departamento de Transporte, doce millones quinientos mil dólares (\$12,500,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2009-10, inclusive, para mejoras necesarias para la ampliación de la Vía de Transporte Colectivo de la Carretera 110 desde la terminal actual del norte a Los Angeles Union Station a través de una ampliación hacia el norte a la Interestatal 10, hacia el este a la Calle Alameda y hacia el norte al lado de la Calle Alameda a una interconexión dentro de la terminal de autobuses El Monte en Los Angeles Union Station.

(v) Al Departamento de Transporte, cinco millones de dólares (\$5,000,000) para los años fiscales 2003-04 para la construcción de un nuevo enlace para sustituir el enlace existente con deficiencias sísmicas en la Interestatal 5 en el Camino Laval.

(vi) A la Ciudad de Laguna Woods, dos millones de dólares (\$2,000,000) para el año fiscal 2003-04 para mejorar el flujo de tránsito en el Camino El Toro. Este dinero podrá utilizarse para adquirir derechos de paso, hacer modificaciones a calles y caminos, mover las fajas centrales, mejorar la iluminación, instalar y modificar señales de tránsito y para otras mejoras de tal forma que la ruta resulte más segura y conveniente. Este dinero también podrá utilizarse para la urbanización de una ruta vehicular alterna junto al Camino El Toro, adecuada para bicicletas, carros de golf, patinetas eléctricas, peatones y otros medios de transporte no motorizados.

(vii) Al Departamento de Transporte, trece millones setecientos mil dólares (\$13,700,000) durante los años fiscales 2004-05 al 2013-14, inclusive, para el diseño, la adquisición de derechos de paso y construcción de conexiones entre la Ruta Estatal 56 con la Interestatal 5, incluyendo mejoras relacionadas con la Interestatal 5, dando prioridad a los desembolsos para rampas en dirección oeste de la Ruta Estatal 56 conectándose con la Interestatal 5 norte e Interestatal 5 sur conectándose al este con la Ruta Estatal 56. El proyecto facilitará la mejora de tránsito a través de la fusión I-5/I-805.

PROPUESTA 51 (cont.)

(viii) Al Departamento de Transporte, dos millones de dólares (\$2,000,000) anuales, durante los años fiscales 2004-05 al 2006-07, inclusive, para el diseño y revisión ambiental de carriles para vehículos con pasajeros y carriles para vehículos de carga pesada en la Interestatal 5 entre la Ruta Estatal 14 y la Ruta Estatal 126.

(ix) A la Ciudad de Santa Clarita, cuatro millones quinientos mil dólares (\$4,500,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04, 2004-05 y 2008-09 para la adquisición de derechos de paso y costos de construcción para el enlace I-5/SR-126 (Paseo Magic Mountain) y la reubicación asociada y ampliación del Camino The Old y la Ruta Estatal 126 desde I-5 al Paseo McBean.

(x) Al Departamento de Transporte, dos millones quinientos mil dólares (\$2,500,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2005-06, inclusive, para la adquisición de derechos de paso y costos de construcción para el enlace I-5/SR-126 (Paseo Magic Mountain) y la ampliación asociada de SR-126 y mejoras al enlace Commerce Center Drive con la Ruta Estatal 126. El diseño y construcción serán realizados por la jurisdicción en la que se ubica cada proyecto.

(xi) Al Condado de Los Ángeles, tres millones de dólares (\$3,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 y 2004-05, para adquirir los derechos de paso y costos de construcción para el enlace de la Interestatal 5/Camino Hasley Canyon.

(xii) Al Departamento de Transporte, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2010-11, inclusive, para implementar los proyectos de reducción de congestamiento vial en la U.S. 101 entre la Ruta Estatal 23 y la Ruta Estatal 170 recomendada de conformidad con el análisis del corredor, autorizado en el párrafo (48) de la subdivisión (a) de la Sección 14556.40 del Código de Gobierno.

(xiii) Al Departamento de Transporte, cinco millones de dólares (\$5,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2004-05, inclusive, para la implementación de un programa de Sistemas Inteligentes de Transporte (ITS), incluyendo específicamente los sistemas de control de señales de tránsito, sistemas de intervención de señales de tránsito, enlaces de sistemas de transportación rápida a estaciones de tránsito de tren ligero y centros educativos y laborales en el área que limita con la Interestatal 710, Interestatal 405, Interestatal 605, y con la Ruta Estatal 91. La implementación de este programa ITS será en participación con la Universidad Estatal de California, Long Beach y su sección de tecnología de transporte y el Programa de Transporte en el campus de la Universidad de la Ciudad de Long Beach.

(xiv) A la Ciudad de La Cañada-Flintridge, cinco millones de dólares (\$5,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2004-05, inclusive, para el financiamiento local de muros aislantes de sonido en la carretera estatal, de conformidad con la Sección 215.6 del Código de Calles y Carreteras, ubicados al este y oeste de la Interestatal 210 en La Cañada-Flintridge e incluida en el Programa para el Reacondicionamiento de Muros Aislantes de Sonido de la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Angeles, "Lista posterior a mayo de 1989".

(2)(A) Dieciséis por ciento (16%) de la Cuenta para la Expansión y Mejora al Servicio de Tránsito, para que el Contralor lo asigne a las operaciones de traslado casa-oficina en autobús, tren ligero y en ferrocarril, mejora de equipos e instalaciones para servicios viales, mantenimiento y rehabilitación y para la seguridad vial de pasajeros, de acuerdo con lo siguiente: Cincuenta por ciento (50%) en la forma como se estipula para la asignación de fondos de Asistencia Estatal de Vialidad de conformidad con las Secciones 99314 y 99314.3 del Código de Servicios Públicos, excepto que el Contralor asigne el dinero directamente a operadores viales, y cincuenta por ciento (50%) a las dependencias de planeación de transporte para su asignación a operadores viales en la misma forma que para asignaciones de fondos de Asistencia Estatal de Vialidad de conformidad con la Sección 99313 del Código de Servicios Públicos, excepto que la dependencia de planeación de transporte únicamente asigne ese dinero a operadores viales y no para otros objetos.

(B)(i) A fin de calificar para recibir una asignación de conformidad con este párrafo (2), la dependencia pública que recibe el dinero de conformidad con este párrafo, desembolsará cada año de su fondo general para operaciones de transporte público un monto que no sea menor al promedio anual de sus gastos de su fondo general durante los años fiscales 1996-97, 1997-98, y 1998-99 según lo reporte el Contralor de conformidad con la Sección 99243 del Código de Servicios Públicos y según aumente por el Índice de Precios al Consumidor. Para efectos de este subpárrafo, al calcular los gastos anuales y los gastos promedio del fondo general de una dependencia pública para los años fiscales 1996-97, 1997-98, 1998-99, se considerará como gasto del fondo general el dinero no restringido que la dependencia pública gaste a su discreción.

(ii) Para toda dependencia pública creada el 1 de julio de 1996 o posteriormente, el Contralor calculará un promedio anual de gastos para la porción del periodo comprendido entre el 1 de julio de 1996 y 31 de diciembre del año 2000, inclusive, de la existencia de la dependencia pública. Para toda dependencia pública constituida después del año 2000, el Contralor podrá seleccionar un periodo apropiado de análisis.

(iii) Para los propósitos de la cláusula (ii), el Contralor podrá solicitar datos fiscales a las dependencias públicas además de la información estipulada de conformidad con la Sección 99243 del Código de Servicios Públicos para los años fiscales 1996-97, 1997-98, 1998-99, o cualesquiera otros. A más tardar, cada dependencia pública proporcionará los datos al Contralor, 120 días después de recibir la solicitud. El Contralor podrá retener el pago a las dependencias públicas que no cumplan con la solicitud de información o que proporcionen datos incompletos.

(iv) El Contralor podrá realizar auditorías para asegurar el cumplimiento con la cláusula (ii) cuando lo considere necesario. Cualquier dependencia pública que no haya cumplido con la cláusula (ii) reembolsará al Estado el dinero que recibió durante ese año fiscal. El dinero retenido o devuelto como resultado de una omisión a cumplir con la cláusula (ii) se reasignará a otras dependencias públicas que califiquen y cuyos gastos estén en cumplimiento.

(v) Si una dependencia pública omitiera el cumplimiento con los requerimientos de la cláusula (ii) en un año fiscal específico, la dependencia pública podrá desembolsar durante ese año fiscal y el siguiente un monto total que no sea menor al monto total que deba gastarse para esos años fiscales para efecto de cumplimiento con esta cláusula (ii).

(C)(i) No obstante los requisitos de los subpárrafos (A) y (B), el Contralor asignará punto cinco por ciento (.5%) de la cuenta durante cada año fiscal como prioridad a la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales apoyar y mejorar el Área Nacional de Esparcimiento Golden Gate, para gastos (incluyendo la celebración de contratos con dependencias de transporte públicas y privadas, al igual que con compañías) para la prestación de servicios mejorados de transporte a colonias que dependen del tránsito, grupos de la comunidad y a escuelas para los programas del Crissy Field Center y para servicios de transporte entre este centro y otras ubicaciones dentro del área nacional de esparcimiento. La subvención también podrá utilizarse para adquirir y mantener los vehículos necesarios para prestar estos servicios, para la información y educación sobre los servicios y para el manejo y la administración de los programas autorizados por esta cláusula (i).

(ii) No obstante los requisitos de los subpárrafos (A) y (B), el Contralor asignará punto cinco por ciento (.5%) de la cuenta durante cada año fiscal como prioridad a la Comisión de Conservación de la Costa Estatal para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales mejorar el Área Nacional de Esparcimiento Golden Gate, para gastos en proyectos para operación y mantenimiento de, y mejoras y aumentos en la calidad de acceso al público a los servicios viales, reducción de congestamiento vial y seguridad a ciclistas y peatones. Las subvenciones también podrán ser utilizadas para mejoras y realce de la costa y otras áreas naturales que han sido impactadas por carreteras dentro del área nacional de esparcimiento, administración de proyectos y manejo de programas autorizados por esta cláusula (ii).

(iii) No obstante los requisitos de los subpárrafos (A) y (B), el Contralor asignará un millón de dólares (\$1,000,000) anuales durante cada año fiscal como prioridad al Departamento de Parques y Esparcimiento, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales apoyar al Museo Estatal de Ferrocarriles de California para soporte de operación general del Museo de Tecnología Ferroviaria en los Talleres Históricos en la Costa del Pacífico al Sur del Estado en Sacramento.

(iv) No obstante los requisitos de los párrafos (A) y (B), el Contralor asignará punto cinco por ciento (.5%) de la cuenta durante cada año fiscal, como prioridad, a la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales mejorar y mantener el histórico Fuerte Mason en San Francisco, para gastos en proyectos para operación y mantenimiento de, y mejoras y realces al servicio vial ferroviario típico de la Línea E/F en San Francisco. Estos fondos también podrán utilizarse para la administración y manejo de proyectos del programa autorizado en este subpárrafo.

(3)(A)(i) Diecisiete por ciento (17%) a la Cuenta para Fondos de Vialidad, para proyectos de construcción o mejora de iluminación y líneas de ferrocarril para traslados casa-oficina, construcción de estaciones de combustible para los sistemas de transporte público, compra de inventario rodante y autobuses, construcción de otras instalaciones para servicios viales, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, instalaciones necesarias para almacenar y mantener equipo y la adquisición de los derechos de paso para proyectos de transporte público y para los otros propósitos de este párrafo (3).

(ii) La Comisión de Transporte de California asignará el dinero en la Cuenta para Fondos de Vialidad directamente a dependencias de planeación de transporte regionales de conformidad con los cálculos de participación del condado que estipula la Sección 188.8 del Código de Calles y Carreteras para gastos como parte de un programa o programas desarrollados existentes de conformidad con las leyes que rigen el Programa Estatal de Mejora al Transporte o como parte de un nuevo programa o programas desarrollados por una dependencia de planeación de transporte regional. Sesenta por ciento (60%) del dinero restante en la Cuenta para Fondos de Vialidad se gastará en el Grupo 2 del Condado y cuarenta por

PROPUESTA 51 (cont.)

ciento (40%) se gastará en el Grupo 1 del Condado. Este cálculo se realizará después de cubrir los gastos de la cuenta para los proyectos que se incluyan en el subpárrafo (D).

(B) El dinero asignado de conformidad con este párrafo no podrá utilizarse para la construcción de oficinas principales administrativas u otras instalaciones que no proporcionen servicio en forma directa a los usuarios del servicio ferroviario y de autobuses.

(C) Las dependencias de planeación de transporte regional asignarán el dinero con base en dólares por nuevo usuario y otros criterios de rentabilidad, que adoptará la comisión como lineamientos o reglamentos, que den prioridad a los proyectos que reduzcan las millas recorridas por vehículo o reduzcan la tasa de crecimiento en millas recorridas por vehículo. Los reglamentos o lineamientos adoptados de conformidad con este subpárrafo no estarán sujetos a la revisión o aprobación por parte de la Oficina de Leyes Administrativas, ni estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

(D) No obstante los límites de los subpárrafos (A) y (C), el dinero en la Cuenta para Fondos de Vialidad será asignado primordialmente a los siguientes proyectos:

(i) Al Distrito de Vialidad Regional de Sacramento, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2012-13, inclusive, para la ampliación del servicio ferroviario desde el centro de Sacramento al Aeropuerto Internacional de Sacramento.

(ii) Al Distrito de Transporte de Tahoe, seis millones de dólares (\$6,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2005-06, inclusive, para el diseño y compra de botes con combustible alternativo, estaciones de carga de combustible, infraestructura y mejoras al muelle para el inicio y la implementación de servicio de transporte marítimo en Lake Tahoe. El distrito coordinará sus esfuerzos con la Organización de Planeación Metropolitana de Tahoe. Todas las instalaciones terrestres de este proyecto se ubicarán en California. El distrito realizará este proyecto únicamente si la Dependencia de Planeación Regional de Tahoe determina que el proyecto reduce el congestionamiento vial y la dependencia a los automóviles privados, tomando en cuenta la reducción en millas recorridas por vehículo y la contaminación del aire y agua en la Cuenca de Lake Tahoe, además de cumplir con los requerimientos del Convenio de Planeación Regional de Tahoe y el Plan Regional para Lake Tahoe. Hasta el cinco por ciento (5%) del monto total podrá utilizarse para planear el proyecto. El distrito podrá pedir subvenciones apareadas, estatales y federales, para el servicio. Hasta trescientos mil dólares (\$300,000) del monto total podrán utilizarse para el desarrollo de un plan de administración de estacionamiento para la Cuenca de Lake Tahoe, incluyendo un estacionamiento para pasajeros de transporte marítimo. El distrito podrá utilizar hasta ocho millones de dólares (\$8,000,000) del monto total para el establecimiento de una reserva de operación permanente y dedicada. Cada año, los intereses de esta reserva se utilizarán para pagar parte de la operación del servicio. El distrito podrá hacer contrataciones para la operación del servicio de transportación marítima.

(iii) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, un millón de dólares (\$1,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2005-06 inclusive, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales mejorar y mantener el histórico Fuerte Mason en San Francisco, para mejoras al servicio de tránsito ferroviario tradicional de la Línea E/F en San Francisco. Esas mejoras podrán incluir, de manera enunciativa mas no limitativa, la planeación e implementación de una extensión de la línea al Parque Histórico Nacional de San Francisco y al Centro del Fuerte Mason, rehabilitación y restauración de vehículos históricos, realce de las paradas para pasajeros y mejoras a instalaciones relacionadas. La organización sin fines de lucro también podrá utilizar este dinero para administrar y manejar proyectos del programa autorizado en este subpárrafo.

(iv) Al Departamento de Parques y Esparcimiento, siete millones de dólares (\$7,000,000) para el año fiscal 2003-04, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales apoyar al Museo Estatal de Ferrocarriles de California y a su Museo de Tecnología Ferroviaria, para construir el Museo de Tecnología Ferroviaria en los Talleres Históricos de la Costa del Pacífico al Sur del Estado en Sacramento.

(v) A la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles, siete millones quinientos mil dólares (\$7,500,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2012-13, inclusive, para construir un túnel bajo el Boulevard Exposition que albergue al tren ligero, autobuses y otros vehículos motorizados al menos de la Ruta Estatal 110 al oeste de la Avenida Vermont. Este proyecto mejorará la seguridad de peatones, estudiantes y visitantes de los museos, aulas de clase y centros de actividad en el Parque Exposition y en el Parque de la Universidad adyacente, y contribuirá a mejorar el tránsito y el transporte en este distrito histórico.

(vi) Al Puerto de Oakland, cinco millones de dólares (\$5,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2012-13, inclusive, para proyectos de transporte público y proyectos ambientales relacionados, incluyendo la adquisición y desarrollo de instalaciones de servicios de transporte público, mejoras al parque y senderos a la orilla del río, rutas ciclistas y peatonales y

proyectos de restauración relacionados en Lake Merritt, e infraestructura relacionada a lo largo de o que se conecte a la rivera de Oakland que se extiende desde la Terminal Howard al área del Distrito Jack London, hacia e incluyendo la Bahía San Leandro y el Canal Lake Merritt, en la inteligencia que esos proyectos sean consistentes con el Plan de Políticas Estatutarias (una parte del Plan General de Oakland), sus modificaciones; y para proyectos de transporte público y ambientales relacionados con urbanización a lo largo del Camino Hegenberger, entre la Bahía Coliseum y la estación de Tránsito rápido del área y el Aeropuerto Internacional de Oakland, incluyendo proyectos específicamente relacionados con el BART al Conector del aeropuerto.

(vii) A la Dependencia de Reurbanización de la Ciudad de Oakland, un millón quinientos mil dólares (\$1,500,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2012-13, inclusive, para fomentar el desarrollo orientado al tránsito cerca de las instalaciones de tránsito masivo en el centro, de tal forma reduciendo viajes largos innecesarios en vehículos motorizados. Dos terceras partes de este dinero se gastarán para la adquisición, construcción y equipamiento de la Escuela de Arte de Oakland autorizada por el Estado de California para servir al desarrollo orientado al tránsito que se describe arriba.

El resto del dinero se gastará para la planeación y construcción de mejoras relacionadas con el transporte en las zonas aledañas al Ayuntamiento de Oakland consistente con el Estudio de Estacionamiento de la Calle 17 y San Pablo y el estudio del Distrito Comercial Central para la infraestructura de transporte. Entre los proyectos permitidos, se encuentran: estacionamiento para autobuses, estacionamiento común para camionetas que se utilizan para traslados casa-oficina, estacionamiento para bicicletas, acceso mejorado de BART, administración del área de estacionamiento, estructuras de estacionamiento y remediaciones a daños ambientales.

(4)(A) Dos por ciento (2%) de la Cuenta de Transporte para Ciudadanos Mayores y Discapacitados para que el Contralor asigne como subvenciones a entidades de planeación de transporte de conformidad con las designaciones realizadas en la Sección 29532 del Código de Gobierno en la Sección 99214 del Código de Servicios Públicos que se utilizarán para ofrecer transporte a ciudadanos mayores y personas discapacitadas que no pueden conducir o hacer uso del transporte público con horario regular. Veinte por ciento (20%) de las subvenciones otorgadas anualmente de conformidad con el programa que autoriza este párrafo se otorgará a ciudades, condados, ciudades y condados y otras dependencias públicas sobre una base de fondos apareados o de servicio. Si las contribuciones apareadas no están disponibles para usar el veinte por ciento (20%) de las subvenciones, el resto del dinero se utilizará para subvenciones a dependencias públicas que no pueden proporcionar contribuciones apareadas.

(B)(i) A fin de calificar para una subvención de conformidad con este párrafo (4), una dependencia pública que solicite una subvención de conformidad con este párrafo, deberá gastar cada año, para transportar a ciudadanos mayores e discapacitados, un monto al menos igual al promedio anual de los gastos de su fondo general durante los años fiscales 1996-97, 1997-98 y 1998-99, según reporte el Contralor de conformidad con la Sección 99243 del Código de Servicios Públicos, y según aumente con el Índice de Precios al Consumidor. Para efectos de este subpárrafo, al calcular los gastos anuales y los gastos promedio del fondo general de una dependencia pública para los años fiscales 1996-97, 1997-98 y 1998-99, se considerará como gasto del fondo general el dinero no restringido que la dependencia pública gaste a su discreción.

(ii) Para toda dependencia pública creada el 1 de julio de 1996 o posteriormente, el Contralor calculará un promedio anual de gastos para la porción del periodo comprendido entre el 1 de julio de 1996 y 31 de diciembre del año 2000, inclusive, de la existencia de la dependencia pública. Para toda dependencia pública constituida después del año 2000, el Contralor podrá seleccionar un periodo apropiado de análisis.

(iii) Para efectos de la cláusula ii, el Contralor podrá solicitar datos fiscales a las dependencias públicas además de la información estipulada de conformidad con la Sección 99243 del Código de Servicios Públicos para los años fiscales 1996-97, 1997-98, 1998-99, ó cualquier otro. A más tardar, cada dependencia pública proporcionará los datos al Contralor, 120 días después de recibir la solicitud. El Contralor podrá retener el pago a las dependencias públicas que no cumplan con la solicitud de información o que proporcionen datos incompletos.

(iv) El Contralor podrá realizar auditorías para asegurar el cumplimiento con la cláusula ii cuando lo considere necesario. Cualquier dependencia pública que no haya cumplido con la cláusula ii reembolsará al Estado el dinero que recibió durante ese año fiscal. El dinero retenido o devuelto como resultado de una omisión a cumplir con la cláusula ii se reasignará a otras dependencias públicas que califiquen cuyos gastos estén en cumplimiento.

(v) Si una dependencia pública omitiera cumplir con los requerimientos de la cláusula ii en un año fiscal específico, la dependencia pública podrá desembolsar durante ese año fiscal y el siguiente un monto total que no sea menor al monto total que deba gastarse para esos años fiscales para efectos de cumplir con esta cláusula ii.

(5)(A)(i) Cuatro por ciento (4%) de la Cuenta para las Separaciones de Niveles Ferroviarios, para asignación por parte de la Comisión de Transporte de

PROPUESTA 51 (cont.)

California de conformidad con una lista de prioridades desarrollada por la Comisión de Servicios Públicos de conformidad con los requerimientos de este párrafo, a ser usado para proyectos para separar las líneas ferroviarias de las calles, caminos y carreteras.

(ii) Excepto por los proyectos del subpárrafo (D), la Comisión de Transporte de California únicamente transferirá el dinero en la cuenta en un año fiscal en el que también se asignen al menos \$15 millones (\$15,000,000) a proyectos de separación de niveles ferroviarios de conformidad con la Sección 190 del Código de Calles y Carreteras. En un año fiscal en el que no se asignen al menos \$15 millones (\$15,000,000) a proyectos de separación de niveles ferroviarios de conformidad con la Sección 190 del Código de Calles y Carreteras, el dinero que de otra forma sería transferido a la cuenta en ese año fiscal, será transferido, en vez de ello, a la Cuenta para Fondos de Vialidad que establece el párrafo (3) de la subdivisión (b).

(B) La prioridad de uso del dinero asignado de la cuenta será para proyectos de separación de niveles en todas las líneas ferroviarias pesadas que existen con base en el monto de congestión de tránsito que se reduciría por la separación de niveles. Los proyectos de líneas ferroviarias que dan servicio a puertos tendrán mayor prioridad ya que estos proyectos reducen la necesidad del tránsito de vehículos de carga pesada al hacer las líneas ferroviarias más seguras.

(C) El dinero asignado de las cuentas se utilizará para dar un lugar a los ciclistas y a los peatones en los proyectos de separación de niveles y calificarán para recibir financiamiento de conformidad con este párrafo los proyectos relacionados con los ciclistas y peatones.

(D) No obstante las restricciones de los subpárrafos (A), (B) y (C), el dinero en la cuenta se asignará primero a los siguientes proyectos:

(i) A la Autoridad Ferroviaria Regional del Sur de California, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2006-07, para separaciones de niveles en el Camino Sand Canyon y la Avenida Harvard. El diseño y la construcción serán realizados solamente por las jurisdicciones dentro de las que se ubica cada proyecto.

(ii) A la Ciudad de San Bernardino, siete millones quinientos mil dólares (\$7,500,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2006-07, para las siguientes mejoras de separación de niveles asociadas con la Instalación de Transportación de Bienes Intermodales de la Base de la Fuerza Aérea de Norton: La Avenida Tippecanoe al sur de la Avenida Central; la Avenida Waterman al sur de la Avenida Central; la Calle Mill al oeste de la Avenida Waterman y la Calle E al sur de la Avenida Rialto.

(6)(A) Diez por ciento (10%) al Fondo en Fideicomiso para la Remediación de Impactos al Transporte, que será asignado por la Dependencia de Recursos de conformidad con la Sección 164.57 del Código de Calles y Carreteras.

(i) La Dependencia de Recursos gastará al menos un millón de dólares (\$1,000,000) en cada año fiscal en instalaciones para ayudar a que la vida silvestre cruce los corredores de transporte en forma segura y así aumentar la seguridad de los automovilistas, reducir el congestionamiento vial y promover la conectividad entre poblaciones de vida silvestre. Sesenta por ciento (60%) del dinero para cruces de vida silvestre que autoriza este subpárrafo se gastará en el Grupo 2 del Condado y cuarenta por ciento (40%) se gastará en el Grupo 1 del Condado.

(ii) El Departamento de Alimentos y de Agricultura gastará al menos un millón de dólares (\$1,000,000) durante cada año fiscal en o cerca de áreas urbanas o de urbanización, dentro de la región que comprenden los Condados de Orange, Riverside, San Bernardino y San Diego, de conformidad con la subdivisión (f) de la Sección 164.57 del Código de Calles y Carreteras.

(B) No obstante, el subpárrafo (A) y las restricciones de la Sección 164.57 del Código de Calles y Carreteras, primero se asignarán los siguientes montos del fondo en fideicomiso:

(i) A la Ciudad de Irvine, diez millones de dólares (\$10,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 a 2014-15, inclusive, para la creación de un corredor de vida silvestre y sistemas de senderos relacionados que conectan el Parque Natural de la Costa Laguna y el Parque Estatal de la Caleta Crystal al Parque Central y de Preservación de la Naturaleza del Condado de Orange; y para mejoras en la infraestructura, diseño de jardines, reforestación y esparcimiento del Parque Central y Preservación de la Naturaleza del Condado de Orange, para reducir los efectos de las Interestatales 5 y 405 y otros caminos que interfieren con la migración de vida silvestre en esta área; y para cruces de calles para ciclistas y peatones y mejoras de control de inundaciones a las instalaciones de transporte y otras mejoras en el Jeffrey Open Space Spine.

(ii) Al Condado de Riverside, seis millones de dólares (\$6,000,000) anuales para el Programa de Implementación del Plan de Conservación del Hábitat del Condado Western Riverside. La prioridad para el gasto de ese dinero será la adquisición de terrenos. La prioridad para el gasto de este dinero es adquirir hábitats de vida silvestre para reducir el efecto del transporte y la urbanización relacionada con el transporte en el Condado de Riverside. Durante los años fiscales 2003-04 al 2012-13, inclusive, no se podrá gastar más de un millón de dólares, (\$1,000,000) en operaciones y mantenimiento de terrenos adquiridos en el programa. A partir del año fiscal 2014-15, y durante cada año fiscal posterior,

hasta cinco millones de dólares (\$5,000,000) podrán ser gastados en operaciones y mantenimiento de los terrenos adquiridos por el programa.

(iii) A la Comisión de Conservación del Río San Joaquín, quinientos mil dólares (\$500,000) anuales, que serán gastados por ésta y bajo sus instrucciones, para la adquisición de terrenos, desarrollo de instalaciones y su operación y mantenimiento. De este monto, la comisión de conservación otorgará al menos el veinticinco por ciento (25%), cada año, a organizaciones sin fines de lucro en los Condados de Fresno y Madera, que tengan como uno de sus objetivos principales la conservación de, y educación sobre el Río San Joaquín para proyectos que cumplan con los requisitos de este subpárrafo. Estos gastos son necesarios dado el impacto de las carreteras y caminos estatales tales como las Rutas Estatales 99 y 41 y otros corredores de transporte en el medio, sobre y alrededor del Río San Joaquín.

(iv) A la Comisión de Conservación de Montañas de Santa Mónica, ocho millones (\$8,000,000) cada año fiscal, que ésta gastará y bajo sus instrucciones, por cualquier dependencia de poderes conjuntos de la cual sea miembro la comisión, sobre proyectos que cumplan con los requerimientos de este subpárrafo y la Sección 164.57 del Código de Calles y Carreteras, incluyendo la operación y mantenimiento del terreno adquirido y las instalaciones construidas de conformidad con este subpárrafo. No obstante, cualquier otra disposición jurídica, cada año se utilizará un millón de dólares (\$1,000,000) del monto especificado en este subpárrafo para la adquisición y mejora de parques naturales dentro del área altamente urbanizada del Condado de Los Ángeles. Estos gastos son necesarios dado los impactos de carreteras y caminos estatales tales como la Interestatal 10, U.S. 101, Rutas Estatales 134 y 1, y muchos otros caminos estatales y locales que han impactado en forma negativa la calidad del medio ambiente de las Montañas de Santa Mónica y otros terrenos que la comisión deberá preservar junto con sus socios de dependencias públicas.

(v)(I) Al Condado de Sacramento, un millón de dólares (\$1,000,000) anuales para la adquisición de terrenos, el desarrollo y la operación, y el mantenimiento del paseo American River, incluyendo senderos para promover el mayor uso del paseo. El Sendero Jedediah Smith Memorial del paseo (fuera de la vía pública) es un recurso de esparcimiento de importancia regional, estatal y nacional y es un corredor de transporte importante de 23 millas, del este al oeste, para las personas que realizan su traslado casa-oficina en bicicleta. El uso del paseo por los ciclistas y otros usuarios de esparcimiento es una parte importante de la estrategia del Condado de Sacramento para reducir la exposición del público a la contaminación del aire y a contaminantes tóxicos en el aire, apoyando al ciclismo, proporcionando una infraestructura de circulación para ciclistas para traslados casa-oficina y recorridos de esparcimiento. Mejores niveles de mantenimiento y realce en los servicios de seguridad pública en el paseo promoverán un mayor uso del mismo por personas que viajen desde y hacia el trabajo, la escuela y otros destinos que reciben servicio de la U.S. 50, Interestatal 80 y otras arterias locales.

(II) A fin de calificar para recibir una asignación de conformidad con este subpárrafo, el Condado de Sacramento desembolsará cada año de su fondo general para el Paseo American River, un monto que al menos sea el promedio anual de sus gastos de su fondo general durante los años fiscales 1999-2000, 2000-01 y 2001-02 según reportó el Contralor y según aumente con el Índice de Precios al Consumidor. Para calcular los gastos del fondo general anual del condado para los años fiscales 1999-2000, 2000-01 y 2001-02, el dinero que el condado pueda gastar a su discreción sin restricciones se considerarán gastos del fondo general. El Contralor podrá solicitar información fiscal del condado para los años fiscales identificados. A más tardar, el condado proporcionará los datos al Contralor, 120 días después de recibir la solicitud. El Contralor puede retener el pago al condado si éste no cumple con la solicitud de información o proporciona datos incompletos. El Contralor podrá realizar auditorías para asegurar el cumplimiento cuando lo considere necesario. Si el condado está en incumplimiento, el condado reembolsará al estado el dinero que recibió durante ese año fiscal.

(vi) Los siguientes proyectos reducirán el impacto de los proyectos de transporte para los corredores de vida silvestre en el Condado de Riverside:

(I) Al Condado de Riverside, tres millones de dólares (\$3,000,000) anuales para el proyecto del Parque de San Timoteo, incluyendo el Arroyo y el Cañón San Timoteo y el terreno adyacente a los cañones y montes entre Loma Linda y Beaumont. La prioridad para el gasto de ese dinero será la adquisición de terrenos. En un año en donde no se puedan adquirir terrenos, las asignaciones serán utilizadas para operar y mantener los terrenos adquiridos para el proyecto del Parque San Timoteo.

(II) A la Ciudad de Riverside, un millón de dólares (\$1,000,000) anuales, para el proyecto de las Colinas La Sierra/Norco entre las ciudades de Riverside y Norco, incluyendo la adquisición de terrenos para hábitats y un enlace del corredor de vida silvestre con el Río Santa Ana y mejoras a los Senderos adyacentes del Río Santa Ana. La prioridad para el gasto de este dinero será la adquisición de terrenos y en segundo lugar estarán las mejoras a los Senderos del Río Santa Ana. En los años en que no se puedan adquirir terrenos y no sean necesarias mejoras a los senderos, el dinero se utilizará para operar y dar

PROPUESTA 51 (cont.)

mantenimiento al área del hábitat de las Colinas La Sierra/Norco y el Sendero del Río Santa Ana en la Ciudad de Riverside.

(vii) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, dos millones de dólares (\$2,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003–04 al 2004–05 inclusive, para una subvención a organizaciones sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales mejorar el Área Nacional de Esparcimiento Golden Gate, para mejoras de transporte y realce relacionados en o cerca del litoral y costa de la bahía dentro del Área Nacional de Esparcimiento. Estas mejoras podrían incluir, mas no se limitan a, proyectos ciclistas y peatonales, proyectos de seguridad de transporte, proyectos de entrada al parque, proyectos de acceso de tránsito, mejoras de estacionamiento que reduzcan el impacto de vehículos motorizados al tener visitantes, instalaciones para los visitantes y restauración de la playa y costa de las áreas naturales que se han visto impactadas por los caminos.

(viii) A la Ciudad de Laguna Woods, dos millones de dólares (\$2,000,000) para el año fiscal 2003–04, para la adquisición de terrenos dentro de la ciudad o dentro de la esfera de influencia de la ciudad cercana o adyacente al Parque Natural de la Costa Laguna y para el desarrollo de senderos que conectan al parque. El objetivo de estos fondos es reducir el impacto de las instalaciones de transporte cercanas a los corredores de vida silvestre.

(ix) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, tres millones quinientos mil dólares (\$3,500,000) para el año fiscal 2003–04, para una subvención a organizaciones sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales restaurar el Río San Diego, comprar terrenos y restaurar los hábitats a lo largo del río. El objeto de estos fondos es reducir el impacto de las instalaciones de transporte tales como la Ruta Estatal 67, Interestatal 5, y otros caminos en el Río San Diego.

(x) Al Departamento de Parques y Esparcimiento, cinco millones de dólares (\$5,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003–04 al 2013–14, inclusive, para la adquisición de recursos de tierras pantanosas costeras ubicados en el Condado de Los Ángeles dentro de la zona de la costa, según se define en la Sección 30103 del Código de Recursos Públicos y dentro de las vertientes del Arroyo Ballona para compensar el efecto de las mejoras del transporte y la construcción de caminos dentro de la zona de la costa en el Condado de Los Ángeles.

(xi) A la Ciudad de Sacramento, dos millones de dólares (\$2,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003–04 al 2004–05, inclusive, para la Reconexión del Centro de la Ciudad a la Orilla del Río que será desarrollada basada en los derechos del aire sobre la Interestatal 5. El proyecto de los muelles cuyo objetivo es reducir el impacto de la Interestatal 5, creará un espacio abierto y dará apoyo a la rehabilitación de la ribera.

(xii) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, un millón de dólares (\$1,000,000) para el año fiscal 2003–04, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales restaurar y realzar los caminos ciclistas, senderos peatonales y señalamientos e iluminación relacionados y adquirir y mejorar los accesos peatonales y ciclistas para y a lo largo del Arroyo La Ballona en las áreas incorporadas y no incorporadas del Condado de Los Ángeles.

(xiii) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, quinientos mil dólares (\$500,000) para los años fiscales 2003–04, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales crear un programa educativo en el área de la costa del sur de California para instruir a escolares y al público en general sobre la contaminación de fuentes no medibles de automóviles, camiones y otros vehículos motorizados que entra a las vertientes y desagües pluviales que van al océano. La subvención será utilizada para adquirir uno o más vehículos del Mobil Ocean and Traveling Discovery Center. Los vehículos adquiridos con este dinero certificarán los niveles de emisión más bajos que se pueden lograr dentro del criterio de contaminantes.

(xiv) A la Comisión de Conservación de las Montañas del Valle Coachella, dos millones de dólares (\$2,000,000) cada año fiscal, que deberán ser gastados directamente por la comisión o a través de subvenciones de esta comisión a socios de dependencias públicas, dependencias de poderes conjuntos u organizaciones de conservación sin fines de lucro para la adquisición de terrenos y su operación y mantenimiento. La adquisición ayudará en la implementación local del Plan de Conservación del Hábitat para Múltiples Especies del Valle Coachella/Plan de Conservación Natural de la Comunidad y ayudará a implementar la misión de la Comisión de Conservación para proteger terrenos montañosos y terrenos de conservación natural de la comunidad en y alrededor del Valle Coachella. Estos gastos son necesarios dado el impacto de las carreteras estatales y federales tales como la Interestatal 10, y proyectos de enlace relacionados, Rutas Estatales 62, 74, 86 y 111 y muchos otros caminos estatales y locales que han impactado en forma negativa la calidad ambiental del Valle Coachella.

(xv) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, un millón de dólares (\$1,000,000) para el año fiscal 2003–04, para una subvención a organizaciones sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales conservar el Río San Dieguito, para la adquisición de terrenos y restauración de hábitats en el Río San Dieguito y para el desarrollo de senderos. Estos gastos

remediarán los efectos del transporte y de la urbanización relacionada con el transporte en y cercadel Valle del Río San Dieguito.

(xvi) A la Junta de Conservación de la Vida Silvestre, diez millones de dólares (\$10,000,000) para los años fiscales 2003–04, para la adquisición de “terrenos naturales” en la vertiente del Río Sacramento con un gran número de cardámenes de primavera y otras poblaciones de salmónes y truchas, derechos sobre el agua indispensables para la supervivencia de las poblaciones de salmón y truchas, recursos arqueológicos importantes y diversas poblaciones de vida silvestre. Para efectos de este subpárrafo, la adquisición consistirá en adquisiciones de comisiones simples y servidumbres permanentes de conservación.

Para efectos de este subpárrafo los “terrenos naturales” serán los terrenos que incluyen al menos cinco millas de frente sobre un afluente tributario importante del Río Sacramento e incluirá 5,000 acres contiguos o más, y que también sean lo suficientemente grandes para proteger en forma importante la vertiente de un afluente tributario importante del Río Sacramento que cumple con los requisitos de este subpárrafo. Esta adquisición compensará el daño realizado a las poblaciones de salmón y a los recursos arqueológicos en el Valle Sacramento por las instalaciones de transporte tales como la Interestatal 5, Rutas Estatales 99 y 70 y otros caminos y carreteras importantes.

(xvii)(I) Al Condado de Sacramento, un millón quinientos mil dólares (\$1,500,000) anuales para su gasto en el área a lo largo de la Ruta Estatal 16, Camino Scott, Arroyo Deer y los corredores del Río Cosumnes y específicamente el área norte de la Ruta Estatal 16 que está al oeste de la frontera de los Condados Amador y El Dorado, al sur del Camino White Rock y al este del límite oriental del área de estudio East County Open Space según definió en el año 2001 la Junta de Supervisores del Condado de Sacramento e incluyendo el área Sloughhouse en forma general; y el área al sur de la Carretera 16 que está al oeste de la frontera del Condado Amador y al norte del Camino Meiss, que la Junta de Supervisores delimitará en forma más específica. El dinero se gastará dentro del Condado de Sacramento con el objeto principal de remediar el impacto de las actividades de transporte en cualquier lugar en el condado y en la región tales como la contaminación del aire, por ruido y del agua, manteniendo tanto terreno como sea posible dentro del área de estudio y los corredores asociados como un espacio abierto predominantemente rural, escénico a través del uso de programas de cooperación redituables y motivados por incentivo con los propietarios de terrenos del área (tendrán mayor prioridad los granjeros y los ganaderos), y ayudar con protección adecuada y mejorar los caminos y corredores del área para permitir su uso seguro y esparcimiento para usuarios locales y de otro tipo, en forma consistente para preservar su naturaleza rural y escénica. El dinero asignado en este subpárrafo se gastará de conformidad con un programa desarrollado y autorizado por la Junta de Supervisores.

(II) Al menos setenta y cinco por ciento (75%) del dinero asignado de conformidad con la subcláusula (I) se gastará en cualquier periodo de 10 años con el objeto de financiar contratos de administración, manejo y realce de espacios abiertos con propietarios de terrenos dispuestos a mantener activamente y mejorar uno o más valores de espacio abierto determinados mutuamente y de preferencia en forma conjunta, incluyendo de manera enunciativa, mas no limitativa valores de cultivo, crianza, hábitat de vida silvestre y valores biológicos relacionados, robles y bosques de robles, corredores ribereños, cuencas, recursos históricos y culturales y cuando mutuamente se considere adecuado, acceso público y esparcimiento. Los contratos de administración cubrirán un mínimo de 320 acres y no incluirá terrenos cuyos derechos plenos de propiedad pertenecen a una dependencia gubernamental o a una organización sin fines de lucro exenta de impuestos clasificada de conformidad con la Sección 501(c)(3) del Código de Impuestos Internos de los Estados Unidos. El Distrito de Conservación de Recursos Sloughhouse podrá desarrollar un programa del contrato de administración propuesto para la consideración y aprobación de la Junta de Supervisores. La contraprestación a los propietarios de terrenos de conformidad con los contratos de administración se establecerán por consentimiento mutuo, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, considerar la duración y los términos del contrato, el valor de interés público de los recursos o actividades cubiertas y la mano de obra, servicios e inversiones que se esperan del propietario de los terrenos. Cuando sea relevante y adecuado, en general los costos serán menores o competitivos con costos típicamente incurridos por dependencias públicas que usan empleados públicos para desempeñar funciones similares.

(III) Hasta el veinticinco por ciento (25%) del dinero asignado de conformidad con la subcláusula (I) durante cualquier periodo de 10 años, podrá utilizarse para mejoras de seguridad al Camino Scott, incluyendo mejoras para reducir la necesidad de cerrar el Camino Scott dadas las inundaciones que son consistentes con su naturaleza rural y escénica, para ayudar con el mantenimiento, rehabilitación y reuso de los puentes históricos sobre el Río Consumnes, y para preservar, restaurar e interpretar los recursos históricos y culturales, específicamente en la Ruta Estatal 16 y los corredores del Río Consumnes y el área de Sloughhouse.

(7) Dos por ciento (2%) a la Cuenta de Control de Calidad de Agua para Transporte, que será asignada por la Junta Estatal para el Control de Recursos Hidráulicos de conformidad con la Sección 164.58 del Código de Calles y Carreteras.

PROPUESTA 51 (cont.)

(8)(A) Tres por ciento (3%) de la Cuenta para la Calidad de Aire para asignación por la Junta Estatal de Recursos del Aire al Programa de Obtención de las Normas de Calidad del Aire Carl Moyer Memorial establecido de conformidad con el Capítulo 9 (comenzando con la Sección 44275) de la Parte 5 de la División 26, del Código de Salud y Seguridad y cualquier otra transferencia adicional según se estipula en el subpárrafo (B). Cada distrito de aire (según se define en la Sección 39025 del Código de Salud y Seguridad) será elegible para subvenciones no menores a cien mil dólares (\$100,000) anuales. Cualquier distrito con una población menor a 150,000 no tendrá que proporcionar fondos apareados.

(B) Si la Junta Estatal de Recursos del Aire determina que el dinero ya no es necesario para el Programa de Obtención de las Normas de Calidad del Aire Carl Moyer Memorial, el setenta y cinco por ciento (75%) del dinero que de otra forma se depositaría a la Cuenta para la Calidad de Aire se transferirá a la Cuenta de Eficiencia Ciclista y veinticinco por ciento (25%) se transferirá a la Cuenta Peatonal que se utilizará para los fines de esas cuentas.

(9) Dos por ciento (2%) a la Cuenta de Eficiencia Ciclista a ser asignado por el Departamento de Transporte para proyectos ciclistas de conformidad con la Sección 894.5 del Código de Calles y Carreteras.

(10) Uno por ciento (1%) de la Cuenta Peatonal a ser asignada por el Departamento de Transporte para proyectos que faciliten los proyectos de uso y seguridad peatonal de conformidad con la Sección 894.5 del Código de Calles y Carreteras y satisfacer las necesidades de los discapacitados en las paradas de autobuses escolares.

(11)(A) El cuatro por ciento (4%) de la Cuenta de Operaciones y Capital para Transporte Ferroviario entre Ciudades y para Traslados Casa-Oficina que será asignado por la Comisión de Transporte de California al Departamento de Transporte y a las dependencias públicas que presten servicios ferroviarios para traslados casa-oficina para utilizarse en la operación del servicio ferroviario entre ciudades y para traslados casa-oficina, para adquirir material móvil, para rehabilitar el servicio ferroviario, para construir nuevas vías y estaciones, consolidar las vías existentes y a mejorar las líneas existentes a beneficio del servicio ferroviario para pasajeros.

(B) El cuarenta por ciento (40%) del dinero asignado por el subpárrafo (A) será asignado a los ferrocarriles para traslados casa-oficina para prestar un servicio mejorado que generalmente es paralelo a los segmentos congestionados de corredores de carreteras. El sesenta por ciento (60%) del dinero asignado por el subpárrafo (A) será asignado a los ferrocarriles entre ciudades dando mayor prioridad al servicio que generalmente es paralelo a los corredores de carreteras congestionadas. El cálculo requerido por este párrafo se realizará después de que se hayan realizados los gastos que requiere el subpárrafo (C).

(C)(i) No obstante los requerimientos del subpárrafo (B), la prioridad para el gasto del dinero asignado de conformidad con este párrafo (11) será la asignación de quince millones de dólares (\$15,000,000) anuales, durante los años fiscales 2003-04 al 2010-11, inclusive, al Departamento de Transporte para el siguiente proyecto que reducirá el congestionamiento vial en la Interestatal 10 y otros corredores de carretera y a mejorar la seguridad de pasajeros que utilizan las carreteras y los sistemas ferroviarios. Los proyectos incluirán el desembolso capitalizable para el servicio ferroviario para pasajeros entre ciudades de Los Angeles vía Fullerton y Colton, a Palm Springs e Indio, incluyendo los siguientes componentes: dos ramas, cada una comprendida de al menos cinco vagones y una locomotora; mejoras de vías y de señales para facilitar que los ferrocarriles para pasajeros den servicio a Palm Springs a través de Indio; una estación ferroviaria para pasajeros en el Camino Ramon en la sección a mitad de Valle Coachella; una estación ferroviaria para pasajeros cerca de la Calle Jackson en la sección este del Valle Coachella en Indio; y mejoras a la estación ferroviaria para pasajeros actualmente ubicada en Palm Springs. Las estaciones ferroviarias para pasajeros incluirán plataformas, estaciones para pasajeros, cualquier estacionamiento necesario y tinteles así como otros servicios que preste la estación. La prioridad para el gasto será desarrollar las estaciones ferroviarias para pasajeros para este servicio. La ciudad o reservación India dentro de la cual se ubica cada estación podrá elegir realizar el diseño y construcción de estas estaciones con sujeción al diseño y autorización financiera del Departamento de Transporte.

(ii) El Departamento de Transporte contratará un prestador de servicio ferroviario nacional para pasajeros que opere este servicio entre ciudades y buscará el apoyo para la operación de este servicio de todos los recursos de financiamiento federales incluyendo de manera enunciativa más no limitativa, el Departamento de Transporte de los Estados Unidos.

(12)(A) Dos por ciento (2%) de la Cuenta para Transporte Rural que el Contralor asignará directamente a los operadores viales en los condados que cuenten con una población menor a 250,000, en la siguiente forma: Cincuenta por ciento (50%) como se estipula para la asignación de fondos de Asistencia Estatal de Vialidad de conformidad con las Secciones 99314 y 99314.3 del Código de Servicios Públicos, excepto que el Contralor asigne directamente el dinero a operadores viales, y cincuenta por ciento (50%) a las dependencias de planeación de transporte para su asignación a operadores viales en la misma forma que lo estipula la asignación de fondos de Asistencia Estatal de Vialidad de

conformidad con la Sección 99313 del Código de Servicios Públicos, excepto que la dependencia de planeación de transporte únicamente asigne ese dinero a operadores viales y no para otros objetos, se utilizará para mejorar la movilidad de las personas que viven en áreas rurales que no pueden conducir vehículos motorizados.

(B) La prioridad para el gasto del dinero en la cuenta será servir a personas con discapacidades y otros problemas de salud, ciudadanos mayores, estudiantes y personas de bajos ingresos que no conducen vehículos motorizados.

(13) El tres por ciento (3%) a la Cuenta para el Desarrollo Vial que asignará el Secretario de la Dependencia de Comercio, Transporte y Vivienda, con base en la población a dependencias de planeación de transporte regional para proyectos de desembolsos capitalizables para desarrollar instalaciones de uso público asociadas con estaciones ferroviarias y de autobuses, de conformidad con el programa de subvenciones competitivas que establece la Sección 13984 del Código de Gobierno. El sesenta por ciento (60%) de las subvenciones se harán en el Grupo 2 del Condado y el cuarenta por ciento (40%) ser harán en el Grupo 1 del Condado.

(14) El uno por ciento (1%) de la Cuenta para el Acatamiento de la Ley de Seguridad para Ciclistas y Peatones que el Contralor asignará de acuerdo a lo siguiente:

(A) Dos terceras partes a la Oficina de Planeación de Justicia Penal para subvenciones a dependencias de acatamiento de ley estatales y locales para aumentar el acatamiento de leyes de seguridad vial tales como límites de velocidad y de otro tipo a lo largo de rutas con gran afluencia de peatones y ciclistas. La prioridad de las subvenciones será para rutas financiadas de conformidad con el Programa de Rutas Escolares Seguras, que se establece en la Sección 2333.5 del Código de Calles y Carreteras. La Oficina de Planeación de Justicia Penal podrá adoptar los lineamientos o reglamentos necesarios para implementar este párrafo. Los lineamientos o reglamentos no están sujetos a la revisión y aprobación de la Oficina de Leyes Administrativas, ni estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno. El sesenta por ciento (60%) de las subvenciones se harán en el Grupo 2 del Condado y el cuarenta por ciento (40%) ser harán en el Grupo 1 del Condado.

(B) Una tercera parte al Departamento de Educación del Estado para subvenciones a distritos escolares para instruir a los estudiantes y padres sobre la forma en que los niños pueden ir a la escuela en forma segura, a pie y en bicicleta, utilizando rutas peatonales y ciclistas de gran afluencia, en cumplimiento con las leyes, ordenamientos y programas de seguridad vial locales y estatales. La prioridad de las subvenciones será para escuelas a lo largo de las rutas financiadas de conformidad con el Programa de Rutas Escolares Seguras, que se establece en la Sección 2333.5 del Código de Calles y Carreteras. El Departamento de Educación del Estado podrá adoptar los lineamientos o reglamentos necesarios para implementar este párrafo. Los lineamientos o reglamentos no están sujetos a la revisión y aprobación de la Oficina de Leyes Administrativas, ni estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno. Sesenta por ciento (60%) de las subvenciones se realizarán en el Grupo 2 del Condado y cuarenta por ciento (40%) se realizarán en el Grupo 1 del Condado. Los distritos escolares que reciban dinero de conformidad con este subpárrafo consultarán con organizaciones de acatamiento de la ley y de ciclistas sobre la implementación de estos programas.

(15)(A) El ocho por ciento (8%) de la Cuenta para Autobuses Escolares Seguros y Limpios, para asignación por parte del Departamento de Educación del Estado para subvenciones a cualquier distrito de escuelas públicas, oficina de educación del condado, escuela operada por el estado o Autoridad de Poderes Mancomunados con el objeto de comprar o arrendar nuevos autobuses escolares según se define en la Sección 39830 del Código de Educación, en el siguiente orden de prioridad: En primer lugar se reemplazarán los autobuses escolares actualmente certificados en California, fabricados antes del 1 de abril de 1977, que no cumplan con las Normas Federales de Seguridad para Vehículos Motorizados. En segundo lugar, se sustituirán autobuses escolares actualmente certificados en California, fabricados antes del 1 de enero de 1987, que no cumplan con las normas de control de contaminación en vigor. En tercer lugar se sustituirán los autobuses escolares actualmente certificados en California, fabricados en o después del 1 de enero de 1987, y se aumentará el tamaño de la flota. El Departamento de Educación del Estado desarrollará y utilizará una fórmula de costos de ciclo de vida para determinar el ciclo de vida y el costo de los autobuses escolares nuevos y arrendados o comprados de conformidad con este programa. Las subvenciones se realizarán en forma competitiva y el criterio para otorgar las subvenciones se determinará consultando a la Junta Estatal de Recursos del Aire.

(B) Las subvenciones se realizarán únicamente para adquirir o arrendar autobuses nuevos que certifiquen los niveles de emisión más bajos posibles conforme a los criterios de contaminantes. Los distritos de escuelas públicas, oficinas de educación del condado, escuelas operadas por el estado o autoridades de poderes mancomunados con una asistencia diaria promedio de menos de 500 estudiantes o ubicada en una región certificada por la Comisión de Energía de



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 51 (cont.)

California que no cuenta con los combustibles necesarios para cumplir este requerimiento, podrá solicitar la exoneración de este requisito. Las subvenciones podrán incluir el financiamiento para una infraestructura de reabastecimiento de combustible.

(C) Los distritos de escuelas públicas, oficinas de educación del condado, escuelas operadas por el estado o autoridades de poderes mancomunados pagarán diez por ciento (10%) del costo de cada autobús nuevo o arrendado que sea hasta por un monto de diez mil dólares (\$10,000), pero se pueden obtener fondos apareados de otras dependencias o programas aplicables. Los receptores de las subvenciones presentarán constancia documentada al Departamento de Educación del Estado que los autobuses construidos antes de 1977 y sustituidos de conformidad con este programa serán destruidos y que los autobuses escolares fabricados antes del 1 de enero de 1987, y sustituidos de conformidad con este programa, serán removidos del servicio de autobuses escolares y no se volverán a registrar dentro del Estado de California. Todo reglamento adoptado para implementar este párrafo no estará sujeto a la revisión ni aprobación por parte de la Oficina de Leyes Administrativas, y no estará sujeto a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

(16) El cinco por ciento (5%) de la Cuenta para Mejoras en la Seguridad Vial para asignación por la Comisión de Transporte de California al Departamento de Transporte y a las dependencias de planeación de transporte regional, para subvenciones para proyectos que mejoren la seguridad en carreteras, a ser asignadas estrictamente sobre la base del potencial del proyecto para reducir decesos y lesiones de automovilistas, ciclistas y peatones. La prioridad se dará a los proyectos que mejoren la seguridad en los segmentos de calles y carreteras que tienen el mayor índice de lesiones y muertes. La comisión dará prioridad a los proyectos que sean redituables. La Oficina de Seguridad Vial notificará a la comisión sobre el desarrollo de este programa. La comisión podrá adoptar los reglamentos o lineamientos necesarios para implementar este párrafo. Cualesquier reglamentos o lineamientos adoptados para implementar este párrafo no estarán sujetos a la revisión o aprobación por parte de la Oficina de Leyes Administrativas, y no estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

(17) El Contralor asignará el cuatro por ciento (4%) a la Cuenta para la Mejora, Seguridad y Modernización de Ferrocarriles de Pasajeros de conformidad con el Capítulo 7 (comenzando con la Sección 99571) de la Parte 11 de la División 10 del Código de Servicios Públicos.

(c) El dinero asignado como subvención o desembolsado por una dependencia estatal de conformidad con esta sección podrá utilizarse como contribución apareada para cumplir con los requerimientos de cualquier programa de transporte local, estatal o federal.

(d)(1) Si la persona que recibe el dinero de conformidad con esta sección omite cumplir con los términos de la subvención, la dependencia que realiza esa subvención podrá interponer una acción para rescindirla y recuperar el dinero otorgado a la parte que lo recibe junto con los intereses que se calculen sobre las valoraciones de deficiencia.

(2) El dinero recuperado de conformidad con esta subdivisión se depositará en la cuenta de la cual se otorgó y estará disponible para autorización para efectos de la cuenta de donde fue otorgado y para ningún otro objeto.

(3) La interposición de una acción de conformidad con esta subdivisión no evita la imposición de sanciones, embargos u otras multas o el inicio de una acción de acatamiento administrativo de conformidad con alguna otra disposición o reglamento jurídico.

(e) El Contralor podrá transferir dinero de los fondos para los objetos expresamente autorizados en esta sección y para los efectos limitados que se estipulan en la Sección 13985 del Código de Gobierno para inversiones en la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes y para ningún otro efecto. No obstante cualquier otra disposición por ley, el dinero depositado en la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes estará disponible para asignación inmediata o reasignación según se estipula en esta sección y no podrá ser otorgado en préstamo ni solicitado a ningún otro fondo especial del Fondo General. Todos los intereses ganados de la inversión en la Cuenta de Inversión de Fondos Comunes se depositarán en el fondo y se utilizarán únicamente para los objetos del fondo y serán asignados de conformidad con esta sección.

(f) En caso de daño a las instalaciones de transporte en California debido a un terremoto que ocurra después de la fecha de vigencia de esta iniciativa de ley, el Gobernador podrá utilizar dinero del fondo para aparear fondos federales para reparar el daño causado a aquellas instalaciones debido a ese terremoto hasta 12 meses después de la fecha del mismo. Ningún fondo asignado de conformidad con esta subdivisión se utilizará para suplantar fondos federales de otra forma disponibles en la ausencia de una exoneración financiera estatal.

(g) Ningún dinero en el fondo se utilizará para el servicio de deudas para bonos de responsabilidad general emitidos para efectos de transporte de conformidad con el Capítulo 17 (comenzando con la Sección 2701) de la División 3 del Código de Calles y Carreteras o para bonos emitidos de conformidad con el Capítulo 6 (comenzando con la Sección 99690) de la Parte

11.5 de la División 10 del Código de Servicios Públicos o por cualquier bono de responsabilidad general existente o futuro que el Estado autorice o emita.

(h) No obstante cualquier otra disposición jurídica, excepto según se estipule en esta sección y en la Sección 13985 del Código de Gobierno, el dinero depositado en el fondo no será transferido a, ni se revertirá al Fondo General, sino que continuará en el fondo hasta que sea asignado o reasignado según se estipula en esta sección.

(i) El dinero en el fondo no se utilizará para sustituir dinero que una entidad de transporte regional o local o una ciudad, condado o ciudad y condado haya planeado, programado o autorizado para efectos del transporte público.

(j) Los gastos realizados de conformidad con esta sección podrán incluir los costos directamente relacionados con la reducción de un proyecto financiado de conformidad con esta sección. Ningún gasto se realizará del dinero puesto a disposición de conformidad con esta sección para cualesquiera costos de remediación que requieran las leyes federales o estatales o un ordenamiento local para todo proyecto que no haya sido financiado de conformidad con esta sección.

(k) La reducción de emisiones que resulte de la porción de un proyecto financiado de conformidad con esta sección podría no utilizarse en ningún programa de porcentaje o comercialización local, estatal o federal para compensar o reducir alguna obligación de reducción de emisiones que esté en vigor en la fecha en que se financie el proyecto. Las reducciones de emisiones que resulten de la porción de un proyecto financiado de conformidad con esta sección podrían no ser depositadas de conformidad con algún programa bancario de emisiones, sea local, estatal o federal.

(l) Todo el dinero asignado por esta sección se desembolsará rápida y eficientemente. Todas las formas para subvenciones de dinero de las dependencias estatales serán claras, simples, comprensibles y tan cortas como sea posible. Todas las solicitudes para subvenciones serán procesadas diligentemente y autorizadas o rechazadas dentro de un periodo de 180 días posterior a su presentación, y dentro de un periodo de 90 días para proyectos menores a cinco millones de dólares (\$5,000,000). Los solicitantes no exitosos recibirán instrucciones sobre cómo modificar sus solicitudes para obtener la aprobación. Estas instrucciones también podrán ser proporcionadas en una forma que permita que los solicitantes cambien las solicitudes pendientes antes de que estén sujetas a aprobación o rechazo.

(m) Antes del 31 de diciembre de cada año, cada dependencia estatal y local que reciba dinero del fondo publicará una lista de todos los proyectos autorizados de conformidad con esta sección durante el año fiscal anterior. El reporte incluirá, para cada proyecto, una descripción del mismo, el costo, el monto de las reducciones anuales en emisiones al aire o de contaminación al agua que se estiman que resulten del proyecto, de existir, y el efecto del proyecto en el congestionamiento vial, de existir. El reporte se transmitirá al Gobernador y a la Legislatura, y estará disponible al público, inclusive a través de Internet.

(n) Los proyectos que reciban dinero del fondo serán a través del señalamiento adecuado en el sitio del proyecto y a través de publicidad se informará al público sobre el uso del dinero del fondo. El señalamiento indicará que la fuente del dinero fue una iniciativa aprobada por los votantes autorizada en el año 2002. El Secretario de la Dependencia de Comercio, Transporte y Vivienda desarrollará reglamentos para implementar esta sección. Esos reglamentos no estarán sujetos a la revisión y aprobación de la Oficina de Leyes Administrativas, y no estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

(o) Al implementar esta sección, cada dependencia que asigne dinero del fondo, y cada dependencia que reciba dinero del fondo dará preferencia a contratar al Cuerpo de Conservación de California o a los cuerpos de conservación de la comunidad, según se define en y esté certificado de conformidad con la Sección 14507.5 del Código de Recursos Públicos para que se lleve a cabo el trabajo financiado de conformidad con esta sección en la medida en que esos cuerpos tengan la capacidad de efectuar los programas que implementarán las dependencias.

(p) Cada proyecto que se efectúe de conformidad con esta sección cumplirá con la Ley de Calidad Ambiental de California (División 13 (comenzando con la Sección 21000) del Código de Recursos Públicos).

(q) Los proyectos de construcción o de trabajos de mejora para instalaciones que sean pagados en parte o en su totalidad utilizando dinero del fondo se considerarán proyectos de obras públicas sujetos al Capítulo 1 (comenzando con la Sección 1720) de la Parte 7 de la División 2 del Código Laboral y estarán regulados por el Departamento de Relaciones Industriales en la misma forma en la que efectúa su responsabilidad de conformidad con ese código.

(r) La Sección 99683 del Código de Servicios Públicos aplica a todos los proyectos ferroviarios y de autobuses de desembolsos capitalizables que se efectúen de conformidad con esta sección.

(s) Los gastos del fondo se sujetarán a una auditoría anual realizada por una comisión independiente con siete miembros compuesta por cinco miembros designados por el Gobernador, uno designado por el Presidente de la Asamblea y el último por el Comité del Senado sobre Reglas. La comisión designará a su propio presidente. Los miembros prestarán sus servicios sin remuneración, pero podrán recibir viáticos según lo determine el Departamento de Finanzas. Los

PROPUESTA 51 (cont.)

costos de la comisión, incluyendo los costos de la auditoría, serán pagados con dinero del fondo por el Contralor antes de la asignación a las cuentas en el fondo, según se especifica en esta sección.

(t) La auditoría requerida de conformidad con la(s) subdivisión(es) incluirá una revisión de la administración del programa y de los gastos incurridos, incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, los costos iniciales de arranque del programa. La comisión independiente creada de conformidad con la(s) subdivisión(es) contratará a una empresa de auditoría privada para que realice la auditoría. Al terminar la auditoría, la comisión reportará inmediatamente los resultados al Gobernador, a la Legislatura y pondrá los resultados a disposición del público, incluso a través de Internet. Cada estado y dependencia local que administre alguna porción del programa autorizado de conformidad con esta sección reportará al Gobernador, a la Legislatura y al público su respuesta a los resultados y recomendaciones de la auditoría dentro de un periodo de 90 días a la terminación de la misma. Si la auditoría recomienda una reducción en los costos de administración del programa, la dependencia reducirá sus costos administrativos o proporcionará una explicación escrita al Gobernador y a la Legislatura explicando la razón por la cual no se pueden reducir los gastos administrativos.

(u) De conformidad con la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, los fondos en el Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros en la Tesorería del Estado, establecido de conformidad con esta sección, se agregará a los ingresos del Fondo General de otra forma considerados para hacer los cálculos que requiere la Sección 8 del Artículo XVI.

(v) Excepto según se autorice expresamente de conformidad con esta sección, el dinero no podrá ser transferido entre las cuentas establecidas de conformidad con la subdivisión (b) o entre los fondos designados en esta sección.

(w) El dinero que se ponga a disposición a través de esta sección no podrá utilizarse para proyectos que resulten en una disminución del nivel actual de acceso de peatones y ciclistas o de las características de seguridad en una calle, camino, vía ferroviaria, carretera o puente.

(x) El dinero puesto a disposición a través de esta sección podrá utilizarse para complementar otro dinero para terminar un proyecto de desembolso capitalizable o para operar un sistema de transporte.

(y) La Comisión de Transporte de California podrá adoptar los lineamientos o reglamentos para implementar cualquiera de los requisitos y disposiciones aplicables a la comisión de conformidad con esta sección. Todo reglamento adoptado para implementar esta subdivisión no estará sujeto a la revisión ni aprobación de la Oficina de Leyes Administrativas, y no se sujetará a ningún otro requerimiento del Capítulo 3,5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

(z) Si un proyecto o programa es elegible para financiamiento de más de una cuenta de conformidad con esta sección, podrá recibir financiamiento de más de una cuenta para un solo proyecto o programa.

(aa)(1) A menos que se estipule específicamente en esta sección, no obstante las Secciones 13340, 16304 y 16304.1 del Código de Gobierno, todo el dinero en el fondo, el fondo en fideicomiso y las cuentas creadas por esta sección asignadas a cualquier dependencia estatal por la misma, se distribuye continuamente a esa dependencia sin importar los años fiscales y todo el dinero en el fondo, el fondo en fideicomiso y las cuentas creadas por esta sección asignadas a cualesquiera dependencias estatales o locales continuarán estando disponibles para esas dependencias año con año hasta su desembolso total.

(2) No obstante las Secciones 13340, 16304 y 16304.1 del Código de Gobierno, todo el dinero transferido por el Contralor a las cuentas establecidas en esta sección y en el Fondo en Fideicomiso para la Remediación de Impactos al Transporte se autorizarán continuamente sin importar los años fiscales para efectos de las cuentas y del fondo en fideicomiso y continuará disponible para gasto de las cuentas y del fondo en fideicomiso a las dependencias y organizaciones sin fines de lucro elegibles para recibir dinero de las cuentas y del fondo en fideicomiso año con año, hasta su desembolso total.

(bb) Si una ley autorizada por la Legislatura transfiere dinero de una cuenta a cualquier otra cuenta, fondo u otro depositario, directa o indirectamente, dentro de un periodo de 90 días posterior a la fecha de efectividad de la ley, el Contralor transferirá un monto equivalente al monto de la transferencia del Fondo General a la cuenta. Por este acto se autoriza del Fondo General un monto necesario para hacer cualquier transferencia que requiera esta subdivisión.

(cc) La intención de los votantes es que el dinero proporcionado por el Estado de California a las ciudades, condados y distritos especiales no lo reduzca la Legislatura como resultado de la iniciativa de ley que agrega esta sección al Código de Rentas e Impuestos.

(dd) Ninguna dependencia gastará más del dos por ciento (2%) del dinero que esté a su disposición de conformidad con esta sección en la administración de ese dinero.

(ee) Para efectos de esta sección, el Grupo 1 del Condado y el Grupo 2 del Condado son aquellos grupos del condado según se define en la Sección 187 del Código de Calles y Carreteras.

(ff) Al asignar el dinero de conformidad con esta sección que se distribuyó

únicamente utilizando la Sección 187 del Código de Calles y Carreteras, las dependencias estatales y regionales, incluyendo al Contralor, que otorguen el dinero distribuirán el dinero para que cada condado que tenga una población mayor a 250,000 reciba un monto que sea del diez por ciento (10%) de lo que recibiría si el dinero fuera distribuido per cápita.

(gg) Toda ley que altere el flujo de ingresos regidos por la Sección 7102 ó esta sección en una forma diferente a las disposiciones de la iniciativa de ley que agrega esta sección al Código de Rentas e Impuestos, será nula y sin vigor o efecto. Cualquier proyecto o ley que interfiera con la operación intencionada de las disposiciones de la iniciativa de ley que agregó esta sección al Código de Rentas e Impuestos con respecto al flujo de dinero o en cualquier otra forma, será nulo y sin vigor o efecto.

(hh) El dinero destinado, desembolsado o transferido de conformidad con esta sección no se considerará como una transferencia de fondos para efectos del Capítulo 9 (comenzando con la Sección 2780) de la División 3 del Código de Pesca y Caza.

(ii) Para efectos de esta sección, los servicios ferroviarios para traslados casa-oficina incluyen, mas no se limitan a, los sistemas Tránsito Fluido en el Área de la Bahía, the Capitol Corridor, CalTrain, Altamont Commuter Express, Coaster y Metrolink.

(jj) En el gasto de inversión de desembolso capitalizable o fondos de operación recibidos de conformidad con esta sección, la Autoridad Ferroviaria Regional del Sur de California dará prioridad a servicio e instalaciones adicionales en las líneas ferroviarias Metrolink que corren paralelamente con las carreteras congestionadas, tales como las Rutas Estatales 91, 118, 60 y 14, la U.S. 101, y las Interestatales 215, 10 y 5, así como las instalaciones que dan soporte a esos servicios.

SECCIÓN 3. La Sección 13984 se agrega al Código de Gobierno, para que ree:

13984. (a) Para efectos de esta sección, los siguientes términos tendrán los siguientes significados:

(1) "Tránsito ferroviario o en autobuses" significa cualquiera de lo siguiente: tren ligero (incluyendo trolebuses), ferrocarriles para traslados casa-oficina, tren pesado o ferrocarriles entre ciudades o vías de tránsito exclusivo para autobuses o líneas de tránsito de autobuses con servicio al menos cada 15 minutos durante periodos de congestamiento vial en horas pico.

(2) "Instalaciones de uso público" significa todo lo siguiente:

(A) Mejoras en las calles, banquetas y cruces peatonales dentro de un tercio de milla de una línea vial para ferrocarriles o autobuses.

(B) Servicios en la estación ferroviaria o de autobuses, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, material gráfico, bancas, puentes y túneles peatonales y ciclistas, espacios en cumplimiento con la Ley de 1990 para Estadounidenses Discapacitados (Ley Pública 101-336), elevadores, escaleras eléctricas y estructuras de estacionamiento para bicicletas y vehículos motorizados que permitan un aumento en el uso de la estación ferroviaria o de autobuses y que ofrezca un estacionamiento preferencial a los usuarios de ferrocarriles o de autobuses.

(C) Centros de cuidado para menores, bibliotecas, salas de la comunidad, sanitarios y otras instalaciones y espacios públicos que sirvan o que tengan acceso para los usuarios de ferrocarriles o de autobuses.

(D) Adquisición de terrenos para proyectos de mejora que califiquen para las subvenciones de conformidad con esta sección.

(E) Instalaciones multimodales, incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, infraestructura que albergue conexiones con líneas de autobuses, otras líneas ferroviarias o de autobuses, microbuses, taxis, autobuses de turismo, instalaciones peatonales y rutas de acceso utilizadas por ciclistas.

(F) Instalaciones para albergar vehículos motorizados de baja emisión de propiedad pública en estaciones ferroviarias o de autobuses, incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, estaciones de recarga, estacionamiento seguro e instalaciones de almacenamiento.

(G) Prioridad para controladores de sincronización de semáforos y señales para el tránsito cercano a estaciones ferroviarias o de autobuses.

(H) El costo de la asistencia de reubicación requerido para implementar cualquiera de los proyectos incluidos en esta subdivisión, hasta por un monto del diez por ciento (10%) del costo total del proyecto.

(I) Saneamiento de terrenos contaminados para implementar cualquiera de los proyectos que se incluyen en esta subdivisión, de existir, al menos parcialmente, una parte responsable para saneamiento o el estado mismo es una parte responsable.

(3) "Proyecto" significa un desarrollo de vivienda y negocio de uso mixto que está dentro de un tercio de milla de una parada ferroviaria o parada de autobús que incluye al menos dos de los siguientes elementos:

(A) Vivienda.

(B) Minoristas.

(C) Espacio de oficina.

(b) El objetivo de esta sección es pagar por instalaciones de uso público con el fin de mejorar la viabilidad financiera de proyectos de desarrollo privados ubicados en estaciones ferroviarias o de autobuses que dan servicio a centros de



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 51 (cont.)

vivienda y laborales, y por ese acto aumentar el uso de ferrocarriles o de autobuses.

(c)(1) El secretario desarrollará un programa cuya implementación estará a cargo de las dependencias de planeación de transporte regionales para desarrollar instalaciones de uso público asociadas con estaciones de tránsito como parte de proyectos propuestos que incrementarán el uso de ferrocarriles y autobuses en una forma rentable.

(2) Un proyecto tendrá preferencia de conformidad con esta sección si cumple con cualquiera de los siguientes criterios:

(A) El proyecto ha recibido un bono de densidad de una dependencia de uso de suelo local.

(B) El proyecto incluye una instalación de estacionamiento que es compartida por usuarios de ferrocarriles o de autobuses y por los usuarios del proyecto que se propone. Se dará prioridad a las propuestas que incluyen estacionamiento de cuota.

(C) El proyecto ha reducido los requerimientos de estacionamiento debido al creciente uso de ferrocarriles o autobuses que surge de una cercana asociación con una estación ferroviaria o de autobuses. Los requerimientos de estacionamiento serán al menos treinta por ciento (30%) por debajo de la zonificación en vigor durante los seis meses anteriores a la presentación de la solicitud de subvención.

(3) Cada solicitud de subvención de una dependencia pública local (incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, ciudades, condados, ciudades y condados, dependencias de transporte, dependencias de reurbanización y autoridades de vivienda) estará acompañada de todo lo siguiente:

(A) Un plan de desarrollo para la estación ferroviaria o de autobuses y el proyecto adyacente, incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, una descripción de la participación de los desarrolladores privados dispuestos a implementar el plan de desarrollo.

(B) Una carta del propietario de la estación ferroviaria o de autobuses que indique su deseo de cooperar en la implementación del proyecto que se propone.

(C) La zonificación del área de la estación y las densidades permitidas en la estación ferroviaria o de autobuses y en sus alrededores. La zonificación y densidades serán a un nivel tal, que promoverán el desarrollo rentable.

(d) Cada dependencia pública que reciba una subvención para un proyecto que incluya vivienda de conformidad con esta sección garantizará que al menos el veinte por ciento (20%) del dinero será para proyectos que dedican al menos el veinticinco por ciento (25%) de sus unidades para la vivienda de personas y familias de bajos ingresos o ingresos moderados, según se define en la Sección 50093 del Código de Salud y Seguridad. Se dará prioridad a las solicitudes de subvenciones que incluyen un compromiso para contribuciones apareadas para programas de dependencias locales que proporcionan incentivos para construir éste y otros tipos de vivienda.

(e) Al menos el cincuenta por ciento (50%) del dinero disponible de conformidad con esta sección se gastará para proyectos de vivienda que cumplan con los otros requisitos de esta sección.

(f) El secretario adoptará reglamentos para implementar esta sección, incluyendo una definición del "periodo de congestión vial en horas pico". Esos reglamentos no estarán sujetos a la revisión y aprobación de la Oficina de Leyes Administrativas, y no estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

SECCIÓN 4. La Sección 13985 se agrega al Código de Gobierno, para que rece:

13985. (a) El dinero en el Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros, que se crea en la Tesorería del Estado por la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos será transferido al Fondo General por parte del Contralor si el monto total de los ingresos del Fondo General para el año fiscal actual, según proyecta el Gobernador en un reporte a la Legislatura en mayo del año fiscal actual, es menor al monto total de los ingresos del Fondo General del año fiscal anterior, conforme se especifica en el presupuesto que presenta el Gobernador de conformidad con la Sección 12 del Artículo IV de la Constitución de California en el año fiscal actual. En caso de que sea necesaria una transferencia de dinero al Fondo General de conformidad con esta subdivisión, el Departamento de Finanzas determinará el monto que será transferido al Fondo General y notificará al Contralor por escrito el monto, la fecha de transferencia y el periodo de tiempo aplicable afectados por ésta.

(b) El Contralor reducirá el monto total de dinero transferido al Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros en cualquier año fiscal si el monto total de los ingresos del Fondo General para el año fiscal actual, según lo haya proyectado el Gobernador en un reporte a la Legislatura en mayo del año fiscal actual, no haya proyectado un aumento en comparación con el año fiscal anterior en un monto igual al monto de dinero que será transferido al fondo de conformidad con esta sección. Las reducciones de dinero transferido al fondo debido a la operación de esta subdivisión se asignarán en proporción al porcentaje de dinero en el fondo asignado a cada cuenta en la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos y al Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Impactos al Transporte. En el caso de que una reducción del dinero que el Contralor transferirá al Fondo en Fideicomiso

para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros del Fondo General sea necesaria de conformidad con esta subdivisión, el Departamento de Finanzas determinará el monto de la reducción y notificará al Contralor por escrito el monto, la fecha de transferencia y el periodo de tiempo aplicable afectados por ésta.

(c) El dinero en el Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros en la Tesorería del Estado podrá ser asignado solamente de conformidad con la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos, esta sección, las Secciones 164.57, 164.58 y 894.5 del Código de Calles y Carreteras y el Capítulo 7 (comenzando con la Sección 99571) de la Parte 11, de la División 10 del Código de Servicios Públicos.

(d) En un año fiscal en el que un proyecto específico asignó dinero por los párrafos (1), (3), (5), (6), u (11) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos por un número limitado de años, no reciba todo o parte de esta asignación debido a la operación de esta sección, cada proyecto que no recibió su asignación total en ese año fiscal recibirá una asignación de sustitución en años fiscales posteriores por cada año fiscal en el que no haya recibido una asignación. La asignación de sustitución se realizará al final del periodo que se especifica en la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos en el que las asignaciones se realizaron para el proyecto específico. Las asignaciones de sustitución serán por el mismo monto que de otra forma se hubieran asignado. Las asignaciones de sustitución se realizarán en tantos años fiscales secuenciales como sean necesarios para compensar las asignaciones que no se realizaron durante los años fiscales en los que se hubiera realizado la asignación de otra forma. La intención de esta subdivisión es asegurar que cada proyecto estipulado en los párrafos (1), (3), (5), (6), u (11) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos reciba todos los fondos que hubiera recibido si las subdivisiones (a) y (b) de esta sección no hubieran estado en operación.

SECCIÓN 5. Se enmienda la Sección 14556.40 del Código de Gobierno, para que rece:

14556.40. (a) Los siguientes proyectos son elegibles para subvenciones del fondo para los fines y por los montos que se especifican:

(1) BART a San José; ampliación de BART desde Fremont al Centro de San José en los Condados de Santa Clara y Alameda. Setecientos veinticinco millones de dólares (\$725,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(2) ~~Los Servicios Ferroviarios de Traslados Casa Oficina de Fremont South Bay, adquieren el ferrocarril e inician el servicio ferroviario de traslados casa oficina entre Fremont y San José en los Condados de Santa Clara y Alameda.~~ BART a San José; ampliación de BART desde Fremont al Centro de San José en los Condados de Santa Clara y Alameda. Treinta y cinco millones de dólares (\$35,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(3) Ruta 101, ampliación de la carretera de cuatro a ocho carriles al sur de San José, Camino Bernal a la Avenida Burnett en el Condado de Santa Clara. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento de la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(4) Ruta 680; aumento de un carril HOV hacia el norte sobre Sunol Grade, Milpitas a la Ruta 84 en los Condados de Santa Clara y Alameda. Sesenta millones de dólares (\$60,000,000). El solicitante principal es el departamento de la Dependencia de Manejo de Congestionamiento del Condado de Alameda.

(5) Ruta 101; aumento de un carril hacia el norte a la carretera a través de San José, Ruta 87 al Camino Trimble en el Condado de Santa Clara. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento de la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(6) Ruta 262; un estudio de inversión importante para una carretera de conexión, Ruta 680 a la Ruta 880 cerca de Warm Springs en el Condado de Santa Clara. Un millón de dólares (\$1,000,000). El solicitante principal es el departamento de la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(7) CalTrain; aumento del servicio a Gilroy; mejora al estacionamiento, estaciones y plataformas en la línea UPRR en el Condado de Santa Clara. Cincuenta y cinco millones de dólares (\$55,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(8) Ruta 880; reconstrucción del enlace con la Avenida Coleman cerca del Aeropuerto San José en el Condado de Santa Clara. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento de la Autoridad de Transporte del Valle Santa Clara.

(9) Capitol Corridor; mejora de la línea ferroviaria entre ciudades entre Oakland y San José, y en las estaciones Jack London Square y Emeryville en los Condados de Alameda y Santa Clara. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Poderes Mancomunados de Capitol Corridor.

(10) Regional Express Bus, adquiere autobuses de baja emisión para brindar un nuevo servicio exprés en los carriles HOV de toda la región. En nueve condados. Cuarenta millones de dólares (\$40,000,000). El solicitante principal es la Comisión Metropolitana de Transporte.

(11) Crucero Sur de la Bahía de San Francisco, terminación de estudios de viabilidad y financieros para el nuevo cruce de la Bahía de San

PROPUESTA 51 (cont.)

Francisco (nuevo puente, puente de tránsito/HOV, conexión de terminal o segundo túnel BART) en los Condados de Alameda y San Francisco o San Mateo. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión Metropolitana de Transporte.

(12) Conexión Vial en el Área de la Bahía; terminación de los estudios de, y el financiamiento de las mejoras relacionadas para, el Corredor Livermore I-580; la Estación Ferroviaria Hércules y mejoras relacionadas, Corredores Occidentales del Condado Contra Costa y la Ruta 4 en los Condados de Alameda y Contra Costa. Diecisiete millones de dólares (\$17,000,000). Del monto especificado, siete millones de dólares (\$7,000,000) se pondrán a disposición para el estudio y mejoras del Corredor de la Ruta 4, siete millones de dólares (\$7,000,000) se pondrán a disposición para el estudio y mejoras del Corredor I-580, y tres millones de dólares (\$3,000,000) se pondrán a disposición para el estudio y mejoras de la Estación Ferroviaria Hércules. El solicitante principal de la Estación Ferroviaria Hércules y las mejoras relacionadas en el área oeste del Condado de Contra Costa es la Autoridad de Transporte del Condado de Contra Costa. Los solicitantes principales, del Estudio Livermore I-580 y mejoras son la Autoridad de Manejo de Congestionamiento Vial del Condado de Alameda y el Distrito de Tránsito Fluido del Área de la Bahía de San Francisco. Los solicitantes principales del estudio y mejoras del Corredor de la Ruta 4 son la Autoridad de Transporte del Condado de Contra Costa y el Distrito de Tránsito Fluido del Área de la Bahía de San Francisco.

(13) Corredor CalTrain Península; adquisición de material móvil, aumento de vías de paso y construcción de estructuras de acceso peatonal en las estaciones entre San Francisco y San José en los Condados de San Francisco, San Mateo y Santa Clara. Ciento veintisiete millones de dólares (\$127,000,000). El solicitante principal es la Junta de Poderes Mancomunados de Península.

(14) CalTrain; ampliación a Salinas en el Condado de Monterey. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es la Dependencia de Transporte del Condado de Monterey.

(15) Ruta 24; Túnel Caldecott; aumento de un cuarto túnel perforado con carriles adicionales en los Condados de Alameda y Contra Costa. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión Metropolitana de Transporte.

(16) Ruta 4; construcción de una o más fases de mejoras para ampliar la carretera a ocho carriles de Railroad hasta el Camino Loveridge, incluyendo dos carriles para vehículos con pasajeros y seis o más carriles desde el este del Camino Loveridge a través de Hillcrest. Treinta y nueve millones de dólares (\$39,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Transporte de Contra Costa.

(17) Ruta 101; aumento de un carril HOV reversible a través de San Rafael, Boulevard Sir Francis Drake al Camino Norte San Pedro en el Condado Marin. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Dependencia de Manejo de Congestionamiento de Marin.

(18) Ruta 101; ampliación de ocho millas de la carretera a seis carriles de Novato a Petaluma (Novato Narrows) en los Condados de Marin y Sonoma. Veintiún millones de dólares (\$21,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Transporte del Condado de Sonoma.

(19) Autoridad de Tránsito Marítimo del Área de la Bahía; establecimiento de un sistema de tránsito marítimo regional a partir de Treasure Island en la Ciudad y en el Condado de San Francisco. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Tránsito Marítimo del Área de la Bahía.

(20) Tren Ligero Muni de la Calle Third de San Francisco; ampliación de la línea en la Calle Third a Chinatown (túnel) en la Ciudad y Condado de San Francisco. Ciento cuarenta millones de dólares (\$140,000,000). El solicitante principal es la Dependencia de Transporte Municipal de San Francisco.

(21) Tren ligero Muni de la Avenida Ocean en San Francisco; reconstrucción de la vía de tren ligero en la Avenida Ocean a la Ruta 1 cerca de la Universidad Estatal de California, San Francisco, en la Ciudad y Condado de San Francisco. Siete millones de dólares (\$7,000,000). El solicitante principal es la Dependencia de Transporte Municipal de San Francisco.

(22) Ruta 101; estudio ambiental para reconstruir Doyle Drive, desde la Calle Lombard/Avenida Richardson al Enlace de la Ruta 1 en la Ciudad y el Condado de San Francisco. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Transporte del Condado de San Francisco.

(23) Corredor CalTrain Península; terminación de las separaciones de niveles en la Avenida Poplar (San Mateo), Avenida 25th o áreas aledañas (San Mateo), y la Avenida Linden (sur de San Francisco) en el Condado de San Mateo. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Transporte del Condado de San Mateo.

(24) Transbordadores Baylink de Vallejo; adquiere transbordadores para aumentar el servicio de Baylink entre Vallejo-San Francisco en el Condado de Solano. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Vallejo.

(25) Enlace I-80/I-680/Ruta 12 en Fairfield en el Condado de Solano; complejo de 12 enlaces en siete etapas (Etapa 1). Trece millones de dólares (\$13,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Transporte de Solano.

(26) Ferrocarril para Traslados Casa-Oficina ACE; aumento en el número de vías de acceso a la línea UPRR en el Valle Livermore en el Condado de Alameda. Un millón de dólares (\$1,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Manejo de Congestionamiento del Condado de Alameda.

(27) Proyecto de Mejora de Tránsito y Seguridad Vial en Vasco en los Condados de Alameda y Contra Costa. Once millones de dólares (\$11,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Manejo de Congestionamiento del Condado de Alameda.

(28) La Estructura de Estacionamiento en el Valle Transit en la Estación BART de Richmond en el Condado de Contra Costa. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Richmond.

(29) AC Transit; compra dos autobuses de célula energética e instalaciones de recarga para proyectos de demostración en los Condados de Alameda y Contra Costa. Ocho millones de dólares (\$8,000,000). El solicitante principal es el Distrito de Tránsito de Contra Costa en Alameda.

(30) La implementación del servicio de ferrocarriles para traslados casa-oficina desde Cloverdale sur a San Rafael y Larkspur en los Condados de Marin y Sonoma. Treinta y siete millones de dólares (\$37,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Tránsito del Área Sonoma-Marin.

(31) Ruta 580; construcción de carriles HOV hacia el este y al oeste desde Camino Tassajara/Camino Santa Rita hasta Camino Vasco en el Condado de Alameda. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Manejo de Congestionamiento del Condado de Alameda.

(32) Ferrocarril de la Costa Norte; reparación y mejoras a las vías para cumplir con las normas Clase II (flete) en los Condados de Napa, Sonoma, Marin, Mendocino y Humboldt. Sesenta millones de dólares (\$60,000,000). El solicitante principal es la Autoridad Ferroviaria de la Costa Norte. Excepto por los montos especificados en el párrafo (1) de la subdivisión (a) y la subdivisión (b) de la Sección 14456.50, ninguna parte del monto especificado se pondrá a disposición de la autoridad hasta que haya realizado la contabilidad completa a la comisión demostrando que los gastos de fondos proporcionados a la autoridad en la Ley del Presupuesto del año 2000 (Capítulo 52 de la Ley del 2000) fue consistente con los límites colocados sobre esos fondos en esa Ley del Presupuesto.

(33) Tránsito de Autobuses; adquisición de autobuses de baja emisión para el servicio de tránsito de autobuses MTA del Condado de Los Ángeles. Ciento cincuenta millones de dólares (\$150,000,000). El solicitante principal es la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(34) Blue Line a Los Ángeles; nueva línea ferroviaria de Pasadena a Los Ángeles en el Condado de Los Ángeles. Cuarenta millones de dólares (\$40,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Construcción del Metro Blue Line de Pasadena.

(35) Pacific Surfliner; línea ferroviaria entre ciudades de tres vías en el Condado de Los Ángeles y aumento del número de vías de paso a través de Los Angeles Union Station en el Condado de Los Ángeles. Cien millones de dólares (\$100,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(36) Ampliación de Tránsito en el Lado Este de Los Ángeles; construcción de nuevas líneas de tren ligero en el este de Los Ángeles, desde la Union Station a Atlantic a través de la Calle 1st a Lorena en el Condado de Los Ángeles. Doscientos treinta y seis millones de dólares (\$236,000,000). El solicitante principal es la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(37) Mejoras de Tránsito en el Centro de Los Ángeles; construcción de un sistema de Tránsito Fluido de Autobuses o Tránsito de Tren Ligero en los Corredores del Centro/Lado Occidental/de Exposición en el Condado de Los Ángeles. Doscientos cincuenta y seis millones de dólares (\$256,000,000). El solicitante principal es la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(38) Ampliación de Tránsito entre Los Ángeles-Valle San Fernando; (A) construcción de un sistema de Tránsito Fluido de Autobuses desde el Este al Oeste en el corredor Burbank-Chandler, desde North Hollywood hasta Warner Center. Ciento cuarenta y cinco millones de dólares (\$145,000,000). (B) Elaboración de un proyecto de tránsito de un corredor para autobuses desde el Norte hasta el Sur que se enlace con el proyecto del Corredor Este-Oeste Burbank-Chandler y con el proyecto de Autobuses Rápidos del Boulevard Ventura. Cien millones de dólares (\$100,000,000). El solicitante principal para ambos proyectos de ampliación es la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(39) Ruta 405; aumento de un carril HOV al norte sobre el Paso Sepulveda, Ruta 10 hasta la Ruta 101 en el Condado de Los Ángeles. Noventa millones de dólares (\$90,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 51 (cont.)

(40) Ruta 10; aumento de carriles HOV en la Carretera San Bernardino sobre Kellogg Hill, cerca de Pomona, Ruta 605 hasta la Ruta 57 en el Condado de Los Ángeles. Noventa millones de dólares (\$90,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(41) Ruta 5; aumento de carriles HOV en la Carretera Golden State a través del Valle San Fernando, Ruta 170 (Carretera Hollywood) hasta la Ruta 14 (Carretera del Valle Antelope) en el Condado de Los Ángeles. Cincuenta millones de dólares (\$50,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(42) Ruta 5; ampliación a la Carretera Santa Ana a 10 carriles (dos HOV + dos de flujo mixto), frontera del Condado de Orange hasta la Ruta 710, con mejoras arteriales importantes, en el Condado de Los Ángeles. Ciento veinticinco millones de dólares (\$125,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(43) Ruta 5; mejora al Enlace del Camino Carmenita Road en Norwalk en el Condado de Los Ángeles. Setenta y un millones de dólares (\$71,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(44) Ruta 47 (Carretera Terminal Island); construcción del enlace con el Paso a desnivel del Boulevard Ocean en la Ciudad de Long Beach en el Condado de Los Ángeles. Dieciocho millones cuatrocientos mil dólares (\$18,400,000). El solicitante principal es el Puerto de Long Beach.

(45) Ruta 710; terminación del estudio del Corredor Gateway, puertos Los Ángeles/Long Beach hasta la Ruta 5 en el Condado de Los Ángeles. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(46) Ruta 1; reconstrucción de la intersección en la Ruta 107 en Torrance en el Condado de Los Ángeles. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(47) Ruta 101; Calle California fuera de la rampa en el Condado de Ventura. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Ciudad de San Buenaventura.

(48) Ruta 101; análisis del corredor y PSR para mejorar el corredor desde la Ruta 170 (Carretera North Hollywood) hasta la Ruta 23 en Thousand Oaks (Condado de Ventura) en los Condados de Los Ángeles y Ventura. Tres millones de dólares (\$3,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(49) Centro de Transporte Intermodal Hollywood; instalación intermodal en las Avenidas Highland y Hawthorn en la Ciudad de Los Ángeles. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Los Ángeles.

(50) Ruta 71; terminación de tres millas de la carretera de seis carriles a través de Pomona, desde la Ruta 10 hasta la Ruta 60 en el Condado de Los Ángeles. Treinta millones de dólares (\$30,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(51) Ruta 101/405; aumento de carriles auxiliares y ampliación de la rampa a través del enlace de carretera en Sherman Oaks en el Condado de Los Ángeles. Veintitín millones de dólares (\$21,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(52) Ruta 405; aumento de una milla de carriles HOV y auxiliares al oeste de Los Ángeles, desde la Avenida Waterford hasta la Ruta 10 en el Condado de Los Ángeles. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad Metropolitana de Transporte del Condado de Los Ángeles.

(53) Corredores de semáforos automatizados (ATSAC); la mejora de 479 semáforos automáticos en el Corredor Victoria/Ventura, y aumentar 76 nuevas señales automatizadas en los Corredores de Sepulveda Boulevard y Ruta 118 en el Condado de Los Ángeles. Dieciséis millones de dólares (\$16,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Los Ángeles.

(54) Corredor Este Alameda; construcción de separaciones niveladoras en las líneas Ferroviarias Burlington Northern-Santa Fe y Union Pacific, en el centro de Los Ángeles hasta la frontera del Condado de Los Ángeles en el mismo Condado. Ciento cincuenta millones de dólares (\$150,000,000). Los solicitantes principales son los Consejos de Gobierno del Valle San Gabriel.

(55) Corredor Este Alameda; construcción de separaciones niveladoras en las líneas Ferroviarias Burlington Northern-Santa Fe y Union Pacific, con separación vía a vía en Colton a través del Condado de San Bernardino. Noventa y cinco millones de dólares (\$95,000,000). Los solicitantes principales son los Gobiernos Asociados de San Bernardino.

(56) Metrolink; mejoras a las vías férreas y a los semáforos automatizados en Metrolink; frontera de San Bernardino en el Condado de San Bernardino. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es la Autoridad Ferroviaria Regional del Sur de California.

(57) Ruta 215; aumento de carriles HOV a través del centro de San Bernardino, Ruta 10 hasta la Ruta 30 en el Condado de San Bernardino. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de San Bernardino.

(58) Ruta 10; ampliación de la carretera a ocho carriles a través de Redlands, Ruta 30 hasta la Calle Ford en el Condado de San Bernardino. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de San Bernardino.

(59) Ruta 10; Enlace Live Oak Canyon, incluyendo, mas no limitado a, el Puente en la Calle 14th sobre el Arroyo Wilson, en la Ciudad de Yucaipa en el Condado de San Bernardino. Once millones de dólares (\$11,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de San Bernardino.

(60) Ruta 15; carril para vehículos de carga pesada hacia el sur en dos ubicaciones en el Condado de San Bernardino. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de San Bernardino.

(61) Ruta 10; reconstrucción del Enlace Apache Trail al este de Banning en el Condado de Riverside. Treinta millones de dólares (\$30,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de Riverside.

(62) Ruta 91; aumento de carriles HOV a través del centro de Riverside, Calle Mary hasta la Ruta 60/215 en empalme con el Condado de Riverside. Cuarenta millones de dólares (\$40,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de Riverside.

(63) Ruta 60; aumento de siete millas de carriles HOV al oeste de Riverside, Ruta 15 hasta Valley Way en el Condado de Riverside. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de Riverside.

(64) Ruta 91; mejora del Enlace Río Green y aumento de carriles auxiliares y una rampa de conexión al este del Enlace Río Green hasta el norte de la Ruta 71 en el Condado de Riverside. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Comisión de Transporte del Condado de Riverside.

(70) Ruta 22; aumento de carriles HOV en la Carretera Garden Grove, Ruta 1-405 hasta la Ruta 55 en el Condado de Orange. Doscientos seis millones quinientos mil dólares (\$206,500,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Transporte del Condado de Orange.

(73) Corredor Este Alameda; (Corredor Orangethorpe) construcción de separaciones de nivel en las líneas Burlington Northern-Santa Fe, del Condado de Los Ángeles a través del Cañón Santa Ana en el Condado de Orange. Veintiocho millones de dólares (\$28,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Transporte del Condado de Orange.

(74) Pacific Surfliner; línea ferroviaria de dos vías entre ciudades dentro del Condado de San Diego, aumentar patio de mantenimiento en el Condado de San Diego. Cuarenta y siete millones de dólares (\$47,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Distrito de Tránsito de la Costa Norte.

(75) Autobuses de Tránsito San Diego; adquisición de casi 85 autobuses de baja emisión para el servicio de tránsito en San Diego en el Condado de San Diego. Treinta millones de dólares (\$30,000,000). El solicitante principal es la Junta Metropolitana de Desarrollo Vial de San Diego.

(76) Ferrocarril para Traslados Casa-Oficina en la Costa; adquisición de un nuevo tren para ampliar los traslados casa-oficina en ferrocarriles en el Condado de San Diego. Catorce millones de dólares (\$14,000,000). El solicitante principal es el Distrito de Tránsito del Condado North.

(77) Ruta 94; conclusión de los estudios ambientales y aumento a la capacidad del corredor de la Ruta 94, centro de San Diego hasta la Ruta 125 en Lemon Grove en el Condado de San Diego. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(78) Acceso a East Village; mejora del acceso del tren ligero desde el nuevo desarrollo dentro de East Village en el Condado de San Diego. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es la Junta Metropolitana de Desarrollo Vial de San Diego.

(79) Tren ligero del Condado North; construcción de una nueva línea ferroviaria de tren ligero de 20 millas desde Oceanside hasta Escondido en el Condado de San Diego. Ochenta millones de dólares (\$80,000,000). El solicitante principal es el Distrito de Tránsito del Condado North.

(80) Tren ligero Mid-Coast; ampliación de 6 millas a la línea ferroviaria de tren ligero Old Town hasta la Avenida Balboa en el Condado de San Diego. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es la Junta Metropolitana de Desarrollo Vial de San Diego.

(81) Transbordador de San Diego; adquisición de un transbordador de alta velocidad de bajas emisiones para un nuevo servicio costa afuera entre San Diego y Oceanside en el Condado de San Diego. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el Puerto de San Diego.

(82) Rutas 5/805; reconstrucción y ampliación del enlace de carretera, Avenida Genesee hasta el Camino Del Mar Heights en el Condado de San

PROPUESTA 51 (cont.)

Diego. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(83) Ruta 15; aumento de un carril administrado con alta tecnología en la carretera I-15 al norte de San Diego (Etapa 1) desde la Ruta 163 hasta la Ruta 78 en el Condado de San Diego. Setenta millones de dólares (\$70,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(84) Ruta 52; construcción de cuatro millas de una nueva carretera de seis carriles para Santee, Mission Gorge hasta la Ruta 67 en el Condado de San Diego. Cuarenta y cinco millones de dólares (\$45,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(85) Ruta 56; construcción de casi cinco millas de una nueva alineación de carretera entre I-5 e I-15 desde el Valle Carmel hasta Rancho Penasquitos en la Ciudad de San Diego en el Condado de San Diego. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(86) Ruta 905; construcción de una nueva carretera de seis carriles en Otay Mesa, Ruta 805 hasta el Puerto de Entrada de México en el Condado de San Diego. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(87) Ruta 94/125; construcción de dos nuevas rampas conectoras de carretera en la Ruta 94/125 en Lemon Grove en el Condado de San Diego. Sesenta millones de dólares (\$60,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(88) Ruta 5; realineación de la carretera en la Avenida Virginia, llegando al Puerto de entrada a México de San Ysidro en el Condado de San Diego. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos de San Diego.

(89) Ruta 99; mejora en el Enlace de la Avenida Shaw en la parte norte de Fresno en el Condado de Fresno. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de los gobiernos del condado de Fresno.

(90) Ruta 99; ampliación de la carretera a seis carriles, de Kingsburg hasta Selma en el Condado de Fresno. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno del Condado de Fresno.

(91) Ruta 180; construcción de una nueva vía rápida al este de Clovis, Avenida Clovis hasta la Avenida Temperance en el Condado de Fresno. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno del Condado de Fresno.

(92) Corredor San Joaquín; mejora en las vías y semáforos en la línea ferroviaria entre ciudades de San Joaquín cerca de Hanford en el Condado de Kings. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(93) Ruta 180; estudios ambientales completos para ampliar la Ruta 180 hacia el oeste de Mendota hasta I-5 en el Condado de Fresno. Siete millones de dólares (\$7,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno del Condado de Fresno.

(94) Ruta 43; ampliación a cuatro carriles de la vía rápida desde la línea del Condado de Kings hasta la Ruta 99 en Selma en el Condado de Fresno. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno del Condado de Fresno.

(95) Ruta 41; aumento de carriles auxiliares/mejoras operativas y mejoras a rampas en el Enlace del Camino Friant en Fresno en el Condado de Fresno. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno del Condado de Fresno.

(96) Camino Friant; ampliación a cuatro carriles desde la Avenida Copper hasta el Camino 206 en el Condado de Fresno. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el Condado de Fresno.

(97) Mejoras operativas en las Avenidas Shaw, Chestnut, Willow y Barstow cerca de la Universidad Estatal de California en Fresno en el Condado de Fresno. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es la Universidad Estatal de California en Fresno. Del monto autorizado de conformidad con este párrafo, el monto de dos millones de dólares (\$2,000,000) se transferirá a la Universidad Estatal de California en Fresno para efectos de financiar planes preliminares, dibujos de trabajo, o ambos, y para los costos de administración de programa relacionados para el Centro de Eventos de Fresno.

(98) Avenida Peach; ampliación a una arteria de cuatro carriles y construcción de cruces peatonales para tres escuelas en el Condado de Fresno. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Fresno.

(99) Corredor San Joaquín; mejora de las vías férreas y semáforos de la línea ferroviaria entre ciudades de San Joaquín en siete condados. Quince millones de dólares (\$15,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(100) Programa de Emergencia para la Obtención de Aire Limpio en el Valle de San Joaquín; incentivos para la reducción de emisiones de máquinas diesel pesadas que operan dentro de la región de ocho condados del Valle de San Joaquín. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000).

El solicitante principal es el Distrito Unificado para el Control de Contaminantes del Aire del Valle de San Joaquín.

(101) Flota de autobuses del Distrito Metropolitano de Tránsito de Santa Cruz; adquisición de autobuses de baja emisión. Tres millones de dólares (\$3,000,000). El solicitante principal es el Distrito Metropolitano de Tránsito de Santa Cruz.

(102) Acceso a la Ruta 101; corredor inteligente State Street, tecnología del Sistema de Corredor de Tránsito Avanzado (ATSC) en el Condado de Santa Bárbara. Un millón trescientos mil dólares (\$1,300,000). El solicitante principal es la Ciudad de Santa Bárbara.

(103) Ruta 99; mejora en el enlace en el Camino Seventh Standard, al norte de Bakersfield en el Condado de Kern. Ocho millones de dólares (\$8,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno de Kern.

(104) Ruta 99; construcción de siete millas de una nueva carretera de seis carriles al sur de Merced, Camino Buchanan Hollow hasta el Camino Healey en el Condado de Merced. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos del Condado de Merced.

(105) Ruta 99; construcción de dos millas de una nueva carretera de seis carriles, frontera del Condado de Madera hasta el Camino Buchanan Hollow en el Condado de Merced. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos del Condado de Merced.

(106) Paseo Campus; construcción de una nueva arteria en el Condado de Merced desde la Ruta 99 hasta el Camino Bellevue. Veintitrés millones de dólares (\$23,000,000). El solicitante principal es el Condado de Merced.

(107) Ruta 205; ampliación a seis carriles de la carretera, desde Tracy a I-5 en el Condado de San Joaquín. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobiernos de San Joaquín.

(108) Ruta 5; aumento de un carril hacia el norte a la carretera a través de Mossdale "Y", Ruta 205 hasta la Ruta 120 en el Condado de San Joaquín. Siete millones de dólares (\$7,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno de San Joaquín.

(109) Ruta 132; construcción de cuatro millas de una carretera de cuatro carriles en Modesto desde la Avenida Dakota hasta la Ruta 99 y mejoras al Enlace de la Ruta 99 en el Condado de Stanislaus. Doce millones de dólares (\$12,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno de Stanislaus.

(110) Ruta 132; construcción de 3.5 millas de una carretera de cuatro carriles desde la Ruta 33 hasta la frontera del Condado de San Joaquín en los Condados de Stanislaus y San Joaquín. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno de Stanislaus.

(111) Ruta 198; construcción de 10 millas de una nueva carretera de cuatro carriles desde la Ruta 99 hasta Hanford en los Condados de Kings y Tulare. Catorce millones de dólares (\$14,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Asociación de Gobiernos del Condado de Kings.

(112) Avenida Jersey Avenue; ampliación desde la Calle 17th hasta la Calle 18th en el Condado de Kings. Un millón quinientos mil dólares (\$1,500,000). El solicitante principal es el Condado de Kings.

(113) Ruta 46; ampliación a cuatro carriles en 33 millas desde la Ruta 5 hasta la frontera del Condado de San Luis Obispo frontera con el Condado de Kern. Treinta millones de dólares (\$30,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno de Kern.

(114) Ruta 65; aumento de cuatro carriles de paso, mejora de la intersección y realización de estudios ambientales para finalizar la ampliación a cuatro carriles de la Ruta 99 en Bakersfield hasta la frontera de Tulare en el Condado de Kern. Doce millones de dólares (\$12,000,000). El solicitante principal es el departamento o el Consejo de Gobierno de Kern.

(115) Vía de tren ligero en el Sur; extensión de tres millas de la Línea del Sur hacia Elk Grove, desde el Camino Meadowview hasta el Camino Calvine en el Condado de Sacramento. Setenta millones de dólares (\$70,000,000). El solicitante principal es el Distrito Regional de Tránsito de Sacramento.

(116) Corredor de Tren Ligero de la Ruta 80; línea para tren ligero de doble vía de la Ruta 80 para servicio exprés en el Condado de Sacramento. Veinticinco millones de dólares (\$25,000,000). El solicitante principal es el Distrito Regional de Tránsito de Sacramento.

(117) Tren Ligero Folsom; ampliación de la vía de tren ligero desde las Calles 7th y K hasta el Depósito Amtrak en el centro de Sacramento, y ampliación del tren ligero Folsom desde la Estación Mather Field hasta el centro de Folsom. Construcción de una instalación nueva para almacenamiento de vehículos y mantenimiento en el área que se encuentra entre las Estaciones de Sunrise Boulevard y Hazel Avenue en el Condado de Sacramento. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es el Distrito Regional de Tránsito de Sacramento.

(118) Plan de Transporte/Aire Limpio de Emergencia de Sacramento (SECAT); incentivo para la reducción de emisiones de máquinas de diesel



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 51 (cont.)

pesadas que operan dentro de la región de Sacramento. Cincuenta millones de dólares (\$50,000,000). El solicitante principal es el Consejo de Gobierno del área de Sacramento.

(119) Transformación de la flota de autobuses de Tránsito Regional de Sacramento a autobuses de baja emisión y proporcionar un servicio de autobuses Yolo para el Distrito de Transporte del Condado de Yolo; adquisición de casi 50 autobuses de baja emisión de sustitución para dar servicio en los Condados de Sacramento y Yolo. Diecinueve millones de dólares (\$19,000,000). Los solicitantes principales son el Distrito de Vialidad Regional de Sacramento, el Consejo de Gobierno del área de Sacramento y la Autoridad de Autobuses de Yolo.

(121) Estudio Metropolitano del Sistema de Bakersfield; para reducir la congestión en la Ciudad de Bakersfield. Trescientos cincuenta mil dólares (\$350,000). El solicitante principal es el Consejo de Gobierno del Condado de Kern.

(122) Ruta 65; proyecto de ampliación desde el Camino 7th Standard hasta la Ruta 190 en Porterville. Tres millones quinientos mil dólares (\$3,500,000). El solicitante principal es el Condado de Tulare.

(123) Centro de Tránsito Oceanside; estructura de estacionamiento. Un millón quinientos mil dólares (\$1,500,000). El solicitante principal es la Ciudad de Oceanside.

(126) Ruta 50/Enlace Watt Avenue; ampliación de cruceros y modificaciones a enlaces. Siete millones de dólares (\$7,000,000). El solicitante principal es el Condado de Sacramento.

(127) Ruta 85/Ruta 87; terminación del enlace; construcción de dos conectores directos para la Ruta 85 hacia el sur hasta la Ruta 87 hacia el norte y sur de la Ruta 87 hasta la Ruta 85 hacia el norte. Tres millones quinientos mil dólares (\$3,500,000). El solicitante principal es la Ciudad de San José.

(128) Camino Airport Road; proyecto para mejoras en la reconstrucción e intersecciones. Tres millones de dólares (\$3,000,000). El solicitante principal es el Condado de Shasta.

(129) Ruta 62; proyecto subterráneo de seguridad peatonal y servicios en derechos de paso de la Ruta 62. Tres millones doscientos mil dólares (\$3,200,000). El solicitante principal es el Poblado del Valle Yuca.

(133) Estudios de viabilidad para proyectos de separación de niveles para Union Pacific Railroad en el Boulevard Elk Grove y el Camino Bond. Ciento cincuenta mil dólares (\$150,000). El solicitante principal es la Ciudad de Elk Grove.

(134) Ruta 50/Boulevard Sunrise; modificaciones al enlace. Tres millones de dólares (\$3,000,000). El solicitante principal es el Condado de Sacramento.

(135) Ruta 99/Camino Sheldon; proyecto de intercambio; reconstrucción y ampliación. Tres millones de dólares (\$3,000,000). El solicitante principal es el Condado de Sacramento.

(138) Vías del Valle Cross; mejora a las vías desde Visalia hasta Huron. Cuatro millones de dólares (\$4,000,000). El solicitante principal es la Autoridad de Poderes Mancomunados del Corredor Ferroviario del Valle Cross.

(139) Estación BART del Parque Balboa; fase I ampliación. Seis millones de dólares (\$6,000,000). El solicitante principal es el Distrito de Tránsito Fluido de la Bahía de San Francisco.

(140) Ciudad de Goshen; paso a desnivel para la Ruta 99. Un millón quinientos mil dólares (\$1,500,000). El solicitante principal es el departamento.

(141) Union City; un puente peatonal sobre las líneas ferroviarias Union Pacific. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Union City.

(142) West Hollywood; reparación, mantenimiento y remediación del Boulevard Santa Mónica. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de West Hollywood.

(144) Actualización sísmica del monumento histórico nacional Golden Gate Bridge. Cinco millones de dólares (\$5,000,000). El solicitante principal es el Distrito de Transporte, Carreteras y Puentes Golden Gate.

(145) Construcción de un nuevo apartadero en el Valle Sun entre la Calle Sheldon y el Boulevard Sunland. Seis millones quinientos mil dólares (\$6,500,000). El solicitante principal es la Autoridad Regional Ferroviaria del Sur de California.

(146) Construcción del Enlace Palm Drive. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es la Asociación de Gobiernos del Valle Coachella.

(148) Ruta 98; ampliación de 8 millas entre las Rutas 111 y 7, de 2 carriles a 4 carriles. Diez millones de dólares (\$10,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(149) Compra de autobuses de baja emisión para servicio exprés en la Ruta 17. Tres millones setecientos cincuenta mil dólares (\$3,750,000). El solicitante principal es el Distrito Metropolitano de Tránsito de Santa Cruz.

(150) Renovación o rehabilitación del Centro Metro Santa Cruz. Un millón de dólares (\$1,000,000). El solicitante principal es el Distrito Metropolitano de Tránsito de Santa Cruz.

(151) Compra de 5 autobuses de combustible alternativo para el Sistema de Tránsito Fluido en el Área de Pasadena. Un millón cien mil

dólares (\$1,100,000). El solicitante principal es el Sistema de Tránsito Fluido del Área de Pasadena.

(152) Urbanización del uso mixto orientado al tránsito de la Blue Line de Pasadena. Un millón quinientos mil dólares (\$1,500,000). El solicitante principal es la Ciudad South Pasadena.

(153) Reubicación de los servicios de Blue Line de Pasadena. Quinientos cincuenta mil dólares (\$550,000). El solicitante principal es la Ciudad South Pasadena.

(154) Estudio de Enlace de la Ruta 134/I-5. Cien mil dólares (\$100,000). El solicitante principal es el departamento.

(156) Actualización sísmica y mejoras al segmento principal del sistema de Tránsito Fluido del Área de la Bahía. Veinte millones de dólares (\$20,000,000). El solicitante principal es el Distrito de Tránsito Fluido de San Francisco Bay.

(157) Ruta 12; mejoras de reducción de congestión desde la Ruta 29 hasta I-80 a través del Cañón Jamison. Siete millones de dólares (\$7,000,000). El solicitante principal es el departamento.

(158) Remodelación de la intersección del Boulevard Olympic, Calles Mateo y Porter e instalación de un nuevo semáforo. Dos millones de dólares (\$2,000,000). El solicitante principal es la Ciudad de Los Ángeles.

(159) Ruta 101; rediseño y construcción del Enlace Steele Lane. Seis millones de dólares (\$6,000,000). El solicitante principal es el departamento o la Autoridad de Transporte del Condado de Sonoma.

(160) *La extensión de CalTrain desde su terminal actual en el norte hasta la Terminal Transbay en San Francisco, y la reconstrucción y modernización de la Terminal Transbay en San Francisco. El solicitante principal es la Autoridad de Poderes Mancomunados de Transbay.*

(161) *Blue Line hasta Claremont; ampliación de la línea ferroviaria desde Pasadena hasta Claremont en el Condado de Los Ángeles. El solicitante principal es la Autoridad de Construcción de Pasadena Metro Blue Line.*

(b) Según se utiliza en esta sección "ruta" es una ruta de carretera estatal según se identifica en el Artículo 3 (comenzando con la Sección 300) del Capítulo 2, de la División 1 del Código de Calles y Carreteras.

SECCIÓN 6. Se enmienda la Sección 164.56 del Código de Calles y Carreteras, para que reze:

164.56. (a) Es la intención de la Legislatura asignar ~~diez~~ veinte millones de dólares (~~\$10,000,000~~) (\$20,000,000) anualmente al Fondo del Programa de Mejora y Remediación Ambiental, que se crea por este acto.

(b) Las dependencias locales, estatales y federales y las entidades sin fines de lucro podrán solicitar y podrán recibir subvenciones, sin que alguna subvención individual exceda cinco millones de dólares (\$5,000,000), para efectuar mejoras ambientales y proyectos de remediación que se relacionan directa o indirectamente con el impacto ambiental para modificar las instalaciones de transporte existentes o para el diseño, construcción o ampliación de nuevas instalaciones de transporte.

(c) Entre los proyectos elegibles para financiamiento se incluyen, mas no se limitan a, todos los siguientes:

(1) Diseño de paisaje en carreteras y proyectos de ingeniería forestal urbana diseñados para compensar emisiones vehiculares de dióxido de carbono.

(2) Adquisición o mejora de terrenos de recursos para remediar la pérdida de, o el deterioro a, terrenos de recursos entre el derecho de paso adquirido para las ~~mejoras~~ instalaciones de transporte propuestas.

(3) Oportunidades de esparcimiento al lado de la carretera, incluyendo descansos, senderos, bordes y parques.

(4) Proyectos para remediar el impacto de las instalaciones de transporte propuestas o para mejorar el ambiente cuando la capacidad para efectuar las medidas de remediación o mejora están fuera del alcance de la dependencia principal responsable de valorar el impacto ambiental de la ~~mejora~~ instalación de transporte que se propone.

(d) Las propuestas de subvenciones serán presentadas a la Dependencia de Recursos para evaluación de conformidad con los procedimientos y criterio que ~~prescribe~~ *adopta* la Dependencia de Recursos. La Dependencia de Recursos evaluará las propuestas presentadas y elaborará una lista de propuestas recomendadas para financiamiento. La lista puede ser revisada en cualquier momento. Antes de incluir una propuesta en la lista, la Dependencia de Recursos determinará si la propuesta es elegible para financiamiento de conformidad con la subdivisión (f).

(e) Dentro de los límites fiscales de las subdivisiones (a) y (b), la comisión otorgará subvenciones cada año para financiar las propuestas incluidas en la lista elaborada por la Dependencia de Recursos de conformidad con la subdivisión (d).

(f) Los proyectos financiados de conformidad con esta sección serán proyectos que contribuyan a la remediación de los efectos ambientales de las instalaciones de transporte, según se estipula en la Sección 1 del Artículo XIX de la Constitución de California.

(g) No obstante la Sección 7550.5 del Código de Gobierno en o antes del 31 de diciembre de cada año, la comisión proporcionará al Comité de la Asamblea sobre Presupuesto y al Comité del Senado sobre Presupuesto y Revisión Fiscal, una lista de proyectos financiados con el Programa de Mejora y

PROPUESTA 51 (cont.)

Remediación Ambiental durante el año fiscal anterior y una copia del criterio más reciente para asignar subvenciones de conformidad con esta sección.

SECCIÓN 7. Se agrega la Sección 164.57 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

164.57. (a) El Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Impactos al Transporte por este acto se crea en la Tesorería del Estado. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, todo el dinero en el fondo en fideicomiso se autoriza continuamente a la Dependencia de Recursos, simipartar los años fiscales, para que lo gaste el Secretario de la Dependencia de Recursos de conformidad con esta sección y el párrafo (6) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos.

(b)(1) Las dependencias locales y estatales, las dependencias públicas y las organizaciones sin fines de lucro podrán solicitar subvenciones de la Dependencia de Recursos para efectuar proyectos de mejora y remediación ambiental que se relacionen directa o indirectamente con el impacto ambiental de las instalaciones de transporte existentes; el diseño, construcción o ampliación de nuevas instalaciones de transporte; o la modificación de instalaciones de transporte existentes.

(2) Según se utiliza en esta sección, "organización sin fines de lucro" significa cualquier sociedad de beneficio público sin fines de lucro constituida de conformidad con la Ley de Sociedades sin Fines de Lucro (División 2 (comenzando con la Sección 5000) del Título 1 del Código de Sociedades), calificada para realizar operaciones en California, y calificada de conformidad con la Sección 501(c)(3) del Código de Impuestos Internos de los Estados Unidos y que tenga, entre sus objetivos principales, la creación y mejora de parques urbanos, o la preservación, protección o mejora de terrenos o recursos hidráulicos en su condición o uso natural, escénico, histórico, agrícola, forestal o de espacio abierto.

(c) Los proyectos elegibles para financiamiento incluyen, mas no se limitan a, lo siguiente:

(1) Diseño panorámico de la carretera y proyectos de reforestación urbana, según lo autorizó la Ley de 1978 de Reforestación Urbana de California (Capítulo 2 (comenzando con la Sección 4799.06) de la Parte 2.5, de la División 4 del Código de Recursos Públicos) diseñado para compensar las emisiones vehiculares de dióxido de carbono.

(2) Adquisición o mejora de terrenos de recursos para remediar la pérdida de, o el detrimento a, terrenos de recursos que se encuentran dentro o cerca del derecho de paso adquirido para instalaciones de transporte propuestas.

(3) Oportunidades de esparcimiento al lado de la carretera, incluyendo descansos, senderos (incluyendo senderos ciclistas) bordes y parques al lado de la carretera.

(4) Proyectos para remediar o que contribuyan a la remediación de los impactos directos o indirectos de las instalaciones de transporte propuestas o para mejorar el ambiente, cuando la capacidad para efectuar las medidas de remediación o mejora están fuera de la autoridad de la dependencia principal responsable de valorar el impacto ambiental de la instalación de transporte que se propone.

(5) Adquisición o mejora de corredores de vida silvestre y enlaces de hábitat para remediar los impactos de la fragmentación de hábitat de la ampliación de instalaciones de transporte.

(6) Proyectos de protección de la vida silvestre, de esparcimiento o recursos de espacio abierto de los impactos acumulativos de la ampliación de instalaciones de transporte.

(7) Adquisición y desarrollo de proyectos de paseos al lado de cualquier río que cruce por una calle o carretera pública y cualquier proyecto de paseo ribereño con un sendero ciclista u otros senderos de esparcimiento que permitan el acceso público a un río. No menos del diez por ciento (10%) del dinero del fondo en fideicomiso se gastará para proyectos de paseos ribereños de conformidad con este párrafo. Los proyectos específicos que cumplan con las especificaciones de este párrafo que sean autorizados por el párrafo (6) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos serán elegibles para este requisito.

(8) Adquisición y desarrollo de parques urbanos dentro de una área urbanizada afectada por el crecimiento de la población o tránsito cotidiano de los traslados casa-oficina que resulten de una instalación de transporte.

(9) Adquisición y protección de terrenos agrícolas, tierras de pastoreo u otros terrenos de espacio abierto que constituyen el panorama de una calle pública o una carretera.

(d) Las propuestas de subvenciones serán presentadas a la Dependencia de Recursos cada trimestre para su evaluación de conformidad con los procedimientos y criterios adoptados por esta Dependencia de Recursos. Estos procedimientos y criterios no estarán sujetos a la revisión y aprobación de la Oficina de Leyes Administrativas, y no estarán sujetos a ningún otro requerimiento del Capítulo 3.5 (comenzando con la Sección 11340) de la Parte 1, de la División 3, del Título 2 del Código de Gobierno.

(e) Sesenta por ciento (60%) del dinero en el fondo en fideicomiso se gastará en el Grupo 2 del Condado y cuarenta por ciento (40%) se gastará en el Grupo 1 del Condado. Este cálculo se realizará después de los gastos del fondo en fideicomiso para los proyectos que se incluyen en el párrafo (6) de la subdivisión

(b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos.

(f) Para suministrar servicios visuales a los usuarios de caminos y carreteras, reguladores entre uso de suelo para transporte y otros usos, extracción de malas hierbas, contención de plantas nocivas no nativas, prevención de incendios que pueden causar cierre de caminos y daños a la seguridad y para evitar tiraderos sobre terrenos no utilizados que pueden resultar en desplazamientos de material peligroso hacia los caminos, la Dependencia de Recursos asignará fondos al Departamento de Alimentos y Agricultura de conformidad con el subpárrafo (A) del párrafo (6) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos para hacer subvenciones a las dependencias públicas locales u organizaciones sin fines de lucro en los Condados de San Bernardino, Riverside, Orange y San Diego para la adquisición de servidumbres agrícolas u otros intereses en terrenos dentro de un cuarto de milla de carreteras estatales o interestatales y caminos importantes designados localmente en o cerca de áreas urbanas o por urbanizarse con el objeto de mantener terrenos adyacentes y caminos y carreteras cercanos para uso agrícola. Estas subvenciones también podrán utilizarse para proporcionar la infraestructura necesaria para permitir que estos terrenos se utilicen con fines agrícolas y para rentas de terreno para hacer que la agricultura al lado de los caminos y carreteras sea económicamente viable. La infraestructura podría incluir el suministro de instalaciones hidráulicas y la compra de agua, dando preferencia al agua reclamada, instalaciones para la recolección de residuos líquidos y agua de presa, instalaciones de control de contaminantes; electricidad incluyendo generación fotovoltaica solar, locales al lado de las carreteras para vender productos producidos localmente y exhibidores informativos para que muestren la agricultura a los automovilistas. El Departamento de Alimentos y Agricultura trabajará con los solicitantes para desarrollar este programa de tal forma que sea posible que los pequeños granjeros participen en el programa. Para efectos de esta subdivisión, además de la definición en la subdivisión (b) de la Sección 51201 del Código de Gobierno "uso agrícola" incluye el cultivo de plantas nativas u ornamentales, actividades en viveros y la crianza, manutención y uso de animales.

(g) El Departamento de Transporte permitirá el uso de sus terrenos para fines agrícolas a menos que no pueda hacerlo por consideraciones de seguridad o ambientales o en caso de que los terrenos pudieran ser utilizados para objetos de transporte dentro de un periodo de cinco años.

(h) El dinero en el fondo en fideicomiso podrá ser desembolsado en cumplimiento con los requisitos de un plan de conservación de hábitats, un plan de conservación natural de la comunidad, un plan de conservación de varias especies o cualquier plan similar si se cumple con otros requisitos de esta sección.

(i) El dinero destinado, desembolsado o transferido de conformidad con esta sección no se considerará como una transferencia de fondos para efectos del Capítulo 9 (comenzando con la Sección 2780) de la División 3 del Código de Pesca y Caza.

(j) Al menos veinte por ciento (20%) del dinero del fondo en fideicomiso se desembolsará dentro de los condados que son miembros de la Comisión Metropolitana de Transporte. Este cálculo se realizará después de los gastos del fondo en fideicomiso para proyectos incluidos en el párrafo (6) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos.

(k) No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno o cualquier otra disposición de esta sección, continuamente se autoriza el veinticinco por ciento (25%) del dinero del fondo en fideicomiso para, y estará disponible cada año, a la Comisión de Conservación de la Costa Estatal que se gastará para efectos de la subdivisión (c). Este cálculo incluirá los gastos del fondo en fideicomiso para proyectos incluidos en el párrafo (6) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos. Esta asignación se realiza para reducir los diversos efectos de las instalaciones de transporte tales como las Rutas Estatales 1, 101, y otros caminos que tienen impacto en los recursos de la zona de la costa.

(l) Si el Secretario de Recursos autoriza un proyecto para ser financiado de conformidad con la subdivisión (b) que una dependencia presentó dentro de la Dependencia de Recursos para implementarla, directamente o a través de una subvención a una dependencia pública u organización sin fines de lucro, entonces las disposiciones de esta subdivisión serán las que se apliquen. En esos casos, el Secretario podrá notificar al Contralor del monto de fondos que será asignado a la dependencia de los fondos depositados en el Fondo en Fideicomiso para la Remediación de Impactos al Transporte en ese año fiscal, y el Contralor desembolsará ese monto de dinero a la dependencia en la misma forma que si el dinero fuera autorizado a esa dependencia por esta sección.

SECCIÓN 8. Se agrega la Sección 164.58 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

164.58. (a) La Cuenta de Control de Calidad de Agua para Transporte se crea por este acto en la Tesorería del Estado. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, se autoriza continuamente todo el dinero en la cuenta, sin importar los años fiscales, para el gasto de conformidad con esta sección. La cuenta será asignada por la Junta Estatal para el Control de Recursos Hidráulicos únicamente para proyectos de desembolsos capitalizables de financiamiento y subvenciones que eviten, moderen o reduzcan el impacto ambiental adverso de vehículos motorizados e instalaciones utilizadas por vehículos motorizados sobre la calidad de aguas y hábitats ribereños de California a través de la adquisición,



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 51 (cont.)

protección, restauración y mejora de corrientes, arroyos, pantanos, acequias, estanques, terrenos sumergidos y con marea, tierras pantanosas y vertientes, con sujeción en los siguientes criterios y prioridades:

(1) La cuenta podrá utilizarse solamente para proyectos y subvenciones que sean consistentes con los planes adoptados de la junta regional para el control de calidad de agua, programas aplicables de administración de vertientes u otros planes adoptados que identifiquen los fines, objetivos y estrategias de implementación para lograr el cumplimiento con este capítulo y las leyes relacionadas incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, el Capítulo 6 (comenzando con la Sección 1600) de la División 2 del Código de Pesca y Caza, Artículo 4 (comenzando con la Sección 13160) del Capítulo 3 de, y Capítulo 5.6 (comenzando con la Sección 13390) de, la División 7 del Código de Agua, y la División 2 (comenzando con la Sección 2001) del Código de Recursos Públicos.

(2) La cuenta no podrá utilizarse para apoyar proyectos ni actividades que sean requeridos como parte de algún permiso, licencia o derecho que no sea un permiso o licencia que sea requerido para un proyecto cuyo objeto sea implementar los objetivos de esta sección.

(3) Se dará prioridad a aquellos proyectos y subvenciones que cumplan en forma más eficiente los objetivos de esta sección a través de la protección, restauración y mejora a largo plazo del ambiente natural.

(4) Entre los proyectos y subvenciones elegibles para financiamiento se incluyen, mas no se limitan a, todos los siguientes:

(A) Tratamiento de contaminación de fuentes no medibles y proyectos de reducción de contaminación tales como tierras pantanosas, pantanos, acequias, estanques, corrientes, arroyos, canales con vegetación y vertientes construidos, restaurados y mejorados.

(B) Modificaciones hidrológicas para mejorar las funciones de corrientes naturales tales como remoción de barreras del canal y restauración de tierras inundadas por el crecimiento del río y canales de bajo flujo, y para controlar la erosión y restaurar caminos abandonados a condiciones más naturales, corrigiendo las deficiencias de diseño de los caminos y veredas existentes y estabilizando los bordes de las corrientes.

(C) Adquisición de reguladores ribereños, tierras pantanosas y terrenos de vertiente para proteger, restaurar y mejorar el funcionamiento de los hábitats ribereños y asociados y para proteger, restaurar y mejorar el movimiento de peces y vida silvestre dentro de y entre esos hábitats.

(D) La adquisición de terrenos y servidumbre de conservación para proteger o facilitar la restauración de tierras pantanosas y hábitats impactados por vehículos motorizados e instalaciones de vehículos motorizados.

(E) La junta para la investigación y educación podrá desembolsar hasta el diez por ciento (10%) del dinero de la cuenta para mejorar la comprensión científica y del público sobre el impacto de vehículos motorizados, instalaciones que utilizan estos vehículos e infraestructura relacionada sobre calidad del agua, los hábitats y el movimiento de peces y la vida silvestre dentro de y entre esos hábitats, así como los proyectos más eficientes y prácticas de administración para evitar, reducir, subsanar o remediar ese impacto.

(b) Sesenta por ciento (60%) del dinero en la Cuenta de Control de Calidad de Agua para Transporte será gastado en el Grupo 2 del Condado y cuarenta por ciento (40%) se gastará en el Grupo 1 del Condado. Al menos una tercera parte del dinero desembolsado en el Grupo 2 del Condado se asignará a la Autoridad de Proyectos Hidráulicos de Santa Ana por parte de la junta para ser desembolsado en la vertiente del Río Santa Ana.

(c) No obstante los requisitos de las subdivisiones (a) y (b), la prioridad para el gasto de dinero de la cuenta será lo siguiente:

(1) Al Condado de Orange, quinientos mil dólares (\$500,000) anuales para mantenimiento y reparación de instalaciones para control de calidad de agua dentro de la Reserva Ecológica de la Bahía en la Parte Alta de Newport. Este trabajo ayudará a remediar el impacto de los contaminantes que generan las instalaciones de transporte estatales y locales dentro de la vertiente de la Bahía en la Parte Alta de Newport.

(2) Al Distrito de Agua de Irvine Ranch, quinientos mil dólares (\$500,000) anuales para mantenimiento y reparación de instalaciones para control de calidad de agua dentro de la vertiente del Arroyo San Diego. Este trabajo ayudará a remediar el impacto de los contaminantes que generan las instalaciones de transporte estatales y locales dentro de la vertiente del Arroyo San Diego.

(3) A la Comisión de Conservación de la Costa Estatal, quinientos mil dólares (\$500,000) para el año fiscal 2003-2004, para una subvención a una organización sin fines de lucro que tenga como uno de sus objetivos principales proteger la calidad de agua de la costa, adquirir equipo para monitorear y analizar los contaminantes en las aguas de la costa que provienen de los desechos de la carretera hacia las vertientes costeras.

SECCIÓN 9. Se agrega la Sección 164.59 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

164.59. (a) No obstante cualquier otra disposición de este código o del Código de Agua, si el uso del agua reciclada cumple con los requisitos del Departamento de Servicios de Salud del Estado, el Departamento de Transporte y sus contratistas utilizarán agua de desecho reciclada para todos los propósitos de irrigación a menos que la dependencia local de agua, el distrito de agua, ciudad, ciudad y condado u otras dependencias que proporcionen agua de desecho

reciclada no puedan o no deseen proporcionar agua de desecho reciclada al Departamento de Transporte.

(b) Para cumplir con los requisitos de la Sección 42241 del Código de Recursos Públicos, subdivisión (c) de la Sección 12205 del Código de Contratos Públicos y los requisitos de procuración de la Ley Federal de Conservación y Recuperación de Recursos (P.L. 95-580) según se estipula en el Código de Estados Unidos 42, Sección 6962, al menos el cincuenta por ciento (50%) de todo el fertilizante orgánico, fertilizante orgánico, compuesto y los productos de mantillo que compre el departamento y sus contratistas serán productos reciclados derivados de materia orgánica. Al determinar si compran fertilizante orgánico reciclado, fertilizante orgánico compuesto y productos de mantillo, el departamento y sus contratistas harán todo lo posible por utilizar estos productos. La Comisión de Transporte de California podrá revertir la decisión del departamento a no comprar fertilizante orgánico reciclado, fertilizante orgánico compuesto y productos de mantillo en cualquier segmento de las carreteras.

SECCIÓN 10. Se agrega la Sección 894.5 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

894.5. (a)(1) El cinco por ciento (5%) de los fondos de la Cuenta de Eficiencia Ciclista en el Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros, creado por el párrafo (g) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos lo asignará el Contralor al Departamento de Servicios de Salud del Estado, para utilizarse para programas de educación, seguridad y promoción ciclista en participación con la Universidad de California a través de la Iniciativa de Salud y Actividad Física o de cualquier programa sucesor.

(2) El noventa y cinco por ciento (95%) del dinero en la Cuenta de Eficiencia Ciclista, será asignado por el Contralor, per cápita, a las dependencias regionales de planeación de transporte para proyectos ciclistas que principalmente beneficiarán a las personas que realizan traslados casa-oficina en bicicleta o a los estudiantes que viajan a escuelas K-12, colegios o universidades en lugar de beneficiar a las personas que realizan recorridos de esparcimiento; y sobre la base de si el proyecto aumenta la eficiencia o seguridad de recorridos ciclistas.

(3) Las dependencias regionales de planeación de transporte podrán gastar este dinero para los siguientes fines:

(A) Revestimiento de carriles de carreteras o la ampliación de carriles exteriores para que las bicicletas tengan un espacio; o la construcción de carriles para bicicletas en carreteras. Se dará prioridad a los proyectos en calles arteriales.

(B) Transformación de las calles de un sentido a dos para dar un espacio a los ciclistas.

(C) Señalamiento y plantillas para indicar el derecho de los ciclistas a utilizar la carretera.

(D) Aparatos para los estacionamientos de bicicletas, arneses y otros medios para almacenar bicicletas en los autobuses, ferrocarriles o trasbordadores; instalaciones para mejorar el estacionamiento de bicicletas, disponibilidad de renta de bicicletas o servicios de reparación de bicicletas en, o cerca de las paradas viales; y otras instalaciones tales como regaderas, vestidores e instalaciones de almacenamiento de bicicletas en centros laborales, escuelas y otros destinos para personas que se realizan sus traslados casa-oficina en bicicleta.

(E) Marcado, ajuste o sustitución de dispositivos de operación de semáforos, tales como bucles inductivos, para mejorar la detección de bicicletas.

(F) Implementación de programas de capacitación y de materiales de instrucción cuya intención sea enseñar a los ciclistas a operar sus bicicletas como vehículos en las vías públicas e informar al público en general sobre las necesidades, derechos y responsabilidades de los mismos.

(G) Otros proyectos cuya intención sea beneficiar directamente a las personas que realizan sus traslados casa-oficina en bicicleta o a los estudiantes que utilizan las carreteras públicas.

(4) Las dependencias regionales de planeación de transporte podrán gastar hasta veinte por ciento (20%) del dinero recibido de conformidad con el párrafo (2) en la planeación, diseño, mantenimiento, derecho de paso, adquisición o construcción de caminos pavimentados multiusos que cumplan con las normas de caminos ciclistas Clase I si los últimos se utilizan principalmente para reducir viajes que de otra forma se harían en vehículos motorizados. Un camino ciclista financiado en su totalidad o en parte de conformidad con el párrafo (2) no es un sendero para los efectos de la Sección 831.4 del Código de Gobierno.

(b)(1) El dinero en la Cuenta Peatonal en el Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros, creado por el párrafo (10) de la subdivisión (b) de la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos, será asignado por el Contralor, per cápita, a las dependencias regionales de planeación de transporte para proyectos de banquetas y caminos rurales que benefician principalmente a los peatones.

(2) Un proyecto de banquetas será elegible para su financiamiento solamente si está dentro de una área urbanizada, dando mayor prioridad a los proyectos que reducen los espacios entre banquetas existentes con tránsito peatonal importante. La reparación de una banqueta existente no será elegible para financiamiento de conformidad con esta subdivisión.

(3) Un proyecto para banquetas rurales será elegible para financiamiento solamente si es a lo largo de un camino con gran afluencia de peatones o de ciclistas menores sobre una ruta escolar sugerida, o si el proyecto apoya el uso de

PROPUESTA 51 (cont.)

tránsito público y está dentro de un tercio de milla de una parada de tránsito en un área rural.

(4) La prioridad para financiar proyectos peatonales será para los proyectos que sean elegibles para el programa de construcción de "Rutas Escolares Seguras" que se establece de conformidad con la Sección 2333.5.

(c) Si una dependencia regional de planeación de transporte no utiliza el dinero recibido para proyectos de ciclistas o peatonales, de conformidad con esta sección, en los siguientes siete años, el dinero será devuelto a la cuenta de donde provino, y será redistribuido de conformidad con esta sección.

(d) Ningún dinero de la cuenta podrá utilizarse en ningún proyecto que aumante la capacidad de vehículos motorizados de una carretera, calle o camino.

SECCIÓN 11. Se enmienda la Sección 2106 del Código de Calles y Carreteras, para que rece:

2106. (a) Mensualmente se asignará un monto equivalente a los ingresos netos que se deriven de ciento cuatro centésimas de centavo (\$0.0104) por galón, gravado de conformidad con la Ley Fiscal de Licencia para Combustible de Vehículos Motorizados (Parte 2 (comenzando con la Sección 7301) de la División 2 del Código de Rentas e Impuestos) de la Cuenta Fiscal para Usuarios de Carreteras en el Fondo Fiscal de Transporte entre los condados y ciudades de acuerdo a lo siguiente:

(1) Cuatrocientos dólares (\$400) mensuales serán asignados a cada ciudad y ciudad y condado y ochocientos dólares (\$800) mensuales serán asignados a cada condado y ciudad y condado.

(2) A partir del 31 de julio del año 2001, y el último día de cada mes después de esa fecha, hasta e incluyendo el 30 de junio del año 2006, un monto no menor a seiscientos mil dólares (\$600,000) mensuales se transferirá a la Cuenta de Transporte Ciclista en el Fondo Estatal para el Transporte.

(3) Después del 30 de junio del año 2006, el monto de cuatrocientos dieciséis mil seiscientos sesenta y siete dólares (\$416,667) será transferido el último día de cada mes después de esa fecha a la Cuenta de Transporte Ciclista en el Fondo Estatal para el Transporte.

(4) El saldo será asignado, de acuerdo a lo siguiente:

(A) Un monto base será calculado para cada condado utilizando las mismas proporciones de cuotas pagadas y vehículos exentos según se establezca para fines de la distribución de fondos de conformidad con la subdivisión (d) de la Sección 2104.

(B) Para cada condado, se aplicará a su monto base el porcentaje del avalúo total de la propiedad tangible sujeta a gravámenes fiscales locales dentro del condado que está representado por el avalúo de bienes tangibles fuera de las ciudades incorporadas del condado, y el monto resultante será distribuido al condado. El avalúo de bienes tangibles gravables, para objetivos de este cálculo, será la última utilizada para gravámenes fiscales de todo el condado según lo reporta la Directiva Estatal de Impuestos sobre Ventas, Uso y Otros al Contralor. Si una incorporación o anexión se termina legalmente después del cálculo del monto base, el nuevo avalúo de la ciudad se deducirá del avalúo del condado, cuyo estimado podrá ser proporcionado por la Directiva Estatal de Impuestos sobre Ventas, Uso y Otros.

(C) La diferencia entre el monto base de cada condado y el monto asignado al condado será distribuida a las ciudades de ese condado en proporción a la población que cada ciudad tiene de la población total de todas las ciudades del condado. Para efectos de esta sección se utilizarán las poblaciones utilizadas para determinar la distribución de dinero de conformidad con la Sección 2107.

(b) La Legislatura podrá modificar esta sección, pero será nula y no tendrá vigor ni efecto ninguna ley que intente o tenga el efecto de reducir, en su totalidad o en parte, el monto de dinero requerido que será asignado a la Cuenta de Transporte Ciclista de conformidad con el párrafo (2) de la subdivisión (a).

SECCIÓN 12. Se revoca la Sección 2331 del Código de Calles y Carreteras, según se modifica por la Sección 1 del Capítulo 600 de la Ley del 2001.

2331. (a) La Ley de 1973 de Seguridad en Carreteras (Título II de P.L. 93-87, 87 Estatal. 250) ha autorizado las distribuciones para diversos programas con relación a los proyectos para la mejora de seguridad en carreteras y la reducción de congestión vial. Estos programas se comprenden del programa de cruceros ferroviarios de carreteras (Sección 203 de La Ley de 1973 de Seguridad en Carreteras), el programa de demostración de marcaje de pavimento (Código de Estados Unidos 23, Sec. 151), proyectos para ubicaciones de alto peligro, incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, proyectos para seguridad de ciclistas y peatones y medidas para reducir el tránsito en esas ubicaciones (Código de Estados Unidos 23, Sección 152); el programa para la eliminación de obstáculos en el camino (Código de Estados Unidos 23, Sección 153); y el programa de demostración de caminos más seguros con ayuda de la federación (Código de Estados Unidos 23, Sección 405). El objetivo de este capítulo es implementar estos programas en este Estado. La comisión, el departamento, las juntas de supervisores y los concejos municipales tienen autorización para hacer todas las cosas necesarias en sus respectivas jurisdicciones y así asegurar y desembolsar los fondos federales de acuerdo con la intención de la ley federal y de este capítulo.

(b) Esta sección seguirá en pleno vigor y efecto sólo hasta el 1º de enero del año 2005 y se derogará a partir de esa fecha, a menos de que una ley promulgada posteriormente, que se promulgue antes del 1º de enero del año 2005, elimine o prorrogue esa fecha.

SECCIÓN 13. Se revoca la Sección 2331 del Código de Calles y Carreteras, según se agregó por la Sección 3 del Capítulo 600 de la Ley del 2001.

2331. (a) La Ley de 1973 de Seguridad en Carreteras (Título II de P.L. 93-87, 87 Estatal. 250) ha autorizado las distribuciones para diversos programas con relación a los proyectos para la mejora de seguridad en carreteras y la reducción de congestión vial. Estos programas se comprenden del programa de cruceros ferroviarios de carreteras (Sección 203 de la Ley de 1973 de Seguridad en Carreteras), el programa de demostración de marcaje de pavimento (Código de Estados Unidos 23, Sec. 151), proyectos de ubicaciones de alto peligro (Código de Estados Unidos 23, Sec. 152); programa para la eliminación de obstáculos en las carreteras (Código de Estados Unidos 23, Sec. 153); y el programa de demostración de caminos más seguros con la ayuda de la federación (Código de Estados Unidos 23, Sec. 405). El objetivo de este capítulo es implementar estos programas en este Estado. La comisión, el departamento, las juntas de supervisores y los concejos municipales tienen autorización para hacer todas las cosas necesarias en sus respectivas jurisdicciones y así asegurar y desembolsar los fondos federales de acuerdo con la intención de la ley federal y de este capítulo.

(b) Esta sección entrará en operación el 1º de enero del año 2005.

SECCIÓN 14. Se agrega la Sección 2331 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

2331. La Ley de 1973 de Seguridad en Carreteras (Título II de P.L. 93-87, 87 Estatal. 250) ha autorizado las distribuciones para diversos programas con relación a los proyectos para la mejora de seguridad en carreteras y la reducción de congestión vial. Estos programas se comprenden del programa de cruceros ferroviarios de carreteras (Sección 203 de la Ley de 1973 de Seguridad en Carreteras), el programa de demostración de marcaje de pavimento (Código de Estados Unidos 23, Sec. 151), los proyectos de ubicaciones de alto peligro incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, los proyectos para seguridad de ciclistas y peatones y medidas para reducir el tránsito en esas ubicaciones (Código de Estados Unidos 23, Sec. 152); programa para la eliminación de obstáculos en las carreteras (Código de Estados Unidos 23, Sec. 153); y el programa de demostración de caminos más seguros con la ayuda de la federación (Código de Estados Unidos 23, Sec. 405). El objetivo de este capítulo es implementar estos programas en este Estado. La comisión, el departamento, las juntas de supervisores y los concejos municipales tienen autorización para hacer todas las cosas necesarias en sus respectivas jurisdicciones y así asegurar y desembolsar los fondos federales de acuerdo con la intención de la ley federal y de este capítulo.

SECCIÓN 15. Se revoca la Sección 233 del Código de Calles y Carreteras, según se modifica por la Sección 4 del Capítulo 600 de la ley del 2001.

2333. (a) En cada presupuesto anual propuesto de conformidad con la Sección 165, se incluirá un monto equivalente a la distribución estimada disponible del gobierno federal para los programas que se describen en las Secciones 2331 y 2333.5. La comisión puede asignar una parte de estos fondos cada año para el uso en las calles de la ciudad y los caminos del condado. Para los proyectos autorizados de conformidad con la Sección 2333.5 y la recepción de financiamiento de conformidad con esta sección, el departamento podrá sustituir los fondos de la Cuenta Estatal para Carreteras de conformidad con la política del departamento para financiamiento estatal en vigor a la fecha de la asignación de fondos para el proyecto, si esos fondos federales están dirigidos a proyectos en carreteras estatales que son elegibles para financiamiento de conformidad con la Sección 152 del Título 23 del Código de los Estados Unidos. La intención de la Legislatura es que la comisión asigne el monto total recibido del gobierno federal para todos los programas que se describen en las Secciones 2331 y 2333.5 en forma tal, que durante un periodo de cinco años, destine al menos un millón de dólares (\$1,000,000) de esos fondos disponibles de conformidad con la Sección 2333.5 y los fondos restantes disponibles en montos aproximadamente equivalentes en las carreteras estatales, caminos locales y en el programa que establece la Sección 2333.5. Además, es la intención de la Legislatura que la comisión distribuya para su uso, al financiar el programa de separación de los niveles ferroviarios descritos en la Sección 190, una parte sustancial de los fondos recibidos de acuerdo con el programa federal de cruceros ferroviarios de carretera. No obstante cualquier otra disposición jurídica, la participación de ferrocarriles en el costo de mantener las instalaciones para la protección de cruces ferroviarios, financiados en su totalidad o en parte con los fondos que se describen en la Sección 2331, será la misma participación que hubiera tenido si no participaran fondos federales y las instalaciones de protección de los cruces se financiaran de acuerdo con una orden de la Comisión de Servicios Públicos de conformidad con la Sección 1202 del Código de Servicios Públicos. En caso de controversia, la Comisión de Servicios Públicos determinará la participación de conformidad con esta sección.

PROPUESTA 51 (cont.)

(b) Esta sección seguirá en pleno vigor y efecto sólo hasta el 1° de enero del año 2005 y se deroga a partir de esa fecha, a menos de que una ley promulgada posteriormente, que se promulgue antes del 1° de enero del año 2005, elimine o prorrogue esa fecha.

SECCIÓN 16. Se revoca la Sección 2333 del Código de Calles y Carreteras, según se agregó por la Sección 6 del Capítulo 600 de la Ley del 2001.

2333. (a) En cada presupuesto anual propuesto de conformidad con la Sección 165, se incluirá un monto equivalente a la distribución estimada disponible del gobierno federal para los programas que se describen en la Sección 2331. Cada año, la comisión podrá asignar una parte de esos fondos para uso en calles de ciudades y caminos rurales. La intención de la Legislatura es que la comisión asigne el monto total recibido del gobierno federal para todos los programas que se describen en la Sección 2331 en forma tal, que durante un período de cinco años, esos fondos se pongan a disposición para ser utilizados en montos aproximadamente equivalentes en carreteras estatales y en caminos locales. Además, es la intención de la Legislatura que la comisión distribuya para su uso, al financiar el programa de separación de los niveles ferroviarios descritos en la Sección 190, una parte sustancial de los fondos recibidos de acuerdo con el programa federal de cruces ferroviarios de carretera. No obstante cualquier otra disposición jurídica, la participación de cualquier ferrocarril en el costo de mantener las instalaciones para la protección de cruces ferroviarios, financiados en su totalidad o en parte con los fondos que se describen en la Sección 2331 será la misma participación que hubiera tenido si no participaran fondos federales y las instalaciones de protección de los cruces se financiaran de acuerdo con una orden de la Comisión de Servicios Públicos de conformidad con la Sección 1202 del Código de Servicios Públicos. En caso de controversia, la Comisión de Servicios Públicos determinará la participación de conformidad con esta sección.

(b) Esta sección entrará en operación el 1° de enero del año 2005.

SECCIÓN 17. Se agrega la Sección 2333 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

2333. En cada presupuesto anual propuesto de conformidad con la Sección 165, se incluirá un monto equivalente a la distribución estimada disponible del gobierno federal para los programas que se describen en las Secciones 2331 y 2333.5. La comisión puede asignar una parte de estos fondos cada año para el uso en las calles de la ciudad y los caminos del condado. La comisión asignará el monto total recibido del gobierno federal para todos los programas que se describen en las Secciones 2331 y 2333.5 en forma tal, que durante un período de cinco años, destine al menos un millón de dólares (\$1,000,000) de esos fondos disponibles de conformidad con la Sección 2333.5 y los fondos restantes, en montos aproximadamente equivalentes en las carreteras estatales, caminos locales y en el programa que establece la Sección 2333.5. Además, la comisión distribuirá para su uso, al financiar el programa de separación de los niveles ferroviarios descritos en la Sección 190, una parte sustancial de los fondos recibidos de acuerdo con el programa federal de cruces ferroviarios de carretera. No obstante cualquier otra disposición jurídica, la participación de los ferrocarriles en el costo de mantener las instalaciones para la protección de cruces ferroviarios, financiados en su totalidad o en parte con los fondos que se describen en la Sección 2331, será la misma participación que hubiera tenido si no participaran fondos federales y las instalaciones de protección de los cruces se financiaran de acuerdo con una orden de la Comisión de Servicios Públicos de conformidad con la Sección 1202 del Código de Servicios Públicos. En caso de controversia, la Comisión de Servicios Públicos determinará la participación de conformidad con esta sección.

SECCIÓN 18. Se revoca la Sección 2333.5 del Código de Calles y Carreteras, según se modifica por la Sección 7 del Capítulo 600 de la Ley del 2001.

2333.5. (a) El departamento, conjuntamente con el Departamento de Patrullas de Caminos de California, establecerá y administrará un programa de construcción de "Rutas Escolares Seguras" de acuerdo con la autoridad conferida de conformidad con la Sección 152 del Título 23 del Código de Estados Unidos; y utilizará fondos federales de transporte para la construcción de proyectos para la seguridad de peatones y ciclistas y para la reducción del tránsito.

(b) El departamento pondrá subvenciones a disposición de las dependencias gubernamentales locales de conformidad con el programa con base en los resultados de una competencia en todo el estado, que requiere la presentación de propuestas para financiamiento y clasifica esas propuestas de acuerdo a los siguientes factores:

- (1) Las necesidades demostradas del solicitante.
- (2) El potencial de la propuesta para reducir lesiones y decesos infantiles.
- (3) El potencial de la propuesta para fomentar que los estudiantes caminen y usen la bicicleta más.
- (4) La identificación de peligros a la seguridad.
- (5) La identificación de rutas existentes y de posibles rutas para trasladarse a la escuela caminando o en bicicleta.
- (6) La consulta y el apoyo para proyectos por parte de asociaciones escolares, ingenieros de tránsito local, funcionarios elegidos localmente, dependencias para el cumplimiento de la ley y oficiales escolares.

(c) Con respecto al uso de fondos que se estipulan en la subdivisión (a), antes de la adjudicación de alguna subvención de construcción o el uso del departamento de esos fondos para un proyecto de construcción de "Rutas Escolares Seguras" que incluya una carretera, una carretera estatal o un camino del condado, el departamento consultará con, y obtendrá la aprobación del Departamento de Patrullas de Caminos de California, asegurando que la propuesta de "Rutas Escolares Seguras" cumple con el Programa de Seguridad del Corredor Peatonal de las Patrullas de Caminos de California y es consistente con su análisis estadístico de seguridad peatonal de todo el Estado.

(d)(1) El departamento estudiará la efectividad del programa establecido de conformidad con esta sección, haciendo énfasis en la efectividad del programa para reducir accidentes de tránsito y su contribución para mejorar la seguridad y reducir el número de lesiones y decesos infantiles en las zonas aledañas cubiertas por el proyecto.

(2) El departamento presentará un reporte a la Legislatura en o antes del 31 de diciembre del año 2003, con respecto a los resultados del estudio que se describen en el párrafo (1).

(3) El 30 de marzo del año 2002 y cada 30 de marzo después de esa fecha, el departamento presentará un reporte anual a la Legislatura enlistando y describiendo los proyectos financiados de conformidad con esta sección.

(c) Esta sección seguirá en pleno vigor y efecto sólo hasta el 1° de enero del año 2005 y se deroga a partir de esa fecha, a menos de que una ley promulgada posteriormente, que se promulgue antes del 1° de enero del año 2005, elimine o prorrogue esa fecha.

SECCIÓN 19. Se agrega la Sección 2333.5 al Código de Calles y Carreteras, para que rece:

2333.5. (a) El departamento, conjuntamente con el Departamento de Patrullas de Caminos de California, establecerá y administrará un programa de construcción de "Rutas Escolares Seguras" de acuerdo con la autoridad conferida de conformidad con la Sección 152 del Título 23 del Código de Estados Unidos; y utilizará fondos federales de transporte para la construcción de proyectos para la seguridad de peatones y ciclistas y para la reducción del tránsito.

(b) El departamento pondrá subvenciones a disposición de las dependencias gubernamentales locales de conformidad con el programa con base en los resultados de una competencia en todo el estado, que requiere la presentación de propuestas para financiamiento y clasifica esas propuestas de acuerdo a los siguientes factores:

- (1) Las necesidades demostradas del solicitante.
- (2) El potencial de la propuesta para reducir lesiones y decesos infantiles.
- (3) El potencial de la propuesta para fomentar que los estudiantes caminen y usen la bicicleta más.
- (4) La identificación de peligros a la seguridad.
- (5) La identificación de rutas existentes y de posibles rutas para trasladarse a la escuela caminando o en bicicleta.
- (6) La consulta y el apoyo para proyectos por parte de asociaciones escolares, ingenieros de tránsito local, funcionarios elegidos localmente, dependencias para el cumplimiento de la ley y oficiales escolares.

(c) Con respecto al uso de fondos que se estipulan en la subdivisión (a), antes de la adjudicación de cualquier subvención de construcción o el uso del departamento de esos fondos para un proyecto de construcción de "Rutas Escolares Seguras" que incluyan una carretera, una carretera estatal o un camino del condado, el departamento consultará con, y obtendrá la aprobación del Departamento de Patrullas de Caminos de California, asegurando que la propuesta de "Rutas Escolares Seguras" complementa el Programa de Seguridad del Corredor Peatonal de las Patrullas de Caminos de California y es consistente con su análisis estadístico de seguridad peatonal de todo el Estado.

(d)(1) El departamento estudiará la efectividad del programa establecido de conformidad con esta sección, haciendo énfasis en la efectividad del programa para reducir accidentes de tránsito y su contribución para mejorar la seguridad y reducir el número de lesiones y decesos infantiles en las zonas aledañas cubiertas por el proyecto.

(2) El departamento presentará un reporte a la Legislatura en o antes del 31 de diciembre del año 2004, con respecto a los resultados del estudio que se describen en el párrafo (1).

(3) El 31 de marzo del año 2003 y cada 31 de marzo después de esa fecha, el departamento presentará un reporte anual a la Legislatura enlistando y describiendo los proyectos financiados de conformidad con esta sección.

SECCIÓN 20. Se agrega el Capítulo 7 (comenzando con la Sección 99571) a la Parte 11 de la División 10 del Código de Servicios Públicos, para que rece:

CAPÍTULO 7. PROGRAMA DE MEJORA, SEGURIDAD Y MODERNIZACIÓN PARA LOS FERROCARRILES DE PASAJEROS

99571. Por este acto se crea el Programa de Mejora, Seguridad y Modernización para los Ferrocarriles de Pasajeros.

99572. Para efectos de este capítulo "programa" es el Programa de Mejora, Seguridad y Modernización para los Ferrocarriles de Pasajeros que se establece de conformidad con este capítulo.

PROPUESTA 51 (cont.)

99573. La Subcuenta para Mejora, Seguridad y Modernización de los Ferrocarriles de Pasajeros por este acto se crea en la Cuenta de Transporte Público en el Fondo Estatal para el Transporte.

99576. Los fondos transferidos a la Subcuenta para Mejora, Seguridad y Modernización de los Ferrocarriles de Pasajeros serán asignados por el Contralor a los receptores elegibles, de conformidad con lo siguiente:

(a) Los receptores elegibles, excepto algún prestador nacional de servicio ferroviario para pasajeros, con base en lo siguiente:

(1) Un tercio de las millas de ruta utilizadas por el receptor elegible.

(2) Un tercio de las millas anuales de los vehículos.

(3) Una tercera parte de los viajes anuales de pasajeros.

(b) A un prestador nacional de servicio ferroviario para pasajeros:

(1) Un tercio de las millas de ruta utilizadas por el ferrocarril entre ciudades apoyado por el Estado.

(2) Un tercio de las millas anuales de los vehículos.

(3) Una tercera parte de los viajes anuales de pasajeros.

(c) Para efectos de esta sección, los siguientes términos tendrán los siguientes significados:

(1) "Millas de vía" significa las millas de vía utilizadas por una dependencia pública o autoridad de poderes mancomunados para regular el servicio ferroviario para pasajeros.

(2) "Millas de vehículo" significa el total de millas viajadas, a partir del estacionamiento del depósito de mantenimiento de todas las locomotoras y vagones operados en un ferrocarril que comprenden el servicio ferroviario para pasajeros, por una dependencia pública o una autoridad de poderes mancomunados.

(3) "Viajes de pasajeros" significa las veces que abordan los pasajeros, sin enlaces, reportadas por una dependencia pública o autoridad de poderes mancomunados para un servicio regular ferroviario para pasajeros.

(4) "Millas de ruta" significa el total de millas que un ferrocarril viaja entre la primera y la última estación de cada línea ferroviaria para pasajeros operada por una dependencia pública o autoridad de poderes mancomunados.

99577. (a) Los receptores elegibles para financiamiento de conformidad con este capítulo serán las dependencias públicas y las autoridades de poderes mancomunados que operan el servicio ferroviario para pasajeros con horarios regulares en las siguientes categorías:

(1) Funicular.

(2) Ferrocarril para traslados casa-oficina.

(3) Tren ligero.

(4) Tren pesado.

(5) El Departamento de Transporte, para ferrocarriles entre ciudades apoyados por el Estado.

(b) Además de la subdivisión (a), los receptores elegibles para financiamiento de conformidad con este capítulo serán: el Departamento de Transporte, para servicios ferroviarios entre ciudades y otros operadores ferroviarios para pasajeros que prestan servicio con horario regular y utilizan fondos públicos para operar y mantener instalaciones ferroviarias, derechos de paso y equipo.

99578. (a) Los fondos asignados de conformidad con el programa se utilizarán para la rehabilitación o modernización de vías utilizadas para el tránsito ferroviario público para pasajeros, semáforos, estructuras, instalaciones y material móvil.

(b) Los receptores elegibles podrán utilizar los fondos para todo elemento ferroviario elegible que se estipule en la subdivisión (a).

(c) Los fondos asignados de conformidad con este capítulo a la Autoridad Regional Ferroviaria del Sur de California para los proyectos elegibles dentro de esta área de servicio serán asignados cada año fiscal de conformidad con las cartas convenio a ser celebradas entre la Autoridad Regional Ferroviaria del Sur de California y sus dependencias miembro. La carta o cartas convenio deberán tomar en cuenta las necesidades de rehabilitación ferroviaria de la Autoridad Regional Ferroviaria del Sur de California y de las dependencias miembro, los ingresos atribuibles a las dependencias miembro, y contribuciones separadas a la Autoridad Regional Ferroviaria del Sur de California de las dependencias miembro.

(d) Cualesquier fondos asignados de conformidad con este capítulo no utilizados contractualmente en un proyecto dentro de los tres años siguientes a la fecha de asignación, serán devueltos a la Subcuenta para Mejora, Seguridad y Modernización de los Ferrocarriles de Pasajeros para su reasignación el siguiente año fiscal.

99579. (a) A fin de ser elegible para financiamiento de conformidad con este capítulo, un receptor elegible proporcionará fondos apareados por montos que no sean menores al monto total asignado al receptor de la Subcuenta para Mejora, Seguridad y Modernización de los Ferrocarriles de Pasajeros.

(b) Un receptor elegible para financiamiento certificará que ha cumplido con su requisito de fondos apareados, y todos los demás requisitos de este capítulo, mediante resolución de su junta gubernativa.

99580. (a) Los fondos puestos a disposición de conformidad con este capítulo complementarán los ingresos locales, estatales o federales existentes que están siendo utilizados para mantenimiento y rehabilitación del sistema ferroviario para pasajeros. Los receptores elegibles para financiamiento mantendrán su compromiso existente de fondos locales, estatales o federales para mantenimiento

y rehabilitación del sistema ferroviario para pasajeros con el objeto de seguir siendo elegibles para asignación y gasto de financiamiento adicional puesto a disposición a través de este capítulo.

(b) Para recibir alguna asignación de conformidad con este capítulo, un receptor elegible desembolsará cada año de sus ingresos locales, estatales o federales existentes que se utilizan para el mantenimiento y rehabilitación del sistema ferroviario para pasajeros, un monto que no sea menor al promedio anual de sus desembolsos de ingresos locales para esos fines durante los años fiscales 1997-98, 1998-99, y 1999-2000, y según aumenten con el Índice de Precios al Consumidor.

SECCIÓN 21. Se enmienda la Sección 41202 del Código de Educación, para que rece:

41202. Las palabras y frases que se estipulan en la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución del Estado de California tendrán los siguientes significados:

(a) "Los fondos a ser aplicados por el Estado", según se utiliza en la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, significan las autorizaciones del Fondo General para asignaciones a los distritos escolares, según se define, o distritos de universidades de la comunidad. Una autorización que se retenga, incaute o realice sin disposiciones para su asignación a distritos escolares o distritos de universidades de la comunidad no se considerará como "fondos a ser aplicados por el Estado".

(b)(1) "Los ingresos del Fondo General que pueden ser autorizados de conformidad con el Artículo XIII B," según se utiliza en el párrafo (1) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI, significan los ingresos del Fondo General que son el producto de impuestos, según se define en la subdivisión (c) de la Sección 8 del Artículo XIII B de la Constitución de California, incluyendo, únicamente para el año fiscal 1986-87, cualesquiera ingresos que se determinen en exceso del límite de autorizaciones establecido de conformidad con el Artículo XIII B para el año fiscal en el que se reciben. Los ingresos del Fondo General para un año fiscal en el que aplique el párrafo (1) de la subdivisión (b) incluirán, en ese cálculo, sólo los ingresos del Fondo General para ese año fiscal que sean el producto de impuestos, según se define en la subdivisión (c) de la Sección 8 del Artículo XIII B de la Constitución de California y no incluirá los ingresos fiscales de años anteriores. A partir del año fiscal 1995-96, y cada año fiscal después de esa fecha, "los ingresos del Fondo General que sean el producto de impuestos" según se define en la subdivisión (c) de la Sección 8 del Artículo XIII B de la Constitución de California, incluyen una parte de los productos de impuestos recibidos del impuesto estatal sobre la venta que se transfieren a los condados de conformidad con, y únicamente si, la legislación se promulga durante el año fiscal 1995-96 con el objeto de realinear los programas para menores. El monto del producto de impuestos se calculará, para todo año fiscal, en una forma consistente con la forma en la que el Departamento de Finanzas calculó el monto del producto de impuestos para los efectos del Presupuesto del Gobernador para la Ley del Presupuesto de 1986.

(2) De conformidad con la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, los fondos en el Fondo en Fideicomiso para la Reducción de Tránsito y Autobuses Escolares Seguros en la Tesorería del Estado, establecido de conformidad con la Sección 7105 del Código de Rentas e Impuestos, se agregarán a los ingresos del Fondo General de otra forma considerados para hacer los cálculos que requiere la Sección 8 del Artículo XVI.

(c) "Los ingresos del Fondo General autorizados para los distritos escolares" según se utiliza en el párrafo (1) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, significa el monto de autorizaciones realizadas para asignar a distritos escolares, según se define en la Sección 41302.5, sin importar si esas autorizaciones se realizaron del Fondo General al Superintendente de Enseñanza Pública, al Contralor o a cualquier otro fondo o dependencia estatal con el objeto de asignarlos a los distritos escolares. El monto total de toda autorización se incluirá en el cálculo del porcentaje que exige el párrafo (1) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI, sin importar los saldos no desembolsados de alguna autorización. No se incluirá en el monto de autorizaciones ninguna reautorización de fondos autorizados en años anteriores.

(d) "Los ingresos del Fondo General autorizados para los distritos de universidades de la comunidad" según se utiliza en el párrafo (1) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, significa el monto de autorizaciones realizadas para asignar a distritos de universidades de la comunidad, sin importar si esas autorizaciones se realizaron del Fondo General al Contralor, al Canciller de las Universidades de la Comunidad de California o a cualquier otro fondo o dependencia estatal para los efectos de asignarlos a los distritos de universidades de la comunidad. El monto total de cualquier autorización se incluirá en el cálculo del porcentaje que exige el párrafo (1) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI, sin importar cualquier saldo no desembolsado de cualquier autorización. No se incluirá en el monto de autorizaciones cualquier reautorización de fondos autorizados en cualquier año anterior.



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 51 (cont.)

(e) “Asignaciones totales a los distritos escolares y distritos de universidades de la comunidad de los productos de impuestos del Fondo General autorizadas de conformidad con el Artículo XIII B,” según se utiliza en el párrafo (2) ó (3) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, significa el monto de autorizaciones realizadas que son para asignación a los distritos escolares, según se define en la Sección 41302.5, y a los distritos de universidades de la comunidad, sin importar si estas autorizaciones se realizaron del Fondo General al Contralor, al Superintendente de Enseñanza Pública, al Canciller de las Universidades de la Comunidad de California, o a cualquier otro fondo o dependencia estatal con el objeto de asignarlos a los distritos escolares y distritos de universidades de la comunidad. El monto total de las autorizaciones se incluirán en el cálculo del porcentaje que exige el párrafo (2) ó (3) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI, sin importar los saldos no desembolsados de alguna. No se incluirá en el monto de autorizaciones ninguna reautorización de fondos autorizados en años anteriores.

(f) “Ingresos del Fondo General autorizados para los distritos escolares y distritos de universidades de la comunidad, respectivamente,” y “fondos a ser aplicados por el Estado para apoyar a los distritos escolares y a los distritos de universidades de la comunidad” según se utiliza en la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, incluirán los fondos autorizados para la Ley de Servicios de Desarrollo y Cuidado del Menor de conformidad con el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 8200) de la Parte 6, sin incluir nada de lo siguiente:

(1) Toda autorización que no sea realizada para asignación a un distrito escolar, según se define en la Sección 41302.5, o a un distrito de universidades de la comunidad sin importar si la autorización se realiza para todo objeto que pueda considerarse de beneficio a un distrito escolar, según se define en la Sección 41302.5, o a un distrito de universidades de la comunidad. Este párrafo no se interpretará como que excluye cualquier financiamiento autorizado para la Ley de Servicios de Desarrollo y Cuidado del Menor, de conformidad con el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 8200) de la Parte 6.

(2) Toda autorización realizada al Fondo para el Retiro para Profesores o al Fondo para el Retiro para Empleados Públicos excepto aquellas autorizaciones para mandatos estatales reembolsables impuestos en o antes del 1º de enero de 1988.

(3) Las autorizaciones realizadas para cubrir deudas públicas autorizadas por los votantes de este Estado.

(g) “Productos de impuestos locales asignados” según se utiliza en el párrafo (2) ó (3) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, significa, para los distritos escolares según se define, esos ingresos locales, excepto los ingresos identificados de conformidad con el párrafo (5) de la subdivisión (h) de la Sección 42238, que se utilizan para compensar la ayuda estatal para los distritos escolares en cálculos realizados de conformidad con las Secciones 2558, 42238 y en el Capítulo 7.2 (comenzando con la Sección 56836) de la Parte 30.

(h) “Productos de impuestos locales asignados”, según se utiliza en el párrafo (2) ó (3) de la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, significa, para los distritos de universidades de la comunidad, aquellos ingresos locales que se utilizan para compensar la

ayuda del Estado para los distritos de universidades de la comunidad en los cálculos realizados de conformidad con la Sección 84700. En ningún caso, los ingresos o los recibos que se deriven de las cuotas estudiantiles se considerarán “productos de impuestos locales asignados”.

(i) A fin de calcular el 4 por ciento del derecho de conformidad con la subdivisión (a) de la Sección 8.5 del Artículo XVI de la Constitución de California, “el monto total requerido de conformidad con la Sección 8(b)” significará la ayuda del Fondo General que requieren las escuelas de conformidad con la subdivisión (b) de la Sección 8 del Artículo XVI de la Constitución de California, y no incluirá los productos de impuestos locales asignados.

(j) *La Legislatura podrá enmendar el párrafo (2) de la subdivisión (b) para cumplir mejor con su intención, que es asegurar que la iniciativa de ley que enmendó esta sección no reduzca el financiamiento para los distritos escolares o los distritos de universidades de la comunidad a un nivel inferior al que sería necesario si la iniciativa de ley que modificó esta sección no hubiera sido aprobada.*

SECCIÓN 22. En caso de que alguna disposición de esta ley o su aplicación se considere inválida, esa invalidez no afectará las demás disposiciones o aplicaciones de la ley a las que se les pueda dar efectividad sin la disposición o aplicación inválida y con este fin las disposiciones de esta ley pueden separarse.

SECCIÓN 23. (a) La intención del pueblo del Estado de California al aprobar esta ley es que, si el 5 de noviembre del año 2002 se aprobara cualquier ley o enmienda a la Constitución de California que pudiera evitar que esta ley entrara en vigor, por este acto el Pueblo tiene la intención de que entrará en vigor sin importar la aprobación de esa ley o enmienda constitucional, y sin importar el número de votos recibidos por cualquier iniciativa en la balota del 5 de noviembre del año 2002.

(b) Esta ley entrará en vigor no obstante cualquier otra disposición jurídica.

(c) Es la intención expresa de los votantes que esta ley entre en vigor y sea operativa a las 12:01 a.m. del 5 de noviembre del año 2002.

(d) Es la intención expresa de los votantes que esta ley entre en vigor y sea operativa aún si la Constitución de California es enmendada en las elecciones del 5 de noviembre del año 2002, para prohibir o restringir la promulgación de nueva tributación fiscal.

(e) No obstante cualquier otra disposición de esta sección, la Sección 2 de esta ley entrará en vigor el 1º de enero del año 2003.

SECCIÓN 24. (a) Esta ley se interpretará liberalmente para cumplir con sus objetivos, especialmente con respecto a tener permitido entrar en vigor. (b) Cualquier controversia entre alguna disposición de esta ley y cualquier otra disposición jurídica que exista antes de la fecha de efectividad de esta ley, se dirimirá a favor de las disposiciones de esta ley.

(c) La ley será implementada en forma expedita. Todos los funcionarios locales y estatales implementarán esta ley en la medida más completa de sus facultades.

(d) Cualquier persona tiene facultades para acatar cualquier disposición de esta ley.

(e) El dinero autorizado, desembolsado o transferido de conformidad con esta iniciativa no se considerará como una transferencia de fondos para los efectos del Capítulo 9 (comenzando con la Sección 2780) de la División 3 del Código de Pesca y Caza.



PROPUESTA 52

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto se somete a consideración del pueblo de conformidad con las disposiciones de la Sección 8 del Artículo II de la Constitución de California.

Esta iniciativa de ley para promulgar un estatuto enmienda y agrega secciones al Código Electoral; por lo tanto, las disposiciones existentes que se proponen eliminar se imprimen en ~~letra tachada~~ y las nuevas disposiciones que se proponen agregar se imprimen en *letra cursiva* para indicar que son nuevas.

INICIATIVA DE LEY

LEY DE 2002 DEL REGISTRO DE VOTANTES EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES

ARTÍCULO 1. TÍTULO

SECCIÓN 1. Esta medida será conocida y podrá aceptarse como la “Ley de 2002 del Registro de Votantes en el Día de las Elecciones”.

ARTÍCULO 2. CONCLUSIONES Y OBJETIVOS

SECCIÓN 2. El pueblo del Estado de California por este acto concluye y declara:

(1) Este Estado debe tener como política asegurarse que todo votante legalmente elegible que desee votar tenga la oportunidad de hacerlo.

(2) El número de votantes en California va en declive. De hecho, la elección presidencial de California en el 2000 tuvo el número de votantes más bajo desde la elección de 1924. Como el Estado más grande y más diverso de la nación, California debe modificar sus leyes con el objeto de aumentar el número de votantes y adoptar todas las medidas razonables para lograrlo. Los Estados que actualmente permiten el Registro de Votantes en el Día de las Elecciones cuentan con los índices más altos de votantes.

(3) Los objetivos de la Ley del Registro de Votantes en el Día de las Elecciones:

(a) establecer procedimientos que permitan que los votantes elegibles se registren y voten el Día de las Elecciones;

(b) dar a todo votante legalmente elegible la oportunidad de votar; y

(c) aumentar las protecciones en contra del fraude a votantes.

(4) Ley del Registro de Votantes en el Día de las Elecciones aumenta las penalizaciones por el fraude a votantes y fraude en el registro de votantes.

(5) Proporciona un periodo adicional para que los oficiales electorales preparen las planillas y el material de votación para el Día de las Elecciones.

PROPUESTA 52 (cont.)

ARTÍCULO 3.
REGISTRO DE VOTANTES EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES

SECCIÓN 3. Artículo 4.5 (iniciando con la Sección 2170) se agrega al Capítulo 2 de la División 2 del Código Electoral, para que rece:

Artículo 4.5. Registro y Votación en el Día de las Elecciones

2170. Además de otros métodos de registro de votantes estipulados en este código, cualquier electorado que de otra forma esté calificado para votar de acuerdo a este código y a la Sección 2 del Artículo II de la Constitución de California podrá registrar o renovar el registro a voto de acuerdo con las siguientes disposiciones al momento de presentar constancia del domicilio de residencia actual.

(a) Un electorado podrá registrarse o renovar su registro para votar o podrá renovar el registro si la renovación del registro se basa únicamente en un cambio de nominación social o lugar de residencia el Día de las Elecciones en la casilla electoral o en su distrito electoral. El funcionario electoral proporcionará las formas de registro de votantes para usarse en el registro en todos los lugares de votación.

(b) Un electorado podrá registrar o renovar el registro para votar a partir de 28 días antes de las elecciones y que continúe durante el Día de las Elecciones en cualquier oficina del funcionario electoral del condado en el condado en donde reside el votante. En caso de que el votante esté actualmente registrado en el condado y se haya cambiado dentro de ese condado, deberá llenar una nueva declaración jurada de registro.

2171. (a) Una persona que desee registrarse o que renueve su registro para votar el Día de las Elecciones, al comprobar su residencia actual y al celebrar una declaración jurada de registro que certifique bajo pena de perjurio que la información contenida en la declaración jurada es fiel y correcta podrá emitir una balota según se estipula en el Artículo 4 (comenzando con la Sección 14270) del Capítulo 3 de la División 14.

(b) Para efectos de esta sección, el comprobante de residencia actual de un votante que intenta votar en la casilla electoral en la que tenga derecho a votar con base en su domicilio de residencia actual consistirá de:

(1) Una licencia de manejo actualizada y válida del Estado de California o una identificación de California que incluya el nombre y domicilio de residencia actual del votante; o

(2) Cualesquiera dos documentos de las categorías mencionadas a continuación, excepto que no se usará más de un documento por categoría mencionado en los subpárrafos (L) y (M) y ambos contendrán el nombre y el domicilio de residencia actual del votante:

- (A) Identificación militar.
- (B) Tarjeta de pago o credencial de estudiante del colegio o universidad.
- (C) Contrato de arrendamiento.
- (D) Declaración hipotecaria.
- (E) Declaración de impuesto sobre la propiedad.
- (F) Declaración de impuesto sobre la renta.
- (G) Iniciativa de ley sobre servicios públicos.
- (H) Iniciativa de ley sobre tarjetas de crédito.
- (I) Estados de cuenta.
- (J) Cheque preimpreso o ficha de depósito bancaria.
- (K) Registro de vehículos.
- (L) Comespoondencia dirigida al votante a su domicilio de residencia actual.
- (M) Declaración juramentada por escrito otorgada en presencia del trabajador encargado de la votación en la casilla electoral por un votante registrado en el distrito electoral indicando que conoce y puede identificar a la persona que intenta votar y atestigüando el nombre y domicilio de la persona que intenta votar.

(c) El funcionario electoral enviará la forma de notificación del votante después de la fecha de las elecciones a toda persona debidamente registrada o que haya renovado su registro para votar de conformidad con esta sección y el votante se registrará para elecciones futuras en el domicilio en el que el votante está registrado o en donde se haya renovado su registro. La declaración jurada del registro de las personas cuya forma de notificación de votante sea devuelta por la oficina postal como no entregable se procesará de conformidad con los procedimientos establecidos en la Sección 2221.

2172. Una persona que resida en un distrito electoral o en una jurisdicción que realice elecciones de balotas por correo que desee registrarse o renovar su registro para votar en un periodo de 28 días anterior a las elecciones o el Día de las Elecciones podrá hacerlo de conformidad con la subdivisión (b) de la Sección 2170.

2173. El funcionario electoral recopilará una lista o un índice de votantes que registraron o renovaron su registro para votar de conformidad con este artículo. Después del escrutinio de votos para la elección, el funcionario electoral revisará los nombres en la lista o el índice y cancelará cualquier registro de votante duplicado que exista. En caso de que parezca que algún votante, cuyo nombre aparece en la lista o índice, pudiera haber cometido algún fraude dentro del significado de la Sección 18560 del Código Electoral, el funcionario electoral notificará de inmediato por escrito tanto al fiscal de distrito como al Secretario de Estado.

2174. (a) Cada casilla electoral tendrá un área separada dedicada al registro de votantes el Día de las Elecciones. Al menos un miembro de la junta del distrito electoral de cada casilla electoral deberá estar capacitado antes de las elecciones sobre los procedimientos de registro para el Día de las Elecciones y la votación y se asignará para encargarse del registro de votantes el Día de las Elecciones. El último registro o el nuevo registro de acuerdo a esta ley se llevará a cabo de tal forma que no interfiera con ni demore el voto de las personas previamente registradas para votar.

(b) El funcionario electoral proporcionará capacitación a toda persona que vaya a encargarse del registro o nuevo registro el Día de las Elecciones. Los estudiantes que cumplan con los requerimientos de la Sección 12302 también podrán encargarse del registro o del nuevo registro siempre y cuando hayan recibido la capacitación proporcionada para ese efecto y hayan sido autorizados por el funcionario electoral.

2175. (a) Cada casilla electoral colocará en un lugar prominente en el área designada para el registro de votantes un cartel que incluya toda la siguiente información:

(1) Una declaración de que la ley estipula el registro y/o un nuevo registro el Día de las Elecciones.

(2) Una descripción de los tipos de documentos que pueden usarse como comprobante de residencia actual.

(3) Una declaración de que los documentos de registro se firman bajo pena de perjurio y que cualquier declaración fraudulenta realizada con relación al registro para votar podrá sujetar a la persona a un proceso penal.

(b) Además del cartel especificado por la subdivisión (a), la misma información se pondrá a disposición en un formato escrito para distribuirse en la casilla electoral en los idiomas en los que la balota y los materiales de registro de votantes deban estar disponibles.

(c) El Secretario de Estado y cada funcionario electoral proporcionarán información a los votantes respecto al registro el Día de las Elecciones e incluirá información respecto a la disponibilidad del registro el Día de las Elecciones en todos los esfuerzos por mantener informados a los votantes existentes. La información respecto al registro del votante el Día de las Elecciones estará disponible en idiomas que no sea inglés según lo requiera la ley actual con relación a los materiales de registro y votación.

ARTÍCULO 4.
MAYOR PENALIZACIÓN POR FRAUDE

SECCIÓN 4. Para reducir al mínimo la posibilidad de un registro o actividad de votación fraudulenta, aumentarán las penalizaciones por dedicarse a esa actividad o conspirar para dedicarse a esa actividad. Las siguientes disposiciones del Código Electoral por este acto se enmiendan para aumentar las penalizaciones según se indica:

18001. Al momento de una condena por de algún delito castigable con prisión en una cárcel o penal, con relación al cual no se prescriba una multa en este acto, el tribunal ~~podrá imponer~~ impondrá una multa al ofensor que no exceda ~~mil dólares (\$1,000)~~ dos mil dólares (\$2,000) en caso de delitos menores o ~~diez mil dólares (\$10,000)~~ veinte mil dólares (\$20,000) en caso de delitos graves, además de la prisión prescrita.

SECCIÓN 5. NUEVAS PENALIZACIONES POR CONSPIRACIÓN DE FRAUDE. La Sección 18561.1 se agrega al Código Electoral, para que rece:

18561.1. En caso de que dos o más personas conspiren para cometer los siguientes actos serán culpables de delito grave, castigable con encarcelamiento en la prisión estatal durante tres, cuatro o cinco años:

(a) No teniendo derecho a voto en una elección, vota o intenta votar fraudulentamente en una elección.

(b) Teniendo derecho a voto en una elección, vota más de una vez o intenta votar más de una vez.

(c) Ayuda, asesora o aconseja a otra persona a votar en una elección, sabiendo que la persona no tiene derecho a voto.

(d) Ayuda, aconseja o asesora a otra persona que de otra forma tenga derecho a voto en una elección a votar más de una vez.

(e) Paga, presta, aporta, ofrece o promete algún dinero o cualquier otra contraprestación valiosa a alguna otra persona para que vote en una elección por un candidato específico.

(f) Intenta pagar, presta, contribuye, ofrece o promete algún dinero o cualquier otra contraprestación valiosa a cualquier otra persona para que vote en alguna elección por algún candidato específico.

ARTÍCULO 5.
CIERRE DE REGISTRO QUE NO SEA POR UN PERIODO DE 28 DÍAS ANTES DEL REGISTRO EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES Y EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES; OTROS CAMBIOS QUE SE AJUSTAN AL CÓDIGO ELECTORAL

SECCIÓN 6. Esta ley cambia el cierre de registro actual de 15 días a 29 días, excepto en el caso del registro de votantes de conformidad con las disposiciones de esta ley que se llevarán a cabo en un periodo de 28 días



TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 52 (cont.)

antes de las elecciones y en el día de las elecciones. Las siguientes disposiciones del Código Electoral se enmiendan para efectuar este cambio:

SECCIÓN 7. Se modifica la Sección 321 del Código Electoral, para que reze:

321. "Electorado" significa cualquier persona que sea un ciudadano de Estados Unidos de 18 años o mayor y residente ~~de un distrito electoral del Estado de California~~ al menos 29 días antes de una elección.

SECCIÓN 8. Se modifica la Sección 2035 del Código Electoral, para que reze:

2035. Toda persona debidamente registrada como votante en un distrito electoral en California que se cambie de ahí en un periodo de ~~44~~ 28 días antes de una elección, para efectos de la misma, tendrá derecho a votar en el distrito electoral de donde esta persona se cambió hasta el cierre de las urnas en la fecha de esa elección.

SECCIÓN 9. Se modifica la Sección 2100 del Código Electoral, para que reze:

2100. Ninguna persona se registrará excepto por lo estipulado en este capítulo ~~excepto o según se estipula en el Artículo 4.5 (comenzando con la Sección 2170) del Capítulo 2 de la División 2~~, o cuando genere o presente una copia certificada de la sentencia del tribunal superior que instruya que se realice el registro.

SECCIÓN 10. Se modifica la Sección 2102 del Código Electoral, para que reze:

2102. (a) Una persona no podrá registrarse como votante excepto mediante una declaración jurada del registro. La declaración jurada se enviará por correo o se entregará al funcionario electoral del condado y establecerá todos los hechos que este capítulo debe mostrar. Un registro debidamente celebrado se considerará efectivo cuando el funcionario electoral del condado reciba la declaración jurada, si la recibe en o antes del día ~~45~~ 29 antes de las elecciones que se van a celebrar en el distrito electoral, *o durante 28 días antes de las elecciones o en el Día de las Elecciones de acuerdo con el Artículo 4.5 (comenzando con la Sección 2170) del Capítulo 2 de la División 2*. Un registro debidamente celebrado se considerará efectivo cuando el funcionario electoral del condado reciba la declaración jurada si aplica cualquiera de lo siguiente:

(1) La declaración jurada tiene un matasello cuya fecha sea en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección y es recibida por correo por el funcionario electoral del condado.

(2) La declaración jurada se presenta al Departamento de Vehículos Motorizados o es aceptada por cualquier otra dependencia pública designada como una dependencia de registro de votantes de conformidad con la Ley Nacional de 1993 del Registro de Votantes (Código de Estados Unidos 42, Sec. 1973gg) en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección.

(3) La declaración jurada se entrega al funcionario electoral del condado por medios distintos a aquellos descritos en los ~~los párrafos~~ el párrafo (1) o (2) en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección.

(b) Para efectos de verificación de las firmas en una destitución, iniciativa o petición de referéndum o de firmas en un papel de nominaciones o cualquier otra petición electoral o documento electoral, una declaración debidamente celebrada del registro se considerará efectiva para efectos de verificación si ~~(a)~~ (1) la declaración jurada es firmada en la misma fecha o en una fecha anterior de la firma de la petición o documento, y ~~(b)~~ (2) la declaración jurada es recibida por el funcionario electoral del condado en o antes de la fecha en la que se presente la petición o el documento.

(c) No obstante cualquier otra disposición de la ley en contrario, la declaración jurada del registro requerida de acuerdo a este capítulo no podrá tomarse bajo juramento, pero el contenido de la declaración jurada irá certificado respecto a su fidelidad e idoneidad bajo pena de perjurio con la firma del declarante.

SECCIÓN 11. Se modifica la Sección 2107 del Código Electoral, para que reze:

2107. (a) Excepto por lo estipulado en la subdivisión (b), el funcionario de elecciones del condado aceptará las declaraciones juradas del registro en todo momento, excepto durante los ~~44~~ 28 días inmediatamente anteriores a cualquier elección, cuando el registro cese para esa elección respecto al electorado que resida en el territorio dentro del cual se va a celebrar la elección, *excepto por lo estipulado en el Artículo 4.5 (comenzando con la Sección 2170) del Capítulo 2 de la División 2*. Las transferencias de registro para una elección podrán realizarse desde un distrito electoral a otro en el mismo condado en cualquier momento cuando el registro esté en proceso en el distrito electoral al que el electorado quiere transferir.

(b) El funcionario electoral del condado aceptará una declaración jurada del registro celebrado como parte de la tarjeta de registro del votante en las elecciones por venir si la declaración jurada se celebra en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección, y se aplica a cualquiera de lo siguiente:

(1) La declaración jurada tiene un matasello cuya fecha sea en o antes del día ~~45~~ 29 previo a la elección y es recibida por correo por el funcionario electoral del condado.

(2) La declaración jurada se presenta al Departamento de Vehículos Motorizados o es aceptada por cualquier otra dependencia pública designada como una dependencia de registro de votantes de conformidad con la Ley Nacional de 1993 del Registro de Votantes (Código de Estados Unidos 42, Sec. 1973gg) en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección.

(3) La declaración jurada se entrega al funcionario electoral del condado por medios distintos a aquellos que se describen en los párrafos ~~(2)~~ (1) y ~~(3)~~ (2) en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección.

SECCIÓN 12. Se modifica la Sección 2119 del Código Electoral, para que reze:

2119. (a) En lugar de celebrar una nueva declaración jurada de registro para cambio de domicilio dentro del condado, el funcionario electoral del condado aceptará la notificación o carta de cambio de domicilio firmada por el votante cuando se registre.

(b) El funcionario electoral del condado aceptará una notificación para las elecciones próximas y cambiará el domicilio en la declaración jurada de registro del votante en este sentido si la notificación se celebra en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección y si aplica cualquiera de lo siguiente:

(1) La notificación tiene un matasello cuya fecha sea en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección y es recibida por correo por el funcionario electoral del condado.

(2) La notificación se presenta al Departamento de Vehículos Motorizados o es aceptada por cualquier otra dependencia pública designada como una dependencia de registro de votantes de conformidad con la Ley Nacional de 1993 del Registro de Votantes (Código de Estados Unidos 42, Sec. 1973gg) en o antes del día ~~44~~ 29 antes de la elección.

(3) La notificación jurada se entrega al funcionario electoral del condado por medios distintos a aquellos que se describen en los párrafos ~~(2)~~ (1) y ~~(3)~~ (2) en o antes del día ~~44~~ 29 antes de la elección.

SECCIÓN 13. Se modifica la Sección 2154 del Código Electoral, para que reze:

2154. En caso de que el funcionario electoral del condado reciba una declaración jurada del registro que no incluya parte de la información para la que se proporciona el espacio, el funcionario electoral del condado ~~los~~ ~~votantes~~ aplicará los siguientes supuestos refutables:

(a) En caso de que no se muestre ningún nombre intermedio o inicial, se asumirá que no existe tal.

(b) Si no se muestra ninguna afiliación de partido, se asumirá que el declarante no tiene ninguna afiliación de partido.

(c) En caso de que se muestre la fecha de celebración, se asumirá que la declaración jurada se celebró en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección, siempre y cuando (1) el funcionario electoral del condado reciba la declaración jurada en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección, o (2) la declaración jurada tenga un matasello con fecha en o antes del día ~~45~~ 29 antes de la elección y el funcionario electoral del condado la reciba por correo.

(d) En caso de que el declarante no identifique su Estado de nacimiento dentro de Estados Unidos, se asumirá que el declarante nació en un Estado o territorio en los Estados Unidos si el lugar de nacimiento del declarante se muestra como "Estados Unidos", "E.U.A." o cualquier otro término reconocible que designe a ese país.

SECCIÓN 14. Se modifica la Sección 2155 del Código Electoral, para que reze:

2155. Al momento de recibir la declaración jurada de registro debidamente celebrada o la notificación o carta de corrección de domicilio de conformidad con la Sección 2119, Artículo 2 (comenzando con la Sección 2220), o la Ley Nacional de 1993 del Registro de Votantes (Código de Estados Unidos 42, Sec. 1973gg), el funcionario electoral del condado enviará al votante una notificación de votante por correo de primera clase no reenviable que solicite la corrección de domicilio. La notificación del votante será substancialmente en la siguiente forma:

NOTIFICACIÓN DE VOTANTE

Está registrado para votar. Esta credencial se le envía como notificación de:

1. Su declaración jurada de registro recientemente realizada,

O BIEN,

2. Una corrección a su registro debido a la notificación oficial de que se ha cambiado. Si su domicilio de residencia no ha cambiado o usted se ha cambiado temporalmente, sírvase llamar o escribir de inmediato al funcionario electoral del condado.

TEXTO DE LAS INICIATIVAS DE LEY

PROPUESTA 52 (cont.)

~~Podrá votar en una elección celebrada 15 o más días después de la fecha que aparece en el anverso de esta credencial.~~

Su nombre aparecerá en la lista de las urnas.

(Firma del votante)

SECCIÓN 15. Se modifica la Sección 9094 del Código Electoral, para que rece:

9094. (a) El Secretario de Estado enviará por correo los folletos de balotas a los votantes, en aquellos casos en los que el ~~secretario funcionario electoral~~ del condado utilice el equipo de procesamiento de datos para almacenar la información establecida en las declaraciones juradas de registro, antes de la elección en la que se vayan a votar las medidas incluidas en el folleto de balotas ~~a menos que el votante se haya registrado menos de 29 días antes de la elección~~ en la inteligencia que el votante se haya registrado más de 28 días antes de la elección. El envío por correo comenzará no menos de 40 días antes de la elección y terminará al menos 21 días antes de la elección para aquellos votantes que se registraron en o antes del 60vo día antes de la elección. El Secretario de Estado enviará por correo una copia del folleto de balotas a cada votante registrado en el domicilio postal indicado en la declaración jurada de registro del votante, o el Secretario de Estado podrá enviar por correo únicamente el folleto de las balotas a dos o más votantes registrados que tengan el mismo apellido y el mismo domicilio postal.

(b) En aquellos casos en los que el ~~secretario funcionario electoral~~ del condado no utilice un equipo de procesamiento de datos para almacenar la información establecida en las declaraciones juradas de registro, el Secretario de Estado proporcionará los folletos de balotas al ~~secretario funcionario electoral~~ del condado no menos de 45 días antes de la elección en la que se votarán las medidas incluidas en el folleto de balotas y el secretario del condado enviará por correo el folleto de balotas a los votantes en las mismas fechas y en la misma forma estipuladas en la subdivisión (a).

(c) El Secretario de Estado proporcionará el envío del folleto de balotas a los votantes que se registren después del 60vo día antes de la elección y antes del 28vo día de la elección, ya sea por: (1) envío por correo en la forma estipulada en la subdivisión (a) o (2) requiriendo al ~~secretario funcionario electoral~~ del condado que envíe por correo los folletos de balotas a aquellos votantes que se registren en el condado después del 60vo día antes de la elección o antes del 28vo día antes de la elección de conformidad con las disposiciones de esta sección. El segundo envío por correo del folleto de balotas terminará a más tardar 10 días antes de la elección. El ~~secretario funcionario electoral~~ del condado enviará por correo un folleto de balotas a toda persona que lo solicite. Tres copias que deberán ser proporcionadas por el Secretario de Estado, se mantendrán en cada casilla electoral, en tanto que la elección esté en proceso, para que puedan ser consultadas libremente por los votante, *incluyendo el registro o nuevo registro del votante el Día de las Elecciones de acuerdo con el Artículo 4.5 (comenzando con la Sección 2170) del Capítulo 2 de la División 2.*

SECCIÓN 16. Se modifica la Sección 13303 del Código Electoral, para que rece:

13303. (a) Para cada elección, cada funcionario electoral correspondiente hará que se imprima, en papel blanco o con tinta, sin marcas de agua, al menos el número de copias del formato de balota que se estipule para uso en cada distrito electoral de tantos votantes como haya en el mismo. Estas copias se designarán "boleta electoral de muestra" en su anverso y serán idénticas a las balotas oficiales usadas en la elección, excepto que la ley estipule otra cosa. Una boleta electoral de muestra se enviará por correo, con porte pagado, con no más de 40 ni menos de 21 días antes de la elección a cada votante registrado al menos 29 días antes de la elección.

(b) El funcionario electoral enviará la notificación de la casilla electoral a cada votante junto con la boleta electoral de muestra. Únicamente se enviarán los asuntos oficiales con la boleta electoral de muestra según lo estipula la ley.

~~(c) El funcionario electoral enviará notificación de la casilla electoral a cada votante que se haya registrado después del día 29 antes de la elección y que sea elegible para participar en la misma. La notificación también incluirá información respecto al lugar en donde el votante pueda obtener la boleta electoral de muestra y un folleto de balotas antes de la elección, una declaración que indique que estos documentos estarán disponibles en la casilla electoral al momento de la elección y el domicilio del sitio web del Secretario de Estado y, en su caso, del sitio web del condado cuando pueda visualizarse una boleta electoral de muestra.~~

ARTÍCULO 6. FINANCIAMIENTO PARA PERSONAL ADICIONAL EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES

SECCIÓN 17. La Sección 2131 se agrega al Código Electoral, para que rece:

2131. (a) El Fondo del Registro en el Día de las Elecciones por este acto se establece en la Tesorería del Estado. El fondo es un fondo especial creado para ayudar a capacitar y a proporcionar personal adicional para encargarse del registro en el día de las elecciones proporcionando los materiales de registro adicionales para el votante y extendiendo los programas de servicio social a éstos.

(b) No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, la suma de seis millones de dólares (\$6,000,000), que se ajustan anualmente para reflejar los aumentos en el costo de vida, será continuamente autorizada del Fondo General para el Fondo del Registro en el Día de las Elecciones, sin considerar el año fiscal para efectos de esta ley.

(c) El 1 de julio de cada año, el Contralor del Estado transferirá del Fondo General al Fondo del Registro en el Día de las Elecciones la suma de seis millones de dólares (\$6,000,000), junto con cualquier aumento en el costo de vida. No obstante la Sección 13340 del Código de Gobierno, todos los fondos del Fondo del Registro en el Día de las Elecciones se enviarán continuamente al Secretario de Estado sin considerar los fondos del año fiscal que se desembolsarán para efectos de la ley.

(d) Los fondos depositados en el Fondo del Registro en el Día de las Elecciones no están sujetos de otra forma a autorización por parte de Legislatura y, no obstante cualquier otra disposición de ley, podrían ser desembolsados por el Secretario de Estado sin considerar el año fiscal y no se revertirán en ninguna otra forma. No obstante cualquier otra disposición de ley, los intereses devengados por el fondo se acumularán únicamente al fondo y podrán desembolsarse únicamente para efectos de la ley.

(e) Los fondos depositados en el Fondo del Registro en el Día de las Elecciones serán distribuidos anualmente por el Secretario de Estado a los condados para cubrir los costos de implementación de las disposiciones de la presente ley, incluyendo los costos de aprovisionamiento y capacitación de personal adicional para encargarse del registro de votantes en el Día de las Elecciones, creando materiales adicionales para el registro de votantes y extendiendo los programas de servicio social a los votantes. Esos fondos se asignarán usando una fórmula de distribución justa y equitativa que dé prioridad al gasto real del aprovisionamiento del personal adicional que requiere esta ley. Todos los fondos transferidos al Fondo del Registro en el Día de las Elecciones se distribuirán a los condados para usarse según lo especificado en esta ley; ninguna parte de estos fondos será usada por el Secretario de Estado para administrar el proceso de asignación.

(f) Los funcionarios electorales que reciban fondos del Fondo del Registro en el Día de las Elecciones presentarán un informe anual al Secretario de Estado que identifique la forma en que se usaron los fondos, incluyendo el número de personal que se agregó para encargarse del registro de votantes y una descripción del esfuerzo de servicio social de los votantes implementado como resultado del financiamiento.

ARTÍCULO 7.

SECCIÓN 18. INTERPRETACIÓN LIBERAL. Las disposiciones de esta ley se interpretarán en forma liberal para implementar su objetivo de permitir y facilitar el registro de votantes y el registro de votantes en el Día de las Elecciones.

ARTÍCULO 8.

SECCIÓN 19. ENMIENDAS. Esta ley podrá enmendarse para ampliar su objetivo por ley, adoptada en cada cámara por dos terceras partes de la Legislatura que asistan y firmada por el Gobernador. Para efectos de esta sección, una ley no se considerará que amplía los efectos de la ley si elimina o crea impedimentos significativos al registro en el día de las elecciones. Sin embargo, no es la intención de esta sección impedir cambios al procedimiento de registro que resulten en cambios en la tecnología, siempre y cuando estos cambios tengan la intención de facilitar el proceso de registro y aumentar el número de votantes elegibles que se registran para votar. No obstante lo anterior, cualesquiera de las secciones incluidas en el Artículo 5 de esta ley podrán enmendarse por ley, adoptadas por mayoría de votos de cada cámara y firmada por el Gobernador.

ARTÍCULO 9.

SECCIÓN 20. INVALIDEZ PARCIAL. En caso de que alguna sección o disposición de esta ley, o su solicitud para alguna persona o circunstancia sea inválida, es la intención del votante que el resto de las secciones de la ley continúe en pleno vigor y efecto, y para este fin las disposiciones de la ley podrán separarse.



PROTEJA SU PRIVACÍA

Y su derecho a votar.

¡Las víctimas de la violencia en el hogar y del acoso no tienen por qué tener miedo de votar! Si usted cumple con los requisitos para inscribirse en el programa de información confidencial Hogar Seguro (*Safe at Home*), la información en su inscripción de votante se podrá mantener estrictamente confidencial y fuera del alcance de las campañas electorales, de los encuestadores, de los medios de comunicación y otros.

Simplemente llene una declaración jurada de inscripción de votante confidencial en una de las entidades de inscripción de Hogar Seguro—o simplemente vuelva a inscribirse en la oficina del Registrador de Votantes o en la Oficina del Secretario del Condado en su condado después de inscribirse en el programa.

El programa de información confidencial Hogar Seguro brinda un servicio gratuito de remisión de correspondencia a las víctimas de violencia y del acoso en el hogar, que ayuda a que su dirección se mantenga confidencial, para que sus ex-compañeros o los que la acosan no la puedan ubicar. Una vez inscritos, los participantes en el programa Hogar Seguro reciben automáticamente la “condición de votante ausente”, para que puedan votar por correo en la privacidad de su hogar.



Llame al 1-877-322-5227

POR QUÉ EL VOTAR MANTIENE FUERTE A NUESTRO PAÍS



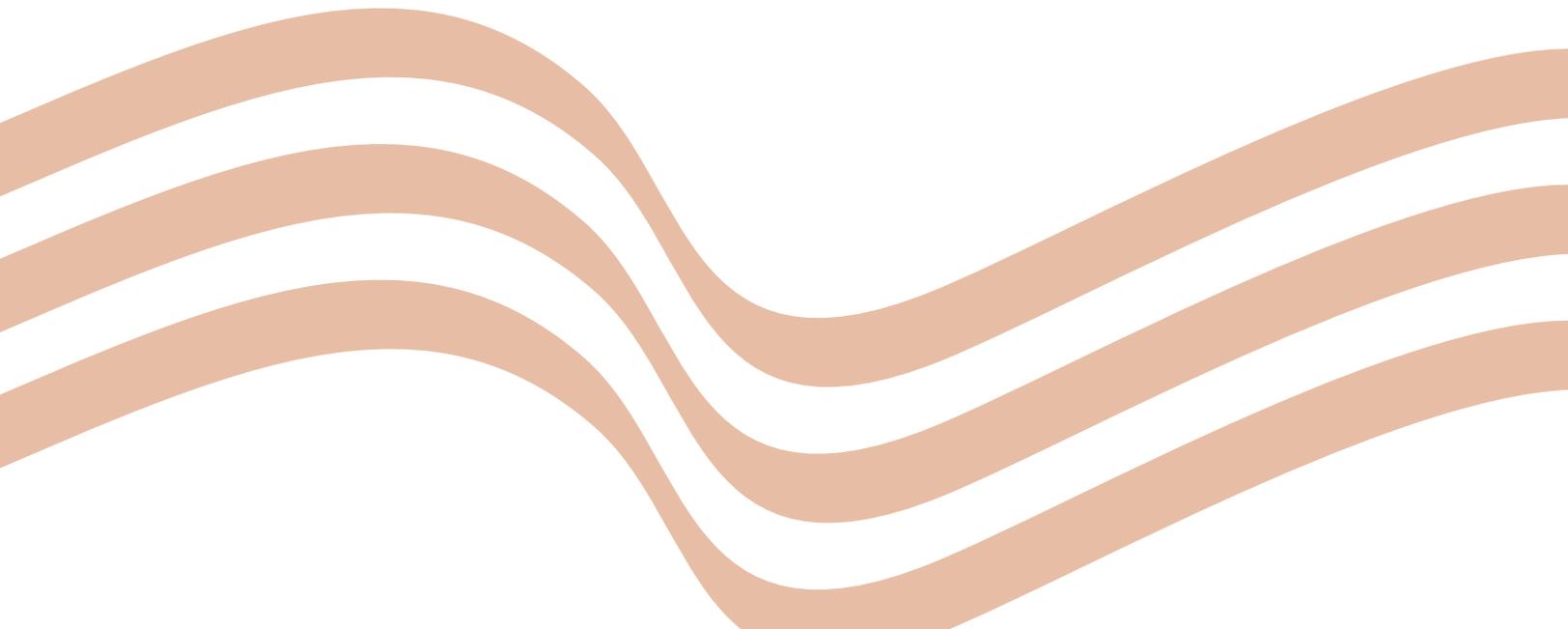
El 3 de febrero de 1870, se ratificó la décimo quinta enmienda, y se convirtió en una realidad el sueño largamente contemplado por los afro-americanos de tener el derecho a votar. El 18 de agosto de 1920, se le concedió a las mujeres el derecho a votar. Actualmente, todos los mayores de dieciocho años tienen el derecho a votar. ¿Por qué votar era tan importante para los afro-americanos y para las mujeres que fueron de protesta en protesta solamente para poder hacer hoyos en un pedazo de papel?

Votar es un dialecto silencioso, un dialecto en el cual hacer un hoyo significa mucho más que cualquier palabra hablada. El voto significa tomar parte activa en las tradiciones y costumbres de nuestro país. Votar significa llevar a cabo un deber cívico y es una contribución a largo plazo realizada para preservar la democracia en Estados Unidos. Votar nos permite llegar a un acuerdo relativamente mutuo entre un sinnúmero de puntos de vista. Esto une al país y permite que las personas tomen decisiones como país en lugar de como personas. Por lo tanto, se puede concluir que con la votación se expresa nuestro deseo colectivo, que era lo que los colonizadores deseaban apasionadamente y lucharon para conseguir hace mucho tiempo.

El derecho al voto es la piedra angular de nuestra democracia, la pieza clave de un gobierno de la gente, para la gente y por la gente. La fuerza de nuestro país recae en el voto. Sin el derecho a votar, se pierde la voz del pueblo. Nuestra verdadera fuerza radica en la habilidad de expresar nuestros divergentes puntos de vista a través de la casilla electoral.

Timothy C. Lee
Preparatoria John A. Rowland
Rowland Heights, California

Timothy ganó el concurso de ensayos 2002 de la Secretaría de Estado. El ensayo de Timothy fue seleccionado de un grupo que abordaba el tema de la razón por la cual el voto mantiene fuerte a nuestro país.



Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE
PAID
SECRETARY OF
STATE



ELECCIONES GENERALES

Inglés: 1-800-345-VOTE (8683)
Español: 1-800-232-VOTA (8682)
Japonés: 1-800-339-2865
Vietnamita: 1-800-339-8163
Tagalog: 1-800-339-2957
Chino: 1-800-339-2857

www.voterguide.ss.ca.gov

GUÍA OFICIAL DE INFORMACIÓN PARA EL VOTANTE

En un esfuerzo por reducir los costos de las elecciones, la Legislatura del Estado autorizó al Estado y a los condados a mandar por correo solamente un folleto a las direcciones en dónde viva más de un votante con el mismo apellido. Usted puede obtener copias adicionales escribiendo al funcionario electoral de su condado o llamando al 1-800-345-VOTE.

